

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 巴西殖民地中的德国元素和(the German Element In Brazil Colonies
And) 000001

2. 巴西殖民地中的德国元素和(the German Element In Brazil Colonies
And) 000002

3. 巴西殖民地中的德国元素和(the German Element In Brazil Colonies
And) 000003

4. 巴西殖民地中的德国元素和(the German Element In Brazil Colonies
And) 000004

5. 巴西殖民地中的德国元素和(the German Element In Brazil Colonies
And) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴西殖民地中的德国元素和(The German Element in Brazil Colonies and)

第1/5页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈstɑ:rnə] , [rælf; reɪf][ˈdʒæŋk] ,
E - text prepared by David Starner , Ralph Janke ,
E - 文本 准备 经过 大卫 斯塔纳 , 拉尔夫 扬克 ,
电子文本由大卫·斯塔纳、拉尔夫·扬克编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃti:'pi:'es] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net] /)
(**https** : / / **www** . **pgdp** . **net** /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 : 网 /)
(https://www.pgdp.net/)

[ə,merɪ'ka:nə,ə,merɪ'kænə][dʒɜ:r'mæni:kə]
AMERICANA GERMANICA
美洲 德国小种
美德大

[ˈmɒnə,græfs] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
MONOGRAPHS DEVOTED TO THE COMPARATIVE STUDY OF THE
专著 奉献 到 这 比较 学习 的 这
专门研究比较研究的专著

[ˈlɪtərəri] , [lɪŋ'gwɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['kʌltʃərəl] [rɪ'leɪnɪz]
Literary , Linguistic and Other Cultural Relations
文学 , 语言学 和 其他 文化 关系
文学、语言及其他文化关系

[ʌv; əv]
OF
的
的

[ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd] [ə'merɪkə]
Germany and America
德国 和 美国
德国和美国

[ˈeditər]
EDITOR
编辑
编辑

[ˈmeəriən, 'mæriən][ˈdekstər] ['lɜ:rnɪd]
MARION DEXTER LEARNED
玛丽昂 德克斯特 学习
马里恩·德克斯特·勒内德

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌpensɪ'veɪniə]
University of Pennsylvania
大学 的 宾夕法尼亚州
宾夕法尼亚大学

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI :
26 .

二十六、

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈelɪmənt] [ɪn] [brəˈziɪ]
THE GERMAN ELEMENT IN BRAZIL
这 德语 元素 在 巴西

巴西的德国元素

[ˈkɑːlənɪz] [ænd; ənd] [ˈdaɪələkt]
COLONIES AND DIALECT
殖民地 和 方言

殖民地和方言

([siː] [lɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk])
(See List at the End of the Book)
(看 列表 在 这 结尾 的 这 书)
(参见书末清单)

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈelɪmənt] [ɪn] [brəˈziɪ]
THE GERMAN ELEMENT IN BRAZIL
这 德语 元素 在 巴西

巴西的德国元素

[ˈkɑːlənɪz] [ænd; ənd] [ˈdaɪələkt]
COLONIES AND DIALECT
殖民地 和 方言

殖民地和方言

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈbendʒəmin] [ˈfræŋklɪn] [ʃəpɛl] , [ˌpiː ˈertʃ] . [diː] .
BENJAMIN FRANKLIN SCHAPPELLE , Ph . D .
本杰明 富兰克林 沙佩尔 , 菲尔 . D .

本杰明·富兰克林·沙佩尔博士

[əˌmerɪˈkɑːnə,əˌmerɪˈkæənə][dʒɜːrˈmæniəkə]
Americana Germanica
美国风情 德国小种

美洲德国

[ˈnʌmbər] -
NUMBER 26
数字 -

第26期

[əˌmerɪˈkɑːnə,əˌmerɪˈkæənə][dʒɜːrˈmæniəkə] [pres]
Americana Germanica Press
美国风情 德国小种 按

美国德国出版社

Philadelphia1917
Philadelphia1917
Philadelphia1917

费城 1917

[ˈkɑːpɪraɪt] [TN1] -
COPYRIGHT [TN1] 1917
版权 [TN1] -

版权所有[TN1] 1917

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈbendʒəˌmɪn] [ˈfræŋklɪn] [ˈʃəpəl]
BENJAMIN FRANKLIN SCHAPPELLE
本杰明 富兰克林 沙佩尔

本杰明·富兰克林·沙佩尔。

[rɪˈspektfəli] [ˈdedɪkeɪtɪd]
RESPECTFULLY DEDICATED
尊敬 投入的

谨以此献上敬意

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dʒiː] . [ˈroʊzənˌɡɑːrtən] , [əl] . [diː] .
JOSEPH G ROSENGARTEN , LL D
约瑟夫 G 玫瑰园 , 二 D

约瑟夫·G·罗森加滕，法学博士

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[laɪd; liːd][ˈdʒɜː]
Lied der Deutschbrasilianer
撒谎了 德尔

德语巴西人的歌

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈkɑːləˌnɪz]
THE COLONIES
这 殖民地

殖民地。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [loʊˈkeɪ(ə)n]
HISTORY AND LOCATION
历史 和 地点

历史与地理位置。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsetləz]
The First Settlers
这 第一的 定居者

第一批定居者

[ˌkɑːləˌnəˈzeɪ(ə)n] [ɪn] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] [ˈstɜːts]
COLONIZATION IN INDIVIDUAL STATES
殖民化 在 个人 各州

各州的殖民化。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [riˈmaːks]
Introductory Remarks
引言评论

开场白

[ˈbɑːhiːə]
Bahia
巴伊亚

巴伊亚

[ˈmiːnəs] [geˈreɪ]
Minas Geraes
米纳斯格拉斯

米纳斯吉拉斯州

[ˌɛspɪˈriːtʊs, ˌɛˈspɪrɪtʊs][ˈsæntʊs]
Espirito Santo
圣灵圣托

圣埃斯皮里图

[ˈriːəʊ] [diː][dʒəˈneɪrʊs, ʒəˈneɪrʊs]
Rio de Janeiro
里约热内卢德雅内罗

里约热内卢

[sɔʊ][ˈpɔˌloʊ]
São Paulo
圣保罗

圣保罗

[ˌpɑːrənɑːˈ]
Paraná
巴拉那

巴拉那

[ˈsæntə][ˌkæθəˈriːnə]
Santa Catharina
圣诞老人卡塔琳娜

圣卡塔琳娜

[ˈriːəʊ] [grænd] [duː][ˈsʌl]
Rio Grande do Sul
里约热内卢格兰德做苏尔

南里奥格兰德州

[ðə; ði][ˈtɔʊt(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːmənz][ɪn][brəˈzɪl]
The Total Number of Germans in Brazil
这全部的 数字 的 德国人 在 巴西

巴西境内的德国人总数

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] [ˈdaɪələkt] .
THE BRAZILIAN GERMAN DIALECT .
这 巴西人 德语 方言 .

巴西德语方言。

[ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪələkt]
Underlying Basis of the Dialect
潜在的 基础 的 这 方言

方言的根本基础

[brə'zɪliən] [ˈdʒɜːrmən] [wɜːrd] [fɔːrmz]
Brazilian German Word Forms
巴西 德语 单词 表格

巴西德语词形

[ˈsəːneɪmz]
Surnames
姓氏

姓氏

[bæpˈtɪzməl] [neɪmz]
Baptismal Names
洗礼 姓名

洗礼名

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ɪn] [ˈtaɪtəlz]
Terms of Family Relationship in Titles
条款 的 家庭 关系 在 标题

称谓中的家庭关系术语

[ɪgˈzæmpəlz] [frʌm; frəm] [brə'zɪliən] [ˈdʒɜːrmən] [ˈdɑːkjuments] .
EXAMPLES FROM BRAZILIAN GERMAN DOCUMENTS .
示例 从 巴西人 德语 文件 .

巴西德语文件中的例子。

[ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
The Written Language
这 书面 语言

书面语言

[ðə; ði] [ˈspəʊkən] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
The Spoken Language
这 说 语言

口语

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɡlɑːsəri]
Introduction to Glossary
介绍 到 词汇表

词汇表简介

[ˈɡlɑːsəri]
Glossary
词汇表

词汇表

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [aɪ] , [dʒeɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] ,
A , **B** , **C** , **D** , **E** , **F** , **G** , **I** , **J** , **K** , **L** , **M** , **N** ,
一个 , B , C , D , E , F , G , 我 , J , K , L , M , N ,
A、B、C、D、E、F、G、I、J、K、L、M、N、

[oʊ] , [piː] , [kjuː] , [ɑːr] , [es] , [tiː] , [juː] , [viː] , [ˈdʌbljuː] , [eks] , [ziː]
O , **P** , **Q** , **R** , **S** , **T** , **U** , **V** , **W** , **X** , **Z**
哦 , P , 问 , 拉 , S , T , U , V , W , X , Z
O、P、Q、R、S、T、U、V、W、X、Z

[əˈpendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] [brə'zɪliən] [ˈdʒɜːrmən] [pres]
The Brazilian German Press
这 巴西 德语 按

巴西德国媒体

[ˈælmənæk]
Almanacs
年鉴

年鉴

[ˈnjuːzˌpeɪpəz]
Newspapers
报纸

报纸

[ˌbɪbliˈɑːɡrəfi]
Bibliography
参考书目

参考书目

[laɪd; liːd][ˈdɜː]
 LIED DER DEUTSCHBRASILIANER .
撒谎了 德尔 - .

德意志巴西人的歌。

[reɪn] [waɪ] [ˈhɑːk] [ˌeɪ ˈem] -
Rein wie hoch am Himmelsbogen
缰绳 维 霍赫 是 -

Rein wie hoch am Himmelsbogen

- [ˈhaɪˌmɑːt] [ˈstɜːn] [ʃteɪn] .
Unsrer Heimat Sterne stehn .
- 家乡 斯特恩 斯坦 .

Unsrer Heimat Sterne stehn.

- , [waɪ][daɪ] -
Mächtig , wie die Meereswogen
- , 维 死 -

Mächtig, wie die Meereswogen

[ˈgeɪɡən] [ənsr] - - ,
Gegen unsre Küste gehn ,
对抗 不 - - ,

Gegen unsre Küste gehn,

[ˈsɑːl][ˈdɜː:][ˈhaɪˌmɑːt] [sæŋ] [ˈʌnz] [drɪŋən]
Soll der Heimat Sang uns dringen
索尔 德尔 家乡 桑 联合国 德林根

故乡的土地

[ˈaʊz] [ˈdɜː:] - [ˈbrʌst] [ˈhɛrˌvɔːr] ,
Aus der treuen Brust hervor ,
澳大利亚 德尔 - 胸罩 赫沃尔 ,

Aus der treuen Brust hervor,

[ˈsɑːl] [bræzɪljənz] [ˈpriːz] [ɜːkəlɪŋən]
Soll Brasiliens Preis erklingen
索尔 巴西人 价格 埃尔克林根

索尔巴西尔克林根奖

[ˈaʊz] [dem] [ˈdɔɪtʃən] - .
Aus dem deutschen Männerchor .
澳大利亚 民主 德语 - .

德意志男声合唱团。

- [liːkt] [aʊf] [ˈdaɪnən] - ,
Fülle liegt auf deinen Fluren ,
- 利格特 上 迪宁 - ,

Fülle liegt auf deinen Fluren,

- [ˈfɑ:tər,lænd] ;
Gottgesegnet Vaterland ;
- 祖国 ;

Gottgesegnet Vaterland;

- [di:ˈju] [nɑ:k] [daɪ][spjʊrən]
Leuchtend zeigst du noch die Spuren
- 杜 诺赫 死 斯普伦

斯普伦之夜的时刻

[va:n][ˈdiːʲes] - - :
Von des Schöpfers Meisterhand :
冯 德斯 - - :

Von des Schöpfers Meisterhand:

[ɪn][ˈdiːʲes] [mitəgz] [blaʊən] [fɜ:nən]
In des Mittags blauen Fernen
在 德斯 mittags 蓝色 费尔南

在午后蓝色的远方

[woʊ][daɪ] - - ,
Wo die goldne Sonnenpracht ,
沃 死 - - ,

Wo die goldne Sonnenpracht,

[em aɪ ˈti:][ˈdiːʲes] [hɪməlz] - [stɜ:nən]
Mit des Himmels schönsten Sternen
密特 德斯 天堂 - 斯特南

Mit des Himmels schönsten Sternen

- [si:] - [ˈdaɪnə] [nɑ:kt] .
Schmückt sie funkelnd deine Nacht .
- 西 - 你的 夜 .

Schmückt sie funkelnd deine Nacht。

[ˈdaɪnə] - [ˈɜ:rdɪ]
Deine fruchtgetränkte Erde
你的 - 埃尔德

你的水果饮料

[ɡɪpt] [ˈʌnz] [mʌt] [zu:] - [tʌn] ,
Gibt uns Mut zu frischem Tun ,
gibt 联合国 变异 祖 - 敦 ,

Gibt uns Mut zu frischem Tun,

[ɡɪpt] [ˈʌnz] - , [ʌm; əm][eɪ ˈem][ˈhɜ:rdə]
Gibt uns Müsse , um am Herde
gibt 联合国 - , 嗯 是 赫尔德

Gibt uns Müsse, um am Herde

[ˈsʌndə] [ˈsɔrdʒ] - .
Sonder Sorge auszuruhn .
桑德 雉鸡 - .

Sonder Sorge auszuruhn.

[ˈaʊz] [ˈdiːʲes] - [ˈfoʊl] [ˈzi:ən]
Aus des Bodens Scholle ziehen
澳大利亚 德斯 - 肖勒 齐亨

Aus des Bodens Scholle ziehen

[wɜ:r][ˈdiːʲes][ˈleɪbənz] [ˈbesti:z] [mɑ:rk] ,
Wir des Lebens bestes Mark ,
电线 德斯 生活 最佳 标记 ,

Wir des Lebens bestes Mark,

[ˈaʊz] [ˈdiːes] - [kræft] -
Aus des Bodens Kraft erblühen
澳大利亚 德斯 - 卡夫 -

Aus des Bodens Kraft erblühen

[daɪ] [gɛʃlɛktɜ] [ˈfraɪ][ju ɛn ˈdi][stɑːrk] .
Die Geschlechter frei und stark .
死 格施莱希特 自由 和 斯塔克 .

Die Geschlechter frei und stark。

[læst] [ˈʌnz] [ˈɑːfən] [em aɪ ˈtiː][ˈdɜː] -
Lasst uns schaffen mit der Stärke
最后 联合国 沙芬 密特 德尔 -

最后的战斗

[ˈdɛsən] , [ˈdɜː][daɪ][ˈhaɪmət] [liːpt] ,
Dessen , der die Heimat liebt ,
德森 , 德尔 死 家乡 利布特 ,

Dessen, der die Heimat liebt,

[læst] [ˈʌnz] [ˈbetən] , [dɑːs] [zʊm] [ˈwɜːk]
Lasst uns beten , dass zum Werke
最后 联合国 贝滕 , 达斯 祖母 工厂

最后一次见面，dass zum Werke

[ˈgɔːt] [ˈʌnz][dæs; dɑːs] - [ɡɪpt] !
Gott uns das Gedeihen gibt !
上帝 联合国 das - gibt !

Gott uns das Gedeihen gibt!

[ˈjuːɪɡ][ˈhaɪɪɡ] , [ˈjuːɪɡ] [tʊɪɜ]
Ewig heilig , ewig teuer
假发 神圣的 , 假发 teuer

永恒的圣洁，永恒的奢侈

- [diːˈju][dem] [ˈdɔɪtʃən] [laɪd; liːd] ,
Bleibest du dem deutschen Lied ,
- 杜 民主 德语 撒谎了 ,

最美妙的德语歌曲，

[haɪmətlænd] , [ɪn][dem][dæs; dɑːs] [ˈfjuːɜ]
Heimatland , in dem das Feuer
家园之地 , 在 民主 das 火

Heimatland, in dem das Feuer

- - - - .
Unsres Herdes gastlich glüht .
- - - - .

Unsres Herdes Gastlich Güht。

[oʊ] . [ˈmaɪər] [ɪn] - [ˈkɑːlɛndər][fɔːr; fər] - .
O . Meyer in Uhle's Kalender for 1916 .
哦 . 迈耶 在 - 日历 为了 - .

O. Meyer 在 Uhle 的 1916 年日历中。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][ˈpraɪmeri] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][tu;; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəlekt] [wɪtʃ]
The primary purpose of this work is to give an idea of the dialect which
这 基本的 目的 的 这 工作 是 到 给 一个 主意 的 这 方言 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɪn][brəˈzi] .
has been developed by the German - speaking element in Brazil .
有 到过 发达 经过 这 德语 - 请讲 元素 在 巴西 .

这项工作的主要目的是展现巴西德语人口所发展出的方言。

[æz; əz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpʌblɪk] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
As comparatively little is known by the English - speaking public concerning the
作为 比较 小的 是 已知 经过 这 英语 - 请讲 民众 有关 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

由于英语公众对这段历史知之甚少，

[loʊˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈrelatɪv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈelɪmənt] [ɪn][brəˈzi] ([dʒʌdʒɪŋ]
location and relative importance of the German element in Brazil (judging
地点 和 相对的 重要性 的 这 德语 元素 在 巴西 (评判
[frʌm; frəm][ɪkˈstænt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprbliˈkeɪŋz] [ˈrɪfɜ:rɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]) ,
from extant English publications referring to the subject) ,
从 现存 英语 出版物 指 到 这 主题) ,

(根据现存提及该主题的英文出版物判断) 德国元素在巴西的位置和相对重要性

[ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the main part of the work has been preceded by a chapter dealing with
这 主要的 部分 的 这 工作 有 到过 之前 经过 一个 章 处理 和
[ðiːz] [pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪzɪz] .
these particular phases .
这些 特别的 阶段 .

本书主体部分之前有一章专门论述了这些特定阶段。

[ðɪs] [fɜ:rst] [ˈtʃæptər] [ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tu;; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
This first chapter is also intended to prepare the reader to form a reasonable
这 第一的 章 是 还 故意的 到 准备 这 读者 到 形式 一个 合理的
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns][ænd; ənd][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəlekt] [ˈʌndər]
estimate of the comparative importance and extent of the dialect under
估计 的 这 比较 重要性 和 程度 的 这 方言 在下面
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
discussion in the main part of the work .
讨论 在 这 主要的 部分 的 这 工作 .

第一章的目的还在于使读者能够对本书主体部分所讨论的方言的相对重要性和范围形成合理的估计。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈdetɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [wel] -
In connection with this study the author is particularly indebted to the well -
在 联系 和 这 学习 这 作者 是 特别 负债累累 到 这 出色地 -
[noʊn] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][ˈdʒɜ:rmən] [əˈmerɪkən] [ˈkʌltʃərəl] [ˈrɪleɪŋz] [ænd; ənd][kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
known authority on German American cultural relations and conditions ,
已知 权威 在 德语 美国人 文化 关系 和 状况 ,

在这项研究中，作者尤其要感谢一位研究德美文化关系和状况的知名权威人士。

[prəˈfesər] [ˈmeəriən, ˈmæriən][ˈdekstər] [ˈlɜ:rnɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] .
Professor Marion Dexter Learned , of the University of Pennsylvania .
教授 玛丽昂 德克斯特 学习 , 的 这 大学 的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚大学的马里恩·德克斯特·莱尔德教授。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æɪ; ət][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən][ænd; ənd][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt][help][ænd; ənd]
It was at his suggestion and under his constant help and
它 曾是 在 他的 建议 和 在下面 他的 持续的 帮助 和
[ədˈvaɪs][ðæt][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ˈkæɪrɪd][aʊt].
advice that the plan was carried out.
建议 那 这 计划 曾是 携带 出去.

正是在他的建议和不断的帮助与指导下，这项计划才得以实施。

[waɪl][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n][ɪn][brəˈziːl][ðə; ði][ˈraɪtər][wʌz; wəz][ˈfɜːrniʃt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
While on a trip of investigation in Brazil the writer was furnished important
尽管 在 一个 旅行 的 调查 在 巴西 这 作家 曾是 提供 重要的
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd][məˈtɪriəl][baɪ][ˈfriːdrɪk][ˈsɑːməɹ],
information and material by Friedrich Sommer,
信息 和 材料 经过 弗里德里希 索默,
作者 在 巴西 进行 调查 旅行 期间, 弗里德里希·索默 向他 提供了 重要的 信息和 资料。

[ˈdaɪˌrektər][ʌv; əv][ðə; ði]"[ˈbæŋkoʊ]-[trænzətəlɛntɪkoʊ]"[ʌv; əv][sɑʊ][ˈpɔːloʊ];[ɑːnˈriːk][ˈbæmbəɡ]
Direktor of the " Banco Allemão Transatlantico " of São Paulo ; Henrique Bamberg
导演 的 这 " 银行 - 跨大西洋 " 的 圣 保罗 ; 恩里克 班贝格
[ʌv; əv][sɑʊ][ˈpɔːloʊ];
of São Paulo ;
的 圣 保罗 ;

圣保罗“Banco Allemão Transatlantico”董事；圣保罗的恩里克·班贝格 (Henrique Bamberg)；

[ˈɑːtoʊ][ˈspekt][ˌʃeɪ][diːˈeɪ]-[diː][pʌblɪsɪdeɪd][iː][ˌbɪblɪəˈθɪkə][ʌv; əv][ðə; ði]"[ˌsekrəˈtɛriə][diːˈeɪ]
Otto Specht , Chefe da Secção de Publicidade e Bibliotheca of the " Secretaria da
奥托 斯佩希特 , 厨师 达 - 德 广告 e 图书馆 的 这 " 秘书处 达
[ægrɪkəlˈtʃʊərə]"[ʌv; əv][sɑʊ][ˈpɔːloʊ];
Agricultura " of São Paulo ;
农业 " 的 圣 保罗 ;

奥托·斯佩希特 (Otto Specht)，圣保罗农业部公共图书馆部主任；

[ˈjoʊʃɑːn]-,[ˈɔːstroʊ]-[hʌŋˈɡeriən][ˈkɑːns(ə)][ɪn][ˌkjʊrɪˈtiːbə];[dʒeɪ].[biː]-,[es].[dʒeɪ]
Johann Potuček , Austro - Hungarian Consul in Curityba ; J . B . Hafkemeyer , S . J
约翰 - , 奥地利 - 匈牙利 领事 在 库里蒂巴 ; J . B . - , S . J
., [ʌv; əv][ðə; ði]"[kəˈliːdʒioʊ][ɑːnˈtʃiːtə], "[ˈpɔːtu][ɑːˈlɛɡri];
., **of the " Collegio Anchieta , " Porto Alegre ;**
., 的 这 " 学院 安切塔 , " 波尔图 阿莱格雷 ;

Johann Potuček，奥匈帝国驻库里蒂巴领事；JB Hafkemeyer, SJ，阿雷格里港“Collegio Anchieta”；

[dʒiː].[ə; eɪ]-[ʌv; əv][ðə; ði]"[ˈnuːi][ˌjuːlə], "[bluːməˈnaʊ];[ˈklitoʊ][ˈɛspi],[oʊ].[ef].[em].,
G . A . Büchler of the " Neue Schule , " Blumenau ; Cleto Espey , O . F . M . ,
G . 一个 . - 的 这 " 新的 学校 , " 布卢梅瑙 ; 克莱托 埃斯佩 , 哦 . F . M . ,
[ʌv; əv][ðə; ði]"[kəˈliːdʒioʊ][ˌesˈtiː].[ænˈtoʊniou],
of the " Collegio St . Antonio ,
的 这 " 学院 英石 . 安东尼奥 ,

布卢梅瑙“新学校”的 GA Büchler；圣安东尼奥学院的 Cleto Espey, OFM，

"[bluːməˈnaʊ];[iː].[blɑːk],[ɛŋɡenˈharoʊ][ˌʃeɪ][diːˈeɪ][ˈɛːstrɑːdə][diː][ˈfɛrə][ˈsæntə][ˌkæθəˈriːnə], - ;
" Blumenau ; E . Bloch , Engenheiro Chefe da Estrada de Ferro Santa Catharina , Itajahy ;
" 布卢梅瑙 ; E . 布洛赫 , 工程师 厨师 达 埃斯特拉达 德 费罗 圣诞老人 卡塔琳娜 , - ;
“布卢梅瑙；E. 布洛赫，伊塔贾希的圣卡塔琳娜费罗谢夫达埃斯特拉达工程师；

[ˈnɪkələʊz]-,[ˈdaɪˌrektər][ʌv; əv][ðə; ði]"[ˈdɔɪtʃ;ˈdɔɪtʃə][ˌjuːlə], "[ˈdʒɔɪnvɪl];[ˈpɛtrəs]-,[oʊ].
Nikolaus Dechent , Direktor of the " Deutsche Schule , " Joinville ; Petrus Sinzig , O .
尼古拉斯 - , 导演 的 这 " 德语 学校 , " 乔因维尔 ; 彼得鲁斯 - , 哦 .
[ef].[em]., [ʌv; əv][ðə; ði]"[kənˈventoʊ][daːs]-,
F . M . , of the " Convento dos Franciscanos ,
F . M . , 的 这 " 修道院 做 - ,

尼古拉斯·德琴特 (Nikolaus Dechent)，若因维尔“德意志学院”院长；Petrus Sinzig，OFM，“Convento dos Franciscanos”的

" [pə'trɒpəlɪs] ; [e'dmɒndʊ] ['hi:z] , ['editər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɑ:x,rixtən] , " [pə'trɒpəlɪs] ; ['pæstər] [ˌɛfɑ:r] .
" **Petropolis** ; **Edmondo Hees** , **Editor of the** " **Nachrichten** , " **Petropolis** ; **Pastor Fr** .
" 佩特罗波利斯 ; 埃德蒙多 希斯 , 编辑 的 这 " 新闻 , " 佩特罗波利斯 ; 牧师 弗朗西斯 .
" 彼得罗波利斯 ; Edmondo Hees , "Nachrichten"编辑 , 彼得罗波利斯 ; 牧师神父 .

[el] . - [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɔɪt] - [ɛ'vɑŋ,ɡelɪʃə] [ɡə'maɪndə] , " ['ri:əu] [di:] [dʒə'neɪ,roʊ, zə'neɪ,roʊ]
L . Hoepffner of the " **Deutsch - Evangelische Gemeinde** , " **Rio de Janeiro**
L . - 的 这 " 德语 - 福音派 gemeinde , " 里约热内卢 德 雅内罗
; [ˈdʌblju:ɪ] . - , - ['dʒen(ə)rəl] - - ,
; **W . Münzenthaler , Kaiserlicher General - Konsul** ,
; W . - , - 一般的 - - ,
里约热内卢“德国福音联盟”的 L. Hoepffner ; W. Münzenthaler , 德皇总领事 ,
['ri:əu] [di:] [dʒə'neɪ,roʊ, zə'neɪ,roʊ] ; [ænd; ənd] ['haɪnrɪk] ['lɑ:ts] , ['keɪdʒ'i:'el] .
Rio de Janeiro ; **and Heinrich Lotz , Kgl** .
里约热内卢 德 雅内罗 ; 和 海因里希 洛茨 , 千克 .
里约热内卢 ; 和海因里希·洛茨 (Heinrich Lotz) , Kgl .

- [ə; eɪ] . [di:] . , [bɜ:r'lɪn] .
Bezirksgeologe a . D . , Berlin .
- 一个 . D . , 柏林 .
Bezirksgeologe aD , 柏林 .

['speʃ(ə)l] [θæŋks] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊʊ] [du:] [tu:; tə] [prə'fesər] [di:] . [bi:] . ['ʌm,weɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti]
Special thanks are also due to Professor D . B . Shumway , of the University
特别的 谢谢 是 还 到期的 到 教授 D . B . 舒姆韦 , 的 这 大学
[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
of Pennsylvania ,
的 宾夕法尼亚州 ,
还要特别感谢宾夕法尼亚大学的DB Shumway教授。

[fɔ:r; fər][ˈvæljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for valuable suggestions and assistance in the final arrangement of the
为了 有价值的 建议 和 协助 在 这 最终的 安排 的 这
[ˈmænʃuskɹɪpt] .
manuscript .
手稿 .
感谢您在稿件最终定稿过程中提出的宝贵建议和帮助。
[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [pə:sənz][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ][waɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] ['eni] ['erərz] [wɪtʃ] [meɪ]
The above - mentioned persons are in no wise responsible for any errors which may
这 多于 - 提及 人 是 在 不 明智的 负责的 为了 任何 错误 哪个 可能
[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
appear in the text .
出现 在 这 文本 .
上述人员对文中可能出现的任何错误概不负责。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] .
THE COLONIES .
这 殖民地 .
殖民地。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
HISTORY AND LOCATION .
历史 和 地点 .
历史与地理位置。

[ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] .
THE FIRST SETTLERS .
这 第一的 定居者 .

第一批定居者。

[ðə; ði][fɜːrst] ['refrəns] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['setləz] [ɪn][brəˈzɪl][wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]
The first reference to German settlers in Brazil we have from the pen of
这 第一的 参考 到 德语 定居者 在 巴西 我们 有 从 这 笔 的
[hæns] [steɪd] [ʌv; əv]['hɑːmbɜːrg][ɪn] ['hesen] .
Hans Stade of Homberg in Hessen .
汉斯 体育场 的 霍姆伯格 在 黑森州 .

关于德国移民在巴西定居的最早记载，出自黑森州霍姆贝格的汉斯·施塔德之笔。

[steɪd] [meɪd] [tuː] [trɪps][tuː; tə][brəˈzɪl] ; [wʌn][ɪn] - [ænd; ənd][wʌn][ɪn] - .
Stade made two trips to Brazil ; one in 1547 and one in 1549 .
体育场 制成 二 旅行 到 巴西 ; 一 在 - 和 一 在 - .

斯塔德曾两次前往巴西；一次是在 1547 年，一次是在 1549 年。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪprekt] [bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lændɪŋ] ['seɪfli]
In the latter instance he was shipwrecked but succeeded in landing safely
在 这 后者 实例 他 曾是 遭遇海难 但 成功了 在 降落 安全
[nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pɔːrt][ʌv; əv]['saːntuːs][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səʊ]['pɔˌləʊ] .
near the present port of Santos in the state of São Paulo .
靠近 这 展示 港口 的 桑托斯 在 这 状态 的 圣 保罗 .

在后一种情况下，他遭遇了海难，但成功地在圣保罗州现在的桑托斯港附近安全登陆。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] [ɑː'tɪlərɪst] [ðə; ði] [pɔːrtʃʊ'giːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kə'mændər] [ʌv; əv]
As he was a skilled artillery the Portuguese made him commander of
作为 他 曾是 一个 熟练 炮兵 这 葡萄牙语 制成 他 指挥官 的
[ðə; ði][fɔːrt][bɜːtiːoʊgə] ,
the fort Bertioiga ,
这 堡 贝尔蒂奥加 ,

由于他是一位技艺精湛的炮兵，葡萄牙人任命他为贝尔蒂奥加堡的指挥官。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lændmɑːrk][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
the ruins of which are an interesting landmark to this day .
这 废墟 的 哪个 是 一个 有趣的 地标 到 这 天 .

其遗址至今仍是一处有趣的标志性建筑。

['leɪtər] [steɪd] [spent] ['sevrəl] [moʊst] ['traɪɪŋ] ['jɪrɜː] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kænɪbə'ɪstɪk] [traɪb]
Later Stade spent several most trying years as the captive of a cannibalistic tribe
之后 体育场 花费 一些 最多 尝试 年 作为 这 俘虏 的 一个 食人族 部落
.
:
.

后来，斯塔德被一个食人部落囚禁，度过了极其艰难的几年。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['dʒɜːrməni] , [steɪd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] .
After his return to Germany , Stade published an account of his experiences .
后 他的 返回 到 德国 , 体育场 已发布 一个 帐户 的 他的 经历 .

施塔德返回德国后，出版了一本关于他经历的记述。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪdɪʃn] [ɪn'taɪtld] " - [hɪ'stɔːrɪə] - [bə'ʃraɪbʊŋ] ['aɪnər] - ['dɜː]
The first edition entitled " Wahrhaftige Historia unnd beschreibung einer landschaft der
这 第一的 版 标题 " - 历史 - 描述 其中一个 - 德尔
['waɪldən] , - ,
Wilden , Nacketen ,
威尔登 , - ,

第一版题为“Wahrhaftige Historia unnd beschreibung einer landschaftt der Wilden, Nacketen,

[ɪn][ˈdʒːɪ] [nuːən] [welt] [əˈmerɪkə] [ɡeləɡən] , . . . " [əˈpɪrd]
Grimmigen , **Menschfresser Leuthen** **in der Newen Welt America gelegen** , . . . " **appeared**
在 德尔 纽恩 红肿 美国 gelegen , . . . " 出现
[æt; ət][ˈmɑːbʌː^, ˈmɑːrbjrk][ɪn] . [[wʌn]]
at Marburg in 1557 . [1]
在 马尔堡 在 - . [1]

Grimmigen, Menschfresser Leuthen in der Newen Welt America gelegen, ..."于 1557 年出现在马尔堡。[1]

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [steɪd] [riˈfəːz] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [ˈloʊkətɪd][ɪn][brəˈzɪl] ;
In this work Stade refers to two of his fellow - countrymen located in Brazil ;
在 这 工作 体育场 指 到 二 的 他的 同伴 - 同胞们 位于 在 巴西 ;

在这部作品中，斯塔德提到了他在巴西的两位同胞；

[ðə; ði][wʌn][ˌhiːliouˈdɔːrəs] - [ʌv; əv] [ˈhesen] ,
the one Heliodorus Eoban of Hessen ,
这 一 赫利奥多罗斯 的 黑森州 ,

黑森州的赫利奥多鲁斯·埃奥班 (Heliodorus Eoban),

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʊɡər] - [rɪˈfaɪnəri][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][səʊ] [viːˈtʃenti] ([nɪr]
who had charge of a sugar - refinery on the island of São Vicente (near
WHO 有 收费 的 一个 糖 - 炼油厂 在 这 岛 的 圣 维森特 (靠近
[ˈsaːntuːs])) ;
Santos) ;
桑托斯) ;

他负责管理圣维森特岛（桑托斯附近）的一家炼糖厂；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːtər] - ,
the other Peter Rösel ,
这 其他 彼得 - ,

另一位彼得·罗塞尔，

[huː] [wʌz; wəz][ˈloʊkətɪd][ɪn] [ˈriːəʊ] [diː][dʒəˈneɪroʊ, ʒəˈneɪroʊ][æz; əz][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
who was located in Rio de Janeiro as the representative for a
WHO 曾是 位于 在 里约热内卢 德 雅内罗 作为 这 代表 为了 一个
[ˈbɪznəs] [fɜːrm][ʌv; əv] - . [[tuːˈtuː]]
business firm of Antdorff . [2]
商业 公司 的 - . [2]

他当时在里约热内卢，是安特多夫商业公司的代表。[2]

[nekst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˈmænjuel] [ˈbɛkmən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [huː] [hæd; həd]
Next we come to Manuel Beckmann , the son of a German who had
下一个 我们 来 到 曼努埃尔 贝克曼 , 这 儿子 的 一个 德语 WHO 有
[ˈloʊkətɪd][ɪn] [ˈlɪzbən] .
located in Lisbon .
位于 在 里斯本 .

接下来我们来谈谈曼努埃尔·贝克曼，他是定居在里斯本的德国人的儿子。

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][məˈnuː,ɛl] - [ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ɪn][ðə; ði]
He is known in history as Manoel Bequimão and was the leader in the
他 是 已知 在 历史 作为 马诺埃尔 - 和 曾是 这 领导者 在 这
[ˌmæɾənˈhəʊ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
Maranhão revolution of 1684 .
马拉尼昂 革命 的 - .

他在历史上被称为曼努埃尔·贝基芒，是 1684 年马拉尼昂革命的领导人。

[ðɪs] [ˈʌpraɪzɪŋ] , [ɔːlˈðəj][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] ,
This uprising , altho it came to grief ,
这 起义 , 虽然 它 来了 到 悲伤 ,

这场起义虽然以失败告终，

[meɪ] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˈprəʊtests] [əˈɡenst] [ðə; ði][hoʊm] **may be regarded as the first of a long series of protests against the home**
可能 是 认为 作为 这 第一的 的 一个 长的 系列 的 抗议活动 反对 这 家
[ˈɡʌvənmənt] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][brəˈzɪl][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] **government resulting in the declaration of the independence of Brazil on the field**
政府 结果 在 这 宣言 的 这 独立 的 巴西 在 这 场地
[æt; ət] - ,
at Ypiranga ,
在 - ,

这可以被视为一系列反对本国政府的抗议活动中的第一次，最终导致巴西在伊皮兰加战场上宣布独立。

[sepˈtembər] 2d , - .
September 2d , 1822 :
九月 2d , - .

1822年9月2日。

[ˈbɛkmən] [daɪd][ə; eɪ][mɑːr]
Beckmann died a mar
贝克曼 死亡 一个 马尔

贝克曼于三月去世

[tɪrz] [deθ] [æt; ət] [ˈriːəu] [ɑːn][noʊˈvembər][tuːˈtuː] , - .
tyr's death at Rio on November 2 , 1685 :
tyr的 死亡 在 里约热内卢 在 十一月 2 , - .

提尔于 1685 年 11 月 2 日在里约去世。

[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] , [ˈtɒməs] [ˈbɛkmən] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsou][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
His younger brother , Thomas Beckmann , who had also taken part in the
他的 年轻 兄弟 , 托马斯 贝克曼 , WHO 有 还 已采取 部分 在 这
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [əˈkwɪtɪd] . [[θriː]]
revolution , was acquitted . [3]
革命 , 曾是 无罪释放 . [3]

他的弟弟托马斯·贝克曼也参加了革命，但被判无罪。[3]

[ɪn][ðə; ði] 18th - [ˈsentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdʒɜːrmən] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [brəˈzɪliən]
In the 18th - century there was another important German figure in Brazilian
在 这 18th - 世纪 那里 曾是 其他 重要的 德语 数字 在 巴西
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
history ;
历史 ;

18 世纪，巴西历史上还有另一位重要的德国人物；

[ðæt] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈjoʊhɑːn] [ˈhaɪnrɪk] [vɑːn] [bøːm] .
that of Lieutenant - General Johann Heinrich von Böhm .
那 的 中尉 - 一般的 约翰 海因里希 冯 伯姆 .

约翰·海因里希·冯·伯姆中将。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][vɑːn] [bøːm] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] [truːps] ,
It was von Böhm who , at the head of Portuguese troops ,
它 曾是 冯 伯姆 WHO , 在 这 头 的 葡萄牙语 军队 ,

正是冯·伯姆率领葡萄牙军队，

[riːˈkæptʃəd] [ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv] [ˈriːəu] [ɡrænd] [ɪn] [ˈriːəu] [ɡrænd] [duː][ˈsʌl][frʌm; frəm][ðə; ði]
recaptured the city of Rio Grande in Rio Grande do Sul from the
重新捕获 这 城市 的 里约热内卢 格兰德 在 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 从 这
[ˈspænjərdz][ɪn] - . [[fɔːr]] [vɑːn] [bøːm] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfəsərz] ,
Spaniards in 1777 . [4] Von Böhm was assisted by two other German officers ,
西班牙人 在 - . [4] 冯 伯姆 曾是 协助 经过 二 其他 德语 警官 ,

1777 年，冯·伯姆从西班牙人手中夺回了南里奥格兰德州的里奥格兰德市。[4] 冯·伯姆得到了另外两名德国军官的协助。

[aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['lɪp] [ænd; ənd] - [fʌŋk] .
i . e . , the Count of Lippe and Marschal Funk .
我 . e . , 这 数数 的 利普 和 - 放克 .

例如，利佩伯爵和冯克元帅。

[ðɪ:z] [θri:] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] ['fɜ:ʀʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
These three characters were in a sense the forerunners of the German
这些 三 人物 是 在 一个 感觉 这 先驱者 的 这 德语
[bə'tæljənz] [brɔ:t] ['ɪntu:][brə'zɪl][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:louɪŋ]
battalions brought into Brazil by the First Empire in the early part of the following
营 带来 进入 巴西 经过 这 第一的 帝国 在 这 早期的 部分 的 这 下列的
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

从某种意义上说，这三个人物是下个世纪初第一帝国带到巴西的德国营的先驱。

[ðə; ði][fɜ:rst][,kɑ:lənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [baɪ]['dʒɜ:mənz][ɪn][brə'zɪl][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl]
The first colonization of importance by Germans in Brazil did not take place until
这 第一的 殖民化 的 重要性 经过 德国人 在 巴西 做过 不是 拿 地方 直到
[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .
the early part of the 19th century .
这 早期的 部分 的 这 19th 世纪 .

德国人在巴西的第一次重要殖民活动直到 19 世纪初才发生。

[br'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪ] [stri:m] [ʌv; əv][nɑ:n] - [,pɔ:rtʃɔ'ɡi:z]
Beginning with that century there was a steady stream of non - Portuguese
开始 和 那 世纪 那里 曾是 一个 稳定的 溪流 的 非 - 葡萄牙语
['setləz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
settlers into the country .
定居者 进入 这 国家 ,

从那个世纪开始，非葡萄牙裔移民源源不断地涌入该国。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [fɜ:rmɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .
and of these the Germans formed an important part .
和 的 这些 这 德国人 形成 一个 重要的 部分 .

其中德国人占了很大一部分。

[,kɑ:lənə'zeɪ(ə)n] [ɪn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] .
COLONIZATION IN INDIVIDUAL STATES .
殖民化 在 个人 各州 .

各州的殖民化。

[ɪntrə'dʌktəri] [ri'ma:ks] .
Introductory Remarks .
引言 评论 .

开场白。

[ðə; ði] ['fa:louɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['ʌz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kɑ:lənɪz] [[fɑ:v]] [ɪn][brə'zɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]
The following is a résumé of the German colonies [5] in Brazil and a
这 下列的 是 一个 恢复 的 这 德语 殖民地 [5] 在 巴西 和 一个
[brɪ:f] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
brief introduction to their history .
简短的 介绍 到 他们的 历史 .

以下是对巴西德国殖民地[5]的概述及其历史的简要介绍。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'vi:niəns] , [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] :
For the sake of convenience , the colonies have been divided :
为了 这 清酒 的 方便 , 这 殖民地 有 到过 分割 :

为了方便起见，这些殖民地被划分了：

[fɜːrst] ; [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlʊʊkertɪd] .
First ; according to the states in which they are located .
第一的 ; 根据 到 这 各州 在 哪个 他们 是 位于 .

首先，根据它们所在的州。

[ˈsekənd] ; [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈfəʊndɪŋ] .
Second ; according to the date of founding .
第二 ; 根据 到 这 日期 的 创立 .

第二；按成立日期。

[θɜːrd] ; [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɑːləni] [ədˈmɪnɪstreɪtɪvli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
Third ; according to the kind of colony administratively at the time of
第三 ; 根据 到 这 种类 的 殖民地 行政上 在 这 时间 的
[ˈfəʊndɪŋ] .
founding .
创立 .

第三；根据殖民地建立时的行政类型。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [fɔːl] [ˈʌndər] [θriː] [ˈkætəɡɔːrɪz] :
As to this they fall under three categories :
作为 到 这 他们 落下 在下面 三 类别 :

就此而言，它们可分为三类：

[ə; eɪ]) [ˈpraɪvət] [ˈkɑːlənɪz] , [aɪ] . [iː] . , [ˈfəʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr][ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n] .
a) Private colonies , i . e . , founded by a private individual or corporation .
一个) 私人的 殖民地 , 我 . e . , 创立 经过 一个 私人的 个人 或者 公司 .

a) 私人殖民地，即由私人或公司建立的殖民地。

[biː]) [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈkɑːlənɪz] , [aɪ] . [iː] . , [ˈfəʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][pərˈtɪkjələɹ] [steɪt] [ɔːr][ˈfɔːrmər] [ˈprɑːvɪns] .
b) Provincial colonies , i . e . , founded by a particular state or former province .
b) 省级 殖民地 , 我 . e . , 创立 经过 一个 特别的 状态 或者 以前的 省 .

b) 省属殖民地，即由特定国家或前省份建立的殖民地。

[siː]) [steɪt] [ˈkɑːlənɪz] , [aɪ] . [iː] . , [ˈfəʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsentɹəl] [ˈɡʌvəɹnmənt] ,
c) State colonies , i . e . , founded by the central government ,
c) 状态 殖民地 , 我 . e . , 创立 经过 这 中央 政府 ,

c) 国家殖民地，即由中央政府建立的殖民地，

[ˈweðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪəɹ] [[sɪks]] [ɔːr] [sɪns] [ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
whether during the time of the Empire [6] or since the formation of the
无论 期间 这 时间 的 这 帝国 [6] 或者 自从 这 形成 的 这
[rɪˈpʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

无论是在帝国时期[6]还是自共和国成立以来。

[ðə; ði][wɜːrd][ˈdʒɜːrmən][æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈkɔlənɪsts] [rɪˈfəːz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni]
The word German as applied to colonists refers only to natives of Germany
这 单词 德语 作为 应用 到 殖民者 指 仅有的 到 本地人 的 德国
[huː] [bɪˈkeɪm] [ˈnætʃrəlaɪzd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][brəˈzɪl][ænd; ənd][tuː; tə] [brəˈzɪliənz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən]
who became naturalized citizens of Brazil and to Brazilians of German
WHO 成为 归化 公民 的 巴西 和 到 巴西人 的 德语
[ɪkˈstrækʃ(ə)n] .
extraction .
萃取 .

“德国人”一词用于指代殖民者时，仅指已入籍巴西的德国人以及具有德国血统的巴西人。

[ˈkɑːləniːz] [ˈlʊʊkɛrtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkɑːnfainz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkɑːləniːz] ([iː] . [dʒiː] . , [ˈhænsə] , [səʊ] **Colonies located within the confines of other German colonies (e . g . , Hansa , São**
殖民地 位于 之内 这 限制 的 其他 德语 殖民地 (e . 克 . , 汉莎 , 圣
[ˈbentʊʊ][ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) [ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈlɪstɪd] .
Bento etc .) are not listed .
便当 ETC .) 是 不是 列出 .

位于其他德国殖民地（例如汉萨殖民地、圣本都殖民地等）范围内的殖民地不列入名单。

[dəˈrekt] [ɪmɪˈgreɪn] [ˈsignifaɪz] [ɪmɪˈgreɪn] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] .
Direct immigration signifies immigration from Europe .
直接的 移民 表示 移民 从 欧洲 .

直接移民指的是来自欧洲的移民。

[ɪndəˈrekt] [ɪmɪˈgreɪn] [ˈsignifaɪz] [ɪmɪˈgreɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈkʌntri] [ˈbɔːdərɪŋ]]
Indirect immigration signifies immigration from a South American country bordering
间接 移民 表示 移民 从 一个 南 美国人 国家 毗邻
[ɑːn][brəˈzɪl] ; [ɪmɪˈgreɪn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [brəˈzɪliən] [stɜːt] ;
on Brazil ; immigration from another Brazilian state ;
在 巴西 ; 移民 从 其他 巴西 状态 ;

间接移民是指来自与巴西接壤的南美国家的移民；来自巴西其他州的移民；

[ɔːr][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkɑːləni] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stɜːt] .
or from another colony within the same state .
或者 从 其他 殖民地 之内 这 相同的 状态 .

或者来自同一州内的其他殖民地。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [stəˈtɪstɪks] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɑːləniːz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
Numerical statistics concerning individual colonies have been avoided except in a few
数值 统计数据 有关 个人 殖民地 有 到过 避免 除了 在 一个 很少
[ˈkeɪsɪz] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [kəmˈpærətɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd][ɪn][ə; eɪ]
cases where they are of sufficient comparative importance to be noted in a
案例 在哪里 他们 是 的 充足的 比较 重要性 到 是 著名的 在 一个
[wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [skoʊp] .
work of this scope .
工作 的 这 范围 .

除了少数具有足够相对重要性、值得在本研究范围内提及的情况外，本文避免使用有关单个菌落的数值统计数据。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːləniːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ([ɪkˈseptɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈfaʊndɪd] [sɪns]
All the colonies coming in consideration (excepting some of those founded since
全部 这 殖民地 未来 在 考虑 (除外 一些 的 那些 创立 自从
-) [hæv; həv] [bɪn] " [ɪˈmænsɪpɛrtɪd] ,
1890) have been " emancipated ,
-) 有 到过 " 解放 ,

所有被考虑在内（除1890年以后建立的一些殖民地外），所有殖民地都已“解放”。

" [aɪ] . [iː] . , [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [rɪˈsiːv] [ˈspeʃ(ə)l][eɪd][frʌm; frəm] ,
" **i . e . , they no longer receive special aid from ,**
" 我 . e . , 他们 不 更长 收到 特别的 援助 从 ,

也就是说，他们不再从.....获得特殊援助

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈspeʃ(ə)l][kəˈləʊniəl][dəˈrektərət,dəɪˈrektərət][hæv; həv] [bɪn]
the government and their special colonial directorates have been
这 政府 和 他们的 特别的 殖民 董事会 有 到过
[əˈbɑːlɪft] .
abolished .
废除 .

政府及其殖民地特别委员会已被废除。

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][brə'zi:] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈdʒɜːrmən][ˌkɑːlənə'zeɪ(ə)n][ɪz]
The states of Brazil which are important so far as German colonization is
这 各州 的 巴西 哪个 是 重要的 所以 远的 作为 德语 殖民化 是
[kən'sɜːrɪnd] [ɑːr; ər][ˈbɑːhiːə] ,
concerned are Bahia ,
担心的 是 巴伊亚 ,
就德国殖民而言，巴西比较重要的几个州是巴伊亚州。

[ˈmiːnəs] [ge'reɪʃ] , [ɛsprɪ'riːtoʊ, ɛˈspɪrɪtoʊ][ˈsæntoʊ] , [ˈriːəu] [diː][dʒə'neɪ,roʊ, zə'neɪ,roʊ] ([ˈfɛdərəl] [ˈdɪstrɪkt]) ,
Minas Geraes , Espírito Santo , Rio de Janeiro (Federal District) ,
米纳斯 格拉斯 , 圣灵 圣托 , 里约热内卢 德 雅内罗 (联邦 区) ,
[saʊ][ˈpɔːloʊ] , [ˌpɑːrənɑː'] ,
São Paulo , Paraná ,
圣 保罗 , 巴拉那 ,
米纳斯吉拉斯州、圣埃斯皮里图州、里约热内卢（联邦区）、圣保罗、巴拉那州、

[ˈsæntə][ˌkæθə'riːnə][ænd; ənd] [ˈriːəu] [grænd] [duː][ˈsʌl] . [[ˈsevən]]
Santa Catharina and Rio Grande do Sul . [7]
圣诞老人 卡塔琳娜 和 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 . [7]
圣凯瑟琳娜和南里奥格兰德。[7]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˈɔːrdər][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ]
This is the geographical order from north to south and the one according
这 是 这 地理 命令 从 北 到 南 和 这 一 根据
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][ʌp] .
to which they will be taken up .
到 哪个 他们 将要 是 已采取 向上 .
这是从北到南的地理顺序，也是它们将被接收的顺序。

[ˈbɑːhiːə] .
BAHIA .
巴伊亚 .
巴伊亚。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪz][ˈlooʃkeɪtɪd][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒɜːrmən][ˈkɑːləni] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][brə'zi:] .
In this state is located the first German colony founded in Brazil .
在 这 状态 是 位于 这 第一的 德语 殖民地 创立 在 巴西 .
这个州是巴西第一个德国殖民地所在地。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [lɛpɔʊlˈdiːnə] , [ˈstɑːrtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [baɪ] [buəʃ] , - [ænd; ənd]
It is Leopoldina , started as a private undertaking by Busch , Reycke and
它 是 利奥波第那 , 开始 作为 一个 私人的 承诺 经过 布希 , - 和
- [ɪn] - . [[eɪt]]
Freireiss in 1818 . [8]
- 在 - . [8]
它就是利奥波迪纳，由布施、雷克和弗雷雷斯于 1818 年创办，是一家私人企业。[8]

[ˈfræŋkən,tɑːl] , [əˈhʌðər] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːləni] , [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ˈpiːtər] - [ænd; ənd]
Frankenthal , another private colony , was founded in 1822 by Peter Weyll and
弗兰肯塔尔 , 其他 私人的 殖民地 , 曾是 创立 在 - 经过 彼得 - 和
- . [[naɪn]]
Saueracker . [9]
- . [9]
另一个私人殖民地弗兰肯塔尔由彼得·韦尔和绍拉克于 1822 年建立。[9]

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈbɑːhiːə][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈdʒɜːrmən]
Of all the states mentioned , Bahia is the least important so far as German
的 全部 这 各州 提及 , 巴伊亚 是 这 至少 重要的 所以 远的 作为 德语
[ˌkɑːlənə'zeɪ(ə)n][ɪz] [kən'sɜːrɪnd] .
colonization is concerned .
殖民化 是 担心的 .
在所有提到的州中，巴伊亚州对德国殖民统治的重要性最低。

[ðɪs] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['klaɪmət] [ɪz] [tu:] ['trɔ:pɪk(ə)l][tu:; tə]['feɪvər] [sʌt]
This is largely due to the fact that its climate is too tropical to favor such
这是很大程度上到期的 到 这 事实 那 它是 气候 是 也 热带 到 偏爱 这样的
[ˌkɑ:lənəˈzeɪ](ə)n][ɔ:ft][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [skeɪ] .
colonization oft an extended scale .
殖民化 经常 一个 扩展 规模 .

这主要是因为该地区的气候过于热带，不利于大规模的殖民活动。

[ˈmi:nəs] [ge'reɪ] .
MINAS GERAES .
米纳斯 格拉斯 .

米纳斯吉拉斯州。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['kɑ:ləni] - [oʊtoʊni] ,
The private colony Theophilo Ottoni ,
这 私人的 殖民地 - 奥托尼 ,

私人殖民地Theophilo Ottoni，

[-] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [stɑ:k]
[10] in the north - eastern part of the state was founded by a German stock
[-] 在 这 北 - 东 部分 的 这 状态 曾是 创立 经过 一个 德语 库存
- ['kʌmpəni] [ɪn] - .
- company in 1851 .
- 公司 在 - .

[10] 该州东北部的一个工厂由一家德国股份公司于 1851 年创立。

[ˈri:s(ə)nt] [steɪt] ['kɑ:lənɪz] [wer] ['dʒɜ:mənz][fɔ:rm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði],[pɑ:pju'leɪ](ə)n]
Recent state colonies where Germans form a considerable part of the population
最近的 状态 殖民地 在哪里 德国人 形式 一个 大量 部分 的 这 人口
[ɑ:r; əɾ]['noʊvə]['beɪdən] ,
are Nova Baden ,
是 新星 巴登 ,

近年来，德国人占人口相当比例的几个州属殖民地包括新巴登。

[frən'sɪskoʊ] ['sɑ:ləs] , - , [ʒoʊ'ɑ:ʊ][ˌpɪn'heɪrəʊ] , - , - [grænd] , [ænd; ənd][rə'dri:ɡoʊ]
Francisco Salles , Itajubá , João Pinheiro , Constança , Vargem Grande , and Rodrigo
弗朗西斯科 萨勒斯 , - , 若昂 皮涅罗 , - , - 格兰德 , 和 罗德里戈
['silvə] . [-]
Sylva . [11]
西尔瓦 . [-]

Francisco Salles、Itajubá、João Pinheiro、Constança、Vargem Grande 和 Rodrigo Sylva。 [11]

[ˈdʒɜ:mənz][fɔ:rm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði],[pɑ:pju'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Germans form a considerable part of the population of the capital of the
德国人 形式 一个 大量 部分 的 这 人口 的 这 首都 的 这
[steɪt] (['beloʊ][ɔ:riˈzoʊnteɪ]) [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv][ʒwi][ˌdi: 'eɪ]['fɔ:rə] .
state (Bello Horizonte) and of the important city of Juiz da Fora .
状态 (贝洛 地平线) 和 的 这 重要的 城市 的 朱兹 达 论坛 .

德国人在州首府贝洛奥里藏特和重要城市茹伊斯达福拉的人口中占相当大的比例。

[ɛspɪˈri:toʊ, ɛˈspɪrɪtoʊ][ˈsæntoʊ] .
ESPIRITO SANTO .
圣灵 圣托 .

圣灵。

[ðə; ði] [steɪt] ['kɑ:ləni][ˈsæntə][ɪˈzɑ:bəl][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
The state colony Santa Isabel was founded in 1847 .
这 状态 殖民地 圣诞老人 伊莎贝尔 曾是 创立 在 - .

圣伊莎贝尔州立殖民地成立于 1847 年。

[ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [wɜːr; wər][kəm'poozɪd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['riːniʃ; 're-] ['prʌʃən] .
The first settlers were composed chiefly of Rhenish Prussians .
这 第一的 定居者 是 由 主要 的 莱茵河 普鲁士人 .

第一批定居者主要由莱茵普鲁士人组成。

[ˈsæntə] [lɛpoʊl'diːnə] , [ə'ɪləðər] [stɛɪt] ['kɑːləni] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
Santa Leopoldina , another state colony , was founded in 1857 .
圣诞老人 利奥波第那 , 其他 状态 殖民地 , 曾是 创立 在 - .

圣利奥波迪纳是另一个州属殖民地，成立于 1857 年。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ]
A suggestion as to the origin of the first settlers is offered by
一个 建议 作为 到 这 起源 的 这 第一的 定居者 是 提供 经过
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːləni][wʌz; wəz][fɜːrst][dɪ'vaɪdɪd] ;
the names of the different districts into which the colony was first divided ;
这 姓名 的 这 不同的 地区 进入 哪个 这 殖民地 曾是 第一的 分割 ;

从殖民地最初划分成的各个地区的名称可以看出，第一批定居者的来源可能与此有关；

[vɪz] . ; [ˈvaɪts] , [ˈzɑːksən] , [ˈpɔːmərən] , [ˈraɪnləːnt] , [ˈtɪrəl; ˈtaɪərəʊl; tɪˈrəʊl; tɪː-][ænd; ənd] ['hɑːlənd] .
viz . ; Schweiz , Sachsen , Pommern , Rheinland , Tirol and Holland .
即 . ; 瑞士 , 萨克森 , 波美拉尼亚 , 莱茵兰 , 蒂罗尔 和 荷兰 .

即；瑞士、萨克森、波美拉尼亚、莱茵兰、蒂罗尔和荷兰。

[ðə; ði] [tuː] [əˈbʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dʒɜːrmən]
The two above - mentioned are the most northern of the important German
这 二 多于 - 提及 是 这 最多 北方 的 这 重要的 德语
['kɑːlənɪz] [ɪn][brəˈzɪl][tuː; tə] - [deɪ] .
colonies in Brazil to - day .
殖民地 在 巴西 到 - 天 .

上述两个地区是当今巴西最重要的德国殖民地中最北端的两个。

[ˈriːəʊ] [diː][dʒəˈneɪroʊ, ʒəˈneɪroʊ] (['fedərəl] ['dɪstrɪkt]) .
RIO DE JANEIRO (Federal District) .
里约 德语 简妮罗 (联邦 区) .

里约热内卢（联邦区）。

[ˈnoʊvə][frɪbɜːgoʊ] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [stɛɪt] ['kɑːləni][ɪn][brəˈzɪl] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
Nova Friburgo , the oldest state colony in Brazil , was founded in 1819 .
新星 弗里堡 , 这 最老 状态 殖民地 在 巴西 , 曾是 创立 在 - .

新弗里堡是巴西最古老的州立殖民地，成立于 1819 年。

[ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [wɜːr; wər] [swɪs] , [bʌt; bət] [sɪns] [dʒər]
The first settlers were Swiss , but since Ger
这 第一的 定居者 是 瑞士 , 但 自从 德国

最早的定居者是瑞士人，但自从德国人出现后，德国人也随之而来。

[mænz] ['ɪmiːdiətli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
mans immediately followed them and formed the larger part of the
男人 立即地 随后 他们 和 形成 这 更大的 部分 的 这
['sʌbsɪkwənt] ['ɪnflʌks] ,
subsequent influx ,
随后的 流入 ,

随后，人类紧随其后，构成了之后涌入人口的大多数。

[ˈnoʊvə][frɪbɜːgoʊ][ɪz] ['prɑːpərli] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['kɑːləni] .
Nova Friburgo is properly classed as a German colony .
新星 弗里堡 是 适当地 分类 作为 一个 德语 殖民地 .

新弗里堡被恰当地归类为德国殖民地。

[pəˈtrɒpəlɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [stɛɪt] ['kɑːləni][ɪn] - .
Petropolis was made a state colony in 1845 .
佩特罗波利斯 曾是 制成 一个 状态 殖民地 在 - .

佩特罗波利斯于 1845 年成为州属殖民地。

[ɪn] [rɪ'æləti] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪts] ['ɔ:ɾɪdʒɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['kɑ:ləni] [ɪn] - .
In reality it had its origin as a German colony in 1838 .
在 现实 它 有 它是 起源 作为 一个 德语 殖民地 在 - .

事实上，它起源于1838年的一个德国殖民地。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['setləz] [wɜ:r; wər] ['dʒɜ:rmən] ['eməgrənts] [ə'ɾɪdʒənəli] [baʊnd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [brə'zɪl] [bʌt; bət]
The first settlers were German emigrants originally bound not for Brazil but
这 第一的 定居者 是 德语 移民 起初 边界 不是 为了 巴西 但
[fɔ:r; fər] ['sɪdni] , [ɔ:'streɪliə] .
for Sydney , Australia :
为了 悉尼 , 澳大利亚 .

第一批定居者是德国移民，他们最初的目的地不是巴西，而是澳大利亚悉尼。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['tri:tment] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [frentʃ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] " [dʒʌ'sti:n]
On account of the bad treatment they received on the French sailing vessel " Justine
在 帐户 的 这 坏的 治疗 他们 已收到 在 这 法语 帆船 血管 " 贾斯汀
" [ðeɪ] [rɪ'vɔʊltɪd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [lənd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['ri:əu] [di:]
" they revolted and compelled the captain to land them at Rio de
" 他们 反抗 和 被迫 这 队长 到 土地 他们 在 里约热内卢 德
[dʒə'neɪ,rou, ʒə'neɪ,rou] [ɑ:n] [dɪ'sembər] 2d , - .
Janeiro on December 2d , 1837 :
雅内罗 在 十二月 2d , - .

由于他们在法国帆船“朱斯蒂娜号”上受到虐待，他们发动叛乱，迫使船长于 1837 年 12 月 2 日将他们送往里约热内卢登
陆。

[hɪr] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvənmənt] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
Here the Brazilian Imperial Government assisted them and at the
这里 这 巴西 帝国 政府 协助 他们 和 在 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['meɪdʒərə] ['dʒu:ljəs] ['fri:drɪk] ['kelɪə] [-] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt]
suggestion of Major Julius Friedrich Koehler [12] gave them employment
建议 的 主要的 尤利乌斯 弗里德里希 科勒 [-] 给予 他们 就业
[ɑ:n] [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serə] [roʊd] [brɪ'twi:n] [es'tri:lə] ,
on the construction of the Serra road between Estrella ,
在 这 建造 的 这 塞拉 路 之间 埃斯特雷拉 ,
在这里，巴西帝国政府向他们提供了帮助，并在尤利乌斯·弗里德里希·科勒少校[12]的建议下，让他们参与修建埃斯特雷
拉和塞拉之间的塞拉公路。

['loʊkəɾɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] ['ri:əu] , [ænd; ənd] - [du:]['sʌl] ,
located a short distance above Rio , and Parahyba do Sul ,
位于 一个 短的 距离 多于 里约热内卢 , 和 - 做 苏尔 ,
位于里约热内卢上方不远处，以及帕拉伊巴杜苏尔，

['loʊkəɾɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fedərəl] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['mi:nəs] [ge'reɪf] .
located near the border between the Federal District and Minas Geraes .
位于 靠近 这 边界 之间 这 联邦 区 和 米纳斯 格拉斯 .
位于联邦区和米纳斯吉拉斯州交界处附近。

[ðeɪ] [fɔ:ɾmd] [ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [wʌt] ['li:tər] [brɪ'keɪm] [pə'trɒpəlɪs] .
They formed their settlement at what later became Petropolis .
他们 形成 他们的 沉降 在 什么 之后 成为 佩特罗波利斯 .
他们在后来被称为佩特罗波利斯的地方建立了定居点。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sætɪs'fæk(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [faʊnd] [ɪn] [ði:z] ['ɪməgrənts] [,aɪ 'ti:]
On account of the satisfaction which the government found in these immigrants it
在 帐户 的 这 满意 哪个 这 政府 成立 在 这些 移民 它
[tɜ:ɾnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɛɪt] ['kɑ:ləni] [ɪn] - ,
turned the settlement into a state colony in 1845 ,
转向 这 沉降 进入 一个 状态 殖民地 在 - ,
由于政府对这些移民感到满意，于1845年将该定居点转变为州立殖民地。

[æz; əz] [ə'blaʋ] ['menʃ(ə)nd] .
as above mentioned .
作为 多于 提及 .

如上所述。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [laʋ; əʋ][ˈsæntə] - ,
As in the case of Santa Leopolidina ,
作为 在 这 案件 的 圣诞老人 - ,

就像圣莱奥波利迪纳的情况一样，

[ðə; ði][ˈɔ:riɖʒɪn][laʋ; əʋ][ɪndɪˈviɖʒuəl] [gru:ps] [laʋ; əʋ] [ˈkələnɪsts] [tu:; tə] [pəˈtrɒpəlɪs] [ɪz][ˈɪndɪkertɪɖ][baɪ][ðə; ði]
the origin of individual groups of colonists to Petropolis is indicated by the
这 起源 的 个人 团体 的 殖民者 到 佩特罗波利斯 是 表明的 经过 这
[neɪmz] [laʋ; əʋ][səm; səm][laʋ; əʋ][ðə; ði] ['sekʃnz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɑ:ləni][wʌz; wəz][dɪˈvaɪɪɖ] ,
names of some of the sections into which the colony was divided ,
姓名 的 一些 的 这 部分 进入 哪个 这 殖民地 曾是 分割 ,

从殖民地划分出的某些区域的名称可以看出，各个殖民群体的来源地是佩特罗波利斯。

[vɪz] . , ['bɪŋən] , [ˈɪŋgəlhaɪm] , - , [ˈnɑ:saʊ; ˈnæ,sɔ:] , ['westfələn] , - - - ,
viz . , Bingen , Ingelheim , Moselthal , Nassau , Westphalen , Unteres - Rheinthal ,
即 . , 宾根 , 英格尔海姆 , - , 拿骚 , 威斯特法伦 , - - - ,
- - - , ['sɪmərn] , - , [pfa:ltʃ] , [oʊbɜː] [pfa:ltʃ] ,
Mittleres - Rheinthal , Simmern , Castellaunerthal , Untere Pfalz , Obere Pfalz ,
- - - , 西默恩 , - , - 普法尔茨 , 奥伯雷 普法尔茨 ,
即, 宾根, 因格尔海姆, 莫塞尔塔尔, 拿骚, 威斯特法伦, 下莱茵塔尔, 米特勒莱茵塔尔, 西默恩, 卡斯泰劳纳塔尔, 下普法尔茨, 上普法尔茨,

- - - ,
Oberes Rheinthal , Wöstädterthal , Schweizerthal , Wormserthal , Darmstädterthal ,
- - - ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

上莱茵塔尔、沃施塔特塔尔、施韦泽塔尔、沃姆塞塔尔、达姆施塔特塔尔等

[sɪns] - [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ˈdʒɜ:rmən] [ɪmɪˈgreɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] [pəˈtrɒpəlɪs]
Since 1850 there has been but little German immigration into the Petropolis
自从 - 那里 有 到过 但 小的 德语 移民 进入 这 佩特罗波利斯
[ˈkɑ:ləni] .
colony :
殖民地 .

自 1850 年以来，很少有德国人移民到佩特罗波利斯殖民地。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðɪs] [pərˈtɪkjələər][ˈkɑ:ləni][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔ:rs] [fɔ:r; fər][ɪndəˈrekt][ˈdʒɜ:rmən] [ɪmɪˈgreɪʃn]
this particular colony has been a rich source for indirect German immigration
这 特别的 殖民地 有 到过 一个 富有的 来源 为了 间接 德语 移民
['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['sʌðərn] [steɪts] .
into the more southern states .
进入 这 更多的 南部 各州 .

这个殖民地一直是德国人间接移民到美国南部各州的重要来源地。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [stɛrt] ['kɑːlənɪz] [ʌv; əv] [ˈriːəu] [diː][dʒəˈhɛ,roʊ, zəˈhɛ,roʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [vɪˈskɒndiː] [diː]
Among the recent state colonies of Rio de Janeiro that of Visconde de
之中 这 最近的 状态 殖民地 的 里约热内卢 德 雅内罗 那 的 子爵 德
- [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈpɑːpjulɛrtɪd][baɪ][ˈdʒɜːmənz] . [-]
Mauá is largely populated by Germans . [13]
- 是 很大程度上 人口稠密 经过 德国人 . [-]

在里约热内卢最近的几个殖民地中，维斯康德·德·毛阿殖民地主要居住着德国人。[13]

[saʊ] [ˈpɔˌloʊ] .
SÃO PAULO .
圣 保罗 .

圣保罗。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈdʒɜːrmən] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [stɛrt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] ['kɑːlənɪz] ['faʊndɪd] [ɪn]
The oldest German settlements in the state are the provincial colonies founded in
这 最老 德语 定居点 在 这 状态 是 这 省级 殖民地 创立 在
- .
1827 .
- .

该州最古老的德国人定居点是 1827 年建立的省级殖民地。

[ɑːn][noʊˈvembər] 13th [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði][fɜːrst] ['levɪ] [ʌv; əv] ['setlɜːz] , [ɔːl] [saʊθ] ['dʒɜːmənz] ,
On November 13th of that year the first levy of settlers , all South Germans ,
在 十一月 13th 的 那 年 这 第一的 征收 的 定居者 , 全部 南 德国人 ,
['lændɪd][æt; ət]['saːntuːs] .
landed at Santos .
登陆 在 桑托斯 .

同年11月13日，第一批移民（全部来自南德意志）在桑托斯登陆。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [əˈpɔː](ə)n] ['ɪntuː] [tuː] ['kɑːlənɪz] ;
These were apportioned into two colonies ;
这些 是 按比例分配 进入 二 殖民地 ;

这些被分配到两个殖民地；

[wʌŋ][ˈloʊkɛrtɪd][æt; ət][ˈsæntoʊ][ɑːˈmɑːroʊ][ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈtwiːn] ['piːnjə] [ænd; ɛnd] [noʊsɑː]
one located at Santo Amaro and the other between Penha and Nossa
一 位于 在 圣托 阿玛罗 和 这 其他 之间 彭哈 和 诺萨
[sɪˈnjɔːrə] [dɑːs][gəˈruːlhoʊz] .
Senhora dos Garulhos .
塞尼奥拉 做 加鲁柳斯 .

一个位于 Santo Amaro，另一个位于 Penha 和 Nossa Senhora dos Garulhos 之间。

[ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [krɪˈlɒmbɒʊ] , [ˈloʊkɛrtɪd] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ɛnd] - ,
The provincial colony of Quilombo , located between Itapecerica and Contia ,
这 省级 殖民地 的 基隆博 , 位于 之间 - 和 - ,
[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - . [-]
was founded in 1828 . [14]
曾是 创立 在 - . [-]

基隆博省殖民地位于伊塔佩塞里卡和孔蒂亚之间，成立于 1828 年。[14]

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈpraɪvət] ['kɑːlənɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ɛnd][ænˈdʒɛlɪkə][wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
In 1847 the private colonies of Ybicaba and Angelica were founded by the
在 - 这 私人的 殖民地 的 - 和 安吉莉卡 是 创立 经过 这
[sɛnədɔːr] - .
Senador Vergueiro .
参议员 - .

1847 年，伊比卡巴和安吉利卡这两个私人殖民地由参议员韦尔盖罗创立。

[ðɛɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] - , [-] [ðə; ði] [ˈlɛɪtər] [əˈbjuːs] [ʌv; əv] [wɪt] ,
They were put on the basis of meiação , [15] the later abuse of which ,
他们 是 放 在 这 基础 的 - , [-] 这 之后 虐待 的 哪个 ,
它们是基于 meiação 而设立的，[15] 后来滥用了 meiação，

[baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - , [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] ['heɪdt] ['riːskɹɪpt] [-]
by others than Vergueiro , paved the way for the famous Heydt rescript [16]
经过 其他的 比 - , 铺砌路面 这 方式 为了 这 著名的 海特 诏书 [-]
[ʌv; əv][noʊ'vembər] 3d , - .
of November 3d , 1859 .
的 十一月 3d , - .

除 Vergueiro 之外的其他人, 为 1859 年 11 月 3 日著名的 Heydt 法令[16] 铺平了道路。

[ɪn][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪt] [prə'vɪn(ə)l] ['kɑːlənɪz] [ðə; ði][pɑːpju'leɪ(ə)n][ɪz] ['laːrdʒli]
In the following more recently established provincial colonies the population is largely
在 这 下列的 更多的 最近 已确立的 省级 殖民地 这 人口 是 很大程度上
[meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['setləz] :
made up of German settlers :
制成 向上 的 德语 定居者 :

以下这些较新建立的省级殖民地的人口主要由德国移民组成:

['kæmpoʊz]['sɑːləs] , ['faʊndɪd] [ɪn] - ; ['hɔːrheɪ] - , ['faʊndɪd] [ɪn] - ; ['noʊvə][jɔ'roupe] ,
Campos Salles , founded in 1897 ; Jorge Tibiriça , founded in 1905 ; Nova Europa ,
坎波斯 萨勒斯 , 创立 在 - ; 豪尔赫 - , 创立 在 - ; 新星 欧洲 ,
['faʊndɪd] [ɪn] - ;
founded in 1907 ;
创立 在 - ;

Campos Salles, 成立于 1897 年; Jorge Tibiriça, 成立于 1905 年; Nova Europa, 成立于 1907 年;

[ænd; ənd] [bæn,dɪ'ræntɪz] , ['faʊndɪd] [ɪn] - .
and Bandeirantes , founded in 1908 .
和 班德兰特斯 , 创立 在 - .

以及成立于 1908 年的 Bandeirantes。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,
In addition to these ,
在 添加 到 这些 ,

除此之外,

[ðə; ði] [prə'vɪn(ə)l] ['kɑːlənɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - ['ɔːlsou][kən'teɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
the provincial colonies of Monção and Pariquera Assú also contain important
这 省级 殖民地的 - 和 - - 还 包含 重要的
['kwouʔtəs][ʌv; əv]['dʒɜːmənz] .
quotas of Germans .
配额 的 德国人 .

蒙桑省和帕里克拉阿苏省的殖民地也有重要的德国人配额。

[ɪn][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][sɑʊ]['pɔˌlou][ðə; ði]['dʒɜːmənz][fɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən][ɜːrbən] ['ræðər] [ðæn; ðən]
In the state of São Paulo the Germans form to - day an urban rather than
在 这 状态 的 圣 保罗 这 德国人 形式 到 - 天 一个 城市的 相当 比
[ə; eɪ]['rʊərəl][pɑːpju'leɪ(ə)n] .
a rural population .
一个 乡村的 人口 .

在圣保罗州, 如今的德国人主要居住在城市地区, 而不是农村地区。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['strɔːŋli] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][sɑʊ]['pɔˌlou] (['ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]) , [kæm'piːnəs][ænd; ənd]
They are very strongly represented in São Paulo (the capital) , Campinas and
他们 是 非常 强烈 代表 在 圣 保罗 (这 首都) , 坎皮纳斯 和
['saːntuːs] .
Santos .
桑托斯 .

他们在圣保罗 (首都)、坎皮纳斯和桑托斯的人数非常多。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['taʊnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [vi'sinətiz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈsɛntɜːz, 'sɛnɜːz][Λv; əv]
The following towns and their vicinities are also important centers of
这 下列的 城镇 和 他们的 附近 是 还 重要的 中心 的
[ˈdʒɜ:rmən][,pɑ:pju'leɪ(ə)n] :
German population :
德语 人口 :

以下城镇及其周边地区也是德国人口的重要中心：

- ['paɪrɪz] , [sɑʊ][bɜː'na:rdɔʊ] , [ˌroʊ'si:njə] , - , [hel'vi:jə] , ['noʊvə][frɪbɜː'goʊ] , ['sɑ:ltɔ:][di:] -
Ribeirão Pires , São Bernardo , Rocinha , Vallinhos , Helvetia , Nova Friburgo , Salto de Ytú
- 皮雷斯 , 圣 贝尔纳多 , 罗西尼亚 , - , 瑞士 , 新星 弗里堡 , 萨尔托 德 -
 , [ˌsɔru'kɑ:bɑ:] ,
 , Sorocaba ,
 , 索罗卡巴 ,

里贝朗皮雷斯、圣贝尔纳多、罗西尼亚、瓦利尼奥斯、赫尔维蒂亚、新弗里堡、萨尔托德于图、索罗卡巴、

- , - ['pretoʊ] , [sɑʊ][ˌʒoʊ'ɑ:ʊ][di: 'eɪ] - ['vistə] , ['vɪlə] [ə,merɪ'kɑ:nə,ə,merɪ'kænə] , ['paɪrɪz] ,
Botucatu , Ribeirão Preto , São João da Boa Vista , Villa Americana , Pires ,
- , - 普雷托 , 圣 若昂 达 - 维斯塔 , 别墅 美国风情 , 皮雷斯 ,
[ɑrɑ:rəz] , [lə'meɪ] ,
Araras , Leme ,
阿拉拉斯 , 莱姆 ,

博图卡图、里贝朗普雷图、圣若昂达博阿维斯塔、美洲别墅、皮雷、阿拉拉斯、莱米、

['ri:əʊ] ['klɑ:rəʊ] , [sɑʊ]['ka:lɔs][du:] [pɪnəl] , ['sæntə][ˈri:tə][du:][ˈpæso:][ˈkwa:trəɪ] , ['sæntə][ˈkru:z][dæs; dɑ:s]
Rio Claro , São Carlos do Pinhal , Santa Rita do Passo Quatro , Santa Cruz das
里约热内卢 克拉罗 , 圣 卡洛斯 做 皮尼亚尔 , 圣诞老人 丽塔 做 帕索 Quatro , 圣诞老人 克鲁兹 das
[pɑ:l'meɪrəs] ,
Palmeiras ,
棕榈树 ,

里奥克拉罗、圣卡洛斯杜皮哈尔、圣丽塔杜帕索夸特罗、圣克鲁斯达斯帕尔梅拉斯、

[brɒʊtəs] , [du:s] - , - , ['vɪlə] - , [ˌpɪrə'sɪkə,bɑ:] , [ænd; ənd] - . [-]
Brotas , Dous Corregos , Jahú , Villa Raffard , Piracicaba , and Jacarehy . [17]
布罗塔斯 , 杜斯 - , - , 别墅 - , 毗拉西卡巴 , 和 - . [-]

Brotas、Dous Corregos、Jahú、Villa Raffard、Piracicaba 和 Jacarehy。[17]

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldər] ['kɑ:lənɪz] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] ,
Excepting the older colonies first mentioned ,
除外 这 老 殖民地 第一的 提及 ,

除了前面提到的那些较早建立的殖民地之外，

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['elɪmənt] [ɪn][sɑʊ][ˈpɔ,loʊ][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [meɪd] [Λp][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [Λv; əv][ɪndə'rekt]
the German element in São Paulo is largely made up as the result of indirect
这 德语 元素 在 圣 保罗 是很大程度上 制成 向上 作为 这 结果 的 间接
[ɪmɪ'greɪʃn] ;
immigration ;
移民 ;

圣保罗的德国人口主要来自间接移民；

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'trɒpəlɪs] ['dɪstrɪkt] ,
in the early years from the Petropolis district ,
在 这 早期的 年 从 这 佩特罗波利斯 区 ,

早年间，来自佩特罗波利斯区，

[ænd; ənd][ˈleɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['sʌðərn] [stɜ:ts] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈɑ:rdʒəntaɪn] .
and later from the more southern states and from Argentine .
和 之后 从 这 更多的 南部 各州 和 从 阿根廷 .

后来又从更南部的各州和阿根廷传来消息。

[ˌpɑːrənɑːˈ].
PARANÁ .
巴拉那 .

巴拉那。

[ðə; ði] [stɛɪt] ['kɑːləni][ˈʌv; əv] [ˈriːəu] ['niːɡroʊ][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [-] [waɪl] [ðɪs] ['sek](ə)n]
The state colony of Rio Negro was founded in 1829 [18] while this section
这 状态 殖民地 的 里约热内卢 黑人 曾是 创立 在 - [-] 尽管 这 部分
[ˈʌv; əv][brəˈzɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ˈʌv; əv][səʊ][ˈpɔːloʊ] . [-] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪts] ['faʊndɪŋ]
of Brazil was still within the limits of São Paulo . [19] Shortly after its founding
的 巴西 曾是 仍然 之内 这 限制 的 圣 保罗 . [-] 不久 后 它是 创立
[ðə; ði]['kɑːləni][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði][loʊˈkeɪ](ə)n][ˈʌv; əv] ['membər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstəd] - [aʊt]
the colony was increased by the location of members of the mustered - out
这 殖民地 曾是 增加 经过 这 地点 的 成员 的 这 集结 - 出去
['dʒɜːrmən][ˈliːdʒən][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['ɑːrmi] . [-] ['sʌbsɪkwəntli] ['meni] ['setləz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
German legion of the Imperial army . [20] Subsequently many settlers from the
德语 军团 的 这 帝国 军队 . [-] 随后 许多 定居者 从 这
[səʊ][ˈbentəʊ][ˈdɪstrɪkt][ɪn][ˈsæntə][ˌkæθəˈriːnə] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːləni] .
São Bento district in Santa Catharina moved over to this colony .
圣 便当 区 在 圣诞老人 卡塔琳娜 已搬 超过 到 这 殖民地 .

里奥内格罗州殖民地成立于 1829 年[18]，当时巴西的这一地区仍在圣保罗的管辖范围内。[19] 殖民地成立后不久，帝国军队退役的德国军团成员迁居至此，扩大了殖民地的规模。[20] 随后，圣卡塔琳娜州圣本托地区的许多定居者迁往该殖民地。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prəˈvɪn](ə)l] ['kɑːlənɪz] [ɑːr; ər] ['setld] ['lɑːrdʒli] [baɪ][ˈdʒɜːmənz][ɔːr][ˈdʒɜːrmən] - ['spiːkɪŋ]
The following provincial colonies are settled largely by Germans or German - speaking
这 下列的 省级 殖民地 是 定居 很大程度上 经过 德国人 或者 德语 - 请讲
['ɔːstriənz] : [dʒɛsuːiːnoʊ] [mɑːrkɑːndz] ,
Austrians : Jesuino Marcondes ,
奥地利人 : 杰苏伊诺 马尔孔德斯 ,
以下几个省份的殖民地主要由德国人或讲德语的奥地利人定居：耶苏伊诺·马尔孔德斯，
- , - , [ɔːl] ['faʊndɪd] [ɪn] - ; - [ænd; ænd] - , [bəʊθ] ['faʊndɪd] [ɪn] - ;
Ivahy , Iraty , all founded in 1907 ; Itapará and Tayó , both founded in 1908 ;
- , - , 全部 创立 在 - ; - 和 - , 两个都 创立 在 - ;
伊瓦希、伊拉蒂均成立于 1907 年；伊塔帕拉和泰约均成立于 1908 年；

[ænd; ænd] ['vɪrə] [ɡerəniː] , ['faʊndɪd] [ɪn] - . [-]
and Vera Guarany , founded in 1909 . [21]
和 维拉 担保 , 创立 在 - . [-]
以及 Vera Guarany，成立于 1909 年。[21]

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['sentər] [fɔːr; fər][ˈdʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] [stɛɪt] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
By far the most important center for Germans in the state is the capital ,
经过 远的 这 最多 重要的 中心 为了 德国人 在 这 状态 是 这 首都 ,
[ˌkjʊrɪˈtiːbə] .
Curityba .
库里蒂巴 .

对于该州的德国人来说，最重要的中心无疑是首府库里蒂巴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] - , - ['dʒɜːrmən] - ['spiːkɪŋ] ['rezɪdənts] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
There are some 12 , 000 German - speaking residents in this city .
那里 是 一些 - , - 德语 - 请讲 居民 在 这 城市 .
这座城市大约有12000名德语居民。

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][ˈloʊkɛɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['sɪtɪz] [ˈʌv; əv][ˈlɑːpə] ,
In addition , a large number are located in the important cities of Lapa ,
在 添加 , 一个 大的 数字 是 位于 在 这 重要的 城市 的 拉帕 ,
此外，还有大量位于拉帕的重要城市中。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][kɑːr'vɑːlhoʊ] " [ˌbluːmə'nəʊ][ˈkæn.stɪt(j)u][dənz] [diː'ju][ˈsʌd][lə] [taɪp] [lə] [plʌs]
According to Carvalho " Blumenau constitue dans l'Amérique du Sud le type le plus
根据 到 卡瓦略 " 布卢梅瑙 组成 丹斯 《美洲》 杜 南方 勒 类型 勒 加
[pɑːr'feɪ][diː][lɑː][ˌkələnai'zeɪʃən] [jɔ'roʊpiːən] . " [-]
parfait de la colonisation européenne . " [26]
芭菲 德 拉 殖民化 欧洲 . " [-]

根据卡瓦略的说法，“Blumenau constitue dans l'Amérique du Sud le type le plus parfait de la colonization européenne”
[26]

[ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmjuːni'sipiə] " [-] ['kʌvəz] - , - [skwer] [ˈkilə.mi:təz] [ænd; ənd][ɪz]
The area of the " municipio " [27] covers 10 , 725 square kilometers and is
这 区域 的 这 " 市政 " [-] 封面 - , - 正方形 公里 和 是
[ˈpɑːpjulɛrtɪd][baɪ][ə'baʊt] - ,
populated by about 60 ,
人口稠密 经过 关于 - ,

该“municipio”[27] 区域面积为 10,725 平方公里，人口约 60,0 ...

- [ɪn'hæbɪtənts] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [drɪ'sent] . [-]
000 inhabitants , the great majority of whom are of German descent . [28]
- 居民 , 这 伟大的 多数 的 谁 是 的 德语 下降 . [-]

000名居民，其中绝大多数是德国后裔。[28]

[ðə; ði] " - " [-] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv][wʌn] [stri:t] [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ˈkilə.mi:təz]
The " Stadtplatz " [29] is composed mainly of one street 5 - 1 / 2 kilometers
这 " - " [-] 是 由 主要 的 一 街道 5 - 1 / 2 公里
[ɪn][lɛŋkθ; lɛŋθ] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ˈɑːltɔːnɑː]) [ænd; ənd][ɪz][moʊst] ['bjʊːtɪfli] [ˈsɪtʃuɛrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk]
in length (including Altona) and is most beautifully situated on the right bank
在 长度 (包括 阿尔托纳) 和 是 最多 非常漂亮 位于 在 这 正确的 银行
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] - - - .
of the river Itajahy - Assú .
的 这 河 - - - .

“Stadtplatz”[29] 主要由一条长 5.5 公里的街道组成（包括 Altona），它坐落在伊塔亚希-阿苏河右岸，风景优美。

[ˌaɪˈtiː][kən'teɪnz] [ə'baʊt][θriː] , - [ɪn'hæbɪtənts] , [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][ˈdʒɜːmənz] .
It contains about 3 , 000 inhabitants , nearly all of whom are Germans .
它 包含 关于 3 , - 居民 , 几乎 全部 的 谁 是 德国人 .

这里有大约 3000 名居民，几乎全部是德国人。

[ˈdəʊnə][ˈfræn'sɪskə][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈkɑːləni][baɪ][ðə; ði] " [ˈhæmbɜːrgər]
Dona Francisca was founded in 1851 as a private colony by the " Hamburger
多娜 弗朗西斯卡 曾是 创立 在 - 作为 一个 私人的 殖民地 经过 这 " 汉堡包
- [vɑːn] - .
Kolonisationsverein von 1849 .
- 冯 - .

Dona Francisca 由“Hamburger Kolonisationsverein von 1849”于 1851 年建立，是一个私人殖民地。

" [ˌaɪˈtiː][kəm'praɪzɪz][ðə; ði] [ˈtɛrətɔːri] [ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [dɑːt][baɪ][dɑːm][ˈpedroʊ][iː] . [tuː; tə]
" **It comprises the territory given as a marriage dot by Dom Pedro II . to**
" 它 包括 这 领土 给定 作为 一个 婚姻 点 经过 多姆 佩德罗 二 . 到
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

“它包括佩德罗二世国王赐予他妹妹的婚姻领地，

[ˈdəʊnə][ˈfræn'sɪskə] ,
Dona Francisca ,
多娜 弗朗西斯卡 ,

多娜·弗朗西斯卡

[æ̃t; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnvɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ]
at the time of her marriage to the Prince of Joinville of the French
在 这 时间 的 她 婚姻 到 这 王子 的 乔因维尔 的 这 法语
[haʊs] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] .
House of Orleans .
房子 的 奥尔良 ；

在她嫁给法国奥尔良王朝茹安维尔王子的时候。

[ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni][wʌz; wəz] [neɪmd] ['dʒɔɪnvɪl] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
The " Stadtplatz " of the colony was named Joinville in honor of the prince .
这 " - " 的 这 殖民地 曾是 命名 乔因维尔 在 荣誉 的 这 王子 ；

殖民地的“城市广场”被命名为茹安维尔，以纪念这位王子。

[ˈdəʊnə][frænˈsɪskə][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ˈʌndər] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][æ̃t; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈmeni]
Dona Francisca was founded under favorable circumstances at a time when many
多娜 弗朗西斯卡 曾是 创立 在下面 有利 情况 在 一个 时间 什么时候 许多
[ˈdʒɜːmənʒ] ,
Germans ,
德国人 ；

Dona Francisca 创立于当时许多德国人处境艰难的有利时期。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] " [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑːðərlænd][ɑːn] [əˈkaʊnt]
including members of the " upper classes " were leaving the Fatherland on account
包括 成员 的 这 " 上 课程 " 是 离开 这 祖国 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][pəˈlɪtɪk(ə)][ˌdɪskənˈtent] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈlætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtiːz] [ʌv; əv]
of the general political discontent during the latter part of the forties of
的 这 一般的 政治的 不满 期间 这 后者 部分 的 这 四十年代 的
[ðə; ði][pæst] [ˈsentʃəri] .
the past century .
这 过去的 世纪 ；

上世纪四十年代后期，由于普遍的政治不满，包括“上层阶级”成员在内的许多人离开了祖国。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈlæŋɡwɪdʒ][æz; əz][ˈspʊʊkən][ɪn] [ˈdʒɔɪnvɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
This fact is reflected in the German language as spoken in Joinville to - day .
这 事实 是 反映 在 这 德语 语言 作为 说 在 乔因维尔 到 - 天 ；

这一事实反映在如今茹安维尔人所说的德语中。

[aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm][ˈdaɪələkt][ðæn; ðən][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdʒɜːrmən][ˈkɑːləni][ɪn][brəˈzɪl] .
It is perhaps more free from dialect than in any other German colony in Brazil .
它 是 也许 更多的 自由的 从 方言 比 在 任何 其他 德语 殖民地 在 巴西 ；

这里或许比巴西其他任何德国殖民地都更少受到方言的影响。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkʌltʃərəl][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][dʒɜːrˈmæniːk][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪz] [ˈrelətɪvli]
general cultural status of the inhabitants of Germanic origin is relatively
一般的 文化 地位 的 这 居民 的 日耳曼 起源 是 相对地
[haɪ] .
high .
高的 ；

日耳曼裔居民的总体文化水平相对较高。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkɑːləni] ([ˌmjuːniˈsɪpiə]) [ʌv; əv][ˈdəʊnə][frænˈsɪskə] [kənˈteɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , -
The entire colony (municipio) of Dona Francisca contains more than 30 , 000
这 全部的 殖民地 (市政) 的 多娜 弗朗西斯卡 包含 更多的 比 - , -
[ɪnˈhæbɪtənts] ;
inhabitants ;
居民 ；

多纳弗朗西斯卡整个殖民地（municipio）有超过 30,000 名居民；

[ðə; ði] " - " [ə'baʊt][sɪks] , - .
the " Stadtplatz " about 6 , 000 :
这 " - " 关于 6 , - .

“Stadtplatz”大约 6, 000。

[ɪn][bəʊθ] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][dʒɜːr'mænɪk][ˈɔːrɪdʒɪn][fɔːrm][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] .
In both , the inhabitants of Germanic origin form the great majority .
在 两个都 , 这 居民 的 日耳曼 起源 形式 这 伟大的 多数 .
在这两个地方，日耳曼裔居民都占绝大多数。

[ðə; ði][ˈkɑːləni][ʌv; əv] [brʌsk] [-] [wʌz; wəz] [ˈfauɪndɪd] [ɪn] - .
The colony of Brusque [30] was founded in 1860 .
这 殖民地 的 粗暴 [-] 曾是 创立 在 - .

布鲁斯克[30]殖民地成立于1860年。

[ɪts] [ˈɜːrli] [ˈkɒlənɪsts] [wɜːr; wər] [kəm'pəʊzɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv][fɔːrmər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪnlɑːnt] ,
Its early colonists were composed largely of former inhabitants of the Rheinland ,
它是 早期的 殖民者 是 由 很大程度上 的 以前的 居民 的 这 莱茵兰 ,
[westˈfeiliə, -ˈfeiljə] , [ˈəʊldənɒɜːg; -buk][ænd; ənd][ˈbeɪdən] .
Westphalia , Oldenburg and Baden .
威斯特伐利亚 , 奥尔登堡 和 巴登 .

其早期殖民者主要由莱茵兰、威斯特伐利亚、奥尔登堡和巴登的前居民组成。

[nekst][tuː; tə][ˌbluːməˈnaʊ][ænd; ənd][ˈdəʊnə] [frænˈsɪskə] , [brʌsk] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][moʊst]
Next to Blumenau and Dona Francisca , Brusque is to - day the most
下一个 到 布卢梅瑙 和 多娜 弗朗西斯卡 , 粗暴 是 到 - 天 这 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdʒɜːrmən][ˈkɑːləni][ɪn][ˈsæntə][ˌkæθəˈriːnə] .
important German colony in Santa Catharina .
重要的 德语 殖民地 在 圣诞老人 卡塔琳娜 .

布鲁斯克是圣卡塔琳娜州除布卢梅瑙和多纳弗朗西斯卡之外最重要的德国人聚居地。

[ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [nɑːt][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] " [ˌmjuːnɪˈsɪpiəʊz] " [ˈmen](ə)nd [əˈbʌv] ,
In the territory not included in the " municipios " mentioned above ,
在 这 领土 不是 包括 在 这 " 市政当局 " 提及 多于 ,
在上述“市政区”未涵盖的地区，

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsɛntɜːz, ˈsɛnɜːz][ɑːr; ər][ʌv; əv]
the larger part of the inhabitants of the following centers are of
这 更大的 部分 的 这 居民 的 这 下列的 中心 是 的
[ˈdʒɜːrmən] [dɪˈsɛnt] :
German descent :
德语 下降 :

以下这些中心的大部分居民都是德国后裔：

[ˌændʒɪˈliːnə][ænd; ənd][ˈsæntə] [θəˈriːzə] , [bəʊθ] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - ;
Angelina and Santa Thereza , both founded in 1853 ;
安吉丽娜 和 圣诞老人 特蕾莎 , 两个都 创立 在 - ;

安吉丽娜和圣特雷莎，均建于 1853 年；

- , [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - ; - , - [duː] [ˈnɔːteɪ] [ænd; ənd][ˈpɛdrəs][ˈgrɑːn,deɪz] .
Therezopolis , founded in 1860 ; Palhoça , Braço do Norte and Pedras Grandes .
- , 创立 在 - ; - , - 做 北 和 佩德拉斯 格兰德斯 .

特雷佐波利斯 (Therezopolis)，成立于 1860 年；帕霍萨 (Palhoça)、北布拉索 (Braço do Norte) 和大佩德拉斯 (Pedras Grandes)。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːmənz][ɑːr; ər][ˈloʊkeɪtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ˈsæntə]
Important numbers of Germans are located along the following rivers of Santa
重要的 数字 的 德国人 是 位于 沿着 这 下列的 河流 的 圣诞老人
[ˌkæθəˈriːnə] : [ˈriːəʊ] - [duː][ˈsʌl] ;
Catharina : Rio Itajahy do Sul ;
卡塔琳娜 : 里约热内卢 - 做 苏尔 ;

圣卡塔琳娜州的以下河流沿岸居住着大量德国人：南伊塔雅伊河；

['ri:əu] [dæs; dɑ:s] - ; ['ri:əu] - [du:] ['nɔ:tei] ; [ænd; ənd] ['ri:əu] - . [-]
Rio das Tijucas ; **Rio Braço do Norte** ; **and Rio Capivary** . [**31**]
里约热内卢 das - ; 里约热内卢 - 做 北 ; 和 里约热内卢 - . [-]
蒂茹卡斯河；北布拉索河；和里约卡皮瓦里。[31]

[In] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,
In point of numbers ,
在 观点 的 数字 ,
从数字上看,

['sæntə] [,kæθə'ri:nə] [ɪz] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [steɪt] [ɪn] [brə'zi:] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['dʒɜ:rmən]
Santa Catharina is next to the most important state in Brazil so far as German
圣诞老人 卡塔琳娜 是 下一个 到 这 最多 重要的 状态 在 巴西 所以 远的 作为 德语
[,kɑ:lənə'zeɪ] (ə)n [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
colonization is concerned .
殖民化 是 担心的 .
就德国殖民历史而言，圣卡塔琳娜州是巴西最重要的州之一。

['ri:əu] [grænd] [du:] ['sʌl] .
RIO GRANDE DO SUL .
里约 格兰德 做 苏尔 .
南里奥格兰德州

[sɑʊ] [,li:ə'pouldoʊ] , [ə; eɪ] [steɪt] ['kɑ:ləni] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
São Leopoldo , a state colony , was founded in 1824 .
圣 利奥波尔多 , 一个 状态 殖民地 , 曾是 创立 在 - .
圣利奥波尔多是州属殖民地，成立于 1824 年。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['setləz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌnz,rʊk] ['sek] (ə)n .
The first settlers came from the Hunsrück section .
这 第一的 定居者 来了 从 这 洪斯吕克 部分 .
第一批定居者来自洪斯吕克地区。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪts] [,pɑ:pju'leɪ] (ə)n [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - , ['moʊstli] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən]
To - day its population is estimated at more than 50 , 000 , mostly of German
到 - 天 它是 人口 是 估计的 在 更多的 比 - , - , 大多 的 德语
[dɪ'sent] . [-]
descent . [**32**]
下降 . [-]
现今该地人口估计超过 5 万，其中大部分是德国后裔。[32]

[wi:; wi] [meɪ] ['deɪzɪneɪt] [sɑʊ] [,li:ə'pouldoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " - " "
We may designate São Leopoldo as the center of the " Deutschbrasilianerthum " "
我们 可能 指定 圣 利奥波尔多 作为 这 中心 的 这 " - "
[ʌv; əv] ['ri:əu] [grænd] [du:] ['sʌl] .
of Rio Grande do Sul .
的 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 .
我们可以将圣莱奥波尔多指定为南里奥格兰德州“Deutschbrasilianerthum”的中心。

[ðə; ði] [steɪt] ['kɑ:ləni z] [ʌv; əv] [tres] - [ænd; ənd] [sɑʊ] ['pedroʊ] [di:] [ɑ:lka:n'tɑ:rə] [dæs; dɑ:s] ['tɔ,rez]
The state colonies of Tres Forquilhas and São Pedro de Alcantara das Torres
这 状态 殖民地 的 特雷斯 - 和 圣 佩德罗 德 阿尔坎塔拉 das 托雷斯
[wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
were founded in 1826 .
是 创立 在 - .
特雷斯福奎利亚斯 (Tres Forquilhas) 和圣佩德罗德阿尔坎塔拉达斯托雷斯 (São Pedro de Alcantara das Torres) 殖民地成
立于 1826 年。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ] ['dʒɜ:rmən] ['prɒtɪstənts] , [ðə; ði] ['lætər] [baɪ] ['dʒɜ:rmən] ['kæθɪlɪks] .
The former was settled by German Protestants , the latter by German Catholics .
这 以前的 曾是 定居 经过 德语 新教徒 , 这 后者 经过 德语 天主教徒 .
前者由德国新教徒定居，后者由德国天主教徒定居。

[ˈsæntə][ˈkruːz] , [ə; eɪ] [steɪt] [ˈkɑːləni] , [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - .
Santa Cruz , a state colony , was founded in 1849 .
圣诞老人 克鲁兹 , 一个 状态 殖民地 , 曾是 创立 在 - .

圣克鲁斯是州属殖民地，成立于 1849 年。

[ɪts][fɜːrst] [ˈsetləz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [frʌm; frəm][ˌpɒməˈreɪniə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈraɪnlɑːnt] .
Its first settlers were mainly from Pomerania and the Rheinland .
它是 第一的 定居者 是 主要 从 波美拉尼亚 和 这 莱茵兰 .

它的第一批定居者主要来自波美拉尼亚和莱茵兰地区。

[nekst][ɪn][ˈɔːrdər][ðər; ðər] [ˈfaːləʊd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːlənəˈzeɪ(ə)n] .
Next in order there followed an important period of private colonization .
下一个 在 命令 那里 随后 一个 重要的 时期 的 私人的 殖民化 .

接下来，紧接着进入了一段重要的私人殖民时期。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] - [-] [riː] ,
As a result of this we have Rincão d'El Rei ,
作为 一个 结果 的 这 我们 有 - 德尔 雷 ,

因此，我们有了 Rincão d'El Rei，

[ˈfaʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɪzriəl] [ɑːr] . [bəːrˈseɪləʊz] ; [ˈmʌndəʊ][ˈnoʊnəʊ] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn] -
founded in 1850 by Dr . Israel R . Barcellos ; Mundo Novo , founded in 1850
创立 在 - 经过 博士 . 以色列 拉 . 巴塞洛斯 ; 世界 诺沃 , 创立 在 -

[baɪ] - [hoʊˈzeɪ][məːnˈteɪrəʊ] ;
by Tristão José Monteiro ;
经过 - 何塞 蒙泰罗 ;

由 Israel R. Barcellos 博士于 1850 年创立； Mundo Novo，由 Tristão José Monteiro 于 1850 年创立；

[kənventəʊz] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ˈbæptɪstə][ef] . [pəˈreərə][iː][ˈsiː, ˈsiːˈaɪːiː] . ; [esˈtriːlə] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn]
Conventos , founded in 1853 by Baptista F . Pereira e Cie . ; Estrella , founded in
修道院 , 创立 在 - 经过 巴普蒂斯塔 F . 佩雷拉 e cie . ; 埃斯特雷拉 , 创立 在

- [baɪ][ˈsaːntuːs][ˈpɪntəʊ] ;
1856 by Santos Pinto ;
- 经过 桑托斯 平托 ;

Conventos，由 Baptista F. Pereira e Cie. 于 1853 年创立； Estrella，由 Santos Pinto 于 1856 年创立；

- , [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] - [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ɑːnˈdreɪəs] -
Mariante , founded in 1856 ; and Maratá founded in 1856 by Andreas Kochenborger
- , 创立 在 - ; 和 - 创立 在 - 经过 安德烈亚斯 -

[ænd; ənd][ˈpedrəʊ] [ˈraɪnɜː] .
and Pedro Schreiner .
和 佩德罗 施赖纳 .

Mariante 成立于 1856 年； Maratá 由 Andreas Kochenborger 和 Pedro Schreiner 于 1856 年创立。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - [tuː] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈkɑːlənɪz] [wɜːr; wər] [ˈfaʊndɪd] , [aɪ] . [iː] . , [ˈsæntəʊ][ˈændʒɪləʊ]
In the year 1857 two provincial colonies were founded , i . e . , Santo Angelo
在 这 年 - 二 省级 殖民地 是 创立 , 我 . e . , 圣托 安杰洛

[ænd; ənd][ˈnoʊvə] [pəˈtrɒpəlɪs] .
and Nova Petropolis .
和 新星 佩特罗波利斯 .

1857年，建立了两个省级殖民地，即圣安杰洛和新彼得罗波利斯。

[ðə; ðɪ] [jɪr] - [məːrkt] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːlənəˈzeɪ(ə)n] .
The year 1858 marked the second period of private colonization .
这 年 - 标记 这 第二 时期 的 私人的 殖民化 .

1858 年标志着私人殖民的第二个时期。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [sɒʊ] [luːˈrensɪː] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ˈdʒækəb] - .
In that year São Lourenço was founded by Jakob Rheingantz .
在 那 年 圣 洛伦索 曾是 创立 经过 雅各布 - .

同年，雅各布·莱因甘茨 (Jakob Rheingantz) 创立了圣洛伦索 (São Lourenço)。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsetlɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːləni][wɜːr; wər][ˌpɔməˈreiniən][ænd; ənd] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first settlers of this colony were Pomeranians and natives of the
这 第一的 定居者 的 这 殖民地 是 博美犬 和 本地人 的 这
[ˈraɪnlɑːnt] .
Rheinland .
莱茵兰 .

这个殖民地的第一批定居者是波美拉尼亚人和莱茵兰地区的土著居民。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ˌtjuːˈtɒniə][wʌz; wəz] [ˈfəʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈkæpɪtəlɪsts] [ʌv; əv][ˈpɔːtu]
In the same year Teutonia was founded by a group of capitalists of Porto
在 这 相同的 年 条顿尼亚 曾是 创立 经过 一个 团体 的 资本家 的 波尔图
[ɑːˈleɪɡri] . [-]
Alegre . [33]
阿莱格雷 . [-]

同年，一群来自阿雷格里港的资本家创立了条顿尼亚。[33]

[ðə; ði][læst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈstriktli] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˌkɑːlənəˈzeɪ(ə)n][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfəʊndɪŋ] [ʌv; əv]
The last period of strictly provincial colonization is marked by the founding of
这 最后的 时期 的 严格 省级 殖民化 是 标记 经过 这 创立 的
[ˈmɑːnti] - [ɪn] - [ænd; ənd][ʌv; əv][saʊ][fəliːsiːˈɑːnoʊ, fəliːʃiːˈɑːnoʊ][ɪn] - .
Monte Alverne in 1859 and of São Feliciano in 1867 .
蒙特 - 在 - 和 的 圣 费利西亚诺 在 - .

最后一个严格意义上的省级殖民时期以 1859 年蒙特阿尔韦内城的建立和 1867 年圣费利西亚诺城的建立为标志。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈriːs(ə)nt] [ˈpɪriəd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːlənɪz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [steɪt]
In the most recent period a number of colonies supported by both the state
在 这 最多 最近的 时期 一个 数字 的 殖民地 有 经过 两个都 这 状态
[ænd; ənd][ˈsentərəl] [ˈɡʌvənmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfəʊndɪd] .
and central governments have been founded .
和 中央 政府 有 到过 创立 .

在最近这段时期，一些由州政府和中央政府共同支持的殖民地已经建立。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsetld] [ˈlɑːrdʒli] [baɪ][ˈdʒɜːmənz] ; [ɡerəniː] , [ˈfəʊndɪd] [ɪn]
Of these the following have been settled largely by Germans ; Guarany , founded in
的 这些 这 下列的 有 到过 定居 很大程度上 经过 德国人 ; 担保 , 创立 在
- ;
1891 ;
- ;

其中以下几个地方主要由德国人定居：瓜拉尼，建于 1891 年；

- , [-] [ˈfəʊndɪd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ˌerɪˈʃiːm] , [ˈfəʊndɪd] [ɪn] - . [-]
Ijuhy , [34] founded in 1891 ; and Erechim , founded in 1909 . [35]
- , [-] 创立 在 - ; 和 埃雷欣 , 创立 在 - . [-]
Ijuhy[34]成立于1891年；Erechim成立于1909年。[35]

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːmən] [ˈmaɪɜːz] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːlənɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [njuː]
In addition , Dr . Hermann Meyer's private colonies of Xingú and Neu
在 添加 , 博士 . 赫尔曼 迈耶的 私人的 殖民地的 的 - 和 纽
[ˈvʏrtəmbɜrk] [wɜːr; wər] [ˈfəʊndɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ;
Württemberg were founded in this period ;
符腾堡 是 创立 在 这 时期 ;

此外，赫尔曼·迈耶博士的私人殖民地新古和新符腾堡也是在这一时期建立的；

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætər][ɪn] - .
the former in 1897 and the latter in 1899 .
这 以前的 在 - 和 这 后者 在 - .
前者于 1897 年，后者于 1899 年。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈelɪmənt] [ɪz] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ˈpɔːtu]]
The German element is very strongly represented in the important cities of Porto
这 德语 元素 是 非常 强烈 代表 在 这 重要的 城市 的 波尔图
[ɑːˈlɛɡri][ænd; ɛnd][ˈpəˈlɔːtəs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] " [ˌmjʊːnrɪˈsɪpiʊsɪz] " [ʌv; əv][ˈsɑʊ][ˌʒoʊˈɑːʊ][diː]
Alegre and Pelotas as well as in the " municipios " of São João de
阿莱格雷 和 佩洛塔斯 作为 出色地 作为 在 这 " 市政当局 " 的 圣 若昂 德
[ˌmɑːntəˈneɪgroʊ] ,
Montenegro ,
黑山 ,

德国元素在阿雷格里港和佩洛塔斯等重要城市以及黑山圣若昂的“市政”中表现得非常强烈，

[ˈsɑʊ][ˌsɪˈbɑːstiˈɑʊ][duː] - ([naʊ] [ɪnˈkluːdʒ] [ˈnoʊvə] [pəˈtrɒpəlɪs]) , [vɛˈnɑːnsiːoʊ] [ˈɛrz] , - ,
São Sebastião do Cahy (now includes Nova Petropolis) , Venancio Ayres , Lageado ,
圣 塞巴斯蒂昂 做 - (现在 包括 新星 佩特罗波利斯) , 韦南西奥 艾尔斯 , - ,
 , [ˈkruːz][ˈæltə][ænd; ɛnd][pɑːlˈmeɪroʊ] .

Taquara , Cruz Alta and Palmeiro .
塔夸拉 , 克鲁兹 阿尔塔 和 帕尔梅罗 .

圣塞巴斯蒂昂杜卡希（现包括新彼得罗波利斯）、韦南西奥艾尔斯、拉格阿多、塔夸拉、克鲁斯阿尔塔和帕尔梅罗。

[ˈriːəʊ] [grænd] [duː][ˈsʌl][hæz; hæz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [dɪˈsent]
Rio Grande do Sul has a much larger population of German descent
里约热内卢 格兰德 做 苏尔 有 一个 很多 更大的 人口 的 德语 下降
[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [stɜːt] [ɪn][brəˈziːl] .
than any other state in Brazil .
比 任何 其他 状态 在 巴西 .

南里奥格兰德州的德裔人口比巴西其他任何州都要多得多。

[ðə; ði][meɪn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒɜːmənz] [ˈsetld] [ɪn] [ðɪs] [stɜːt] [wiː; wi] [meɪ] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt]
The main reason why so many Germans settled in this state we may attribute
这 主要的 原因 为什么 所以 许多 德国人 定居 在 这 状态 我们 可能 属性
[tuː; tə][ðə; ði][klaɪˈmæɪtɪk][kənˈdɪ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][dʒɜːrˈmæɪnɪk] [ˈpiːpəlz]
to the climatic conditions which are here more favorable to Germanic peoples
到 这 气候 状况 哪个 是 这里 更多的 有利 到 日耳曼 人民
[ðæn; ðən][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
than in any other section of the country .
比 在 任何 其他 部分 的 这 国家 .

很多德国人选择定居在这个州的主要原因，我们可以归因于这里的气候条件比该国其他任何地区都更有利于日耳曼民族的生存。

[æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənɪz] [ɪn] [brəˈziːl] .
AN ESTIMATE AS TO THE TOTAL NUMBER OF GERMANS IN BRAZIL .
一个 估计 作为 到 这 全部的 数字 的 德国人 在 巴西 .

对巴西境内德国人总数的估计。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈstɜɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ˈnʌmbər]
It is impossible to make an exact statement as to the total number
它 是 不可能的 到 制作 一个 精确的 陈述 作为 到 这 全部的 数字
[ʌv; əv][ˈdʒɜːmənɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of Germans in the country .
的 德国人 在 这 国家 .

要准确统计该国德国人的总数是不可能的。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)nɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .
The reasons for this are not far to seek .
这 原因 为了 这 是 不是 远的 到 寻找 .

造成这种情况的原因不难理解。

[ðə; ði][fækt][ðæt][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈsensəs][fɔːr; fər][brəˈziːl] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [wen]
The fact that an accurate census for Brazil does not exist is not surprising when
这 事实 那 一个 准确的 人口普查 为了 巴西 做 不是 存在 是 不是 奇怪 什么时候
[wiː; wi][kənˈsɪdər][ðə; ði] [rˈnɔːrməs] [ɪkˈspæns][ʌv; əv] [ˈterətɔːri] . [-]
we consider the enormous expanse of territory . [36]
我们 考虑 这 巨大的 广阔 的 领土 . [-]

考虑到巴西幅员辽阔，没有准确的人口普查数据也就不足为奇了。[36]

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [ˈspɑːrsli] [ˈsetld] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The greater part of this is but sparsely settled and largely covered with
这 更大的 部分 的 这 是 但 稀疏地 定居 和 很大程度上 涵盖 和
[praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɔːrɪsts] .
primeval forests .
原始 森林 .

其中大部分地区人烟稀少，且大多被原始森林覆盖。

[əˈfɪ(ə)l] [stəˈtɪstɪks] ,
Official statistics ,
官方的 统计数据 ,

官方统计数据

[wer] [ðeɪ] [duː][ɪgˈzɪst][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkerləsli] [kəmˈpaɪld][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər]
where they do exist are apt to have been carelessly compiled and often are
在哪里 他们 做 存在 是 易于 到 有 到过 粗心大意 编译 和 经常 是
[ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] , " [pɑːˈsiːnʃə] ,
entirely untrustworthy , " Paciencia ,
完全 不可信赖的 , " 耐心 ,

即使存在，这些资料也往往是草率汇编的，而且通常完全不可信。“耐心，

" [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ˈʌðər] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf]
" **has been the watchword here as well as throughout all other walks of life**
" 有 到过 这 口令 这里 作为 出色地 作为 自始至终 全部 其他 散步 的 生活
[ɪn][brəˈziːl] .
in Brazil .
在 巴西 .

“一直是这里的座右铭，也是巴西各行各业的座右铭。”

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈstrɪkt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ʌv; əv] [brəˈziːliən] [ˈsɪtəznz]
If we restrict ourselves to estimate , among the total of Brazilian citizens
如果 我们 限制 我们自己 到 估计 , 之中 这 全部的 的 巴西 公民
,
/
,

如果我们仅作估算，在巴西公民总数中，

[ðəʊz] [ʌv; əv][ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [jʊərəˈpiːən] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪnˈkriːsɪz] .
those of any particular European origin , the difficulty increases .
那些 的 任何 特别的 欧洲的 起源 , 这 困难 增加 .

对于任何特定欧洲血统的人来说，难度都会增加。

[hɪr] [ðə; ði][ˈsensəs] [rɪˈpɔːrts] [ˈɔːfər] [ˈpræktɪkli] [noʊ][help][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ɔːl] [ˈpɜːsənz][ɑːr; ər] [ˈlɪstɪd]
Here the census reports offer practically no help because all persons are listed
这里 这 人口普查 报告 提供 几乎 不 帮助 因为 全部 人 是 列出
[ˈsɪmpli] [æz; əz] [brəˈziːliənz] ,
simply as Brazilians ,
简单地 作为 巴西人 ,

这里的普查报告几乎没有任何帮助，因为所有人都被简单地列为巴西人。

[noʊ] [ˈrefrəns] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] .
no reference being made as to their origin .
不 参考 存在 制成 作为 到 他们的 起源 .

没有提及它们的来源。

[ðə; ði][ˈpraɪmeri] [ˈsɔ:rsɪz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈestɪməts] [ɑ:r; əɹ] [ˈfɜ:rnɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmɪˈɡreɪʃn]
The primary sources in making up the estimates are furnished by the immigration
这 基本的 来源 在 制作 向上 这 估算 是 提供 经过 这 移民
[rɪˈpɔ:rts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " [ˌmɪnɪˈsteriəʊ][ˌdi: ˈeɪ][ˌæɡrɪkəlˈtʃərə] " [ɪn] [ˈri:əʊ] [ænd; ənd]
reports as they are found in the " Ministerio da Agricultura " in Rio and
报告 作为 他们 是 成立 在 这 " 部长 达 农业 " 在 里约热内卢 和
[ðə; ði] " [ˌsekɹəˈtəriə] [ˌdi: ˈeɪ][ˌæɡrɪkəlˈtʃərə] " [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [stɜ:ts] .
the " Secretaria da Agricultura " of several individual states .
这 " 秘书处 达 农业 " 的 一些 个人 各州 .

估算的主要依据是里约热内卢“农业部”和几个州“农业秘书处”的移民报告。

[ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [ɑ:r; əɹ] [ɪnˈædɪkwət] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rpəs] .
Even here the statistics are inadequate for our purpose .
甚至 这里 这 统计数据 是 不足 为了 我们的 目的 .
即使在这里，这些统计数据也不足以满足我们的目的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ˈkɒlənɪsts] [æz; əz] [keɪm] [ɪn][θɜ:rd] [klæs] [ɑ:n] [ˈɪps] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp]
As a rule only such colonists as came in third class on ships from Europe
作为 一个 规则 仅有的 这样的 殖民者 作为 来了 在 第三 班级 在 船舶 从 欧洲
[ɑ:r; əɹ] [ˈlɪstɪd] . [-]
are listed . [37]
是 列出 . [-]

通常只有乘坐欧洲船只三等舱抵达的殖民者才会被列入名单。[37]

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈkɒlənɪsts] [keɪm]
In addition , it is impossible to determine how many colonists came
在 添加 , 它 是 不可能的 到 决定 如何 许多 殖民者 来了
此外，也无法确定究竟有多少殖民者前来。

[baɪ][lænd] ([ˌɪndəˈrekt] [ˌɪmɪˈɡreɪʃn]) [frʌm; frəm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈkʌntrɪz] [sʌtʃ] , [æz; əz]
by land (indirect immigration) from adjoining South American countries such , as
经过 土地 (间接 移民) 从 相邻的 南 美国人 国家 这样的 , 作为
[ˈjʊrəɡwaɪ] , [ˈpærəɡwaɪ][ɔ:r][ˈɑ:rdʒəntaɪn] .
Uruguay , Paraguay or Argentine .
乌拉圭 , 巴拉圭 或者 阿根廷 .

通过陆路（间接移民）从邻近的南美国家，如乌拉圭、巴拉圭或阿根廷。

[ðə; ði] [ˈsekənderi] [ˈsɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ɑ:r; əɹ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] ,
The secondary sources , and the ones which in this instance are most valuable ,
这 次要 来源 , 和 这 一个 哪个 在 这 实例 是 最多 有价值的 ,
二手资料，以及在这种情况下最有价值的二手资料，

[ɑ:r; əɹ] [ɪmˈbaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈestɪməts] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər][kəˈloʊniəl][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z]
are embodied in the estimates of former colonial directors
是 具身化的 在 这 估算 的 以前的 殖民 导演
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] ,
and other officials ,
和 其他 官员 ,

这些都体现在前殖民地官员和其他官员的估计中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈpɜ:sənɪz] [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst][hænd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
as well as private persons having first hand knowledge concerning the different
作为 出色地 作为 私人的 人 拥有 第一的 手 知识 有关 这 不同的
[ˌjʊrəˈpi:ən] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][brəˈzɪl] .
European elements in Brazil .
欧洲的 元素 在 巴西 .

以及对巴西境内不同欧洲元素有第一手了解的私人人士。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['deɪtə] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [Λv; əv] [stə'tɪstɪks] [Λv; əv][ðə; ði] " [ˌmɪnɪ'sterioʊ][ˌdiː 'eɪ]
The official data offered by the Bureau of Statistics of the " Ministerio da
这 官方的 数据 提供 经过 这 局 的 统计数据 的 这 " 部长 达
[ægrɪkəl'tʃərə] " [ɪn] ['ri:əu] [kən'sɜːrɪnɪŋ] [ˌɪmɪ'greɪn] [də'rektli; da'rektli][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [br'gɪnz]
Agricultura " in Rio concerning immigration directly from Europe begins
农业 " 在 里约热内卢 有关 移民 直接地 从 欧洲 开始
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - .
with the year 1820 .
和 这 年 - .

里约热内卢农业部统计局提供的有关直接从欧洲移民的官方数据始于 1820 年。

[ðæt] [kən'sɜːrɪnɪŋ] [ˌɪmɪ'greɪn] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni][ɪn][pər'tɪkjələɹ] [br'gɪnz] [wɪð; wɪθ] - .
That concerning immigration from Germany in particular begins with 1827 .
那 有关 移民 从 德国 在 特别的 开始 和 - .
特别是关于来自德国的移民，始于1827年。

[ə'fɪ(ə)l] ['fɪgjəɹz] [ɑːr; əɹ][ə'veɪləb(ə)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəɹ] [Λv; əv] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni]
Official figures are available as to the number of immigrants from Germany
官方的 数据 是 可用的 作为 到 这 数字 的 移民 从 德国
[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrɜz] - - - [ɪn'kluːsɪv] ,
from that date to the present excepting the years 1830 - 1836 inclusive ,
从 那 日期 到 这 展示 除外 这 年 - - - 包容性 ,
除1830年至1836年（含1830年和1836年）外，官方统计数据涵盖了自该日期至今来自德国的移民人数。

- , - , - , - , - , - [ænd; ənd] - .
1838 , 1839 , 1843 , 1844 , 1846 , 1848 and 1849 .
- , - , - , - , - , - 和 - .
1838年、1839年、1843年、1844年、1846年、1848年和1849年。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)][ɪz] - , - [Λp][tuː; tə][ðə; ði][end][Λv; əv][ðə; ði] [jɪr] - . [-]
The total is 128 , 233 up to the end of the year 1915 . [38]
这 全部的 是 - , - 向上 到 这 结尾 的 这 年 - . [-]
截至 1915 年底，总数为 128,233。 [38]

[ɪn][ˈɔːrdəɹ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [nuː'merɪk(ə)l][ˈvæljuː][Λv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['elɪmənt] [ɪn]
In order to determine the approximate numerical value of the German element in
在 命令 到 决定 这 近似 数值 价值 的 这 德语 元素 在
[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][Λv; əv][brə'zɪl] ,
the population of Brazil ,
这 人口 的 巴西 ,
为了确定巴西人口中德国血统的大致数值，

[ˈmeni] ['estɪməts] [ˈwɜːrði] [Λv; əv][kən'sɪdə'reɪ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] .
many estimates worthy of consideration have been compared .
许多 估算 值得 的 考虑 有 到过 比较的 .
已经对许多值得考虑的估算结果进行了比较。

[ðə; ði] ['estɪməts] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [Λv; əv][ðə; ði] ['raɪtəɹ] [hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kleɪm]
The estimates which in the opinion of the writer have the strongest claim
这 估算 哪个 在 这 观点 的 这 作家 有 这 最强 宣称
[tuː; tə] ['ækjəɹəsi] ,
to accuracy ,
到 准确性 ,
在作者看来，以下估算结果最有把握准确：

[ɑːr; əɹ] ['lɪstɪd] [br'loʊ] .
are listed below .
是 列出 以下 .
下面列出。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðoʊz] [dɪ'tʃːrmɪnd] [ə'pɑːn][baɪ] ['friːdrɪk] ['saːməɾ] ,
As will be seen , those determined upon by Friedrich Sommer ,
作为 将要 是 已见 , 那些 决定 之上 经过 弗里德里希 索默 ,
正如我们将看到的, 那些由弗里德里希·索默决定的人,

[ˈdaɪrɛktər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bæŋkoʊ] - [trænzətʌləntɪkoʊ] " [ʌv; əv][sɑʊ][ˈpɔˌloʊ][ɑːr; əɾ] ['laːrdʒli]
Direktor of the " Banco Allemão Transatlantico " of São Paulo are largely
导演 的 这 " 银行 - 跨大西洋 " 的 圣 保罗 是 很大程度上
[ˈfaːloʊd] .
followed .
随后 .

圣保罗“Banco Allemão Transatlantico”的董事受到广泛关注。
[ðɪs] [ə'θɔːrəti] [hæz; hæz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkerf(ə)] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
This authority has for years been making a careful study of the subject
这 权威 有 为了 年 到过 制作 一个 小心 学习 的 这 主题
[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ber] [pər'tɪkjələr] [weɪt] .
and consequently his conclusions bear particular weight .
和 最后 他的 结论 熊 特别的 重量 .

该权威机构多年来一直认真研究这一课题, 因此其结论具有特别重要的分量。
[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][æz; əz] ['priːviəsli] , [wiː; wi][hæv; həv] :
Taking up the states in the order as previously , we have :
采取 向上 这 各州 在 这 命令 作为 之前 , 我们 有 :
按照之前的顺序, 我们依次列出各州:

[ˈbɑːhiːə] .
Bahia .
巴伊亚 .
巴伊亚。

[noʊ][rɪˈlaɪəb(ə)] ['estɪməts] [ɪk'sept] [æz; əz] [kən'teɪnd] [bɪ'loʊ]
No reliable estimates except as contained below
不 可靠的 估算 除了 作为 包含 以下
除下文所述外, 无其他可靠估算。

[ɪn] " ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sentɹəl] [steɪts] .
in " Northern and Central States .
在 " 北方 和 中央 各州 .
在“北部和中部各州”。

" ['miːnəs] [ge'reɪ] [faɪv] , - . ['saːməɾ] .
" Minas Geraes 5 , 000 . Sommer .
" 米纳斯 格拉斯 5 , - . 索默 .
“米纳斯吉拉斯 5,000。夏季。

[,ɛsprɪˈriːtoʊ, ,ɛˈspɪrɪtoʊ][ˈsæntoʊ] - , - . ['lʊtvɪ] [-]
Espirito Santo 25 , 000 . Ludwig [39]
圣灵 圣托 - , - . 路德维希 [-]
圣埃斯皮里图 25, 000. 路德维希[39]

[ˈriːəʊ] ([fed] .
Rio (Fed .
里约热内卢 (美联储 .
里约 (联邦)

[dɪst] .) - , - .
Dist .) 18 , 000 .
分布 .) - , - .
分销) 18,000。

[ˈsɑːməɹ] .
Sommer .
索默 .

夏天。

[sɑʊ][ˈpɔˌloʊ] - , - . [ˈɪbɪd] .
São Paulo 32 , 000 . Ibid .
圣 保罗 - , - . 同上 .

圣保罗 32,000。同上。

[ˌpɑːrənɑːˈ] - , - . [ˈɪbɪd] .
Paraná 35 , 000 . Ibid .
巴拉那 - , - . 同上 .

巴拉那州 35,000。同上。

[ˈsæntə][ˌkæθəˈriːnə] - , - .
Santa Catharina 100 , 000 .
圣诞老人 卡塔琳娜 - , - .

圣卡塔琳娜 100,000。

[ˈmʏləɹ] [vɑːn]
Müller von Königswinter
穆勒 冯 科尼希斯温特

穆勒·冯·柯尼希斯温特

[ˈriːəʊ] [grænd] [duː][ˈsʌl] - , - . [ˈɪbɪd] .
Rio Grande do Sul 250 , 000 . Ibid .
里约热内卢 格兰德 做 苏尔 - , - . 同上 .

南里奥格兰德州 250,000。同上。

[ˈnɔːrðəɹn] [ænd; ənd] [ˈsentɹəl] [steɪts] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈbɑːhiːə]) - , - . [ˈsɑːməɹ] .
Northern and Central States (including Bahia) 10 , 000 . Sommer .
北方 和 中央 各州 (包括 巴伊亚) - , - . 索默 .

北部和中部各州（包括巴伊亚州）10,000。夏季。

[ˈtoʊt(ə)l] - , - .
Total 475 , 000 .
全部的 - , - .

总计 475,000。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈɪbərəl] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ˌʌndərˈestɪmeɪts; ˌʌndərˈestɪməts] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈɡɑːrd]
Making a fairly liberal allowance for underestimates , we may regard
制作 一个 相当 自由主义 津贴 为了 低估 , 我们 可能 看待

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] - ,
the number 500 ,
这 数字 - ,

考虑到可能存在的低估，我们可以将数字 500 视为：

- [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [drɪˈsent] [ɪn][brəˈzɪl]
000 as representing the total number of citizens of German descent in Brazil
- 作为 代表 这 全部的 数字 的 公民 的 德语 下降 在 巴西

[tuː; tə] - [deɪ] . [-]
to - day . [40]
到 - 天 . [-]

000 代表了当今巴西德裔公民的总数。[40]

[ˈfʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[vi:] . [ˈtu:təl] , [pi:] . [ˌɛksʃiːˈvi:] . [[tuːˈtu:]]
V . **Tootal** , **p** . **XCV** . [**2**]
V . 总计 , p . xcv . [2]

V. Tootal, 第 XCV 页。[2]

[vi:] . - , [piːˈpi:] . - [ænd; ənd] - . [[θri:]]
V . **Klүpfel** , **pp** . **121** **and** **162** . [**3**]
V . - , pp . - 和 - . [3]

V. Klүpfel, 第 121 页和第 162 页。[3]

[,siːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˈsa:mər] : " [məˈnuː,ɛl] [ˈbɛkmən] .
Sommer : " **Manoel Beckmann** .
索默 : " 马诺埃尔 贝克曼 .

索默尔：“曼努埃尔·贝克曼。”

" [ˈdʒɜ:rmən] [əˈmerɪkən] [ˈæn(ə)lɜ] .
" **German American Annals** .
" 德语 美国人 志 .

《德裔美国人年鉴》。

[nu:] [ˈsɪri:z] .
New Series .
新的 系列 .

新剧集。

[ˈvɑ:l] . - , [ɛn,ʊʊˈɛs] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks] , - , [piːˈpi:] . - - - .
Vol . **14** , **Nos** . **5** **and** **6** , **1916** , **pp** . **189 - 196** .
沃尔 . - , 编号 . 5 和 6 , - , pp . - - - .

第 14 卷，第 5 和 6 期，1916 年，第 189-196 页。

[ˈɔ:lsoʊ][pəˈreərə][,diː ˈeɪ][ˈsɪlvə] : [ˈkwɑ:droʊz]
Also Pereira da Silva : **Quadros**
还 佩雷拉 达 席尔瓦 : 夸德罗斯

还有佩雷拉·达席尔瓦：Quadros.....

[pi:] . - . [[fɔ:r]]
p . **111** . [**4**]
p . - . [4]

第 111 页。[4]

[vi:] . [ˈlʊtvɪ] , [pi:] . - . [[faɪv]]
V . **Ludwig** , **p** . **27** . [**5**]
V . 路德维希 , p . - . [5]

V. Ludwig, 第 27 页。[5]

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɛmfəsaɪzd] [ðæt][ˈoʊnli] [ˈkɑ:lənɪz] ([stɛrt] , [prəˈvɪn](ə)l] ,
It is emphasized that only colonies (state , provincial ,
它 是 强调 那 仅有的 殖民地 (状态 , 省级 ,

强调只有殖民地（州、省、

[ɔ:r] [ˈpraɪvət]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈelɪmənt] [fɔ:rmz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
or private) in which the German element forms an important part of the
或者 私人的) 在 哪个 这 德语 元素 表格 一个 重要的 部分 的 这

[,pɑ:pjuˈleɪ](ə)n][ɑ:r; əɹ][ˈnoʊtɪd] . [[sɪks]]
population are noted . [**6**]
人口 是 著名的 . [6]

（或私人）中，德国元素在人口中占重要比例的情况也值得注意。[6]

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [ˈdeziɡneɪtɪd] [æz; əz] " [ɪmˈpɪriəl] [ˈkɑːlənɪz] . " [ˈsevən]]
These are commonly designated as " Imperial Colonies . " [7]
这些 是 通常 指定的 作为 " 帝国 殖民地 . " [7]

这些地方通常被称为“帝国殖民地”。[7]

[ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈveri] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ˈloʊkətɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
A comparatively very small number of Germans are located in the northern
一个 比较 非常 小的 数字 的 德国人 是 位于 在 这 北方
[ænd; ənd] [ˈwestərn] [stɜːts] [ʌv; əv] [brəˈzɪl] .
and western states of Brazil .
和 西 各州 的 巴西 .

居住在巴西北部 and 西部各州的德国人数量相对较少。

[ðeɪ] [praɪˈmerəli] [ˈfɑːloʊ] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [prəˈfeʃən(ə)l] [kɜːɪrɜz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈklæst]
They primarily follow business or professional careers and can hardly be classed
他们 主要 跟随 商业 或者 专业的 职业生涯 和 能 几乎 是 分类
[æz; əz] [ˈsetlɔz] .
as settlers .
作为 定居者 .

他们主要从事商业或专业职业，很难被归类为定居者。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] . [[eɪt]]
Consequently they do not come in consideration in this work . [8]
最后 他们 做 不是 来 在 考虑 在 这 工作 . [8]
因此，它们在本研究中不予考虑。[8]

[,siːˈef] .
Cf :
cf :

参见。

[ˈselɪn] , [dæəs; dɑːs] [ˈkaɪzərˌraɪk] [brɑːˈziːliən] , [ˈvɑːl] . [iː] , [piː] . - . [[naɪn]]
Sellin , Das Kaiserreich Brasilien , Vol . II , p . 80 . [9]
销售 , 达斯 凯撒帝国 巴西人 , 沃尔 . 二 , p . - . [9]
塞林,《巴西帝国》, 卷。II, 第 14 页。80.[9]

[ˈɪbɪd] . [-]
Ibid . [[10]]
同上 . [-]

同上。[10]

[ˈfɔːrmərli] [kɔːld] " [ˌfɪləˈdelfɪr] . " [-]
Formerly called " Philadelphia . " [11]
以前 称为 " 费城 . " [-]

以前被称为“费城”。[11]

[,siːˈef] . [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpedroʊ] [rɑːʃ] , [ɪnˈspektər] [duː] [sərˈviːsʊ] [diː] - , [ɪn] [rɐlətɔːriːoʊ] . [-
Cf . **Report of Pedro Rache , Inspector do Serviço de Povoamento , in Relatorio . [12
cf : 报告 的 佩德罗 拉切 , 检查员 做 服务 德 - , 在 关系书 . [-**

比照。Relatorio 中的 Povoamento 服务督察 Pedro Rache 的报告。[12]

[ˈkelɪə] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [meɪnz] [ɪn] - .
Koehler was born in Mainz in 1810 .
科勒 曾是 出生 在 美因茨 在 - .

科勒于 1810 年出生于美因茨。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [hi;; hi][went][tu;; tə][brə'zɪl][ænd; ənd][su:n] [br'keɪm] [ə; eɪ] [nætʃrəlaɪzd] ['sɪtɪzn]
At the age of 23 he went to Brazil and soon became a naturalized citizen
在 这 年龄 的 - 他 去 到 巴西 和 很快 成为 一个 归化 公民
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

23岁时，他去了巴西，不久便成为该国的归化公民。

[hi;; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][prə'moʊstɪd][tu;; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
He entered the government service and was promoted to the rank of
他 进入 这 政府 服务 和 曾是 推广 到 这 秩 的
['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [endʒɪ'nɪrɪŋ] [kɔːr] [ɪn] - .
major in the engineering corps in 1842 .
主要的 在 这 工程 兵团 在 - .

他进入政府部门工作，并于 1842 年晋升为工程兵少校。

[daɪd][ɪn] [pə'trɒpəlɪs] [ɪn] - . [-]
Died in Petropolis in 1847 . [13]
死亡 在 佩特罗波利斯 在 - . [-]

1847 年在佩特罗波利斯去世。[13]

[,si:'ef] . [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] [æn'toʊniou][ri:'berou][diː]['kæstrəu][səbrɪnhou][ɪn][rɐlətɔːri:ou] . [-]
Cf . report of the inspector Antonio Ribeiro de Castro Sobrinho in Relatorio . [14
cf . 报告 的 这 检查员 安东尼奥 里贝罗 德 卡斯特罗 索布里尼奥 在 关系书 . [-]
]

比照。Relatorio 中检查员 Antonio Ribeiro de Castro Sobrinho 的报告。[14]

[viː] . [mɑːrkaːndz] [diː] ['suːzə] : [oʊ][ɛ'staːdoʊ][diː][səʊ]['pɔːloʊ] , [piː] . - .
V . Marcondes de Souza : O Estado de São Paulo , p . 195 .
V . 马尔孔德斯 德 苏扎 : 哦 州 德 圣 保罗 , p . - .

V. Marcondes de Souza: O Estado de São Paulo, 第 14 页195.

[,si:'ef] . ['stɛɪtmənt] [baɪ] ['əːnst] ['haɪŋk] [ɪn] ['jɑːrbʊk] , ['ɜːrstɪz] . . . , [piː] . - . [-]
Cf . statement by Ernst Heinke in Jahrbuch , Erstes . . . , p . 250 . [15]
cf . 陈述 经过 恩斯特 海因克 在 年鉴 , 埃斯特斯 . . . , p . - . [-]

比照。恩斯特·海因克 (Ernst Heinke) 在《Jahrbuch》中的声明，《Erstes ...》，第 17 页250.[15]

[aɪ] . [iː] . , [liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sek(ə)n][ʌv; əv][lənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
I . e . , lease of a section of land for the return of one - half of the
我 . e . , 租 的 一个 部分 的 土地 为了 这 返回 的 一 - 一半 的 这
['jɪrli] ['prɑːdʌkt] . [-]
yearly products . [16]
每年 产品 . [-]

即，出租一块土地，以换取每年一半的产量。[16]

[ə; eɪ] ['prʌʃən] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [dɪ'kriː] (['ɔːlsou][ə'dɑːptɪd][baɪ] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] [steɪts]) [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði]
A Prussian ministerial decree (also adopted by other German states) forbidding the
一个 普鲁士 部长 法令 (还 已采用 经过 其他 德语 各州) 禁止 这
[emɪ'greɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['sɪtəznz] [tu;; tə][brə'zɪl] .
emigration of German citizens to Brazil .
移民 的 德语 公民 到 巴西 .

普鲁士的一项部长令（也被其他德国邦国采纳），禁止德国公民移民巴西。

[ɪn] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'vəukt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [moʊst] ['sʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv][brə'zɪl] ,
In 1896 it was revoked for the three most southern states of Brazil ,
在 - 它 曾是 撤销 为了 这 三 最多 南部 各州 的 巴西 ,

1896年，巴西最南端的三个州取消了这项权利。

[aɪ] . [i:] . , ['ri:əʊ] [grænd] [du:]['sʌl] , ['sæntə][,kæθə'ri:nə][ænd; ənd][,pɑ:rənɑ:'] . [-]
i . e . , Rio Grande do Sul , Santa Catharina and Paraná . [17]
我 . e . , 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 , 圣诞老人 卡塔琳娜 和 巴拉那 . [-]

即南里奥格兰德州、圣卡塔琳娜州和巴拉那州。[17]

[,si:'ef] . ['stɛɪtmənts] [baɪ][si:] . [ef] . ['ʃi:lə] [ɪn] ['jɑ:rbʊk] , ['ɜ:rstɪz] . . . , [pi:] . - [ɛ'ɛf] . [-]
Cf . statements by C . F . Scheler in Jahrbuch , Erstes . . . , p . 175 ff . [18]
cf . 声明 经过 C . F . 舍勒 在 年鉴 , 埃斯特斯 . . . , p . - ff . [-]

比照。CF Scheler 在 Jahrbuch, Erstes ..., p. 1 中的陈述175 及以后。[18]

[ɪn] - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['groʊsi] , [pi:] . - . [-]
In 1828 according to Grossi , p . 168 . [19]
在 - 根据 到 格罗西 , p . - . [-]

1828 年，根据格罗西 (Grossi) 的说法，p。 168.[19]

[,pɑ:rənɑ:'] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [səʊ]['pɔ:lou] [ɪn] - . [-]
Paraná was separated from São Paulo in 1853 . [20]
巴拉那 曾是 分开 从 圣 保罗 在 - . [-]

巴拉那州于 1853 年从圣保罗分离。[20]

[vi:] . ['sɛlɪn] , [dæs; dɑ:s] ['kaɪzər,raɪk] [brɑ:'zi:liən] , ['vɑ:l] . [i:] , [pi:] . - . [-]
V . Sellin , Das Kaiserreich Brasilien , Vol . II , p . 111 . [21]
V . 销售 , 达斯 凯撒帝国 巴西人 , 沃尔 . 二 , p . - . [-]

V. 塞林，《巴西皇帝报》，卷。 II，第 14 页。 111.[21]

[,si:'ef] . [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] [mə'nu:,ɛl][ef] . [fɛ'reɪrə] [kə'eɪi:ə] [ɪn][rɛlətɔ:ri:ou] . [-]
Cf . report of the inspector Manoel F . Ferreira Correia in Relatorio . [22]
cf . 报告 的 这 检查员 马诺埃尔 F . 费雷拉 科雷亚 在 关系书 . [-]

比照。Relatorio 中检查员 Manoel F. Ferreira Correia 的报告。[22]

[,ɪnfər'meɪ(ə)n] ['fɜ:rniʃt] [baɪ]['joʊhɑ:n] - , ['ɔ:stroʊ] - [hʌŋ'geriən] ['kɑ:ns(ə)l][ɪn][,kjʊrɪ'ti:bə] . [-]
Information furnished by Johann Potuček , Austro - Hungarian Consul in Curityba . [23]
信息 提供 经过 约翰 - , 奥地利 - 匈牙利 领事 在 库里蒂巴 . [-]

信息由奥匈帝国驻库里蒂巴领事约翰·波图切克提供。[23]

[ðɪs] [ɪz] ['kɑ:mənli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ləni][ɪn]['sæntə][,kæθə'ri:nə] .
This is commonly referred to as the first colony in Santa Catharina .
这 是 通常 指 到 作为 这 第一的 殖民地 在 圣诞老人 卡塔琳娜 .

这通常被称为圣卡塔琳娜州的第一个殖民地。

[haʊ'evər] , ['groʊsi] ([pi:] . -) [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ][kə'loʊni:ə][,ɑ:lɪ'maʊ][ou][kɑ:nsəlheɪrou] [pɛdrɛrə] (
However , Grossi (p . 168) refers to a Colonia Alemão o Conselheiro Pedreira (
然而 , 格罗西 (p . -) 指 到 一个 科洛尼亚 阿莱芒 o 议员 佩德雷拉 (
[stɛɪt] ['kɑ:ləni]) ['faʊndɪd] [ɪn] - . [-]
state colony) founded in 1827 . [24]
状态 殖民地) 创立 在 - . [-]

然而，Grossi（第 168 页）指的是 1827 年建立的 Colonia Alemão o Conselheiro Pedreira（国家殖民地）。[24]

- ([pi:] . [ɛɪt]) [stɛɪts] [ðæt] [groʊs] - [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - . [-]
Lacmann (p . 8) states that Gross Itajahy was founded in 1829 . [25]
- (p . 8) 各州 那 总的 - 曾是 创立 在 - . [-]

Lacmann（第 8 页）指出，Gross Itajahy 成立于 1829 年。[25]

[bɔ:rn] - [æt; ət] - [ɪn] ['braʊnʃwaɪɡ] .
Born 1819 at Hasselfelde in Braunschweig .
出生 - 在 - 在 布伦瑞克 .

1819年出生于布伦瑞克省哈塞尔费尔德。

['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['fɑ:rməsi] .
Specialized in pharmacy .
专门 在 药店 .

专业从事药学。

[ɪn] - [keɪm] [tuː; tə][brəˈziːl][ænd; ənd][leɪd] [aʊt][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːləni] .
In 1849 came to Brazil and laid out plans for a colony .
在 - 来了 到 巴西 和 铺设 出去 计划 为了 一个 殖民地 .

1849年，他来到巴西，并制定了建立殖民地的计划。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi][wʌz; wəz][praɪˈmerəli][ˈɑːkjupaɪd][ɪn][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði][ˈkɑːləni]
From 1850 to 1880 he was primarily occupied in directing the colony
从 - 到 - 他 曾是 主要 占领 在 导演 这 殖民地
[wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
which bears his name .
哪个 熊 他的 姓名 .

从 1850 年到 1880 年，他主要致力于管理以他名字命名的殖民地。

[ðɪs] [ˈkɑːləni][wʌz; wəz] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ɪn] - ,
This colony was emancipated in 1880 ,
这 殖民地 曾是 解放 在 - ,

这个殖民地于1880年获得解放。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˌbluːməˈnaʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ækˈtɪvətɪz] [ʌnˈtɪl]
but Dr . Blumenau remained on the scene of his former activities until
但 博士 . 布卢梅瑙 剩余 在 这 场景 的 他的 以前的 活动 直到
- ,
1884 ,
- ,

但布卢梅瑙博士一直留在他以前从事活动的地区，直到1884年。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] .
when he returned to Germany .
什么时候 他 返回 到 德国 .

他返回德国时。

[daɪd] - . [-]
Died 1898 . [26]
死亡 - . [-]

1898 年去世。[26]

[viː] . [lə] - [məˈrɪdɪənl] , [piː] . - . [-]
V . Le Brésil Meridional , p . 309 . [27]
V . 乐 - 子午线 , p . - . [-]

V. Le Brésil Meridional, p. 309.[27]

[ðə; ði][tɜːrm] " [ˌmjuːniˈsɪpiə] " [dɪˈnəʊts] [ə; eɪ][ˈsɪti][ɔːr] [taʊn] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
The term " municipio " denotes a city or town together with the surrounding
这 学期 " 市政 " 表示 一个 城市 或者 镇 一起 和 这 周围
[ˈdɪstrɪkts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] ;
districts coming under the same jurisdiction ;
地区 未来 在下面 这 相同的 管辖权 ;

“municipio”一词指的是一个城市或城镇以及隶属于同一管辖范围的周边地区；

[ˈfriːkwəntli] ([æz; əz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk]) [æn; ən] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ˈkɑːləni] . [-]
frequently (as used in this work) an emancipated colony . [28]
频繁地 (作为 用过的 在 这 工作) 一个 解放 殖民地 . [-]

(如本作品中所用) 经常指获得解放的殖民地。[28]

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈsensəs][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌkælkjəˈleɪʃənz][tuː; tə] [deɪt] ([sepˈtembər] , -) [ɪn]
According to census of 1907 and calculations to date (September , 1916) in
根据 到 人口普查 的 - 和 计算 到 日期 (九月 , -) 在
[ðə; ði] [ˈaːkaɪvz] [æt; ət][ˌbluːməˈnaʊ] . [-]
the archives at Blumenau . [29]
这 档案 在 布卢梅瑙 . [-]

根据 1907 年人口普查和截至 1916 年 9 月的计算，布卢梅瑙档案馆的记录显示。[29]

[ðə; ði][tɜ:rm] " - "[æz; əz][ju:st][baɪ][ðə; ði][ˈkɒlənɪsts] [ˈdeziɡneɪts][ðə; ði][si:t][ɔ:r]
The term " Stadtplatz " as used by the colonists designates the seat or
这 学期 " - " 作为 用过的 经过 这 殖民者 指定 这 座位 或者
[ˌɡʌvərn'mentl] [ˈsentər][ʌv; əv][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][ˈkɑ:ləni] .
governmental center of a particular colony .
政府 中心 的 一个 特别的 殖民地 .

殖民者使用的术语“Stadtplatz”指的是特定殖民地的所在地或政府中心。

[pɔ:rtʃuˈɡi:z] " [ˈsi:di:] . " [-]
Portuguese " sede . " [30]
葡萄牙语 " 席德 . " [-]

葡萄牙语“sede.”[30]

[soʊ] [neɪmd] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stert] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] .
So named in honor of the president of the state at the time , Dr
所以 命名 在 荣誉 的 这 总统 的 这 状态 在 这 时间 , 博士 .
[ɑ:ˈraʊjoʊ] [brʌsk] . [-]
Araujo Brusque . [31]
阿劳霍 粗暴 . [-]

该地以当时的总统阿劳霍·布鲁斯克博士的名字命名。[31]

[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˈfɜ:rnɪft] [baɪ][i:] . [blɑ:k] , [ɛŋɡenharoʊ] [ˌfeɪ] [di: ˈeɪ][ɛˈstrɑ:də][di:] [ˈfɛrə] [ˈsæntə]
Information furnished by E . Bloch , Engenheiro Chefe da Estrada de Ferro Santa
信息 提供 经过 E . 布洛赫 , 工程师 厨师 达 埃斯特拉达 德 费罗 圣诞老人
[ˌkæθəˈri:nə] . [-]
Catharina . [32]
卡塔琳娜 . [-]

信息由 E. Bloch, Engenheiro Chefe da Estrada de Ferro Santa Catharina 提供。[32]

[ˈgroʊsi] , [pi:] . - . [-]
Grossi , p . 162 . [33]
格罗西 , p . - . [-]

Grossi, 第 162 页。[33]

[ˌsi:ˈef] . [ˈlʊtvɪ] , [pi:] . - . [-]
Cf . Ludwig , p . 84 . [34]
cf . 路德维希 , p . - . [-]

参见 Ludwig, 第 84 页。[34]

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [strɔ:ŋ] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈsetləz] [hæz; həz][ɪn][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈmu:vɪŋ]
A particularly strong current of German settlers has in recent years been moving
一个 特别 强的 当前的 的 德语 定居者 有 在 最近的 年 到过 移动
[ˈɪntu:] - ,
into Ijuhy ,
进入 - ,

近年来，一股特别强劲的德国移民潮涌入伊尤希。

[ˈmoʊstli][baɪ][ɪndəˈrekt] [ɪmɪˈɡreɪʃn] . [-]
mostly by indirect immigration . [35]
大多 经过 间接 移民 . [-]

主要通过间接移民。[35]

[ˌsi:ˈef] . [rɪˈpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈspektər] [si:] . [ˈlaɪlə][di: ˈeɪ][si:ˈlverə] [ɪn][ˈrelətɔ:ri:oʊ] . [-]
Cf . report of the inspector C . Lila da Silveira in Relatorio . [36]
cf . 报告 的 这 检查员 C . 莉拉 达 西尔维拉 在 关系书 . [-]

比照。Relatorio 中检查员 C. Lila da Silveira 的报告。[36]

[əˈbaʊt] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnartɪd] [sterts] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] [ænd; ənd] [əˈlæskə] ,
About equal to that of the United States without the colonies and Alaska ,
关于 平等的 到 那 的 这 团结的 各州 没有 这 殖民地 和 阿拉斯加州 ,
大约相当于不包括殖民地和阿拉斯加的美国领土面积。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] ['dʌblɪd] . [-]
but with the state of Texas doubled . [37]
但 和 这 状态 的 德克萨斯州 双倍 . [-]
但德克萨斯州的面积翻了一番。 [37]

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [rɪ'pɔːrts][ɪn] [jʊrə'piːən] ['aːkaɪvz] [dʌz] [nɑːt][help][juː 'es] [mʌtʃ]
The study of emigration reports in European archives does not help us much
这 学习 的 移民 报告 在 欧洲的 档案 做 不是 帮助 我们 很多
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪd][ɔːl] ['pɜːsənz] ['lɪstɪd] [æz; əz]['eməgrənts][fɔːr; fər][brə'zɪl]['faɪnəli] [ə'raɪv]
because by no means did all persons listed as emigrants for Brazil finally arrive
因为 经过 不 方法 做过 全部 人 列出 作为 移民 为了 巴西 最后 到达
[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kʌntri] . [-]
in the latter country . [38]
在 这 后者 国家 . [-]

对欧洲档案馆中的移民报告进行研究并没有给我们带来多大的帮助，因为并非所有被列为巴西移民的人最终都抵达了巴西。 [38]

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌvælju'eɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːpjələr]
In order to enable the reader to put a correct valuation on the popular
在 命令 到 使能够 这 读者 到 放 一个 正确的 估值 在 这 受欢迎的
['bʌgəbuː] ,
bugaboo ,
虫子 ,
为了使读者能够对这种流行的bugaboo进行正确的评估，

[ðə; ði] " [pɜː'iːgoʊ] - " (['dʒɜːrmən]['perəl]) , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækt्स][ɑːr; ər]['noʊtɪd][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
the " perigo allemão " (German peril) , the following facts are noted by way of
这 " 佩里戈 - " (德语 危险) , 这 下列的 事实 是 著名的 经过 方式 的
[kəm'pærɪsn] :
comparison :
比较 :

为了进行比较，特此指出以下事实与“德国危机”(perigo allemão) 进行比较：
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stətɪstɪks] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
According to the statistics above referred to ,
根据 到 这 统计数据 多于 指 到 ,
根据上述统计数据，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɪməgrənts] ['ɑːkjupaɪ] [fɔːrθ] [pleɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd]
the German immigrants occupy fourth place in point of numbers for the period
这 德语 移民 占据 第四 地方 在 观点 的 数字 为了 这 时期
- - - , [ɪn'kluːsɪv] .
1820 - 1915 , inclusive .
- - - , 包容性 .
在 1820 年至 1915 年期间，德国移民人数排名第四。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsjuːpə'siːdɪd] [baɪ] :
They are superseded by :
他们 是 被取代 经过 :
它们已被以下条款取代：

[ə; eɪ]) [rɪ'æljənz] .
a) Italians .
一个) 意大利人 .
a) 意大利人。

[fɜːrst] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] - .
First mentioned in the records 1836 .
第一的 提及 在 这 记录 - .
最早见于1836年的记录。

[tʰout(ə)]	[tuː; tə]	-	-
Total	to	1862	209
全部的	到	-	-

总计 1862209

[ˈtɒt(ə)] [tuː; tə] [ænd; ɐnd] [ɪnˈkluːdɪŋ]				-	[wʌn]	-	-	-
Total	to	and	including	1915	1	,	348	,
全部的	到	和	包括	-	1	,	-	-

截至1915年（含1915年）总计1,348,777

[bi:]) [pɔ:rtʃu'gi:z] .
b) Portuguese .
 b) 葡萄牙语 .

b) 葡萄牙语。

[f3:rst]['notid][In] - .
First noted in 1837 .
 第一的 著名的 在 - .

最早记录于1837年。

[ˈtɒt(ə)]	[tuː, tə]	[ænd; ənd]	[ɪnˈkluːdɪŋ]	-	-	,	-
Total	to	and	including	1915	977	,	524
全部的	到	和	包括	-	-	,	-

截至1915年977年524年（含1915年）

[si:]) ['spænjərdz] .
c) **Spaniards** .
c) 西班牙人 .

c) 西班牙人。

[f3:rst][!notid]	-	.
First noted 1841	.	-
第一的 著名的	-	.

最早记录于1841年。

[tʰout(ə)]	[tuː; tə]	-	-
Total	to	1868	274
全部的	到	-	-

总计 1868274

[ˈtɒt(ə)]	[tuː, tə]	[ænd; ɐnd]	[ɪnˈkluːdɪŋ]	-	-	,	-	[	-	]
Total	to	and	including	1915	470	,	107	[	39	]
全部的	到	和	包括	-	-	,	-	[	-	]

截至 1915 年 470,107[39] 年

['draɪn, 'dɑ:ktɜ:] . ['ə:nst] [weɪdʒmən] , [λv; əv][ðə; ði] - , ['hæmbɜ:rg] , ['ri:s(ə)ntli] ['estɪmeɪtɪd]
Dr : Ernst Wagemann , of the Kolonialinstitut , Hamburg , recently estimated
 博士 : 恩斯特 瓦格曼 , 的 这 - , 汉堡 , 最近 估计的
 [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][λv; əv][ɛspɪ'ri:tɔʊ, ɛ'spɪrɪtɔʊ]['sæntɔʊ][æt; ət] - ,
the German population of Espirito Santo at 20 ,
 这 德语 人口 的 圣灵 圣托 在 - ,

汉堡 Kolonialinstitut 的 Ernst Wagemann 博士最近估计圣埃斯皮里图岛的德国人口为 20 人，

-	-	-	,	-	,	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə]	['steɪtmənts]	[baɪ]	['dʌblju:]	.	-	,	['dʒɜ:rmən]	['kɑ:nsələr]	-
<u>000</u>	-	<u>30</u>	,	<u>000</u>	,	<u>according</u>	<u>to</u>	<u>statements</u>	<u>by</u>	<u>W</u>	.	<u>Münzenthaler</u>	,	<u>German</u>	<u>Consular</u>	-
-	-	-	,	-	,	根据	到	声明	经过	W	.	-	,	德语	领事	-

General in Rio . [40]
一般的 在 里约热内卢 . [-]

据德国驻里约热内卢总领事 W. Münzenthaller 的声明, 金额为 000-30,000。[40]

[ðə; ði] [ə'blʌ] ['estiməts] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][kən'diʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - .
The above estimates refer to conditions at the end of 1915 .
这 多于 估算 参考 到 状况 在 这 结尾 的 - .

以上估计指的是 1915 年底的情况。

[ðə; ði]['estimət; 'estimeɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['təʊt(ə)l][pə:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðæt] [jɪr]
The estimate for the total population of the country for that year
这 估计 为了 这 全部的 人口 的 这 国家 为了 那 年
[wʌz; wəz] - , - , - .
was 23 , 000 , 000 .
曾是 - , - , - .

当年该国总人口估计为 23,000,000。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən] ['daɪəlekt] .
THE BRAZILIAN GERMAN DIALECT .
这 巴西人 德语 方言 .

巴西德语方言。

[ðə; ði] [ʌndər'laɪɪŋ] ['beɪsɪs][ænd; ənd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlekt] .
THE UNDERLYING BASIS AND REASONS FOR THE FORMATION OF THE DIALECT .
这 潜在的 基础 和 原因 为了 这 形成 的 这 方言 .

方言形成的根本基础和原因。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm] ['tʃæptər] [aɪ] ,
As may be inferred from chapter I ,
作为 可能 是 推断 从 章 我 ,

从第一章可以推断出来，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [,ɪmɪ'greɪʃn] ['ɪntu:][brə'zɪl] ['æntɪ,deɪtɪŋ] [ðə; ði] [,naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][kwɑɪt]
the German immigration into Brazil antedating the nineteenth century was quite
这 德语 移民 进入 巴西 早于 这 第十九 世纪 曾是 相当
[ɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
insignificant .
微不足道 .

19世纪以前德国人移民巴西的人数微乎其微。

[brɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrɜz] [ʌv; əv][ðæt] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] ,
Beginning with the early years of that century , however ,
开始 和 这 早期的 年 的 那 世纪 , 然而 ,

然而，从那个世纪初开始，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [nu:] ['setləz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - ['spi:kɪŋ]
there was a steady current of new settlers from the German - speaking
那里 曾是 一个 稳定的 当前的 的 新的 定居者 从 这 德语 - 请讲
['sekʃnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
sections of Europe into the southern part of the country .
部分 的 欧洲 进入 这 南部 部分 的 这 国家 .

来自欧洲德语区的新移民源源不断地涌入该国南部。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] ['kɜ:rənt] ['setld] , [pər'tɪkjələrlɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrɜz] , [ɪn]
The people who made up this current settled , particularly during the early years , in
这 人们 WHO 制成 向上 这 当前的 定居 , 特别 期间 这 早期的 年 , 在
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

组成这股潮流的人们，尤其是在早期，定居在小城镇里，

[ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [kəˈləʊniəl][ˈnuːkliə] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈθɜːrəli] [kʌt]
widely separated colonial nuclei where they found themselves more or less thoroughly cut
广泛 分开 殖民 细胞核 在哪里 他们 成立 他们自己 更多的 或者较少的 彻底 切
[ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][aʊtˈsaɪd][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnfluənsɪz] .
off from the outside world and its influences .
离开 从 这 外部 世界 和 它是 影响 .

殖民地中心彼此相距甚远，他们发现自己或多或少与外界及其影响完全隔绝。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ðɜːfɔːr] ,
It is not surprising , therefore ,
它 是 不是 奇怪 , 所以 ,

因此，这并不奇怪。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdaɪəlekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] "
to find that these people have developed a new dialect which we may call "
到 寻找 那 这些 人们 有 发达 一个 新的 方言 哪个 我们 可能 称呼 "
[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

我们发现这些人发展出了一种新的方言，我们可以称之为“巴西德语”。

" [ðə; ði][dʒɜːrˈmæniɪk] [ˈsetlɜːz] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][brəˈzɪl] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
" **The Germanic settlers from Europe who had come to Brazil found themselves**
" 这 日耳曼 定居者 从 欧洲 WHO 有 来 到 巴西 成立 他们自己
[ˈlʊʊkɜːtɪd][ɪn] [səˈraʊndɪŋz] [ˈrædikli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
located in surroundings radically different from the ones to which they had
位于 在 周围环境 根本 不同的 从 这 一个 到 哪个 他们 有
[bɪn] [əˈkʌstəmd] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðɜːr; ðər] [nəˈtɪvəti] .
been accustomed in the land of their nativity .
到过 习惯 在 这 土地 的 他们的 耶稣诞生 .

“从欧洲来到巴西的日耳曼移民发现自己身处的环境与他们在故乡所习惯的环境截然不同。

[ˈfɪzɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][əˈdæpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈklaɪmət] .
Physically they had to adapt themselves to a new climate .
身体 他们 有 到 适应 他们自己 到 一个 新的 气候 .

在生理上，他们必须适应新的气候。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðɜːr; ðər][əˈraɪv(ə)][ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv][lənd] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə]
From the moment of their arrival on the parcel of land allotted to
从 这 片刻 的 他们的 到达 在 这 包裹 的 土地 分配 到
[ðɜːm; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɜːr; ðər] [ˈmʌðər]
them they were in contact with many objects for which their mother
他们 他们 是 在 接触 和 许多 对象 为了 哪个 他们的 母亲
[tʌŋ] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˌdeziɡˈneiʃn] .
tongue offered no designation .
舌头 提供 不 指定 .

从他们抵达分配给他们的那块土地的那一刻起，他们就接触到了许多他们的母语中没有名称的事物。

[ðə; ði] [ˈænimɪz] , [plænts] , [ˈɪnsekts][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ægrɪˈkʌltʃərəl][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ɪn][ðə; ði]
The animals , plants , insects and even the agricultural implements in the
这 动物 , 植物 , 昆虫 和 甚至 这 农业 实施 在 这
[nuː] [hoʊm][lənd][hæd; həd] ,
new home land had ,
新的 家 土地 有 ,

新家园里的动物、植物、昆虫，甚至农具都与以往不同。

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] , [neɪmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['læŋɡwɪdʒ] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ɪ'kwɪvələnt]
to a large extent , names for which the German language offered no equivalent
到 一个 大的 程度 , 姓名 为了 哪个 这 德语 语言 提供 不 相等的
.
:
.

在很大程度上，这些名称在德语中没有对应的词语。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˈmeni] [nɑːn] - [dʒɜːr'mæniɪk][wɜːrdʒ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'dɑːptɪd] .
As a result , many non - germanic words had to be immediately adopted .
作为 一个 结果 , 许多 非 - 日耳曼 字 有 到 是 立即地 已采用 .

因此，许多非日耳曼语词汇不得不立即被采用。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊldər] ['kɑːlənɪz] , [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] - ['spiːkɪŋ] [ɪ'mæɡrənts] [frʌm; frəm][ˈeni]
In reference to the older colonies , the German - speaking immigrants from any
在 参考 到 这 老 殖民地 , 这 德语 - 请讲 移民 从 任何
[pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
particular section of Germany ,
特别的 部分 的 德国 ,

就较早的殖民地而言，指的是来自德国特定地区的德语移民，

[ˈswɪtsərlənd] [ɔːr] [ˈɔːstriə] [wʊd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][brə'ziːl] .
Switzerland or Austria would more or less settle in a particular section of Brazil .
瑞士 或者 奥地利 会 更多的 或者较少的 定居 在 一个 特别的 部分 的 巴西 .

瑞士或奥地利大致会选择在巴西的某个特定地区定居。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [pə'trɒpəɪs] [ɪn] ['riːəu] [diː][dʒə'neɪ,roʊ, ʒə'neɪ,roʊ] ['setld] [baɪ]
Thus we have Petropolis in Rio de Janeiro settled by
因此 我们 有 佩特罗波利斯 在 里约热内卢 德 雅内罗 定居 经过

因此，我们在里约热内卢建立了佩特罗波利斯。

[ˈfɔːrmər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kəɪblents]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][ˌbluːmə'nəʊ][ɪn]['sæntə][ˌkæθə'riːnə] ['setld]
former inhabitants of the Coblenz district and Blumenau in Santa Catharina settled
以前的 居民 的 这 科布伦茨 区 和 布卢梅瑙 在 圣诞老人 卡塔琳娜 定居
['lɑːrdʒli] [baɪ][ˌpɒmə'reɪniən] .
largely by Pomeranians .
很大程度上 经过 博美犬 .

科布伦茨地区和圣卡塔琳娜州布卢梅瑙的前居民大多是波美拉尼亚人。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊldər] ['kɑːlənɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs]
In a general way it may be stated that the older colonies were in this
在 一个 一般的 方式 它 可能 是 声明 那 这 老 殖民地 是 在 这
[rɪ'spekt] ['relatɪvli] [hoʊmədʒɪːniːəs] ,
respect relatively homogenous ,
尊重 相对地 均质 ,

总的来说，可以说较早的殖民地在这方面相对同质化。

[waɪl] [ðoʊz] ['faʊndɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ['sentʃəri] [druː] [ðer; ðər] ['setləz] [tuː; tə]
while those founded since the middle of the past century drew their settlers to
尽管 那些 创立 自从 这 中间 的 这 过去的 世纪 画 他们的 定居者 到
[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ɪk'stent][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['dʒɜːrmən] - ['spiːkɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
a larger extent from different German - speaking sections of Europe .
一个 更大的 程度 从 不同的 德语 - 请讲 部分 的 欧洲 .

而上世纪中叶以后建立的那些城市，其定居者则更多地来自欧洲不同的德语地区。

[ðə; ðɪ] ['setləz] , ['lɑːrdʒli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] [klæs] ,
The settlers , largely drawn from the agricultural class ,
这 定居者 , 很大程度上 绘制 从 这 农业 班级 ,
这些定居者大多来自农业阶层，

[ˈnæt(ə)rəli] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈjərəp] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈdʒɜ:mən][ˈdaɪəlekt] .
naturally brought with them from Europe a variety of German dialects .
自然 带来 和 他们 从 欧洲 一个 种类 的 德语 方言 .

他们自然而然地从欧洲带来了各种德语方言。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [prɪˈzɜ:rv] [diˈpendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˌaɪsəˈleɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
These were more or less preserved depending on the relative isolation of the
这些 是 更多的 或者较少的 保存完好 取决于 在 这 相对的 隔离 的 这
[ˈkɑ:lənɪz] .
colonies .
殖民地 .

这些物种的保存程度取决于殖民地的相对隔离程度。

[ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [ˈsetləz] [ˈi:ðər] [baɪ][dəˈrekt][ɔ:r]
In cases where a considerable and constant influx of settlers either by direct or
在 案例 在哪里 一个 大量 和 持续的 流入 的 定居者 任何一个 经过 直接的 或者
[ɪndəˈrekt] [ɪmɪˈgreɪʃn] [wʌz; wəz][kept] [ʌp][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
indirect immigration was kept up after the first years of the history of
间接 移民 曾是 保留 向上 后 这 第一的 年 的 这 历史 的
[ˈeni] [pərˈtɪkjələr][ˈkɑ:ləni][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdaɪəlekt] [ˈlɑ:rdʒli] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɔ:dɪfaɪd][fɔ:rm]
any particular colony the original dialect largely gave way to a modified form
任何 特别的 殖民地 这 原来的 方言 很大程度上 给予 方式 到 一个 修改的 形式
[ʌv; əv] [haɪ] [ˈdʒɜ:mən] ,
of High German ,
的 高的 德语 ,

在任何特定殖民地历史的最初几年之后，如果通过直接或间接移民的方式持续有大量定居者涌入，那么原有的方言很大程度上就被一种经过修改的高地德语形式所取代。

[du:] [praɪˈmerəli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rməlaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [sku:l] [ænd; ənd] [tʃɜ:rt] .
due primarily to the normalizing influence of the German school and church .
到期的 主要 到 这 正常化 影响 的 这 德语 学校 和 教会 .
这主要归功于德国学校和教会的规范化影响。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] " - " [-] [ʌv; əv][ˈdəʊnə] [frænˈsɪskə] , [ˌblu:məˈnaʊ] , [ˈsæntə]
Such is the case in the " Stadtplätze " [41] of Dona Francisca , Blumenau , Santa
这样的 是 这 案件 在 这 " - " [-] 的 多娜 弗朗西斯卡 , 布卢梅瑙 , 圣诞老人
[ˈkru:z][ænd; ənd][səʊ] [luːˈrɛnsu:] .
Cruz and São Lourenço .
克鲁兹 和 圣 洛伦索 .

多纳弗朗西斯卡、布卢梅瑙、圣克鲁斯和圣洛伦索的“城市广场”[41]就是这种情况。

[ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
The preceding statements are intended to present , as it were ,
这 前 声明 是 故意的 到 展示 , 作为 它 是 ,
上述陈述旨在表明，

[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɔ:r][ˈbeɪsɪs][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [ˈdaɪəlekt][wʌz; wəz] [dɪˈveləpt] .
the background or basis on which the new dialect was developed .
这 背景 或者 基础 在 哪个 这 新的 方言 曾是 发达 .
新方言发展的背景或基础。

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈpoʊt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][fɔ:ˈrmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdaɪəlekt] .
We now come to the most potent influence in the formation of that dialect .
我们 现在 来 到 这 最多 强效 影响 在 这 形成 的 那 方言 .
现在我们来谈谈对这种方言形成影响最大的因素。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][brəˈziːliən][ˌpɔːrtʃʊˈgiːz][, ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][wɪtʃ][hæz; həz][noʊ][kəˈhek(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is the Brazilian Portuguese , a language which has no connection with the
它是这巴西葡萄牙语 , 一个语言哪个有不联系和这
[dʒɜːrˈmænɪk][gruːp] .
Germanic group .
日耳曼团体 .

这是巴西葡萄牙语，一种与日耳曼语族没有任何关系的语言。

[ɪn][ðɪs][pɔɪnt][, ,][ˈðɜfɔːr] ,
In this point , therefore ,
在这观点 , 所以 ,
[ˈaʊər; ɑːr][keɪs][ˈdɪfəz][ˈrædɪkli][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈdaɪəlektz]
our case differs radically from that of the student of the German dialects
我们的案件不同根本从那的这学生 的 这 德语 方言
[wɪtʃ][hæv; həv][bɪn][dɪˈveləpt][ɪn][nɔːrθ][əˈmerɪkə] .
which have been developed in North America .
哪个有到过发达在北美国 .

我们的情况与北美发展起来的德语方言学生的情况截然不同。

[ðə; ði][dɪˈɡriː][ʌv; əv][lɪŋˈɡwɪstɪk][ˈɪnfluəns][ɪgˈzæːtɪd][baɪ][ðə; ði][brəˈziːliən][ˌpɔːrtʃʊˈgiːz][ɑːn][ðə; ði][haɪ]
The degree of linguistic influence exerted by the Brazilian Portuguese on the High
这 程度 的 语言学 影响 施加 经过 这 巴西 葡萄牙语 在 这 高的
[ˈdʒɜːrmən][ɔːr][ɪts][ˈveriəs][ˈdaɪəlektz][æz; əz][ˈspoukən][baɪ][ðə; ði][ˈɪməɡrənts][ˈverɪz][əˈɡen][əˈkɔːrdɪŋ]
German or its various dialects as spoken by the immigrants varies again according
德语 或者它是各种各样的 方言 作为 说 经过 这 移民 变化 再次 根据
[tuː; tə][ðə; ði][ˈrelətɪv][ˌaɪsəˈleɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsetlmənts] .
to the relative isolation of the settlements .
到这 相对的 隔离 的 这 定居点 .

巴西葡萄牙语对移民所说的高地德语或其各种方言的语言影响程度，又取决于定居点的相对孤立程度。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪˈɡriːz][ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsetlmənts][ɪn][ðə; ði][ˈsæntoʊ]
We have degrees ranging from that of the old settlements in the Santo
我们有学位范围从那的这老的定居点在这圣托
[ɑːˈmɑːroʊ][ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv][sɑʊ][ˈpɔːloʊ] ,
Amaro district of São Paulo ,
阿玛罗区的圣保罗 ,

我们拥有从圣保罗圣阿马罗区古老定居点到其他各种类型的学位，

[-][wer][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈlæŋɡwɪdʒ][hæz; həz][ˈpræktɪkli][ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti][ˈɡɪv(ə)n][wei][tuː; tə]
[42] where the German language has practically in its entirety given way to
[-] 在哪里 这 德语 语言 有 几乎 在 它是 整体 给定 方式 到
[ðə; ði][brəˈziːliən][ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ,
the Brazilian Portuguese ,
这 巴西 葡萄牙语 ,

[42] 在那里，德语几乎完全被巴西葡萄牙语所取代，

巴西殖民地中的德国元素和(The German Element in Brazil Colonies and)

第2/5页

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmjuːnɪ'sɪpiəʊz] " [-] [ʌv; əv]
to that of some of the sections of the " municipios " [43] of
到 那 的 一些 的 这 部分 的 这 " 市政当局 " [-] 的
[bluːmə'naʊ][ɪn][ˈsæntə][ˌkæθə'ri:nə][ænd; ɐnd][sɔʊ][liːə'pouɪdou][ɪn] ['ri:əʊ] [grænd] [duː][ˈsʌl] [wer] [ə; eɪ]
Blumenau in Santa Catharina and São Leopoldo in Rio Grande do Sul where a
布卢梅瑙 在 圣诞老人 卡塔琳娜 和 圣 利奥波尔多 在 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 在哪里 一个
[ˈmaːdɪfaɪd][ˈdʒɜːrmən][hæz; həz][nɑːt]
modified German has not
修改的 德语 有 不是

与圣卡塔琳娜州布卢梅瑙和南里奥格兰德州圣利奥波尔多“municipios”[43]的部分地区一样，这些地区没有采用改良的德语。

[ˈoʊnli][held][ɪts] [oʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ɪk'stræk(ə)n] ,
only held its own among the inhabitants of German extraction ,
仅有的 握住 它是自己的 之中 这 居民 的 德语 萃取 ,
它只在德裔居民中占有一席之地,

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈɔːlsou] [bɪ'klʌm] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈluːzoʊ] - [brə'zɪliən] [-]
but has also become the language of parts of the Luso - Brazilian [44]
但 有 还 变得 这 语言 的 部分 的 这 卢索语 - 巴西 [-]
[ænd; ɐnd][ˈniːgroʊ][ˈelɪmənts; 'eləmənts][æz; əz] [wel] . [-] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː]
and negro elements as well . [45] About half way between these two
和 黑人 元素 作为 出色地 . [-] 关于 一半 方式 之间 这些 二
[ɪk'striːmz] [wiː; wi] [maɪt] [reɪndʒ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pə'trɒpəlɪs] [ɪn] ['ri:əʊ] [diː][dʒə'neɪroʊ, ʒə'neɪroʊ] .
extremes we might range the case of Petropolis in Rio de Janeiro .
极端情况 我们 可能 范围 这 案件 的 佩特罗波利斯 在 里约热内卢 德 雅内罗 .

但也成为了部分卢索-巴西人[44]和黑人[45]的语言。在这两个极端之间，我们可以把里约热内卢的佩特罗波利斯的情况视为中间地带。

[brə'zɪliən] [ˈdʒɜːrmən] [wɜːrd] [fɔːrmz] .
BRAZILIAN GERMAN WORD FORMS .
巴西人 德语 单词 表格 .

巴西德语词形。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɜ][ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪəlekt] [wɪtʃ]
The following general principles are observed in connection with the dialect which
这 下列的 一般的 原则 是 观察到 在 联系 和 这 方言 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈelɪmənt] [ɪn][brə'zɪl] .
has been developed by the German element in Brazil .
有 到过 发达 经过 这 德语 元素 在 巴西 .

在巴西，由德国人发展起来的方言遵循以下一般原则。

[naʊnz] [fɔːrm][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz][ˈteɪkən][ˈoʊvər] , [ˈfɑːloʊd] [nekst][ɪn][ˈɔːrdər]
Nouns form by far the greatest number of words taken over , followed next in order
名词 形式 经过 远的 这 最 数字 的 字 已采取 超过 , 随后 下一个 在 命令
[baɪ][vəːbz] ,
by verbs ,
经过 动词 ,

名词是被吸收词汇中数量最多的，其次是动词。

[ɪk'sklæmətɔːrɪ,ek'sklæmətɔːrɪ][wɜːrdz][ænd; ɐnd] [freɪzɪz] , [ˈædʒɪktɪvz] [ænd; ɐnd][ˈædvɜːbz] .
exclamatory words and phrases , adjectives and adverbs .
感叹词 字 和 短语 , 形容词 和 副词 .

感叹词和短语、形容词和副词。

[ðə; ði][ləst] [tu:] [ə'pɪr] ['relətɪvli] ['rerli] .
The last two appear relatively rarely .
这 最后的 二 出现 相对地 很少 .

最后两种出现频率相对较低。

[,ɑ:bzɜ-'veɪʃənz] [ɑ:n] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brə'zɪliən] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .
OBSERVATIONS ON WORDS FROM THE BRAZILIAN PORTUGUESE .
观察 在 字 从 这 巴西人 葡萄牙语 .

对巴西葡萄牙语词汇的观察。

[aɪ] . [naʊnz] .
I . Nouns .
我 . 名词 .

一、名词。

[ə; eɪ] . ['mæskjəlɪnz] .
A . Masculines .
一个 . 阳性 .

A. 阳性。

[wʌn]) [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪnz] [ðə; ði] ['vəʊəl] ['endɪŋ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [dra:pt] , [i:] . [dʒi:] .
1) In the case of masculines the vowel ending is as a rule dropped , e . g .
1) 在 这 案件 的 阳性 这 元音 结束 是 作为 一个 规则 掉落 , e . 克 .
,
.
,

1) 阳性名词通常省略元音词尾，例如：

[brə'zɪliən] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

['ɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

-
abatimento
-

abatimento

-
abatiment
-

减排

['dɪskaʊnt] .
discount .
折扣 .

折扣。

['kæmpoʊ]
campo
坎波

坎波

[kæmp] <u>camp</u> 营	营
[fi:ld] , [pleɪn] . <u>field</u> , <u>plain</u> : 场地 , 清楚的 :	田野, 平原。
- <u>facã</u> -	脸
[ˈfæk] <u>fac</u> 脸	脸
[ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] . <u>hunting</u> - <u>knife</u> : 打猎 - 刀 :	猎刀。
[ɪnˌtɛnˈdɛnti:] <u>intendente</u> 负责人	负责人
[ɪnˈtɛndənt] <u>intendent</u> 校长	校长
[ədˈmɪnɪstreɪtər] . <u>administrator</u> : 行政人员 :	行政人员。
[ˈpɑːstəu] <u>pasto</u> 帕斯托	帕斯托
[pæst] <u>past</u> 过去的	过去的
[ˈpæstʃər] . <u>pasture</u> : 牧场 :	牧场。
[tu:ˈtu:]) [ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz][fɔ:ɾ; fər][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [taɪp] [wer] [ðer; ðər][hæv; həv] <u>2</u>) <u>The same holds for words of the following type where there have</u> 2) 这 相同的 持有 为了 字 的 这 下列的 类型 在哪里 那里 有 [bɪn] ['fɜ:rðər] [ˌɔ:rθə'græfɪkəl] ['tʃeɪndʒɪz][wɪð; wɪθ] [prɪ'zɜ:rv] , <u>been further orthographical changes with preserve</u> , 到过 更远 正字法 变化 和 保存 , 2) 对于以下类型的单词, 情况也是如此, 这些单词在保留原形后发生了进一步的拼写变化,	

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [seɪm] [fəˈnetɪk] [ˈvæljuːz] .
however , the same phonetic values .
然而 , 这 相同的 语音 值 .

然而，它们的语音值相同。

[brəˈzɪliən] [ˌpɔːrtʃəˈgiːz] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

英语。

[məˈkɑːkɒʊ; məˈkeɪkɒʊ]
macaco
猕猴

猕猴

-
makak
-

马卡克

[ˈmʌŋki]
monkey
猴

猴

[trəˈpiːtʃeɪ]
trapiche
特拉皮奇

特拉皮奇

-
trapisch
-

特拉皮什

[ˈwerhaʊs] ([ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf]) .
warehouse (on the wharf) .
仓库 (在 这 码头) .

仓库（位于码头上）。

[θɪɹiː]) [ɪnˈtɜːrn(ə)] [fəˈnetɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] :
3) Internal phonetic changes have taken place in such words as :
3) 内部的 语音 变化 有 已采取 地方 在 这样的 字 作为 :

3) 一些词语发生了内部语音变化，例如：

[brəˈzɪliən] [ˌpɔːrtʃəˈgiːz] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

英语。

-
kaschero
-

卡舍罗

-
kaschör
-

卡什尔

[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

店铺。

[ˌmju:niˈsɪpiəj]
municipio
市政

市政

-
munizip
-

市政

[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

区。

[bi:] . [ˈfeməniːnz] .
B . Feminines .
B . 女性 .

B. 女性。

[ɪn] [ˈfeməniːnz] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈvaʊəl] - - [ə; eɪ] - [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ˈwi:kənd] [tuː; tə] - [i:] - , [i:] . [dʒi:] . ,
In feminines the final vowel ' - a ' is as a rule weakened to ' e ' , e . g : ,
在 女性 这 最终的 元音 - - 一个 - 是 作为 一个 规则 减弱 到 - e - , e . 克 . ,
在阴性词中，词尾元音“-a”通常会弱化为“e”，例如：

[brəˈzɪliən] [ˌpɔ:rtʃɔ'gi:z] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

英语。

[ˌkɑ:pʊʊ'erə]
capoeira
卡波耶拉

卡波耶拉

- capoeire -	卡波耶拉
[kɑ:ps] copse 矮林 .	矮林。
[kə'retə] carreta 卡雷塔	卡雷塔
- carrete -	卡雷特
[kɑ:rt] cart 大车 .	大车。
[gærəfə] garaffa 加拉法	加拉法
- garaffe -	加拉夫
['bɑ:t(ə)l] bottle 瓶子 .	瓶子。
['læntʃə] lancha 兰查	兰查
- lanche -	兰奇
[bɑ:rdʒ] barge 驳船 .	驳船。
- larancha -	拉兰查
- laranche -	拉兰奇

[ˈɔrɪndʒ] orange 橙子	橙子。
[ˈmjʊːlə] mula 穆拉	穆拉
[mjʊːl] mule 骡子	骡子
[mjʊːl] mule 骡子	骡子。
- persianna -	波斯尼亚
- persianne -	波斯
[vəˈniːʃn] Venetian 威尼斯	威尼斯人。
- picada -	皮卡达
- picade -	皮卡德
[leɪn] ([θruː] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst]) lane (through a forest) 车道 (通过 一个 森林)	(穿过森林的小路)。
[prɪˈmentə] pimenta 甜椒	甜椒
- pimente -	辣椒
[ˈpepər] pepper 胡椒	胡椒。

['pi:pə]
pipa
琵琶

琵琶

[paɪp]
pipe
管道

管道

['bærəl] , [tʌn] .
barrel , **tun** .
桶 , 通 .

桶，罐。

-
roça
-

罗萨

['rɑ:s]
rosse
罗斯

罗斯

['klɪrɪŋ] ([ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ: rɪst]) .
clearing (**of** **a** **forest**) .
清理 (的 一个 森林) .

(森林中的) 空地。

['sæŋ ^ ə]
sanga
桑加

桑加

[sʌŋ 'geɪ]
sange
桑格

桑格

[dɪt] .
ditch .
沟 .

沟。

[təʊldə]
tolda
告诉

告诉

tolde
告诉

告诉

['kʌvər] , [hʊd] ([ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən]) .
cover , **hood** (**of** **a** **wagon**) .
覆盖 , 兜帽 (的 一个 车皮) .

篷布，车篷（马车的）。

-
traça
-

traça

[ˈtreɪs] trace 痕迹	痕迹
[ˈtræk] , [dɪˈzaɪn] . track , design . 追踪 , 设计 .	轨道，设计。
[ˈvendə] venda 文达	文达
[venˈdi:] vende 销售	销售
[ɪn] , [stɔːr] . inn , store . 客栈 , 店铺 .	旅店，商店。
[si:] . [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdʒendər][ɪn] [naʊnz] . C . Change of gender in nouns . C . 改变 的 性别 在 名词 .	C. 名词的性别变化。
[wʌn]) [ˈmæskjələɪn] [tuː; tə] [ˈfemənɪn] , [i:] . [dʒi:] . , 1) Masculine to feminine , e : g : , 1) 男性 到 女性 , e : 克 : ,	1) 男性化为女性化，例如：
[brəˈzɪliən] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] . Brazilian Portuguese . 巴西 葡萄牙语 .	巴西葡萄牙语。
[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] . Brazilian German . 巴西 德语 .	巴西德语。
[ˈɪŋɡlɪʃ] . English . 英语 .	英语。
[baːˈraːnkoʊ][em] . barranco m . 巴兰科 米 .	巴兰科 m.
- [ef] . barranke f . - f .	巴兰克 f.
[ˈsloʊp] . slope . 坡 .	坡。

[kə'brɛstou][em] .
cabresto m .
卡布雷斯托 米 .

卡布雷斯托 m.

- [ef] .
cabreste f .
- f .

卡布雷斯特 f.

[ˈhɔːltər] .
halter .
缰绳 .

缰绳。

[kətʃɪmbou][em] .
cachimbo m .
卡钦博 米 .

卡钦博 m.

- [ef] .
kaschimbe f .
- f .

kaschimbe f.

[tə'bækou] - [paɪp] .
tobacco - pipe .
烟草 - 管道 .

烟斗。

[kamɜːout] [em] .
camarote m .
卡马罗特 米 .

camarote m.

[kamɜːout] [ef] .
camarote f .
卡马罗特 f .

camarote f.

[bɑːks] ([ɪn][ə; eɪ] [ˈθiːətər]) .
box (in a theater) .
盒子 (在 一个 剧院) .

包厢（在剧院里）。

- [em] .
cangalho m .
- 米 .

cangalho m.

- [ef] .
cangalhe f .
- f .

cangalhe f.

[ˈpæk,sædl] .
packsaddle .
驮鞍 .

驮鞍。

- [em] .
charuto m .
- 米 .

charuto m.

- [ef] .
charute **f** .
- f .

charute f.

[sr'ga:r] .
cigar .
雪茄 .

雪茄。

- [em] .
farelo **m** .
- 米 .

法雷洛·M.

- [ef] .
farelle **f** .
- f .

法雷尔·F.

[bræn] .
bran .
麸 .

麸。

['haɪ,et][em] .
hiate **m** .
休伊特 米 .

hiate m。

['jɑ:tə][ef] .
jatte **f** .
jatte f .

jatte f.

[jɑ:t] .
yacht .
游艇 .

游艇。

- [em] .
portreiro **m** .
- 米 .

波特雷罗 m.

- [ef] .
portreere **f** .
- f .

portreere f.

['pæstʃər] - [graʊnd] .
pasture - **ground** .
牧场 - 地面 .

牧场。

['ri:əu][em] .
rio **m** .
里约 米 .

里约 m.

['ri:əu][ef] . (['rerli] [em] .)
rio **f** . (**rarely** **m** .)
里约 f . (很少 米 .)

rio f. (极少为 m.)

[stri:m] , [ˈrɪvər] .
stream , river .
溪流 , 河 .

溪流，河流。

[tu:ˈtu:]) [ˈfemənɪn] [tu:; tə] [ˈmæskjəlɪn] , [i:] . [dʒi:] . ,
2) Feminine to masculine , e : g : ,
2) 女性 到 男性 , e : 克 : ,

2) 阴性变为阳性，例如：

[brəˈzɪliən] [ˌpɔ:rtʃɔˈgi:z] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

英语。

[kɑ:ˈʃɑ:sə] [ef] .
cachaça f .
卡沙萨酒 f .

卡沙萨酒 f.

- [em] .
cachass m .
- 米 .

卡沙斯 m.

[dʒɪn] , [ˈbrændi] ([ʌv; əv] [ˈʊgər] - [keɪn]) .
gin , brandy (of sugar - cane) .
杜松子酒 , 白兰地 (的 糖 - 甘蔗) .

金酒，甘蔗白兰地。

[troʊˈkeɪ][ef] .
troca f .
特罗卡 f .

troca f.

[troʊk][em] .
troc m .
troc 米 .

troc m.

[tʃeɪndʒ] ([ʌv; əv] [ˈmʌni]) .
change (of money) .
改变 (的 钱) .

找零（钱款）。

[θri:]) [ˈmæskjəlɪn] [tu:; tə] [ˈnu:tər] , [i:] . [dʒi:] . ,
3) Masculine to neuter , e : g : ,
3) 男性 到 中性 , e : 克 : ,

3) 阳性变为中性，例如，

[brəˈzɪliən] [ˌpɔ:rtʃɔˈgi:z] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

[doʊs][em] .
doce m .
十二 米 .

十二米。

[dɑːs][en] .
doss n .
工作 n .

doss n.

[ˈkændi] , [kənˈfekʃənəri] .
candy , confectionery .
糖果 , 糖果 .

糖果，甜点。

- [em] .
fosforo m .
- 米 .

fosforo m.

- [en] .
fosforo n .
- n .

fosforo n.

[mætʃ] .
match .
匹配 .

匹配。

- [em] .
tatú m .
- 米 .

tatú m.

- [en] .
tatú n .
- n .

tatú n.

[ɑːrməˈdɪloʊ] .
armadillo .
犰狳 .

犰狳。

[ɑːrk] [em] . . .
xarque m . . .
xarque 米 . . .

xarque m...

[ɑːrk] [en] . .
xarque n . .
xarque n . .

xarque n..

[dʒɜ:rk] [bi:f] .
jerked beef .
猛地一抖 牛肉 .

烤牛肉。

[fɔ:r]) ['femənɪn] [tu:; tə] ['nu:tər] , [i:] . [dʒi:] . ,
4) Feminine to neuter , e : g : ,
4) 女性 到 中性 , e : 克 : ,

4) 女性变为中性，例如，

[brə'zɪliən] [pɔ:rtʃɔ'gi:z] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

['ɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

英语。

[kə'noʊə][ef] .
canoa f .
独木舟 f .

独木舟 f.

[kænoʊ][en] .
kanoe n .
卡诺 n .

kanoe n.

[mə'noʊksɪlɔn] , ['dʌɡaʊt] .
monoxylon , dugout .
单木 , 独木舟 .

单木，独木舟。

[fə'ri:njə][ef] .
farinha f .
法里尼亚 f .

farinha f.

['fɛrɪn][en] .
farin n .
法林 n .

farin n.

['flaʊə] .
flour .
面粉 .

面粉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪɡ'zæmpəlz][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][dʒendər][ʌv; əv][ðə; ði]
From the above examples it will be observed that the gender of the
从 这 多于 示例 它 将要 是 观察到 那 这 性别 的 这

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən] [naʊn] [ɪz] ,
Brazilian German noun is ,
巴西 德语 名词 是 ,

从以上例子可以看出，巴西德语名词的性是：

[wer] [ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
where **there** **has** **been** **a** **change**
在哪里 那里 有 到过 一个 改变

已经发生变化的地方

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [brə'zɪliən] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
from **that** **of** **the** **original** **Brazilian Portuguese** , **as** **a** **rule** ,
从 那 的 这 原来的 巴西 葡萄牙语 , 作为 一个 规则 ,
一般来说, 源自巴西葡萄牙语原文。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['dʒɜ:rmən][wɜ:rd] [rɪ'pleɪst] , [i:] . [dʒi:] . ,
the same as that of the High German word replaced , **e** . **g** . ,
这 相同的 作为 那 的 这 高的 德语 单词 替换 , e . 克 . ,
与被替换的高地德语单词相同, 例如:

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜ:rmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- [ef] . - .
barranke f **f** . **Böschungf** .
- f . - .

barranke f. Böschungf.

- [em] . [ˈnæps] [em] .
cachass m **Schnaps m** .
- 米 . 烈酒 米 .

卡沙斯 m. 施纳普斯 m.

[kamɜːʊt] [ef] . - [ef] .
camarote f **f** . **Theaterloge f** .
卡马罗特 f . - f .

camarote f. 剧院日志 f.

- [ef] . - [ef] .
charute f **f** . **Zigarre f** .
- f . - f .

charute f. Zigarre f.

[dɑ:s] [en] . - [en] .
doss n **Konfekt n** .
工作 n . - n .

doss n. Konfekt n.

- [ef] . - [ef] .
farelle f **Kleie f** .
- f . - f .

farelle f. Kleie f.

[ˈfɛrɪn] [en] . [ˈmɛl] [en] .
farin n **Mehl n** .
法林 n . 梅尔 n .

farin n. Mehl n.

- . [en] .
fosforon . **n** .
- . n .

fosforon.n.

Streichholzn .
- .

施特雷希霍尔茨。

- [ef] . - [ef] .
kaschimbe f . Tabakspfeife f .
- f . - f .

kaschimbe f. Tabakspfeife f.

- [ef] . ['waɪdi] [em] .
portreere f . Weide m .
- f . 魏德 米 .

portreere f. Weide m.

[troʊk][em] . ['wɛksəl] [em] .
troc m . Wechsel m .
troc 米 . 韦克塞尔 米 .

troc m. Wechsel m.

[di:] . [naʊnz] [ʌv; əv] [mɪkst] ['ɔ:ɾɪdʒɪn][ɑ:r; əɾ][kwɑɪt] ['fri:kwənt] , [i:] . [dʒi:] . ,
D . Nouns of mixed origin are quite frequent , e : g : ,
D . 名词 的 混合 起源 是 相当 频繁 , e . 克 : ,

D. 混合词源的名词相当常见，例如：

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

['ɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

- [stu:d] ([ænd; ənd] [mæft]) ['pʌmpkɪn] .
aboboramus stewed (and mashed) pumpkin .
- 炖 (和 捣碎) 南瓜 .

aboboramus 炖南瓜（和南瓜泥）。

- ['demɪdʒɑ:n] .
korbgarrafão demijohn .
- 酒瓶 .

korbgarrafão demijohn.

- [kɑ:b] ([ʌv; əv][kɔ:rn]) .
miljekolben cob (of corn) .
- 玉米 (的 玉米) .

miljekolben cob（玉米芯）。

- ['traʊzərz] ([straɪpt]) .
mesclahosen trousers (striped) .
- 裤子 (有条纹的) .

mesclahosen 条纹裤。

- [ɑ:ks] - [kɑ:rt]
ochsencarrete ox - cart
- 牛 - 大车

ochsencarrete 牛车

- ['sɪɡəret] ([wɪð; wɪθ]['kɔ:rnɦʌsk] ['ræpər]) .
palhazigarrette cigarette (with cornhusk wrapper) .
- 卷烟 (和 玉米皮 包装纸) .

palhazigarrette 香烟（玉米皮包裹）。

- [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
polizeidelegado inspector of police .
- 检查员 的 警察 -

polizeidelegado 警察督察。

- [draːft] - [ɑːks] .
puschochse draught - ox .
- 草稿 - 牛 -

puschochse 耕牛。

- [ˈæɡrɪkʌltʃər] , [ˈfɑːrmɪŋ] .
rocewirtschaft agriculture , farming .
- 农业 , 农业 -

rocewirtschaft 农业，耕作。

- [ˈrevənuː] [ˈeɪdʒənt] .
sellofiskal revenue agent .
- 收入 代理人 -

销售收入代理。

- [ˈdrɪŋkɪŋ] - [skɔːr] , [det] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .
vendaschuld drinking - score , debt for drink .
- 喝 - 分数 , 债务 为了 喝 -

vendaschuld 饮酒评分，因饮酒而负债。

[iː] .
II .
三 .
二 .

二、

[vəːbz] .
Verbs .
动词 -

动词。

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] [vəːbz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈendɪŋ] ,
Brazilian German verbs are commonly formed by adding a weak ending ,

巴西

德语

动词

是

通常

形成

经过

添加

一个

虚弱的

结束

巴西德语动词通常是通过添加弱词尾构成的，

- - [ɪn] - [ɔːr] - - - - [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] [stem] , [iː] . [dʒiː] . ,
' - **en** ' **or** ' - **ieren** ' **to** **the Portuguese stem** , **e** : **g** : ,
- - 英文 - 或者 - - - - 到 这 葡萄牙语 干 , e : 克 : ,

葡萄牙语词干上的“-en”或“-ieren”，例如，

[pɔːrtʃʊˈɡiːz] .
Portuguese .
葡萄牙语 -

葡萄牙语。

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 -

巴西德语。

[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 -

英语。

- - [tuː; tə] [graɪnd] , [ˈɑːrpən] .
amolar amolieren to grind , sharpen .
- - 到 研磨 , 锐化 -

amolar amolieren 研磨，磨利。

- [tu:; tə] [wi:d] .
capinar capinen to weed .
- 到 杂草 .

capinar capinen 除草。

[koubrɑ:r] - [tu:; tə] [kæʃ] , [teɪk] [ɪn] (['mʌni]) ,
cobrar cobrieren to cash , take in (money) ,
眼镜蛇 - 到 现金 , 拿 在 (钱) ,

cobrar cobrieren 现金，收取（钱），

- ['læsən] [tu:; tə] [θrɒʊ] [ðə; ði] ['læsɒʊ] .
laçar lassen to throw the lasso .
- 拉森 到 扔 这 套索 .

laçar lassen 投掷套索。

- , - [tu:; tə] [pʊl] .
puxar puschen , pussen to pull .
- , - 到 拉 .

puxar puschen, pussen 拉。

- ['pəʊzən] [tu:; tə] [rest] .
repousar posen to rest .
- 波森 到 休息 .

重新摆姿势休息。

[rɪkɜː] - [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] .
requerer rekerieren to request .
请求者 - 到 要求 .

requerer rekerieren 请求。

- - [tu:; tə] [klɪr] [ʌv; əv] [wi:dz] .
roçar rossieren to clear of weeds .
- - 到 清除 的 杂草 .

roçar rossieren 清除杂草。

['sɛlər] - [tu:; tə] [stæmp] .
seller sellieren to stamp .
卖家 - 到 邮票 .

seller sellieren 盖章。

[toʊ'kɑ:r] - [tu:; tə] [bi:t] , [straɪk] .
tocar token to beat , strike .
托卡尔 - 到 打 , 罢工 .

tocar token 击打，打击。

['trɒʊ,kɑ:r] [tra:kən] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] (['mʌni] [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .) .
trocar trocken to change (money etc .) .
套管针 干的 到 改变 (钱 ETC .) .

trocar trocken 进行兑换（金钱等）。

[ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒɜːrmən] ['dɪfəz] [stɪl] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃuːɡiːz] [ðæn; ðən]
In pronunciation the Brazilian German differs still more from the Portuguese than
在 发音 这 巴西 德语 不同 仍然 更多的 从 这 葡萄牙语 比

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [fɔːrmz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .
the printed forms would indicate .
这 打印 表格 会 表明 .

巴西德语的发音与葡萄牙语的差异比印刷形式所显示的还要大。

[ðə; ði] [meɪn] [ə'dɪfən(ə)] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] : [wʌn])
The main additional differences in this case are the following : 1)
这 主要的 额外的 差异 在 这 案件 是 这 下列的 : 1)

本案的主要其他区别如下：1)

[ðə; ði]	[naʊn]	[ˈendɪŋ]	-	-	-	-	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ˈvælju:]	[ʌv; əv]	-	-	[ˈɔŋ]	-	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz]
The	noun	ending	'	-	ão	'	has	the	value	of	'	-	ong	'	instead	of	the	Portuguese
这	名词	结束	-	-	-	-	有	这	价值	的	-	-	ong	-	反而	的	这	葡萄牙语
[saʊnd]	[ˌreprɪˈzentɪd]	[baɪ]	-	-	-	.	-											
sound	represented	by	'	-	ão	.	'											
声音	代表	经过	-	-	-	.	-											

以“-ão”结尾的名词具有“-ong”值，而不是“-ão”代表的葡萄牙语发音。

[ðʌs]	,	[baɪ]	[fəˈnetɪk]	[ˈspelɪŋ]	[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv]	,	[iː]	.	[dʒiː]	.	,
Thus	,	by	phonetic	spelling	we	would	have	,	e	:	g	:	,
因此	,	经过	语音	拼写	我们	会	有	,	e	:	克	:	,

因此，按照音标拼写，例如，我们会得到：

[brəˈzɪliən]	[ˈdʒɜːrmən]	.
Brazilian	German	.
巴西	德语	.

巴西德语。

[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz]	.
Portuguese	.
葡萄牙语	.

葡萄牙语。

-	[fɔːr; fər]	-	.
algodong	for	algodão	.
-	为了	-	.

algodong 代表 algodão。

-	"	-	.
capong	"	capão	.
-	"	-	.

capong " capão。

-	"	-	.
garrafong	"	garrafão	.
-	"	-	.

garrafong " garrafão.

-	"	-	.
patakong	"	patacão	.
-	"	-	.

patakong " patacão.

-	"	-	.
questong	"	questão	.
-	"	-	.

questong " questão.

-	"	[ˈsɜːrtəʊ]	.
sertong	"	sertão	.
-	"	塞塔昂	.

sertong " sertão.

-	"	-	.
violong	"	violão	.
-	"	-	.

violong " violão。

[tu:ˈtu:]) [ðə; ði] - [dʒei] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsoʊnənt][æz; əz][ɪn] [ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] , [brɪˈkʌmz] [sɜ:rd] . [2) The j instead of remaining sonant as in Portuguese , becomes surd . [2) 这 - j - 反而 的 其余的 响 作为 在 葡萄牙语 , 变成 无功 . [-] 46] -]

2) “j” 不再像葡萄牙语那样保持响音，而是变成无理音。[46]

[ðʌs] Thus 因此

因此

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜ:rmən] . Brazilian German 巴西 德语 .

巴西德语。

[ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] . Portuguese 葡萄牙语 .

葡萄牙语。

- [fɔ:r; fər] - . feschong for feijão 为了 .

feschong 为 feijão。

- " - . schakaré " jacaré .

schakaré " jacaré.

- " [ʒoʊˈɑ:v] Schwong " João 若昂 .

施旺“若昂

[θri:]) [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnətɪvz] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] - - [en] - [ɪz][nɑ:t] [ˈsaʊndɪd] , 3) In the case of infinitives the final ' - n ' is not sounded , 3) 在 这 案件 的 不定式 这 最终的 - - n - 是 不是 听起来 ,

3) 不定式词尾的“-n”不发音。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn] [ˈsekʃnz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌnz,rʊk] [ˈdaɪələkt] . particularly in sections influenced by the Hunsrück dialect .

特别是在 在 部分 影响 经过 这 洪斯吕克 方言 .

尤其是在受洪斯吕克方言影响的地区。

[ði:z] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [ˈðerfɔ:r] [prəˈnaʊnst] , [i:] . [dʒi:] . , These forms are therefore pronounced , e : g : , 这些 表格 是 所以 发音 , e : 克 : ,

因此，这些形式的发音是，例如：

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜ:rmən] . Brazilian German 巴西 德语 .

巴西德语。

[ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] . Portuguese 葡萄牙语 .

葡萄牙语。

amoliere for amolieren .
为了

amoliere 用于 amolieren。

kapine " kapinen .

kapine“kapinen。

pusche " puschen .

pusche " puschen。

tocke " tokenen .

tocke“tokenen。

SURNAMES .
姓氏

姓氏。

As a general rule German family names are retained in their original form in
作为 一个 一般的 规则 德语 家庭 姓名 是 保留 在 他们的 原来的 形式 在
all sections where the German language held its own among the colonists .
全部 部分 在哪里 这 德语 语言 握住 它是自己的 之中 这 殖民者

一般来说，在德语在殖民者中占据主导地位的所有地区，德语姓氏都会保留其原始形式。

This is especially true where such names offer no difficulty in their pronunciation to
这 是 尤其 真的 在哪里 这样的 姓名 提供 不 困难 在 他们的 发音 到
people having Portuguese as their mother tongue .
人们 拥有 葡萄牙语 作为 他们的 母亲 舌头

对于以葡萄牙语为母语的人来说，这些名字的发音尤其容易出错。

On the other hand , where such names could not be readily pronounced by Luso -
在 这 其他 手 , 在哪里 这样的 姓名 可以 不是 是 容易 发音 经过 卢索语
Brazilians ,
巴西人 ,

另一方面，如果这些名字对葡萄牙裔巴西人来说难以发音，

[47] they underwent changes to greater or less extent even in communities where
[47] 他们 经历了 变化 到 更大的 或者较少的 程度 甚至 在 社区 在哪里
the German element is most strongly represented .
这 德语 元素 是 最多 强烈 代表

[47] 即使在德国元素最为显著的社区，它们也或多或少地发生了变化。

[wer] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈdisəˈpɪrd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈfæməli] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
Where the German language disappeared the German family name as a rule
在哪里 这 德语 语言 消失 这 德语 家庭 姓名 作为 一个 规则
[ˈdisəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
disappeared with it ,
消失 和 它 ,

德语消失的地方，德语姓氏通常也随之消失。

[ɔːr][wʌz; wəz] [riˈteɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] .
or was retained in such a form as to be hardly recognizable .
或者 曾是 保留 在 这样的 一个 形式 作为 到 是 几乎 可识别的 .

或者以几乎无法辨认的形式保留了下来。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪɡˈzæmp(ə)l][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ɪn] [ˈsəːneɪmz] [ɑːr; ər][ˈnoʊtɪd] [brɪˈloʊ] ;
By way of example a number of modifications in surnames are noted below ;
经过 方式 的 例子 一个 数字 的 修改 在 姓氏 是 著名的 以下 ;

下面列举一些姓氏的变体作为示例；

[fɜːrst] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈlæŋɡwɪdʒ][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɡɪv(ə)n]
first , from a section where the German language has almost entirely given
第一的 , 从 一个 部分 在哪里 这 德语 语言 有 几乎 完全 给定
[wei] [tuː; tə] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [-] ,
way to Portuguese [48] ,
方式 到 葡萄牙语 [-] ,

首先，从一个德语几乎完全被葡萄牙语取代的地区[48]，

[ænd; ænd][ˈsekənd] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈdʒɜːrmən] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈsekʃnz]
and second , from one of the strongest German - speaking sections
和 第二 , 从 一 的 这 最强 德语 - 请讲 部分
[ʌv; əv][brəˈzɪl] . [-] [wʌn])
of Brazil . [49] 1)
的 巴西 : [-] 1)

其次，来自巴西德语人口最集中的地区之一。[49]1)

[ɛmɪk] [brɪˈkeɪm] [em] - .
Emmich became M ' .
埃米奇 成为 M - .

埃米奇变成了M'。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] " - [ɪt] " [ænd; ænd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [,aɪ ˈtiː] [drɑːpt]
The Portuguese could not pronounce the " - ich " and consequently it dropped
这 葡萄牙语 可以 不是 发音 这 " - ich " 和 最后 它 掉落
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

葡萄牙人发不出“-ich”这个音，因此这个音就消失了。

[rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈprɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ˈfæməli] [neɪmz] [ɪn]
resulting in the formation of what is probably one of the shortest family names in
结果 在 这 形成 的 什么 是 大概 一 的 这 最短 家庭 姓名 在
[ɪɡˈzɪstəns] . [-]
existence . [50]
存在 : [-]

由此形成了可能是现存最短的姓氏之一。[50]

- [brɪˈkeɪm] [fəˈliːpɛ] , [frɑːnts] , [ɔːr] - .
Felippoffsky became Felipe , Franz , or Franço .
- 成为 菲利普 , 弗朗茨 , 或者 - .

费利波夫斯基变成了费利佩、弗朗兹或弗朗索。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][əˈdɑ:ptɪd][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
In this instance one branch of the family adopted the first part of the original
在这实例一分支的这家庭已采用这第一的部分的这原来的
[ˈfæməli] [neɪm] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [meɪd] [ˈsə:neɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv]
family name and other branches made surnames out of the Christian name of
家庭姓名和其他分支制成姓氏出去的这基督教姓名的
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪmɪgrənt] ,
the first immigrant ,
这第一的移民 ,
在这种情况下, 家族的一个分支采用了原家族姓氏的前半部分, 而其他分支则以第一位移民的教名作为姓氏。

[aɪ] . [i:] . , [frɑ:nts] - .
i . e . , Franz Felippoffsky .
我 . e . , 弗朗茨 - .
例如, 弗朗茨·费利波夫斯基。

[ˈgleɪzər] [brˈkeɪm] - .
Glaser became Frittenmaku .
格拉泽 成为 - .
格拉泽变成了弗里滕马库。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪmɪgrənt] [wʌz; wəz] [frɪts] [ˈgleɪzər] .
The first immigrant was Fritz Glaser .
这第一的移民曾是弗里茨·格拉泽 .
第一位移民是弗里茨·格拉泽。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkæɾɪktəˈrɪstɪks] [wʌz; wəz] [ˈleɪmnəs] .
One of his characteristics was lameness .
一的 的 他的 特征 曾是 跛行 .
他的特征之一是跛脚。

[ðə; ði] [nu:] [ˈfæməli] [neɪm] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪn] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] " [ˈdɜ:ɪ] [lɑ:m] [frɪts] .
The new family name is equivalent in meaning to " der lahme Fritz .
这 新的 家庭 姓名 是 相等的 在 意义 到 " 德尔 拉赫姆 弗里茨 .
新姓氏的含义与“der lahme Fritz”相同。

" [ˈɡɒtfri:d] [brˈkeɪm] - , - [ɔ:r] - .
" **Gottfried became Gottesfried , Gottesfrid or Gottesfritz** .
" 戈特弗里德 成为 - , - 或者 - .
“Gottfried 变成了 Gottesfried、Gottesfrid 或 Gottesfritz。

[ˈhɛlfənˌstɑɪn] [brˈkeɪm] - .
Helpenstein became Helfestein .
赫尔芬斯坦 成为 - .
赫尔芬斯坦变成了赫尔芬斯坦。

[ˈhesəl] [brˈkeɪm] [ˈesəl] .
Hessel became Essel .
赫塞尔 成为 船舶 .
赫塞尔变成了埃塞尔。

[klaɪn] [brˈkeɪm] - .
Klein became Cleene .
克莱因 成为 - .
克莱因变成了克林。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈdaɪəlekt] [ˈveriənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [nu:] [ˈfæməli]
In this instance a German dialect variant of the original became the new family
在这实例一个 德语 方言 变体 的 这 原来的 成为 这 新的 家庭
[neɪm] .
name .
姓名 .
在这种情况下, 原姓氏的德语方言变体成为了新的姓氏。

[raɪnbɜːɡ] [br'keɪm] [rɛmbɜːɡ] .
Reinberg became Remberg .
赖因伯格 成为 伦伯格 .

Reinberg 变成了 Remberg。

- [br'keɪm] - [ɔːr] - .
Rochenbach became Rocumbak or Rocumbaque .
- 成为 - 或者 - .

Rochenbach 变成了 Rocumbak 或 Rocumbaque。

- [br'keɪm] ['rɒʃkə] .
Roschel became Rocha .
- 成为 罗查 .

罗舍尔变成了罗莎。

[tɒʃl] [br'keɪm] [dɔːl] [ɔːr][ˈdɒrɒʃ] .
Toll became Doll or Doro .
收费 成为 玩具娃娃或者 多罗 .

Toll 变成了 Doll 或 Doro。

[waɪsaʊpt] [br'keɪm] - .
Weisshaupt became Sapateiro .
魏斯豪普特 成为 - .

魏斯豪普特变成了萨帕泰罗。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪsaʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkər] .
In this instance the first Weisshaupt was a shoemaker .
在 这 实例 这 第一的 魏斯豪普特 曾是 一个 鞋匠 .

在这种情况下，第一位魏斯豪普特是一名鞋匠。

[ðə; ði] [treɪd] [neɪm] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [br'keɪm] [ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] .
The trade name translated into Portuguese became the family name .
这 贸易 姓名 翻译 进入 葡萄牙语 成为 这 家庭 姓名 .

该商号翻译成葡萄牙语后，就成了家族姓氏。

- [br'keɪm] [sɪlz] . [tuːˈtuː])
Züllich became Sills . 2)
- 成为 窗台 . 2)

祖利希变成了西尔斯。2)

[ˈvɛçtər] [br'keɪm] [ˈwɔːltər] .
Wächter became Walter .
守望者 成为 沃尔特 .

Wächter 变成了 Walter。

[ˈwəːnə] [br'keɪm] [ˈvjɜːn] .
Werner became Vierne .
维尔纳 成为 维尔纳 .

维尔纳变成了维尔纳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪɡˈzæmpəlz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈfæməli] [neɪmz] [ʃoʊ] ,
From the above examples it will be noticed that the new family names show ,
从 这 多于 示例 它 将要 是 注意到 那 这 新的 家庭 姓名 展示 ,

从以上例子中可以看出，新的姓氏显示如下：

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [æn; ən][ædæpˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [tuː; tə] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz]
as a general rule , an adaptation of the original to Portuguese
作为 一个 一般的 规则 , 一个 适应 的 这 原来的 到 葡萄牙语

[prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .

一般来说，这是对原文进行葡萄牙语发音的改编。

[bæp'tɪzməl] [neɪmz] .
BAPTISMAL NAMES .
洗礼 姓名 .

洗礼名。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][bæp'tɪzməl] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]
So far as baptismal names are concerned , the case is quite different from that
所以 远的 作为 洗礼 姓名 是 担心的 , 这 案件 是 相当 不同的 从 那
[ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] ['sə:neɪmz] .
applying to surnames .
申请 到 姓氏 .

就洗礼名而言，情况与姓氏的情况截然不同。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑ:dɪfaɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent]['oʊnli] [wer] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
While the latter have been modified to a great extent only where the German
尽管 这 后者 有 到过 修改的 到 一个 伟大的 程度 仅有的 在哪里 这 德语
[ˈlæŋɡwɪdʒ]
language
语言

而后者仅在德语地区进行了大幅度修改

[geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ˈɔ:lməʊst][ɪn'taɪərli] , [æz; əz]['steɪtɪd] ,
gave way to the Portuguese almost entirely , as stated ,
给予 方式 到 这 葡萄牙语 几乎 完全 , 作为 声明 ,
如前所述，几乎完全被葡萄牙人取代了。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðər; ðər] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['kaʊntərpa:rts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
the former have been replaced by their Portuguese counterparts , as a rule ,
这 以前的 有 到过 替换 经过 他们的 葡萄牙语 对应物 , 作为 一个 规则 ,
一般来说，前者已被葡萄牙的同类产品所取代。

[ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][brə'zɪl] . [-] ['prɑ:bəbli][ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] ['sentɪmənt] ,
in all parts of Brazil . [51] Probably the chief reason for this is sentiment ,
在 全部 部分 的 巴西 . [-] 大概 这 首席 原因 为了 这 是 情绪 ,
在巴西各地。[51] 这或许主要是情感因素造成的，

[ɔ:r] , [tu:; tə][ju:z] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [pər'hæps][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ækjərət] [tɜ:rm] , ['peɪtriətɪzəm] .
or , to use what is in this case perhaps a more accurate term , patriotism .
或者 , 到 使用 什么 是 在 这 案件 也许 一个 更多的 准确的 学期 , 爱国主义 .
或者，用一个在这种情况下可能更准确的词来说，就是爱国主义。

[ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['kwestʃən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
The Portuguese Christian name in the country in question distinguishes the individual
这 葡萄牙语 基督教 姓名 在 这 国家 在 问题 区别 这 个人
[æz; əz][ə; eɪ] [brə'zɪliən] ,
as a Brazilian ,
作为 一个 巴西 ,

在相关国家，葡萄牙语的基督教名字会将这个人识别为巴西人。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] .
not as a German .
不是 作为 一个 德语 .

不是作为德国人。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'ɡɑ:rd] [ðəm'selvz] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][æz; əz] [brə'zɪliənz] . [-] [waɪl]
The people under discussion regard themselves first of all as Brazilians . [52] While
这 人们 在下面 讨论 看待 他们自己 第一的 的 全部 作为 巴西人 . [-] 尽管
,
,
,

讨论中的这些人首先认为自己是巴西人。[52] 虽然，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːə][ðə; ði] [rɪ'ten](ə)n] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] " **according to their idea the retention and cultivation of their " Deutschthum** 根据 到 他们的 主意 这 保留 和 栽培 的 他们的 " - " [meɪks] [ðem; ðəm] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['væljʊəb(ə)l] [brə'zɪliən] ['sɪtəznz] , **makes them better and more valuable Brazilian citizens** , " 制作 他们 更好的 和 更多的 有价值的 巴西 公民 , 根据他们的理念，保留和培养他们的“德意志精神”会让他们成为更好、更有价值的巴西公民。

[ðeɪ] ['kerfəli] [ˌdɪfə'renʃiət] [brɪ'twiːn] " - " [ænd; ənd] ([tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] **they carefully differentiate between " Deutschthum " and (to use their own** 他们 小心 区分 之间 " - " 和 (到 使用 他们的 自己的 [ɪk'spreʃ(ə)n]) " **expression**) " **Deutschländerthum** . 表达) " - . 他们仔细地区分了“Deutschthum”和（用他们自己的话说）“Deutschländerthum”。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [bæp'tɪzməl] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] **" The following are examples of Portuguese baptismal names which are commonly** " 这 下列的 是 示例 的 葡萄牙语 洗礼 姓名 哪个 是 通常 ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈdʒɜːrmən] ['kaʊntərpɑːrts] [baɪ] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmənz] . **substituted for their German counterparts by Brazilian Germans** . 替代 为了 他们的 德语 对应物 经过 巴西 德国人 . “以下是一些葡萄牙语洗礼名的例子，巴西德国人经常用这些名字来代替对应的德语名字。

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [fɔːrm] . **Portuguese form** . 葡萄牙语 形式 . 葡萄牙语形式。

[ˈdʒɜːrmən][fɔːrm] . **German form** . 德语 形式 . 德语形式。

[ə'dɑːlˌfoʊ][fɔːr; fər][ˈædɔɪf] . **Adolfo for Adolf** . 阿道夫 为了 阿道夫 . Adolfo 指的是 Adolf。

[æl'bɜːtoʊ] " ['ælbərt] . **Alberto " Albert** . 阿尔贝托 " 阿尔伯特 . 阿尔贝托“阿尔伯特。

[ˌɔː'ɡʌstoʊ] " ['ɔːgəst] . **Augusto " August** . 奥古斯托 " 八月 . 奥古斯托“八月。

[bɜː'naːrdoʊ] " ['bɜːnəd; bə'naːd] . **Bernardo " Bernard** . 贝尔纳多 " 伯纳德 . 贝尔纳多“伯纳德。

['kaːls] " [kɑːrl] . **Carlos " Karl** . 卡洛斯 " 卡尔 . 卡洛斯“卡尔。

[ˌɛd'mʌndoʊ] " ['edmənd] . **Edmundo " Edmund** . 埃德蒙多 " 埃德蒙 . 埃德蒙多“埃德蒙。

[ɛ'dwa:ɾdoʊ] " [ˈɛdwɜːd] .
Eduardo " **Eduard** .
爱德华多 爱德华

爱德华多“爱德华。

[ə'mi:li:oʊ] " [ɛ'mi:l] .
Emilio " **Emil** .
埃米利奥 埃米尔

埃米利奥“埃米尔。

[ɜː'nɛstoʊ] " [ˈə:nst] .
Ernesto " **Ernst** .
埃内斯托 恩斯特

埃内斯托“恩斯特。

- " ['stɛfən] .
Estevão " **Stephan** .
- " 斯蒂芬

埃斯特旺“斯蒂芬。

- " ['ju:əld] .
Ewaldo " **Ewald** .
- " 埃瓦尔德

埃瓦尔多“埃瓦尔德。

[frən'sɪskoʊ] " [frɑ:nts] .
Francisco " **Franz** .
弗朗西斯科 弗朗茨

弗朗西斯科“弗朗茨。

[frɛdɜː'i:koʊ] " ['fri:drɪk] .
Frederico " **Friedrich** .
弗雷德里科 弗里德里希

弗雷德里科“弗里德里希。

[dʒɜː'mɑ:nou] " ['hɜ:mən] .
Germano " **Hermann** .
杰尔马诺 赫尔曼

Germano“Hermann。

- " ['vilhelm,'wil-] .
Guilhermo " **Wilhelm** .
- " 威廉

吉列尔莫“威廉。

[gə'sta:vou] " [ˈ^jstɑ:v,^ʌs-] .
Gustavo " **Gustav** .
古斯塔沃 古斯塔夫

古斯塔沃“古斯塔夫。

[ɑ:n'ri:k] " ['haɪnrɪk] .
Henrique " **Heinrich** .
恩里克 海因里希

亨里克“海因里希。

[ɪg'na:si:ʊ] " [ˈɪg,næts] .
Ignacio " **Ignaz** .
伊格纳西奥 伊格纳兹

伊格纳西奥“伊格纳兹。

[ʒoʊ'ɑ:ʊ] " ['joʊha:n] .
João " **Johann** .
若昂 约翰

若昂“约翰。

[ˈhɔrheɪ] " [ˈgeɔrg] .
Jorge " **Georg** .
豪尔赫 " 格奥尔格 .

Jorge " Georg。

[hoʊˈzeɪ] " [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
José " **Joseph** .
何塞 " 约瑟夫 .

何塞“约瑟夫。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] " [ˈdʒuːljəs] .
Julio " **Julius** .
胡里奥 " 尤利乌斯 .

胡里奥“朱利叶斯。

[ˌliːəˈpoʊldoʊ] " [ˈliːəpəjld] .
Leopoldo " **Leopold** .
利奥波尔多 " 利奥波德 .

利奥波尔多“利奥波德。

[ˈluːz] " [ˈlʊtvɪ] .
Luiz " **Ludwig** .
路易斯 " 路德维希 .

路易斯“路德维希。

[ˌmæksɪmɪˈlɑːnoʊ] " [ˌmæksəˈmɪljən] .
Maximiliano " **Maximilian** .
马克西米利亚诺 " 马克西米利安 .

马克西米利亚诺“马克西米利安。

[ˈpɔˌloʊ] " [pɔːl] .
Paulo " **Paul** .
保罗 " 保罗 .

保罗“保罗。

[ˈpedroʊ] " [ˈpiːtər] .
Pedro " **Peter** .
佩德罗 " 彼得 .

佩德罗“彼得。

[rɪˈkɑːrdoʊ] " [ˈritʃəd] .
Ricardo " **Richard** .
里卡多 " 理查德 .

里卡多“理查德。

[rəˈbɛrtəʊ, roʊˈbɛrtəʊ] " [ˈrɑːbært] .
Roberto " **Robert** .
罗伯托 " 罗伯特 .

罗伯托“罗伯特。

[roʊˈdɑːlfoʊ] ([ruˈdɑːlfoʊ]) " [ˈruːdɔlf] .
Rodolfo (**Rudolfo**) " **Rudolf** .
鲁道夫 (鲁道夫) " 鲁道夫 .

鲁道夫（鲁道夫）“鲁道夫。

[ˌθiːəˈdɔːroʊ] " [ˈθiːədɜ] .
Theodoro " **Theodor** .
西奥多罗 " 西奥多 .

西奥多罗“西奥多。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [ɪn] [ˈtaɪtəlz] .
TERMS OF FAMILY RELATIONSHIP IN TITLES .
条款 的 家庭 关系 在 标题 .

称谓中体现的家庭关系术语。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈfæməli] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ɪn][ˈtaɪtəlz] ([ˈbɪznəs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
For the terms of family relationship in titles (business , etc .)
为了 这 条款 的 家庭 关系 在 标题 (商业 , ETC .)

关于头衔（商业等）中涉及的家庭关系条款

[ðə; ði] [pɔːrtʃʊˈgiːz] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [juːst] [wer] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][fɔːrmz] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli]
the Portuguese forms are commonly used where the German forms would naturally
这 葡萄牙语 表格 是 通常 用过的 在哪里 这 德语 表格 会 自然

[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ([aɪ] . [iː] . ,
be expected (i . e . ,
是 预期的 (我 . e . ,

在通常应该使用德语形式的地方，却经常使用葡萄牙语形式（例如，

[ɪn] [ɪkˈskluːsɪvli] [brəˈzɪliən][ˈdʒɜːrmən] [prbliˈkeɪʃnz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) .
in exclusively Brazilian German publications , etc .) .
在 只 巴西 德语 出版物 , ETC .) .

仅在巴西德语出版物中出现等）。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɔːrmz][moʊst] [ˈfriːkwəntli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ([ɪn] [fʊl] [ɔːr] [əˈbriːviertɪd] [fɔːrm] ,
Among the forms most frequently used in this manner (in full or abbreviated form ,
之中 这 表格 最多 频繁地 用过的 在 这 方式 (在 满的 或者 缩写 形式 ,

以这种方式使用的最常用形式（全称或缩写形式）包括：

[ˈsɪŋɡjələɹ][ɔːr][ˈplʊrəl]) [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] : [-]
singular or plural) are the following : [53]
单数 或者 复数) 是 这 下列的 : [-]

单数或复数形式如下：[53]

[pɔːrtʃʊˈgiːz] [fɔːrm] .
Portuguese form .
葡萄牙语 形式 :

葡萄牙语形式。

[ˈdʒɜːrmən][fɔːrm] .
German form .
德语 形式 :

德语形式。

[ˈfiːljʊʊ][fɔːr; fər] [ˈsɑːn] .
Filho for Sohn .
孩子 为了 儿子 :

儿子。

- " [ˈbruːdɜ] .
Irmão " Bruder .
- " 布鲁德 :

兄弟。

[səbrɪnhoʊ] " [nɛf] .
Sobrinho " Neffe .
索布里尼奥 " 内夫 :

Sobrinho“Neffe。

[vəˈuɪvə] " - .
Viuva " Witwe .
维乌瓦 " - :

Viuva“Witwe。

[ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən][frʌm; frəm] [ˈdɑːkjuments] .
EXAMPLES OF BRAZILIAN GERMAN FROM DOCUMENTS .
示例 的 巴西人 德语 从 文件 :

巴西德语文献示例。

[ðə; ði] ['rit(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] .
The Written Language .
这 书面 语言 .

书面语言。

[ðə; ði] ['fa:louɪŋ] [ɪz][æn; ən][ek'sɜ:rpt] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ɪn'taɪtld] " [ənrekt] -
The following is an excerpt made from a short story entitled " Unrecht schlägt
这 下列的 是 一个 摘抄 制成 从 一个 短的 故事 标题 " Unrecht -
[ˈzaɪnən] ['aɪɡənən]
seinen eigenen
青年 自身

以下摘录自题为“Unrecht schlägt seinen eigenen”的短篇小说

[hɛrn] . " [-]
Herrn . " [54]
赫恩 . " [-]

Herrn.[54]

['dɜ:ɪ] ['raɪk] - [-] [ʒoʊ'ɑ:ʊ][rəj'dri:'ʌs,rɔ-] [sæs] ['aɪnəs]['tɑ:gəs]['ʊntər]['dɜ:ɪ]['ɡroʊsən]
Der reiche Estancieiro [55] João Rodrigues sass eines Tages unter der grossen
德尔 赖歇 - [-] 若昂 罗德里格斯 傲娇 一个 标签 在 德尔 格罗斯
- [fi:'ɡerə] , [-] ['wɛlt] [dæs; dɑ:s]
schattigen Figueira , [56] welche das
- 菲盖拉 , [-] 威尔奇 das

Der reiche Estancieiro[55] João Rodrigues sass eines Tages unter dergrossen schattigen Figueira, [56] welche das

- ['dɜ:ɪ][es'tɑ:nsjɑ:] [-] [sɑʊ][mə'nu:ɪl] - .
Wahrzeichen der Estancia [57] São Manoel bildete .
- 德尔 埃斯坦西亚 [-] 圣 马诺埃尔 - .

Wahrzeichen der Estancia[57] São Manoel bildete。

[ɜ:r; ər] - ['ebən] , [waɪ] ['vi:l] - [ɜ:r; ər]['daii:z]['dʒɑ:r] [vɜ:ˈkaʊfən] - , [ju ɛn 'di]
Er berechnete eben , wie viel Schlachtvieh er dieses Jahr verkaufen könnte , und
呃 - 埃本 , 维 维尔 - 呃 死亡 雅尔 出售 - , 和
[fænd] ,
fand ,
粉丝 ,

Er berechnete eben, wie viel Schlachtvieh erdieses Jahr verkaufen könnte, und fand,

[dɑ:s] [i:z] [mɪndɪstənz] - [[tʊk] [sajn] .
dass es mindestens 700 Stück seien .
达斯 es 明德斯滕斯 - 卡住 塞恩 .

DASS ES Mindestens 700 Stück Seien。

[dæs; dɑ:s] [gæb] ['aɪn] - - [ɡeld] ; ['dɛn] [daɪ] - ['wɛrən] ['daii:z]['dʒɑ:r] ['hɑ:k] .
Das gab ein schönes Häufchen Geld ; denn die Viehpreise waren dieses Jahr hoch .
达斯 瞎扯 一个 - - 骗 ; 丹恩 死 - 沃伦 死亡 雅尔 霍赫 .

Das gab ein schönes Häufchen Geld； denn die Viehpreise waren dieses Jahr hoch。

['ʊntər] 60\$000 [-]
Unter 60\$000 [58]
在 60\$000 [-]

低于 60000 美元[58]

['zɒltə] [aɪert'ɛm][kaɪn] [[tʊk] ['aʊz] ['dɜ:ɪ] - [-] [fɔ:rt] ; [dæs; dɑ:s] [mætʃt] ['rʌnd] - ['kɑ:ntoʊz]
sollte ihm kein Stück aus der Invernada [59] fort ; das machte rund 42 Contos
索尔特 伊姆 kein 卡住 澳大利亚 德尔 - [-] 堡 ; das 马赫特 圆 - 康托斯
[-]
[60]
[-]

sollte ihm kein Stück aus der Invernada[59] 堡垒； das machte rund 42 Contos[60]

[ˈaʊz] .
aus .
澳大利亚：

澳大利亚。

. . . " [kəmˈpɑːdreɪ] , [-] [ɪtʃ] [ˈhɑːbiː][ˈaɪnən] [ɔftʀæg] , [fʊr][iː arˈen iː] - - [-]
: : : " Compadre , [61] ich habe einen Auftrag , für eine benachbarte Charqueada [62]
. . . " 朋友 , [-] ich 有 一个 Auftrag , 毛皮 一个 - - [-]
[ˈrʌnd] - [tʊk] - " . . .
rund 1000 Stück Schlachtvieh aufzukaufen . : : : " : : :
圆 - 卡住 - " . . .

...“Compadre, [61] ich habe einen Auftrag, für eine benchbarte Charqueada[62] rund 1000 Stück Schlachtvieh aufzukaufen”...

[ˈdæmɪt][wɔːr][ˈdɜː][ˈhændl] [æbgɪlʊsən] , [ju ɛn ˈdi][daɪ] [ˈbaɪdŋ] [kəmˈpɑːdreɪz] [vɐræbʃiːdətən]
Damit war der Handel abgeschlossen , und die beiden Compadres verabschiedeten
该死 战争 德尔 亨德尔 abgeschlossen , 和 死 两人 伙伴们 verabschiedeten
战争与贸易的战争，以及他们之间的斗争

[zɪç] , [ˈjeɪdər] [zʌfriːdən] :
sich , jeder zufrieden :
sich , 杰德 满意 :

sich, jeder zufrieden:

[ˈdɜː] - , [ˈwaɪl, ˈwiːl][ɜːr; ər][ˈaɪn][ˈguːtɪz] - [gəˈmɑːkt] [hæt] , [ju ɛn ˈdi][ˈdɜː][ˈtroʊpeɾoʊ] ,
Der Estancieiro , weil er ein gutes Geschäft gemacht hatte , und der Tropeiro ,
德尔 - , 威尔 呃 一个 肠子 - 格马赫特 仇恨 , 和 德尔 特罗佩罗 ,
Der Estancieiro, weil er ein gutes Geschäft gemacht hatte, und der Tropeiro,

[-] [ˈwaɪl, ˈwiːl][ɜːr; ər][ˈmɔːrgən][ˈaɪn] [nɔːk] [besɜːz] [zuː] [ˈmækən] - !
[63] weil er morgen ein noch besseres zu machen hoffte !
[-] 威尔 呃 莫根 一个 诺赫 贝塞雷斯 祖 机械 - !
[63] Weil er morgen ein noch besseres zu machen hoffte!

[ˈdiːiˈes][ˈændərən][ˈtɑːgəs] [stɛlt] [zɪç]
Des anderen Tages stellte sich
德斯 安德伦 标签 stellte sich

各人的命运

[ˈʌnsɜː] - [bi i ˈaɪ][ˈguːtər][ˈzaɪt][ɪm]
unser Estancieiro bei guter Zeit im
乌瑟 - 贝 沟 时代 我是

时代背景下的国家

- [ˈaɪn][ju ɛn ˈdi][fænd] -
Geschäftshause ein und fand daselbst
- 一个 和 粉丝 -

旅馆和旅馆

[ˈzaɪnən][kəmˈpɑːdreɪ][ˈbentʊʊ] [ˈfɑːn] [ɪn] - [ˈstɪmʊŋ] [ɪn][ˈdɜː][ˈvendə] [-] [sɪtʰən] .
seinen Compadre Bento schon in angeheiteter Stimmung in der Venda [64] sitzen .
青年 朋友 便当 schon 在 - 刺激 在 德尔 文达 [-] 坐 .
Seinen Compadre Bento schon in angeheiteter Stimmung in der Venda[64] satzen。

. . . " [nɔːk] [fʊr][ˈaɪnən] [ˈaʊgənˌblik] , " - [diː ˈeɪ] [ˈwiːdɜː] [ˈdɜː] - [ˈtroʊpeɾoʊ] .
: : : " Noch für einen Augenblick , " stotterte da wieder der betrunkene Tropeiro .
. . . " 诺赫 毛皮 一个 眼睑 , " - 达 维德 德尔 - 特罗佩罗 .
...“Noch für einen Augenblick”，“stotterte da wieder der betrunkene Tropeiro”。

" [ˈʊntər] [ˈʌnz] [ˈbaɪdŋ] -
" Unter uns beiden braucht's
" 在 联合国 两人 -

"Unter uns beiden braucht's

[zwa:r][ˈkaɪnə] - , [ɪtʃ] [ˈha:bi:] [dan] [vi:] [ju ɛn ˈdi] [di:ˈju] [hæst] [ˈmi:n] [geld] ; [ˈdæmɪt] [ɪst] [ʌnˈze:rə]
zwar keine Quittung , ich habe dein Vieh und du hast mein Geld ; damit ist unsere
兹瓦尔 keine - , ich 有 你的 维赫 和 杜 哈斯特 我的 骗 ; 该死 是 乌塞雷
[sæʃ] [ʒ:ˈlɪdɪɡt] .
Sache erledigt .
香囊 ERLEDIGT .

zwar keine Quittung, ich habe dein Vieh und du hast mein Geld; damit ist unsere Sache erledigt.

[ˈæbə] [bi i ˈaɪ] [den] [ˈhɛrən] [vɑ:n] [ˈdɜ:ɪ] - [mʌs] [ɪtʃ] [ˈɛtwa:s] [ʃwa:z] [aʊf] [wais] - ; .
Aber bei den Herren von der Charqueada muss ich etwas Schwarz auf Weiss vorweisen ; .
阿伯 贝 丹 先生 冯 德尔 - 混乱 ich etwas 施瓦茨 上 魏斯 - ; .
... " ...
:: " :: ::
... " ...

Aber bei den Herren von der Charqueada muss ich etwas Schwarz auf Weiss vorweisen; "

[soʊ] [ˈvɒltə] [ɜ:r; ər] [ˈɡlaɪk] [ˈhɔɪtə] [daɪ]
So wollte er gleich heute die
所以 沃尔特 呃 格莱希 今天 死

So wollte er gleich heute die

[ˈaɪn] [ˈpa:r]
ein paar
一个 帕尔

一对

[ˈhʊndərt] - - - - .
hundert Milréis betragene Vendaschuld begleichen .
百 - - - - .

hundert Milréis betragene Vendaschuld begleichen.

... " [ˈaɪnən] [ˈmoʊmənt] - , [kəmˈpa:drɪ] [ʒooˈɑ:ʊ] , [ˈɡlaɪk] [ɪsts] [pra:ˌmpt] . " [-]
... " Einen Moment Gedult , Compadre João , gleich ists prompt . " [65]
... " 一个 片刻 - , 朋友 若昂 , 格莱希 主义者 迅速的 . " [-]

...“Einen Moment Gedult, Compadre João, gleich ists提示。”[65]

[ju ɛn ˈdi] [ˈvɪrlɪç] , [i:z] [daʊɜːt] [ˈnʊr] [ˈaɪnɪɡə] [ˈmɪnɪtən] , [soʊ] [hæt] [ˈdɜ:ɪ] - [seɪn] [ˈrɛknʊŋ]
Und wirklich, es dauerte nur einige Minuten, so hatte der Estancieiro seine Rechnung
和 确实 , es dauerte 努尔 一 分钟 , 所以 仇恨 德尔 - 罍 清算

[zu:] - ,
zu Händen ,
祖 - ,

Und wirklich, es dauerte nur einige Minuten, so hatte der Estancieiro seine Rechnung zu Händen,

[ˈsi:] [bɛtrʌɡ] 765\$000 .
sie betrug 765\$000 .
西 贝特鲁格 765\$000 .

sie betrug 765\$000.

[ɜ:r; ər] [tsu:k] [fɔ:r] [vɑ:n] [den] - - [heˈraʊs] [ju ɛn ˈdi] [raɪkt] -
Er zug 4 von den funkelnagelneuen Zweihundert heraus und reichte dieselben
呃 祖格 4 冯 丹 - - 赫劳斯 和 赖希特 -

[dem] - [hɪn] .
dem Geschäftsmanne hin .
民主 - 他 .

4 月 4 日，柴油机将在两轮比赛中展开。

[ˈdɜːɪ] - [zɪç] [daɪ] [ˈdɪŋgər] [gəˈnaʊ] , [ˈhoʊlt] [ˈaʊz] [ˈzaɪnəm] - [ˈaɪnən] [ˈʃaɪn]
Der beschaute sich die Dinger genau , holte aus seinem Geldschrank einen Schein
德尔 - sich 死 丁格 杰璐 , 霍尔特 澳大利亚 塞纳姆 - 一个 沙因
[dɜːsəlbən] - [-] [hɛˈraʊs] ,
derselben Estampa [66] heraus ,
derselben - [-] 赫劳斯 ,

Der beschaute sich die Dinger genau , holte aus seinem Geldschrank einen Schein derselben Estampa[66] heraus ,

- [dæs; dɑːs] [ˈpeɪpjɜː] , - - [den] [ˈkɒpf] [ju ɛn ˈdi] [ˈzɑːgtə]
befühlte das Papier , schüttelte nachdenklich den Kopf und sagte
- das 纸张 , - - 丹 头 和 sagte
纸质、伤痕和伤痕的痕迹

[ˈnʊr] [dæs; dɑːs] [iː aɪˈɛn iː] - " [fælʃ] " !
nur das eine Wörtchen " falsch " !
努尔 das 一个 - " 假 " !
nur das eine Wörtchen “falsch”!

[ɪgˈzæmpəlz] [frʌm; frəm] [ˈædvɜːtaɪzmənts] .
EXAMPLES FROM ADVERTISEMENTS .
示例 从 广告 .
广告示例。

[ˈædvɜːtaɪzmənts] [ɪn] [ˈælmənæk] , [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
Advertisements in almanacs , newspapers , etc : :
广告 在 年鉴 , 报纸 , ETC : ,
在年鉴、报纸等刊物上刊登广告

[əˈpiəriŋ] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈriːdɪŋ] - [ˈpʌblɪk] [ˈɔːfər]
appearing in German and intended only for the German reading - public offer
出现 在 德语 和 故意的 仅有的 为了 这 德语 阅读 - 民众 提供
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] .
a rich source to the student of Brazilian German words and phrases .
一个 富有的 来源 到 这 学生 的 巴西 德语 字 和 短语 .
以德语写成，仅供德国读者阅读的书籍，为学习巴西德语词汇和短语的学生提供了丰富的资源。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz] [ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌnˈjuːʒuəl] .
The following examples are by no means unusual .
这 下列的 示例 是 经过 不 方法 异常 .
以下这些例子绝非罕见。

[ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [əbˈteɪnz] [ɪn] [ˈpræktɪkli] [ɔːl] [ˈdʒɜːrmən] [ˈprbliˈkeɪʃnz] [ɪn] [brəˈzɪl] .
They set forth the principle which obtains in practically all German publications in Brazil .
他们 放 前进 这 原则 哪个 获得 在 几乎 全部 德语 出版物 在 巴西 .
[wʌn] .)
1 .)
1 .)
他们阐述了这一原则，该原则几乎适用于巴西所有德语出版物。1)

[frʌm; frəm] [ˈælmənæk] .
FROM ALMANACS .
从 年鉴 .
出自年鉴。

([fɔːr; fər] [ˈmiːnɪŋz] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [viː] . [ˈɡlɑːsəri] .)
(**For meanings of terms V . Glossary .**)
(为了 含义 的 条款 V . 词汇表 .)
(术语含义请参见第五部分：术语表。)

[ˈlʌksɪndʒɜː] [iː] . [ˌsiː ˈoʊ] [ˈɪmpɔːrt] [vaːn] [fəˈzɛndəz] [ju ɛn ˈdi] [moʊlˈhaɪdoʊz] [-]
Luchsinger E . Co Import von Fazendas und Molhados [67]
卢辛格 E . 合作 进口 冯 农场 和 莫尔哈多斯 [-]
Luchsinger E. Co....导入 Fazendas und Molhados....[67]

[ˌsɛlbɑːk] [iː][ˌsiː aɪ ˈeɪ]
Selbach e Cia : : : :
塞尔巴赫 e 中央情报局

Selbach e Cia....

[ˌɪntərnæjəˈnæl; ˌɪntərnæjəˈnɑːl] [fæˈlaːks] - [juː] . - - [ˌbuːx,hændlʊŋ] , - ,
Internationale **Verlags** - **u** . **Sortiments** - **Buchhandlung** , **Buchdruckerei** ,
国际 出版社 - 你 . - 书店 , - ,
- [ju ɛn ˈdi]
Buchbinderei **und**
- 和

国际出版社 - u。 分类-Buchhandlung、Buchdruckerei、Buchbinderei 和

- - [ˈfæbrɪk] [-]
Kartonnagen - **Fabrik** [**68**]
- 工厂 [-]

Kartonnagen-Fabrik....[68]

- [iː][ˌsiː ˈoʊ] [ɪkˈspɔːrt; ˈɛkspɔːrt][vɑːn] . . . [hɑːr] , [ˈwaːl] , [ʃɑːrk] , - ,
Fraeb e Co : : : : **Export** **von** . . . **Haar** , **Wolle** , **Xarque** , **Gorduras** ,
- e 合作 出口 冯 . . . 哈尔 , 羊毛 , xarque , - ,
[et ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [-]
etc : , **etc** . [**69**]
ETC . , ETC . [-]

Fraeb e Co.... 出口 von ... Haar、Wolle、Xarque、Gorduras 等[69]

[ˈɑːtoʊ] [ˈniːmaɪɜː] .
Otto Niemeyer .
奥托 尼迈耶 .

奥托·尼迈耶。

[ˈsekouz][iː][moʊlhaɪdoʊz]
Seccos e Molhados
塞科斯 e 莫尔哈多斯

Seccos e Molhados...

[aɪɡəns] [ɑːrməzɛm] [ju ɛn ˈdi] [trəˈpiːtʃeɪ] [-] . . .
Eigenes Armazem **und** **Trapiche** [**70**] : : :
特征 阿玛泽姆 和 特拉皮奇 [-] . . .

Eigenes Armazem 和 Trapiche....[70]...

[hoʊˈzeɪ][ə; eɪ] . - . . .
José A . **Picoral** : : :
何塞 一个 . - . . .

何塞·A·皮科拉尔.....

[ˈpeɪpjɜː] - [ju ɛn ˈdi] -
Papier - **und** **Palhazigaretten**
纸张 - 和 -

纸和 Palhazigaretten。 ...

[laɪkt] [ju ɛn ˈdi] [ˈstɑːrk] - [-]
Leichte **und** **starke** **Charuten** [**71**]
轻 和 斯塔克 - [-]

Leichte und starke Charuten....[71]

- [iː][ˌsiː ˈoʊ] [ˈɪmpɔːrt] :
Fraeb e Co **Import** :
- e 合作 进口 :

Fraeb e Co.... 进口：

[fə'zɛndəz] , - , [moʊlhaɪdoʊz] , - , ['sɔlz][ju:] . [es] . ['dʌblju:] [-]
Fazendas , Miudezas , Molhados , Ferragens , Salz u . s . w [72]
农场 , - , 莫尔哈多斯 , - , 萨尔茨 你 . s . 西 [-]
Fazendas、Miudezas、Molhados、Ferragens、Salz usw...[72]

[vi:'vi:'eɪ] .
Vva .
vva .
Vva。

[hoʊ'zeɪ] ['mʏləɹ] [i:] [si: aɪ 'eɪ] .
José Müller e Cia .
何塞 穆勒 e 中央情报局 .
José Müller e Cia.

- [ɪn] [fə'zɛndəz] , - , - , ['sekoʊz][ju ɛn 'di][moʊlhaɪdoʊz] , [kɑ:ləni] -
Geschäftshaus in Fazendas , Louça , Miudezas , Seccos und Molhados , Kolonie -
- 在 农场 , - , - , 塞科斯 和 莫尔哈多斯 , 科洛尼 -
- . [-] . . .
Produkten . [73] . . .
- . [-] . . .
Geschäftshaus 位于 Fazendas、Louça、Miudezas、Seccos und Molhados、Kolonie-Produkten。 [73]...

- [vɑ:n][ˈhɔrheɪ][ˈpedroʊ] [grʌb] . . .
Sattlerei von Jorge Pedro Grub . . .
- 冯 豪尔赫 佩德罗 幼虫 . . .
萨特尔雷·冯·豪尔赫·佩德罗·格鲁布 ...

- [fɔr] - , - , - , [ju:] . [es] . ['dʌblju:] [-]
Zuggeschirre für Aranhas , Zäume , Caronas , Peitschen u . s . w [74]
- 毛皮 - , - , - , - 你 . s . 西 [-]
Zuggeschirre für Aranhas、Zäume、Caronas、Peitschen usw ...[74]

[ˈpɔ,lou] - , - " [lu'sɪndə] . " . . .
Paulo Grötzner , Biscoutosfabrik " Lucinda . " . . .
保罗 - , - " 露辛达 . " . . .
Paulo Grötzner，Biscotosfabrik“Lucinda”。 ...

- [ˈfæbrɪk][ɪn] - , - , ['bɒnbɒnz] , - [ju ɛn 'di][ˈælən] [besɜːən]
Leistungsfähigste Fabrik in Biscontos , Bolachas , Bonbons , Konfitüren und allen besseren
- 工厂 在 - , - , 糖果 , - 和 艾伦 贝瑟伦
- .
Backwaaren .
- .
Biscontos、Bolachas、Bonbons、Konfitüren 和 allen besseren Backwaaren 的 Leistungsfähigste Fabrik。

- [ju ɛn 'di] [vɜːkaʊf] [ɪn] [grəʊs] : ['æltəʊ]['kæbrəl] . [-] [tu:'tu:] .)
Escriptorio und Verkauf en gros : Alto Cabral . [75] 2 .)
- 和 出售 英文 gros : 阿尔托 卡布拉尔 . [-] 2 .)
Escriptorio und Verkauf en gros: Alto Cabral.[75]2.)

[frʌm; frəm] ['nju:z,peɪpəz] .
FROM NEWSPAPERS .
从 报纸 .
摘自报纸。

([fɔːr; fər] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv][tɜːrmz][vi:] . [ˈɡlɑːsəri] .)
(For meanings of terms V . Glossary .)
(为了 含义 的 条款 V . 词汇表 .)
(术语含义请参见第五部分词汇表。)

[kɑ:mp] . [ɛŋ,er'si:] .
Comp . **Nac** .
计算机 . 纳克 .

全国计算机

[di:] - .
de Navegação Costeira .
德 - .

de Navegação Costeira.

[ˈdɜ:ɪ] [ˈnu:i] - - [ˌei ˈem] [trəˈpi:tʃeɪ] [ˈdɜ:ɪ] - . . .
Der neue Doppelschraubendampfer Itajuba am Trapiche der Costeira . . .
德尔 新的 - - 是 特拉皮奇 德尔 - . . .

Der neue Doppelschraubendampfer Itajuba am Trapiche der Costeira ...

- - , - , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [-]
Befördert Passageire , Frachten , Encommendas , etc . [**76**]
- - , - , ETC . [-]

Befördert Passageire、Frachten、Encommendas 等[76]

[ˈæntɪ,ɡoʊ] [hoʊˈtel] [kɔk]
Antigo Hotel Koch
安提戈 酒店 科赫

安提戈科赫酒店....

- [ˈhaʊs] [ˈdɜ:ɪ] - .
Bevorzugtes Haus der Musterreiter .
- 豪斯 德尔 - .

Bevorzugtes Haus der Musterreiter。

[aɪɡəns] - .
Eigenes Portreiro .
特征 - .

Eigenes Portreiro.

- [vɜ:ˈpflegən] [ˈdɜ:ɪ] - .
Sorgsame Verpflegung der Reittiere .
- Verpflegung 德尔 - .

Sorgsame Verpflegung der Reittiere。

[ʒoʊˈɑ:ʊ] [ˈspɪtələɾ] , - . [-]
João Spitteler , Eigentümer . [**77**]
若昂 斯皮特勒 , - . [-]

João Spitteler，Eigentümer。 [77]

[hoʊˈtel] [du:] [ˈsʌl] [vɑ:n] [fəˈli:pɛ] [wɜ:rb] [ˈfi:ljoʊ] .
Hotel do Sul von Felipe Werb Filho .
酒店 做 苏尔 冯 费利普 werb 孩子 .

南冯费利佩韦尔布酒店。

[wɪrd] [dem] - [pʌblɪkʌm] . . . [ɛmpfoʊlən]
Wird dem reisenden Publikum . . . empfohlen
wird 民主 - 公众 . . . 推荐

Wird dem reisenden Publikum ... empfohlen

[gu:tə] - . [-]
Gute Stallungen . [**78**]
好 - . [-]

Gute Stallungen.[78]

- - [aɪpɪ:m] , [ˌmændiˈəukə] , - ! . . . [-]
Kolonisten pflanzt Aipim , Mandioca , Araruta ! . . . [**79**]
- - aipim , 木薯 , - ! . . . [-]

Kolonisten pflanzt Aipim、Mandioca、Araruta! ...[79]

[əˈrɑːnjə][ɪn]
Aranha in bestem
阿兰哈 在 最佳

最佳中的 Aranha

[zʌːstænd][,em aɪ ˈtiː] - [pʃɛrd][zuː] [vɜːːkaʊfən] . [-]
Zustande mit vorzüglichem Pferd zu verkaufen . [80]
zustande 密特 - 马 祖 出售 . [-]

Zustande mit vorzüglichem Pferd zu verkaufen.[80]

- .
Lageado .
- .

拉格阿多。

[ˈkaːls] - , - , [ɛmpfiːlt]
Carlos Genehr , Zahnarzt , empfiehlt
卡洛斯 - , - , 推荐

卡洛斯·杰纳尔 (Carlos Genehr), Zahnarzt, 员工

[zɪç][den] - [ˈdiːzər][ˈvɪlə][ju ɛn ˈdi][ˈdɜː] [əmlɪːgændən] - [-]
sich den Bewohnern dieser Villa und der umliegenden Pikaden [81]
sich 丹 - 迪瑟 别墅 和 德尔 umliegenden - [-]

sich den Bewohnern dieser Villa und der umliegenden Pikaden....[81]

. . . [ˈtsvɪʃən] [ˈdɜː] - [ju ɛn ˈdi][ˈdɜː] [ˈvɪlə] [gɛləgən] ,
. . . **zwischen der Eisenbahnstation und der Villa gelegen** ,
. . . 中间 德尔 - 和 德尔 别墅 gelegen ,

... zwischen der Eisenbahnstation und der Villa gelegen,

[fʊr] - - [ju ɛn ˈdi][ɪn] [loʊts] [vɑːn][fɔːr][bɪs] - - - [ˈlæsən] . . .
für Kolonisation vermessen und in Lotes von 4 bis 25 Alqueires einteilen lassen . . .
毛皮 - - 和 在 很多 冯 4 bis - - - 拉森 . . .

für Kolonise vermessen 和 Lotes von 4 bis 25 Alqueires einteilen lassen ...

[ˈdɜː][dɑːˈraʊf] - - [ˈaɪn][ˈgænz] -
der darauf befindliche Matebestand ein ganz hervorragender
德尔 达劳夫 - - 一个 甘兹 -

der darauf befindliche Matebestand ein ganz hervorragender....

[ˈdɜː] - [bɜːˈnɑːrdoo][ˈoʊlsən] [-]
Der Eigentümer Bernardo Olsen [82]
德尔 - 贝尔纳多 奥尔森 [-]

贝尔纳多·奥尔森代表人物....[82]

[,tuːˈtuː][ˈpʃɛrdə] - ([wʌn][ˈbɑːiːoʊ][ju ɛn ˈdi][wʌn][ˈzeɪnoʊ]) [ˈgeɪgən] - [ˈdɜː] -
2 Pferde zugelaufen (1 Baio und 1 Zaino) Gegen erstattung der Unkosten
2 马 - (1 拜奥 和 1 扎伊诺) 对抗 - 德尔 -

- [ˈbiːn] [ɪnspektɜː] [ˈdʒækəb] [ˈnuːˌhaʊs] , . . . [-]
abzuholen beim Inspektor Jakob Neuhaus , . . . [83]
- 是 督察 雅各布 诺伊豪斯 , . . . [-]

Pferde zugelaufen (1 Baio 和 1 Zaino) Gegen erstattung der Unkosten abzuholen beim Inspektor Jakob Neuhaus,...[83]

[ˈpoʊətɪ] .
POETRY .
诗 .

诗。

[ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['pouətəri][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
A great deal of excellent poetry has been written by representatives of the
一个 伟大的 交易 的 出色的 诗 有 到过 书面 经过 代表 的 这
['dʒɜ:rmən] ['elɪmənt] [ɪn][brə'zi:] .
German element in Brazil .
德语 元素 在 巴西 .

巴西的德裔人士创作了大量优秀的诗歌。

[ði:z] ['raɪtɜ:z] [hæv; həv] , [haʊ'evər] ,
These writers have , however ,
这些 作家 有 , 然而 ,

然而，这些作家却有.....

[praɪ'merəli] [ju:st] [haɪ] ['dʒɜ:rmən][æz; əz][ðer; ðər] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli]
primarily used High German as their medium of expression and consequently
主要 用过的 高的 德语 作为 他们的 中等的 的 表达 和 最后
[ðer; ðər][wɜ:rkɪs][du:][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][kən,ʃɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; ei]['daɪələkt] .
their works do not come in consideration in this study of a dialect .
他们的 作品 做 不是 来 在 考虑 在 这 学习 的 一个 方言 .

他们主要使用标准德语作为表达媒介，因此他们的作品不在本方言研究的考虑范围之内。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wi:; wi] ['fri:kwəntli] [kʌm] [ə'krɔ:s][pouəmz] [wer] [brə'zi:liən] ['dʒɜ:rmən][fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn]
we frequently come across poems where Brazilian German forms are more or less in
我们 频繁地 来 穿过 诗歌 在哪里 巴西 德语 表格 是 更多的 或者较少的 在
['eɪdəns] .
evidence .
证据 .

我们经常会遇到一些诗歌，其中或多或少都带有巴西德语的韵律形式。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ,
The following ,
这 下列的 ,

下列，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌnz,rʊk] ['daɪələkt][fɔ:rmz][ðə; ði][dʒɜ:r'mæni:k]['beɪsɪs][ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
in which the Hunsrück dialect forms the Germanic basis is presented by way of
在 哪个 这 洪斯吕克 方言 表格 这 日耳曼 基础 是 呈现 经过 方式 的
[ɪg'zæmp(ə)] . [-] ([ə'pɑ:lə,dʒi:z][tu:; tə] [gouθ] !)
example . [84] (Apologies to Goethe !)
例子 . [-] (致歉 到 歌德 !)

其中洪斯吕克方言构成了日耳曼语的基础，并以洪斯吕克方言为例进行了说明。[84]（向歌德致歉！）

['gu:tɪz] - ['ʊdər][i: aɪ'ɛn i:] - . [-]
Gutes Geschäft oder eine Pechincha . [85]
肠子 - 或 一个 - . [-]

Gutes Geschäft oder eine Pechincha.[85]

[wɜ:ɹ] [ri:t] - [loo] ['dɔrk] [stɔ:rm] [ən] - ?
Wer reit ' lo dorch Storm un Wettergeriesel ?
是 房地产投资信托基金 - 洛 多尔奇 风暴 联合国 - ?

Wer reit' lo dorch Storm un Wettergeriesel 吗？

[dæs; dɑ:s][ɪz]['dɜ:ɹ] - [aʊf] - ['aɪsɛl] .
Das is der Schrauber auf seime Isel .
达斯 是 德尔 - 上 - 伊塞尔 .

Das is der Schrauber auf seime Isel.

[ˈdɜːɪ] [hʌt] [ɪz] - [fest] [ʌnɜː] [dem] [ˈkɪn] ,
Der Hut is gebunne fest unner dem Kinne ,
德尔 小屋 是 - 节日 下 民主 亲属 ,

Der Hut 是 dem Kinne 的 gebunne fest,

[ˈdɜːɪ] - - [ˌaɪərtʃəm] - .
Der Musterranze bammelt ihm hinne .
德尔 - - 伊姆 - .

Der Musterranze bammelt ihm hinne。

" [ˈfruːnd] [mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [wʌz; wəz] [mækst] [fʊr][ˈaɪn] [gəˈzɪxt] ? "
" **Freund Michel** , **was machst für ein banges Gesicht ?** "
" 佛罗因德 米歇尔 , 曾是 马赫斯特 毛皮 一个 班吉斯 脸 ? "

“佛罗因德·米歇尔，machst für ein banges Gesicht 是吗？”

" - [ˈsaɪn] - - ?
" ' **Sein Sie's wahrhaftig ?**
" - 塞因 - - ?

""Sein Sie's wahrhaftig?

[ɪtʃ] - [iːz] [nɪtʃ] !
Ich glaabten es nich !
我 - es 小众 !

Ich glaabten es nich!

" - [ˈdɜːɪ] - [ˈvɪrlɪç] [ˌem aɪ ˈtiː][ˈmeɪlə] [-] [ən] - ?
" ' **Der Schrauber wirklich mit Mala [86] un Ranze ?**
" - 德尔 - 确实 密特 马拉 [-] 联合国 - ?

""Der Schrauber wirklich mit Mala[86] un Ranze?

" - [dæɪs; dɑːs] [ɪz][loʊ][daɪ] [ˈreɪn] - ! - " [-]
" ' **Das is lo die reine Pikadewanze !** ' " [**87**]
" - 达斯 是 洛 死 纯种 - ! - " [-]

""Das is lo die reine Pikadewanze! ""[87]

" [ˈmiːn] [ˈliːbɜː] [ˈfruːnd] [mɑːk,mæk] - [ˈplæts][mæl][ˈhaɪɜː] !
" **Mein lieber Freund mach ' Platz mal hier** !
" 我的 利伯 佛罗因德 马赫 - 普拉茨 马尔 这里 !

“我的爱，弗洛因德马赫'普拉茨马尔希尔！

" [daɪ] - [ˈmʌstər] [zaɪdʒ] [ɪtʃ] [dəˈrektər] :
" **Die schönsten Muster zeige ich dir** :
" 死 - 鼓起 zeige ich 目录 :

“Die schönsten Muster zeige ich dir：

" - , [-] - [-] [ˌju ɛn ˈdi] - — "
" **Algodão , [88] Riscado [89] und Druckkattun** — "
" - , [-] - [-] 和 - — "

“Algodão、[88] Riscado[89] 和 Druckkattun——”

" - - [es ˈiː][zuː] !
" ' **Laassen Se zu** !
" - - 塞 祖 !

""Laassen Se zu!

[wʌz; wəz][ˈsɑːl] - [tʃertʃ][ˌem aɪ ˈtiː][dem] [krɛmpəl] [loʊ][tʌn] ? -
Was soll ' ch mit dem Krempel lo tun ? '
— 曾是 索尔 - ch — 密特 民主 克伦佩尔 洛 通 ? -

soll 'ch mit dem Krempel lo tun 吗？ '

" [ˈdoʊ] , [vædɜː] !
" **Dau , Vadder** !
" 女儿 , 维德 !

“道，瓦德！”

- ['mʌtər] , [lɔ:s] - [es] ['hɑ:nəlɪ] ['sain] !
raunt Mutter , loss s Hannele sein !
- 咕叻 , 损失 - s 汉内勒 塞因 !

咆哮穆特，失去了汉内尔·塞因！

['dɜ:ɪ] - - [dɪtʃ] [i:] - - ['ain] .
Der Schrauber seift dich e sunst jämmerlich ein .
德尔 - - 迪奇 e - - 一个 .

Der Schrauber seift dich e sunst jämmerlich ein。

" - [hɔ:lt][ˈdeɪ,i][ˈmʌnd] [ən] ['ʃɜ:] - [dɪtʃ] [reɪn][ɪn][ˈdeɪ,i] [kɪtʃ] , -
" ' Halt dei Mund un scher ' dich rein in dei Kich , '
" - 停止 德伊 蒙德 联合国 谢尔 - 迪奇 缰绳 在 德伊 基奇 , -

“Halt dei Mund un scher’ dich rein in dei Kich,’

" - [di:] - - ['kɛn] - [ən] [seɪn] [ʃlɪk] ! - "
" ' De Schrauber kenn ' un seine Schlich ! ' "
" - 德 - 肯恩 - 联合国 晋 施利希 ! - "

“De Schrauber kenn’un seine Schlich! ”

" [wɪlst] , [ˈli:bɜ:] [ˈfru:nd] , [di:ˈju][dæ s; dɑ:s] [ˈnɔ:ɪsti] [sɛn] ?
" Willst , lieber Freund , du das Neueste sehn ?
" 威尔斯特 , 利伯 弗罗因德 , 杜 das 最新 塞恩 ?

“亲爱的弗罗因德，你愿意吗？

" ['haɪɜ:] - - [ˈpɒntəʊz] [-] [ju ɛn ˈdi] [kæ sɪmɪr] [ʃø:n] ,
" Hier hochfeine Ponchos [90] und Kasemir schön ,
" 这里 - 披风 [-] 和 卡西米尔 美 ,

“Hier hochfeine Ponchos[90] und Kasemir schön，

" - [ju ɛn ˈdi] [ˈbʌnt] - - [zʊm] - - —
" Korsetts und bunte Strümpf zum Präsent —
" - 和 彩绘 - 祖母 - —

“Korsetts und Bunte Strümpf zum Präsent——

" [ˌbi i ˈaɪ] - - [zeɪn] [prouzənt] - - " [-]
" Bei Bahrzahlung zehn Prozent Abatiment " [91]
" 贝 - 泽恩 普罗岑特 - " [-]

“Bei Bahrzahlung zehn Prozent Abatiment”[91]

['dɔʊ] , [vædɜ:] !
Dau , Vadder !
女儿 , 维德 !

道，瓦德！

- ['mʌtər] , [lɔ:s] [jɑ:] [dɪtʃ] [nɪt] - ,
raunt Mutter , loss ja dich nit schnappe ,
- 咕叻 , 损失 是 迪奇 尼特 - ,

咆哮的穆特，失去了 ja dich nit schnappe，

[di:ˈju][hæst] [nɑ:k] ['dʒenʌŋ][æ n; ə n][di:] ['maɪɜ:] ['zeɪ] - !
Du hast noch genug an de Meier ze berappe !
杜 哈斯特 诺赫 genug 一个 德 迈尔 泽 - !

Du hast noch genug and de Meier ze berappe！

" [stɪl] ! " - [hɛə] [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , " [ən] - - ['mɛr, ˈmɜ:] [nɪt] !
" Still ! " murmelte Herr Michel , " un schwätze mer nit !
" 仍然 ! " - 先生 米歇尔 , " 联合国 - 梅尔 尼特 !

“还是！”米歇尔先生低声说道，“un schwätze mer nit！

" - [mæn] [ˈælz][waɪ] [ˈaɪk] , [ˈdɜ:ɪ][hæt][ˈdʒɪ:] [ˈkrɛtɪt] .
" So'n Mann als wie eich , der hat je Kredit .
" - 曼恩 也 维 艾希 , 德尔 帽子 杰 信用额度 .

“所以，Mann als wie eich，der hat je Kredit。

" ['dɜːː][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [kɔft] [ju ɛn 'di][hɛə] - ,
" Der Michel kauft und Herr Schrauber notiert ,
" 德尔 米歇尔 考夫特 和 先生 - - ,
“米歇尔·考夫特和施劳伯·诺蒂尔先生，

[draɪ][ˈmoʊnɛɪt] - [hæt][ˈdɜːː][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - .
Drei Monate drauf hat der Michel falliert .
德雷 莫纳特 - 帽子 德尔 米歇尔 - .
Drei Monate 为 Michel Falliert 戴上帽子。

['dɜːː] - - [iːz] : " ['siː] [fæsən] [ˌaɪɐtʃɛn][æɪn; əɪn] !
Der Schrauber hört es : " Sie fassen ihn an !
德尔 - - es : " 西 法森 伊恩 一个 !
Der Schrauber hört es: “Sie fassen ihn an!

['siː] ['geɪən] [ˌaɪɐtʃɛm][æɪn; əɪn] [seɪn] ['vendə] [-] [hɪ'ræn] !
Sie gehen ihm an seine Venda [92] heran !
西 格亨 伊姆 一个 晋 文达 [-] 赫兰 !
Sie gehen ihm an seine Venda[92] heran!

" [hɛrn] - - , [ɜːr; ər] [stiɪt] [aʊf][dai][mjuːl] , [-]
" Herrn Schrauber grausset's , er steigt auf die Mule , [93]
" 赫恩 - - , 呃 斯泰格特 上 死 骡子 , [-]
“Herrn Schrauber Grausset 的，er steigt auf die Mule，[93]

[ˌaɪɐtʃɛm] [ɪsts] [ʌm; əm] [zeɪn] ['kɑːntoʊz] [-] [eɪ 'em][ˈhɜrtsən][soʊ] [ʃwuːl] ,
Ihm ist's um zehn Contos [94] am Herzen so schwule ,
伊姆 它的 嗯 泽恩 康托斯 [-] 是 赫尔岑 所以 施伍尔 ,
Ihm ist's um zehn Contos[94] am Herzen so schwule,

[ɜːr; ər] - [ɪm] - " [zɜːr][ˈvendə] [riɪt] ,
Er tät im Galoppe " zer Venda reite ,
呃 - 我是 - " 零 文达 REITE ,
Er tät im Galoppe "zer Venda reite,

" [ɜːr; ər][ˈkæm] , [sægt][ˈbɑːm][ˈdiːə] ! [-] — ['dɜːː][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wɔːr] [pliːt] !
" Er kam , sagt bom dia ! [95] — Der Michel war pleite !
" 呃 卡姆 , sagt 砰 迪亚 ! [-] — 德尔 米歇尔 战争 完成 !
“呃，sagt bom dia! [95]——Der Michel war pleite!

" [ðə; ði][ˈspʊʊkən] ['læŋɡwɪdʒ] .
" THE SPOKEN LANGUAGE .
" 这 说 语言 .

“口语。

[ðə; ði][ˈdaɪələkt][ˈʌndər] [dɪ'skʌ(ə)n] ,
The dialect under discussion ,
这 方言 在下面 讨论 ,

所讨论的方言，

[æz; əz][ˈspʊʊkən][ɪn][ðə; ði] " - " [ɪz] ['præktɪkli] [ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] -
as spoken in the " pikaden " is practically incomprehensible to the German -
作为 说 在 这 " - " 是 几乎 难以理解 到 这 德语 -
['spiːkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['trævlɪŋ] [ɪn][brə'ziːl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
speaking person traveling in Brazil for the first time .
请讲 人 旅行 在 巴西 为了 这 第一的 时间 .
对于第一次去巴西旅行的德语使用者来说，用“pikaden”方言说的话几乎是无法理解的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈɪʃiətið] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈhɑːrdər][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
To the uninitiated it is even harder to understand than the German
到 这 新手 它 是 甚至 更难 到 理解 比 这 德语
[ˈdaɪəlektʃ][ˌʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈeɪmɜː]
dialects of North Amer
方言 的 北 美国

对于不熟悉的人来说，它甚至比北美德语方言更难理解。

[ˈaɪˈsiːˈeɪ] .
ica .
ica .
ica。

[ðə; ði][ˈlætər] [dɪˈveləpt] [ˌʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈleɪtið] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn]
The latter developed under the influence of a related language , as has been
这 后者 发达 在下面 这 影响 的 一个 有关的 语言 , 作为 有 到过
[ˈstɜːrtɪd] ,
stated ,
声明 ,

如前所述，后者是在一种相关语言的影响下发展起来的。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˌʌv; əv][lɪŋˈɡwɪstɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfɔːrən] .
while the former came into being because of linguistic influences entirely foreign .
尽管 这 以前的 来了 进入 存在 因为 的 语言学 影响 完全 外国的 .
而前者则完全是由于外来语言的影响而产生的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈspʊkən] [brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] "
In order to give an idea of the spoken Brazilian German the following "
在 命令 到 给 一个 主意 的 这 说 巴西 德语 这 下列的 "
- " [baɪ] [ˈbrɑːtɪnbɑːk] [-] [ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] .
Sprachprobe " by Breitenbach [96] is reproduced .
- " 经过 布赖滕巴赫 [-] 是 复制品 .

为了让您了解巴西德语的口语情况，以下是 Breitenbach[96] 的“Sprachprobe”。

[waɪl] [ˌʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [pɪˈkjuːliər][ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] , [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [brɪˈləʊ] [ˈkwʊʊtɪd][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd]
While of somewhat peculiar composition , the example below quoted is a good
尽管 的 有些 奇特 作品 , 这 例子 以下 引 是 一个 好的
[reprɪzənˈteɪ](ə)n] [ˌʌv; əv][ˈspʊkən] [brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] .
representation of spoken Brazilian German .
表示 的 说 巴西 德语 .

虽然构成有些特殊，但下面引用的例子很好地代表了巴西德语的口语。

[ˈaɪn] - - [ɪn][ˈzaɪnəm][ˌem aɪ ˈtiː][ˈaɪnər] [-] - [ˈweɪɡən] [ˈaʊz] , [ˈdɜː]
Ein Kolonist fährt in seinem mit einer Tolda [97] versehenen Wagen aus , der
一个 - - 在 塞纳姆 密特 其中一个 告诉 [-] - 瓦根 澳大利亚 , 德尔
[ˌem aɪ ˈtiː][ˈaɪnəm] - [-]
mit einem Tupiano [98]
密特 一个 - [-]

Ein Kolonist fährt in seinem mit einer Tolda[97] versehenen Wagen aus, der mit einem Tupiano[98]

[ˌju ɛn ˈdiː][ˈaɪnəm] - [-] - [ɪst] , [ˈwɛltʃ] [ɜːr; ər][vɑːn][ˈaɪnəm][ˈtrɒʊpɛrɒʊ] [-]
und einem Zebruno [99] bespannt ist , welche er von einem Tropeiro [100]
和 一个 - [-] - 是 , 威尔奇 呢 冯 一个 特罗佩罗 [-]
und einem Zebruno[99] bespannt ist, welche er von einem Tropeiro[100]

[vɑːn][ˈdɜːː][ˈserə] [-] [ɡəˈkɔʊft] [hæt] .
von der Serra [101] gekauft hat .
冯 德尔 塞拉 [-] gekauft 帽子 .
von der Serra[101] gekauft 帽子。

[ɜ:r; ər] [wɪl] ['zaɪnən][kəm'pɑ:dreɪ] [-] [bəʒəkən] , ['fɪndət][daɪ] - [-] [zɜ:r] - [-]
Er will seinen Compadre [102] besuchen , findet die Porteira [103] zur Pikade [104]
呃 将要 青年 朋友 [-] 拜访 , 查找器 死 - [-] 祖尔 - [-]

Er will seinen Compadre[102] besuchen, findet die Porteira[103] zur Pikade[104]

- , - ['si:] [ju ɛn 'di] - [vɑ:n][dɜ:][,aɪɐtʃɛm] - [fraʊ] [seɪn]
verschlossen , öffnet sie und erfährt von der ihm entgegenkommenden Frau seines
- , - 西 和 - 冯 德尔 伊姆 - 弗劳 塞纳河

[kəm'pɑ:dreɪ] ,
Compadre ,
朋友 ,

verschlossen, öffnet sie und erfährt von der ihm entgegenkommenden Frau seines Compadre,

[dɜ:ɪ] [mæn] [saɪ][ɪn][daɪ] ['rɑ:s] [-]
der Mann sei in die Rosse [105]
德尔 曼恩 塞 在 死 罗塞 [-]

玫瑰中的曼斯[105]

[gɛgæŋgən] , [ʌm; əm]['aɪnɪgə] - [-] [fɔr][daɪ][mju:l] [-] [ju ɛn 'di]['aɪnɪgə] - [-]
gegangen , um einige Miljekolben [106] für die Mule [107] und einige Bobres [108]
gegangen , 嗯 — - [-] 毛皮 死 骡子 [-] 和 — - [-]

] [fɔr][daɪ] [ʃwaɪn] [zu:] ['hoʊlən] ,
] für die Schweine zu holen ,
] 毛皮 死 猪 祖 霍伦 ,

gegangen, um einige Miljekolben[106] für die Mule[107] und einige Bobres[108] für die Schweine zu Holen,

['wɛlt] [ɪm] - [-]
welche im Poteiro [109]
威尔奇 我是 - [-]

welche im Poteiro[109]

[sajn] .
seien .
塞恩 .

塞恩。

[wen] [ɜ:r; ər][den][kəm'pɑ:dreɪ] - ['wɑ:l] , [soʊ] ['vɪrdə] [ɜ:r; ər][,aɪɐtʃɛn] ['laɪkt] ['fɪndən] , ['jɛn,zarts]
Wenn er den Compadre aufsuchen wolle , so würde er ihn leicht finden , jenseits
温 呃 丹 朋友 - 羊毛 , 所以 会 呃 伊恩 轻 发现 , jenseits

[dɜ:ɪ][sʌn'geɪ] ,
der Sange ,
德尔 桑格 ,

Wenn er den Compadre aufsuchen wolle, so würde er ihn leicht finden, jenseits der Sange,

[-] [daɪ]['æbə] [stɑɪl] [-]
[110] die aber steile Barankas [111]
[-] 死 正在 斯蒂尔 巴兰卡斯 [-]

[110] 死阿伯·斯泰尔·巴兰卡斯[111]

['hɑ:bi:] ,
habe ,
有 ,

有，

巴西殖民地中的德国元素和(The German Element in Brazil Colonies and)

第3/5页

[soʊ] [dɑ:s] [mæn][ˈbaɪm] - [dɜ:sələbən] [vɔrsɪkʃtɪɡ] [ˈsaɪn] - .
so dass man beim Ueberschreiten derselben vorsichtig sein müsse .
所以 达斯 男人 贝姆 - derselben vorsichtig 塞因 - .

因此，请不要将 Ueberschreiten derselben vorsichtig sein müsse 称为“Ueberschreiten derselben”。

[di: ˈei] [ˈʌnsɜ] [ˈfru:nd] [ˈzaɪnən][kəmˈpɑ:drei][ɪn][ˈdɜ:] [ˈrɑ:s] [nɪçt] [ˈfɪndət] , [soʊ] [geɪt] [ɜ:r; ər][ɪn][den]
Da unser Freund seinen Compadre in der Rosse nicht findet , so geht er in den
达 乌瑟 弗罗因德 青年 朋友 在 德尔 罗塞 尼赫特 查找器 , 所以 去 呃 在 丹
[næhən][ˈwɔld] ,
nahen Wald ,
纳亨 沃尔德 ,

Da unser Freund seinen Compadre in der Rosse nicht findet, so geht er in den nahen Wald,

[ˈaʊz] [dem]
aus dem Hundge
澳大利亚 民主 亨奇

来自 Hundge

[bel] [ˌaɪɐtʃˈɛm] [ɛntɡɪɡən] - .
bell ihm entgegen schallt .
钟 伊姆 entgegen - .

bell ihm entgegen schalt.

[em aɪ ˈti:] [ˈzaɪnəm] - [-] - [ɜ:r; ər][ˈaɪnɪɡə] [-] [ju ɛn ˈdi] - [-]
Mit seinem Fakong [112] schlägt er einige Taquaras [113] und Zipos [114]
密特 塞纳姆 - [-] - 呃 一 塔夸拉斯 [-] 和 - [-]
[ˈni:dɜ] , [ʌm; əm] [zɪç] [den] [wɛɡ] [zu:] - .
nieder , um sich den Weg zu bahnen .
尼德尔 , 嗯 sich 丹 韦格 祖 - .

Mit seinem Fakong[112] schlägt er einige Taquaras[113] 和 Zipos[114] nieder, um sich den Weg zu bahnen。

[bɔ:ld] [trɪft] [ɜ:r; ər] [ˈdɛn] [ˈɔt] [ˈzaɪnən][kəmˈpɑ:drei] , [ˈdɜ:] - [ˈaɪn][tɑ:ˈtu:] [-]
Bald trifft er denn auch seinen Compadre , der soeben ein Tatu [115]
秃 特里夫特 呃 丹恩 也 青年 朋友 , 德尔 - 一个 塔图 [-]

Bald trifft er denn auch seinen Compadre, der soeben ein Tatu[115]

- [ju ɛn ˈdi][em aɪ ˈti:] [ˈzaɪnəm] [ˈfju:ks] [-] - [hæt] .
ausgegraben und mit seinem Fuchs [116] erschlagen hat .
- 和 密特 塞纳姆 福克斯 [-] - 帽子 .

ausgegraben und mit seinem Fuchs[116] erschlagen 帽子。

[nɑ:x] [den] - - [bi:ɡeɪn] [zɪç] [ˈbaɪdə][ˈɪnz, ˈaɪɛˈnɛs][ˈhaʊs] [ju ɛn ˈdi] - ,
Nach den üblichen Begrüssungen begeben sich beide ins Haus und beschliessen ,
后 丹 - - 贝格本 sich 彼此 保险 豪斯 和 - ,
[zɪç] [ˌei ˈem] - [daɪ] [kɑ:ˈrɛrɑ:] [-] - .
sich am Nachmittag die Carreira [117] anzusehen .
sich 是 - 死 卡雷拉 [-] - .

Nach den üblichen Begrüssungen begeben sich beide ins Haus und beschliessen, sich am Nachmittag die Carreira[117] anzusehen。

[ɡlaɪkzɑrtɪɡ] [wɪl] [ˈdɜ:]
Gleichzeitig will der
同步 将要 德尔

Gleichzeitig will der

[kəm'pɑ:dreɪ][ˈaɪnɪgə] - ['fɛrɪn] [-] [mɪtnɪmən] , [ʌm; əm][ˈsi:] [dem] - [-]
Compadre einige Säcke Farin [118] mitnehmen , um sie dem Vendisten [119]
朋友 一 法林 [-] 米特内门 , 嗯 西 民主 - [-]

Compadre einige Säcke Farin[118] mitnehmen, um sie dem Vendisten[119]

[zu:] [vɜ:kaʊfən] .
zu verkaufen .
祖 出售 .

zu verkaufen.

[zu:] ['di:zəm] - [mʌs] [i: aɪ'ɛn i:] [mju:l] - ['wɜ:dən] [wʌz; wəz][ˈæbə] [nɪçt]
Zu diesem Behuf muss eine Mule eingefangen werden was aber nicht
祖 迪塞姆 - 混乱 一个 骡子 - 韦尔登 曾是 正在 尼赫特

Zu diesem Behuf muss eine Mule eingefangen werden was aber nicht

[ˈgænz] ['laɪkt] [ɪst] .
ganz leicht ist .
甘兹 轻 是 .

ganz leicht ist.

[daɪ] [mju:l] [ɪst] - ['sɛr] - [ju ɛn 'di] [mʌs] - [-] [ju ɛn 'di] - [-]
Die Mule ist nämlich sehr störrisch und muss gepusht [120] und getockt [121]
死 骡子 是 - 非常 - 和 混乱 - [-] 和 - [-]

wereden .
- .

Die Mule ist nämlich sehr störrisch und muss gepusht[120] und getockt[121] werden。

[ˈbaɪm] ['haʊs] [æŋndʒɪləŋt] , [wɪrd] [dem] [ˈti:ər] [daɪ] - [-] [aʊfgɪlət] [ju ɛn 'di] [daɪ] [lædən]
Beim Hause angelangt , wird dem Tiere die Cangalje [122] aufgelegt und die Ladung
贝姆 豪斯 angelangt , wird 民主 tiere 死 - [-] aufgelegt 和 死 拉东

[bɪfestɪgt] .
befestigt .
保护 .

Beim Hauseangelangt, wird dem Tiere die Cangalje[122] aufgelegt und die Ladung befestigt。

[ˈdæn] [gerts] [fɔ:rt] .
Dann geht's fort .
丹恩 格特的 堡 .

Dann geht's 堡垒。

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɑ:səri] [ʌv; əv] [brəˈzɪliən] ['dʒɜ:rmən] [tɜ:rmz] .
INTRODUCTION TO THE GLOSSARY OF BRAZILIAN GERMAN TERMS .
介绍 到 这 词汇表 的 巴西人 德语 条款 .

巴西德语术语词汇表简介。

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] ['pri:vɪəslɪ] ['steɪtɪd] ,
For reasons previously stated ,
为了 原因 之前 声明 ,

基于上述原因,

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:r] ['daɪəlekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['setləz] [ɪn] [brəˈzɪl] [ˌʌndərˈwent] [æŋ; ən] ['ɔ:lmoʊst]
the language or dialect of the German settlers in Brazil underwent an almost
这 语言 或者 方言 的 这 德语 定居者 在 巴西 经历了 一个 几乎

[ɪˈmi:diət] [tʃeɪndʒ] ,
immediate change ,
即时 改变 ,

巴西德国移民的语言或方言几乎立即发生了变化。

[nɑ:t][ɪn][ɪts][ˈsɪntæks] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] .
not in its syntax , but in its vocabulary :
不是 在 它是 句法 , 但 在 它是 词汇 .

不是语法问题, 而是词汇问题。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪməgrənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][drɪ'sendənts, drɪ'senɪnts][ˈoʊnli][ə'dɑ:ptɪd] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz]
Had the immigrants and their descendants only adopted such words as
有 这 移民 和 他们的 后代 仅有的 已采用 这样的 字 作为
[hæd; həd][noʊ] [rɪ'kwɪvələnt] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðər] - [tʌŋ] ,
had no equivalent in their mother - tongue ,
有 不 相等的 在 他们的 母亲 - 舌头 ,
如果移民及其后代只采用那些在他们的母语中没有对应词汇的词语,

[ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] .
our case would be much simpler .
我们的 案件 会 是 很多 更简单 .
我们的案子会简单得多。

[ðeɪ] [went] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] ,
They went , however , much further , and ,
他们 去 , 然而 , 很多 更远 , 和 ,
然而, 他们走得更远, 而且,
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['i:v(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [wɜ:rdz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshəʊld]
as a result even many of the commonest words dealing with the household
作为 一个 结果 甚至 许多 的 这 最常见的 字 处理 和 这 家庭
[ɔ:r][fɑ:rm][wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [deɪt] [baɪ][brə'zɪliən] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] [tɜ:rmz] ,
or farm were replaced at an early date by Brazilian Portuguese terms ,
或者 农场 是 替换 在 一个 早期的 日期 经过 巴西 葡萄牙语 条款 ,
因此, 很多与家庭或农场相关的最常用词汇很早就被巴西葡萄牙语词汇所取代。

[ɔ:r][baɪ] [nu:] [fɔr'meɪʃənz] [beɪst] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
or by new formations based on them .
或者 经过 新的 阵型 基于 在 他们 .
或者根据它们形成新的阵型。

[ɪn][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən][wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [æn; ən]
In the following representation of Brazilian German words and phrases an
在 这 下列的 表示 的 巴西 德语 字 和 短语 一个
[ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] ['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]
attempt has been made to select only such as have
试图 有 到过 制成 到 选择 仅有的 这样的 作为 有
以下列出的巴西德语单词和短语, 力求只选择那些已经.....的单词和短语。
[bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ]['dʒɜ:rmən] - ['spi:kɪŋ] ['sɪtəznz] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['kwestʃən] .
been adopted by German - speaking citizens in all parts of the country in question .
到过 已采用 经过 德语 - 请讲 公民 在 全部 部分 的 这 国家 在 问题 .
已被该国所有地区的德语公民采用。

[ɪn][ðə; ði] [fju:] ['keɪsɪz] [wer] [wɜ:rdz][ɔ:r] [freɪzɪz] ['noʊtɪd] [si:m] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr]
In the few cases where words or phrases noted seem characteristic of any particular
在 这 很少 案例 在哪里 字 或者 短语 著名的 似乎 特征 的 任何 特别的
['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][brə'zɪl] [ðæt] [fækt][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
section of Brazil that fact is indicated .
部分 的 巴西 那 事实 是 表明的 .
在少数情况下, 如果所提及的词语或短语似乎是巴西某个特定地区的特征, 则会对此加以说明。

[ðə; ði] ['glɑ:səri] , [mɔ:r'oʊvər] , [meɪks] [noʊ][kleɪm][tu:; tə] [kəm'pli:tnəs] .
The glossary , moreover , makes no claim to completeness .
这 词汇表 , 而且 , 制作 不 宣称 到 完整性 .
此外, 该词汇表并不声称完整无缺。

[ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] ['lɪstɪd] [ɑ:r; əɾ] [brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən] ['nju:z,peɪpəz] ,
The sources [123] of the expressions listed are Brazilian German newspapers ,
这 来源 [-] 的 这 表达式 列出 是 巴西 德语 报纸 ,
[bʊks] , ['ælmənæk] , ['pæmfliɾts] ,
books , almanacs , pamphlets ,
图书 , 年鉴 , 小册子 ,

所列表达方式的来源[123]是巴西德语报纸、书籍、年鉴、小册子，

['ædvɜ:ˌtaɪzmənts] , " ['fɛstˌrɪftən] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [-] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
advertisements , " Festschriften , " etc . , [124] as well as conversation
广告 , " 纪念文集 , " ETC . , [-] 作为 出色地 作为 对话

[wɪð; wɪθ] ['kɔlənɪsts] .
with colonists .
和 殖民者 .

广告、“纪念文集”等[124]，以及与殖民者的对话。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['ɪnstəns] ['oʊnli] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪdli] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn]
In the latter instance only such terms as were repeatedly used to the exclusion
在 这 后者 实例 仅有的 这样的 条款 作为 是 反复 用过的 到 这 排除

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['dʒɜ:rmən][tɜ:rmz][wɜ:r; wər]['noʊtɪd] . [-]
of the corresponding German terms were noted . [125]
的 这 相应的 德语 条款 是 著名的 . [-]

在后一种情况下，只记录了那些反复使用而排除相应德语术语的术语。[125]

[ɪn][ðə; ði] ['glɑ:səri] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɜ:rst][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən][tɜ:rm] ([ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ]
In the glossary is given first the Brazilian German term (in certain cases with
在 这 词汇表 是 给定 第一的 这 巴西 德语 学期 (在 肯定 案例 和
[,veəri:'eɪfənz]) ,
variations) ,
变体) ,

词汇表中首先给出的是巴西德语术语（在某些情况下会有变体），

['fa:lʊʊd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [,defɪ'nɪʃn] , [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
followed , by way of comparison as well as definition , by the corresponding
随后 , 经过 方式 的 比较 作为 出色地 作为 定义 , 经过 这 相应的
[haɪ] ['dʒɜ:rmən][fɔ:rm] .
High German form .
高的 德语 形式 .

然后，通过比较和定义，给出相应的高地德语形式。

[ɪf] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [,pɔ:rtʃʊ'gɪ:z] [-] [ɪ'kwɪvələnt] ['dɪfəz] [ɪn][fɔ:rm][ɔ:r]['dʒendər][,aɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]
If the Brazilian Portuguese [126] equivalent differs in form or gender it is given in
如果 这 巴西 葡萄牙语 [-] 相等的 不同 在 形式 或者 性别 它 是 给定 在
[pə'renθəsi:z] .
parentheses .
括号 .

如果巴西葡萄牙语[126]的对应词在形式或性别上有所不同，则用括号注明。

[ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [,pærən'θetɪkl] [fɔ:rm] [ə'pɪrɜz] [,aɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [bəʊθ]['læŋgwədʒəz , 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; əɾ]
If no such parenthetical form appears it signifies that both languages are
如果 不 这样的 括号 形式 出现 它 表示 那 两个都 语言 是

[ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələɾ] ['ɪnstəns] [aɪ'dentɪk(ə)l] . [-]
in the particular instance identical . [127]
在 这 特别的 实例 完全相同的 . [-]

如果没有出现这种括号形式，则表示这两种语言在该特定情况下是相同的。[127]

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['elɪmənt] [ɪn] [mɪkst] ['kɒmpaʊndz] ['bi:ɪŋ] [self] - ['eɪvɪdənt] ,
The German element in mixed compounds being self - evident ,
这 德语 元素 在 混合 化合物 存在 自己 - 明显 ,

混合物中的德国元素是不言而喻的，

[sʌtʃ] [wɜ:rdʒ][ɑ:r; ə] ['tri:tɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][brə'zi:liən]['dʒɜ:rmən][fɔ:rmz] .
such words are treated as the simple Brazilian German forms .

这样的 字 是 治疗 作为 这 简单的 巴西 德语 表格 .

这些词语被视为简单的巴西德语形式。

['dʒendər][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][keɪs] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [naʊnz] ['endɪŋ] [ɪn] - - [oʊ] - [ænd; ənd]
Gender is indicated except in the case of masculine nouns ending in ' - o ' and

性别 是 表明的 除了 在 这 案件 的 男性 名词 结束 在 - - o - 和

['femənɪnz] ['endɪŋ] [ɪn] - - [ə; eɪ] . -

feminines ending in ' - a . '

女性 结束 在 - - 一个 . -

除了以“-o”结尾的阳性名词和以“-a”结尾的阴性名词外，其他名词的性别均已标明。

[tɜ:rmz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [weɪts] ,
Terms dealing with weights ,

条款 处理 和 重量 ,

与重量相关的术语

['meʒərz] [ænd; ənd] ['kɔɪnɪdʒ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['noʊtɪd] [ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][brə'zi:liən]
measures and coinage have not been noted except in cases where the Brazilian

措施 和 铸币 有 不是 到过 著名的 除了 在 案例 在哪里 这 巴西

['dʒɜ:rmən][fɔ:rm]

German form

德语 形式

除巴西德意志形式的情况外，未记录度量衡和货币情况。

[ʃoʊz] [ə; eɪ][mɑ:dɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['ɪnstənsɪz] [wer] [ðə; ði][tɜ:rmz][rɪ'fɜ:r]
shows a modification of the original and in instances where the terms refer

演出 一个 修改 的 这 原来的 和 在 实例 在哪里 这 条款 参考

[tu:; tə]['ju:nɪts][noʊ][b:ŋgər] ['kɜ:rənt] . [-]

to units no longer current . [128]

到 单位 不 更长 当前的 . [-]

表示对原有术语的修改，以及在术语指的是不再使用的单位的情况下。[128]

['speʃ(ə)l] [ə,bri:vi'eɪʃnz] :

Special abbreviations :

特别的 缩写 :

特殊缩写：

[ɑ:r] . = ['ri:əu] [di:][dʒə'neɪ.roʊ, zə'neɪ.roʊ] .

R . = Rio de Janeiro .

拉 . = 里约热内卢 德 雅内罗 .

R. = 里约热内卢。

[ɑ:r] . [dʒi:] . = ['ri:əu] [grænd] [du:]['sʌl] .

R . G . = Rio Grande do Sul .

拉 . G . = 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 .

RG = 南里奥格兰德州。

['glɑ:səri] .

GLOSSARY .

词汇表 .

词汇表。

[ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] , [i:] , [ef] , [dʒi:] , [aɪ] , [dʒeɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] ,

A , B , C , D , E , F , G , I , J , K , L , M , N ,

一个 , B , C , D , E , F , G , 我 , J , K , L , M , N ,

A、B、C、D、E、F、G、I、J、K、L、M、N、

[oʊ] , [pi:] , [kju:] , [ɑ:r] , [es] , [ti:] , [ju:] , [vi:] , ['dʌblju:] , [eks] , [zi:]

O , P , Q , R , S , T , U , V , W , X , Z

哦 , P , 问 , 拉 , S , T , U , V , W , X , Z

O、P、Q、R、S、T、U、V、W、X、Z

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[brəˈzɪliən] ['dʒɜːrmən] .

Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːrmən] .

High German .
高的 德语 .

标准德语。

['æ.bə.kəʃi][em] .

abacaxi m .
阿巴卡西 米 .

abacaxi m.

[əˈnɑːnəs] .

Ananas .
凤梨 .

凤梨。

- [em] . (-)
abatiment m . (abatimento)
- 米 . (-)

减减 m. (abatimento)

- .
Preisermässigung .
- .

Preisermässigung.

- [ɔːr][əˈboʊbrə]
abobora or abobra
- 或者 阿博布拉

阿博布拉或阿博布拉

- .
Kürbis .
- .

库尔比斯。

- - [mʌs][en] .
abobora - mus n .
- 音乐 n .

abobora-mus n.

- - [mʌs] .
Kürbis - mus .
- 音乐 .

库尔比斯-穆斯。

-
agrião
-

阿格里昂

- . [ɑːr] .
Brunnenkresse . R .
- . 拉 .

布鲁嫩克雷斯。 R.

[aɪpi:m][em] . ([aɪpi:m] , - [em] .)
aipim m . (**aipim** , **aipii m** .)
aipim 米 . (aipim , - 米 .)

aipim m. (aipim, aipii m.)

- (-) .
Maniok (**süsser**) .
- (-) .

Maniok (甜的)。

[ældimentoʊ][em] .
aldeamento m .
阿尔德阿门托 米 .

aldeamento m.

- .
Indianersiedlung .
- .

印第安人聚居地。

[ɑ:r] . [dʒi:] .
R . **G** .
拉 . G .

RG

[ɑ:l'deɪə] ([ɑ:l'deɪə][ɔ:r][ɑ:l'deɪə])
aldeia (**aldeia** **or** **aldeia**)
阿尔代亚 (阿尔代亚 或者 阿尔迪亚)

aldeia (aldeia 或 aldeia)

['dɔrf] , ['waɪlɜ] .
Dorf , **Weiler** .
多夫 , 韦勒 .

多夫，韦勒。

-
alfandega
-

阿尔凡德加

- , - .
Zollamt , **Steueramt** .
- , - .

Zollamt, Steueramt.

-
algodão
-

阿尔戈当

- .
Baumwolle .
-

棉。

- (-)
amolieren (**amolar**)
- (-)

amolieren (amolar)

- , - .
schleifen , **schärfen** .
- , - .

schleifen, schärfen.

[əˈɾɑːnjə]
aranha
阿拉尼亚

阿拉尼亚

[ɡɪɡ] ([ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]) .
Gig (**vehicle**) .
演出 (车辆) .

吉格（车辆）。

-
araruta
-

阿拉鲁塔

-
Pfeilwurz .
-

Pfeilwurz。

[ɑːrməzɛm][em] .
armazem m .
阿玛泽姆 米 .

armazem m.

-
Kaufladen .
-

考夫拉登。

[əˈrouɒbə] , - [ef] . ([əˈrouɒbə])
arroba , **arrobe f** . (**arroba**)
arroba , - f . (arroba)

arroba, arrobe f.(arroba)

- . - [ˌkɛrˈdʒiː] . ([wɛɪt] .)
14 . **689** **Kg** . (**Weight** .)
- . - 公斤 . (重量 .)

14.689 公斤（重量）。

-
arroio
-

arroio

[bætʃ] .
Bach .
巴赫 .

巴赫。

[ˈɑːˌteɪ][ə; eɪ][ˈvoʊltə]
até a volta
吃 一个 伏特

até a volta

[bɪs][zɜːr] - !
bis zur Rückkehr !
bis 祖尔 - !

bis zur Rückkehr!

- [en] .
ateloge n .
- n .

ateloge n.

Aufwiedersehen .

再见。

([frʌm; frəm][ˈɑːteɪ][ˈloʊɡoʊ] .

(From até logo .

(从 吃 标识 .

(来自 até 标志。

[nɑːt] [juːst] [æz; əz] [naʊn] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] .)

Not used as noun in Portuguese .)

不是 用过的 作为 名词 在 葡萄牙语 .)

(在葡萄牙语中不用作名词。)

[ˈɑːteɪ][ˈloʊɡoʊ]

até logo

吃 标识

até 标志

[aʊf] [ˌviːdəɹˈzeɪən] !

auf Wiedersehen !

上 wiedersehen !

auf Wiedersehen!

[biː] .

B .

B .

B.

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] .

Brazilian German .

巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] [ˈdʒɜːrmən] .

High German .

高的 德语 .

标准德语。

[ˈbaːiːoʊ]

baio

拜奥

拜奥

[pʰɛɾd] (-) .

Pferd (castanienbraunes) .

马 (-) .

Pferd (castanienbraunes).

- [em] . (-)

bakeljau m . (bacalhão)

- 米 . (-)

bakeljau m. (bacalhão)

Stockfisch , Kabeljau .

Stockfisch, Kabeljau.

- [ef] .

balse f .

- f .

balse f.

- , [fla:s] .
Fäbre , Floss .
- , 牙线 .

纤维，牙线。

[banha:doʊ]
banhado
班哈多

班哈多

[sʌmpf] .
Sumpf .
沼泽 .

沼泽。

[bəra:di][em] . [vi:] . [ka:ʼʔa:sə]
baradi m . V . cachaça
巴拉迪 米 . V . 卡沙萨酒

巴拉迪 mV 卡沙萨酒

-
baranca
-

巴兰卡

- , - .
Böschung , Uferböschung .
- , - .

Böschung, Uferböschung.

[barəŋk] [ef] . [vi:] . -
baranke f . V . baranca
巴兰克 f . V . -

巴兰卡 fV 巴兰卡

-
barracão
-

巴拉考

- , - .
Baracke , Einwandererhaus .
- , - .

Baracke，Einwandererhaus。

- [ef] . [vi:] . -
barranke f . V . baranca
- f . V . -

巴兰卡 fV 巴兰卡

[ba:r] [ef] . ([ʼba:rə; ʼbærə])
barre f . (barra)
芭蕾 f . (巴拉)

barre f. (barra)

-
Hafeneinfahrt .
-

哈芬因法特。

-
barricaria
-

巴里卡里亚

Böttcherei .

博特切雷。

[bə'tɑ:tə] , [bəteɪt] , [ef] . ([bə'tɑ:tə])
batata , batate , f . (batata)
巴塔塔 , 巴塔特 , f . (巴塔塔)

batata, batate, f. (batata)

[kɑ:rtəfəl] (-) .
Kartoffel (brasilianische) .
土豆 (-) .

Kartoffel (brasilianische).

([ðə; ði][tɜ:rm] " [bəteɪt] " [ɪz][æt; ət][taɪmz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] " ['aɪrɪ] " [pə'teɪtoʊ] ,
(The term " batate " is at times applied to the " Irish " potato ,
(这 学期 " 巴塔特 " 是 在 时代 应用 到 这 " 爱尔兰 " 土豆 ,
(术语“batate”有时指的是“爱尔兰”土豆 ,

[ɔ:!'ðə][ðə; ði]['lætər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] " [kɑ:rtəfəl] " ɔ:r] " [jʊərə'paɪə] [kɑ:rtəfəl] . ")
altho the latter is generally called " Kartoffel " or " europäische Kartoffel . ")
虽然 这 后者 是 一般来说 称为 " 土豆 " 或者 " 欧洲 土豆 . ")
尽管后者通常被称为“Kartoffel”或“europäische Kartoffel”。)

[bəteɪt] [doʊs][ef] . ([bə'tɑ:tə][doʊs])
batate doce f . (batata doce)
巴塔特 十二 f . (巴塔塔 十二)

batate doce f. (batata doce)

Süsskartoffel .

土豆。

['bɛkoʊ]
becco
贝科

贝科

- , ['klaɪn] ['gæs] .
Gässchen , kleine Gasse .
- , 克莱因 气体 .

Gässchen, kleine Gasse.

- [em] .
benzedor m .
- 米 .

苯丙胺

Wunderdoktor .

神奇医生。

benzedura

苯扎杜拉

- ['dʌ:] ['kræŋkhaɪtən] , - .
Besprechung der Krankheiten , Beschwörung .
- 德尔 疾病 , - .

Besprechung der Krankheiten, Beschwörung。

[biˈtʃə] bicho 比乔	比乔
- , [tɪr] . Insekt , Tier . - , 层级 .	昆虫，动物。
- biscouto -	饼干
[ˈzwiːbæk] . Zwieback . 兹维巴克 .	兹维巴克。
[ˈboʊə] [ˈnoɪt] boa noite 蟒蛇 夜晚	晚安
[guːtə] [naːkt] ! gute Nacht ! 好 夜 !	晚安！
[ˈguːtən][ˈæb,ɛnd] ! guten Abend ! 古滕 晚间 !	晚上好！
[ˈboʊəz][ˈtɑːrdis] boas tardes 蟒蛇 塔德斯	迟钝的蟒蛇
[ˈguːtən][tæg] ! guten Tag ! 古滕 标签 !	祝您今天愉快！
[ˈguːtən][ˈæb,ɛnd] ! guten Abend ! 古滕 晚间 !	晚上好！
- [ɛf] . [viː] . - bohre f . V . abobora - f . V . -	bohre f. V. abobora
- bolacha -	博拉查
- . Schiffszwieback . - .	希夫斯维巴克。

[ˈbɑːm]
bom
砰

砰

[gʌt] !
gut !
肠道 ！

肠子！

-
bombilha
-

炸弹

- ([aɪ] . [iː] . , - [zʊm] [meit] - [trɪŋkən]) .
Materörchen (**i** . **e** . , **Rörchen** **zum** **Mate** - **trinken**) .
- (我 . e . , - 祖姆 伴侣 - 饮水) .

Materörchen（即，Rörchen zum Mate-trinken）。

- ([bɑːmbɑːkəz] [ef] . [pluː] .)
bombacha (**bombachas** **f** . **plu** .)
- (炸弹 f . 加 .)

bombacha (bombachas f.plu.)

.
Pluderhose .
普鲁德霍斯 .

普鲁德霍斯。

[ɑːr] . [dʒiː] .
R . **G** .
拉 . G .

RG

[ˈbɑːm][ˈdiːə]
bom dia
砰 迪亚

早上好

[ˈguːtən][tæg] !
guten Tag !
古滕 标签 ！

祝您今天愉快！

[bɑːnd][em] . ([ˈbɑːnd] [em] .)
bond m . (**bonde** **m** .)
纽带 米 . (邦德 米 .)

键 m.（键 m.）

[træm] , - .
Tram , **Strassenbahnwagen** .
电车 , - .

有轨电车，Strassenbahnwagen。

-
botina
-

博蒂娜

-
Halbstiefel .
-

半靴子。

[bræs] [ef] . (-)
brasse f . (braça)
黄铜 f . (-)

brasse f. (braça)

[tu:'tu:] . - [em] . (['meʒər] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ] .)
2 . 20 M . (Measure of length .)
2 . - M . (措施 的 长度 .)

2.20 米。（长度单位。）

[bju:gə][em] . (['bu:ɡri:][em] .)
buger m . (bugre m .)
虫子 米 . (布格雷 米 .)

buger m. (bugre m.)

[ɪndi:ənə] (-) .
Indianer (Botokude) .
印第安人 (-) .

印第安人（Botokude）。

[si:] .
C .
C .

C.

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜ:rmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

['kɑ:bəu]
cabo
卡波

卡波

- .
Unteroffizier .
- .

下士。

[kə'boʊklɒʊ]
caboclo
卡博克洛

卡博克洛

- .
Indianermischling .
- .

印度混血儿。

([ˌpɔ:rtʃɔ'ɡi:z] [ænd; ənd]['ɪndiən] .)
(Portuguese and Indian .)
(葡萄牙语 和 印度 .)

（葡萄牙语和印度语。）

- [ef] . [vi:] . -
cabreste f . V . kabreste
- f . V . -

卡布雷斯特 fV 卡布雷斯特

[kɑ:ˈʃɑ:sə] [em] . , - [em] .
cacheça m . , **cachass m** .
卡沙萨酒 米 . , - 米 .

cacheça m., cachass m.

([kɑ:ˈʃɑ:sə])
(**cacheça**)
(卡沙萨酒)

(卡沙萨酒)

- .
Zuckerrohrschnapps .
- .

Zuckerrohrschnapps.

[kæˈsi:k] [em] .
cacique m .
酋长 米 .

酋长 m.

- .
Indianerhäuptling .
- .

Indianerhäuptling.

- , [keɪd] [ef] . (- , [kɑ:deɪ:ə])
cadea , **cade f** . (**cadea** , **cadeia**)
- , 凯德 f . (- , 卡迪亚)

卡迪亚, 卡德 f. (卡迪亚, 卡迪亚)

- .
Gefängniss .
- .

Gefängniss.

- , - [em] .
camarão , **camarong m** .
- , - 米 .

camarão, camarong m.

(-)
(**camarão**)
(-)

(camarão)

['kræb] .
Krabbe .
克拉贝 .

克拉贝。

[kamɜːʊt] [ef] . ([kamɜːʊt] [em] .)
camarote f . (**camarote m** .)
卡马罗特 f . (卡马罗特 米 .)

camarote f. (camarote m.)

- .
Theaterloge .
- .

剧院日志。

[,kæmpɑ:ˈmentʊʊ] (-)
campamento (**acampamento**)
营地 (-)

campamento (acampamento)

Feldlager .
- .

野战营地。

[kɑ:mpænhə]
campanha
坎帕尼亚

坎帕尼亚

[ɛbn] .
Ebne .
EBNE .

埃布尼。

[ˈkæmpoʊ] , [kæmp][em] . ([ˈkæmpoʊ])
campo , camp m . (campo)
坎波 , 营 米 . (坎波)

campo, camp m. (campo)

[ˈgræslænd] , [flɜ:r] .
Grassland , Flur .
草原 , 氟 .

草原，Flur。

-
caneca
-

卡内卡

-
Wasserbecher .
-

Wasserbecher。

- [ef] . (-)
cangalje f . (cangalho)
- f . (-)

cangalje f. (cangalho)

- , - .
Kreuzbocksattel , Packsattel .
- , - .

Kreuzbocksattel，Packsattel。

[ˈkænə] [em] . [vi:] . [kɑ:ˈʃɑ:sə]
canna m . V . cachaça
美人蕉 米 . v . 卡沙萨酒

大麻 mV 卡沙萨酒

[kæn] [ef] . ([ˈkænə] , [ˈkeɪnə])
canne f . (canna , cana)
甘蔗 f . (美人蕉 , 卡纳)

美人蕉 (canna, cana)

-
Zuckerrohr .
-

祖克罗尔。

[kəˈnoʊə] , [en] . , [kɑ:ˈnu:] [en] . ([kəˈnoʊə][ef] .)
canoa , n . , canu n . (canoa f .)
独木舟 , n . , 卡努 n . (独木舟 f .)

canoa, n., canu n. (canoa f.)

 Einbaum	艾因鲍姆。
 capa 盖子	盖子
 Mantel 曼特尔	壁炉架。
 capão capões m plu 米加	capão, capões m.plu.
 Wald (kleiner , ausgerotteter) 沃尔德 (克莱纳 ,)	Wald (kleiner, ausgerottetter)
 capataz m 卡帕塔兹米	capataz m.
 Vorarbeiter [TN2]	Vorarbeiter.[TN2]
 capinen V kapinen VV	capinen V.. kapinen
 capitão 队长	队长
 Hauptmann 豪普特曼	上尉。
 capivara 卡皮瓦拉	卡皮瓦拉
 Wasserschein	Wasserschein。
 capoeire f (capoeira) f (卡波耶拉)	capoeire f. (capoeira)

Gebüsch .
- .

梳理。

([lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪəd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈɡen] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌndərbrʌʃ]) .
(Land which had been cleared , but which is again covered with underbrush) .
(土地 哪个 有 到过 已清除 , 但 哪个 是 再次 涵盖 和 草丛) .
(曾经被清理过的土地，但现在又被灌木丛覆盖了。)

[kəˈrɑːmbɑː]
caramba
- 卡兰巴

卡兰巴

- !
potztausend !
- !

potztausend!

- !
Donnerwetter !
- !

唐纳韦特！

[ˌkærəˈpaːtoʊ] (-)
carapato (carrapato)
- 卡拉帕托 (-)

卡拉帕托（carrapato）

- , - .
Zecke , Holzbock .
- , - .

Zecke，Holzbock。

-
carcereiro
-

监狱

- .
Kerkermeister .
-

克尔克迈斯特。

- .
carejef .
-

护理员。

- .
Materösterei .
-

Materösterei.

-
cargueiro
-

卡盖罗

- , - , - .
Lastträger , Lasttier , Lasttierführer .
- , - , - .

Lastträger，Lasttier，Lasttierführer。

[kəˈrouʊnə] carona 冠状病毒	冠状病毒
- Sattelkissen	坐垫。
[kaːˈrɛɾɔː] carreira 卡雷拉	卡雷拉
- Pferderennen , Wettrennen	Pferderennen, Wettrennen.
- carrete f (carreta) f (卡雷塔)	carrete f. (carreta)
[ˈkærən] Karren 卡伦	卡伦。
- carreteiro	卡雷泰罗
[ˈförmən] Fuhrmann , Kärrner 福尔曼	富尔曼，卡尔纳。
- carroça	汽车
- Karosse , Kutsche 卡罗斯，库切。	卡罗斯，库切。
- carroceiro	卡罗塞罗
[ˈförmən] Fuhrmann 福尔曼	富尔曼。
- carteira	卡片

Brieftasche	信封。
catuno	卡图诺
[di:b] Dieb 死亡	迪布。
caspite	卡斯皮特
potztausend ！	potztausend!
Donnerwetter ！	唐纳韦特！
[ˈkɔ:tɪlə]（ [ˈkɔ:tɪlə] ， - ） cautela（ cautela ， cautella ） 考特拉（ 考特拉 ， - ）	cautela (cautela, cautella)
Einschreibezettel	Einschreibezettel.
cavalheiro	卡瓦列罗
[hɛə] ， [ˈɛdəlmən] Herr ， Edelmann 先生 ， 埃德尔曼	埃德尔曼先生。
([ˈdʒent(ə)lmən] .) (Gentleman .) (绅士 .)	(绅士。)
caxeiro	卡塞罗
Ladendiener	拉登迪纳。

([æz; əz][wɔ:rn][baɪ]['gaʊtʃəʊz] .)
(As worn by gauchos .)
(作为 磨损 经过 高乔人 .)

(高乔人所穿的服饰。)

[ɑ:r] . [dʒi:] .
R . G .
拉 . G .

RG

- (-)
chimarrão (chimarra)
- (-)

奇马龙酒 (chimarra)

- .
Ervatee .
- .

埃尔瓦蒂。

([wɪ'ðəʊt] ['ʃʊɡər] .)
(Without sugar .)
(没有 糖 .)

(不含糖。)

[ɑ:r] . [dʒi:] .
R . G .
拉 . G .

RG

- ([tʃʊ'ra:skoʊ])
churasco (churrasco)
- (烤肉)

churasco (churrasco)

- .
Spiessbraten .
- .

烤肉串。

[ɑ:r] . [dʒi:] .
R . G .
拉 . G .

RG

[sɪɡɑ:roʊ]
cigarro
雪茄

雪茄

- .
Zigarette .
- .

香烟。

(['ju:zuəli; 'ju:ʒəli] [ræpt] [ɪn][pælhə] . ")
(Usually wrapped in palha . ")
(通常 包装 在 帕尔哈 . ")

(通常用帕尔哈包裹。)

['sɪnəmə][em] .
cinema m .
电影 米 .

电影院 m.

Lichtbilderhalle

灯光秀厅。

[em] .
cipó m .
米

cipó m.

[li'a:n] ,
Liane , Schlingpflanze .
莉安

Liane, Schlingpflanze。

cobrança

眼镜蛇

Einkassierung

Einkassierung.

[vi:] .
cobrieren V . kobrieren
V

cobrieren V. kobrieren

cochilha

鸡

Hügelkette , Hügelland .
丘格尔兰

Hügelkette, Hügelland.

[em] . [plu:] .
cochinilhos m . plu .
米 加

cochinilhos m. plu.

Kochenillewaren

Kochenillewaren.

[kəm'pɑ:drei][em] .
compadre m .
朋友 米

朋友 m.

, ['fru:nd] .
Gevatter , Freund .
 , 佛罗因德

格瓦特，佛罗因德。

companheiro

同伴

- , [ˌkæməˈrɑ:t] .
Gefährte , Kamerad .
- , 卡梅拉德 .

Gefährte, Kamerad.

['kɔɹ(ə)nəl]
coronel
上校

上校

['oʊbɜːst] .
Oberst .
上校 .

上校。

[kəˈræl] [em] .
corral m .
围栏 米 .

围栏 m.

- .
Viehhof .
- .

维霍夫。

- [en] . (- [ef] .)
couveflor n . (couveflor f .)
- n . (- f .)

couveflor n. (couveflor f.)

- .
Blumenkohl .
- .

花眼线。

([ɑ:r] .)
(R .)
(拉 .)

(R.)

- [ef] . , - [ef] . (- = [leɪm] [ænd; ənd][mələːdoʊ] = [sæp][ʌv; əv] ['ʃʊɡər] [keɪn])
charute f . , cherrute f . (coxo = lame and melado = sap of sugar cane)
- f . , - f . (- = 瘸 和 梅拉多 = 树液 的 糖 甘蔗)

查鲁特·F, 切鲁特·F. (coxo = 跛脚, melado = 甘蔗汁)

- .
Lecksyrup .
- .

莱克糖浆。

- [vi:] . -
coxinilhos V . cochinilhos
- V . -

coxinilhos V. cochinilhos

[kwuːjə] , [kjuːdʒə] , ['kuːjɑ:] ([kwuːjə] , ['kuːjɑ:])
cuia , cuja , cuya (cuia , cuya)
库亚 , 库哈 , 库亚 (库亚 , 库亚)

cuia, cuja, cuya (cuia, cuya)

- .
Matebecher .
- .

Matebecher。

([meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔləʊd] [gɜrd] .)
(Made of a hollowed gourd .)
(制成 的 一个 空心的 葫芦 .)

(用掏空的葫芦制成。)

[di:] .
D .
D .

D.

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜ:rmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[dɛləgɑ:doʊ]
delegado
代表

代表

[ɪnspektə] , - .
Inspektor , Abgeordneter .
督察 , - .

Inspektor, Abgeordneter.

- (-)
despaschieren (despachar)
- (-)

despaschieren (despachar)

- [TN3] , ['aʊz] [dem] - ['hoʊlən] .
abfertigen [TN3] , aus dem Zollamt holen .
- [TN3] , 澳大利亚 民主 - 霍伦 .

abfertigen[TN3]，来自 Zollamt 孔。

- (-)
devolut (devoluto)
- (-)

devolut (devoluto)

- , - .
vakant , brachliegend .
- , - .

vakant, brachliegend.

([lənd] == - .)
(Devolutes Land == Regierungsland .)
(退化 土地 == - .)

(下放土地 == Regierungsland。)

[dɪlɪdʒəntsʃɑ:]
diligencia
勤勉

勤勉

- , ['dɪlɪdʒəns] .
Postwagen , Diligence .
- , 勤勉 .

Postwagen，勤奋。

	- [vi:] .
<u>dispaschieren</u> V -	.
	dispaschieren V.
<u>despachieren</u> -	.
	despachieren.
[ˈdoʊkə] ([ˈdoʊkə])	
<u>doca</u> (<u>doca</u>)	
doca (doca)	
	doca (doca)
<u>Hafendamm</u> , <u>Landeplatz</u> -	.
	哈芬达姆，兰德广场。
[doʊs][en] . , [da:s][en] . ([doʊs][em] .)	
<u>doce</u> n . , <u>doss</u> n . (<u>doce</u> m .)	
十二 n . , 工作 n . (十二 米 .)	
	doce n., doss n. (doce m.)
<u>Süssigkeit</u> , <u>Konfekt</u> -	.
	Süssigkeit, Konfekt.
[ˈdəʊnə]	
<u>dona</u>	
多娜	
	多娜
[fraʊ] , [ˈfrɔɪlɪn] .	
<u>Frau</u> , <u>Fräulein</u> -	
弗劳 , 弗劳莱因 .	
	Frau, Fräulein.
[i:] .	
<u>E</u> .	
E .	
	E.
[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜ:mən] .	
<u>Brazilian German</u> -	
巴西 德语 .	
	巴西德语。
[haɪ] [ˈdʒɜ:mən] .	
<u>High German</u> -	
高的 德语 .	
	标准德语。
- (- , -)	
<u>egua</u> (<u>egua</u> , <u>egoa</u>)	
- (- , -)	
	埃瓜 (egua, egoa)
[stu:t] .	
<u>Stute</u> -	
斯图特 .	
	斯图特。

[ɛf] .
encommenda , ericommende f .
f .

encommenda, ericommende f.

()
(encommenda)
()

(委托)

[sɛndən] ([pər][poust] , ['bæn][ˈoʊdə] ['ɪf]) .
Sendung (per Post , Bahn oder Schiff) .
Sendung (每 邮政 , 铁路 或 希夫) .

Sendung (根据邮政, Bahn oder Schiff)。

[ˈɛnfɪn] (['ɛnfɪn] , -)
enfin (enfin , emfim)
结束 (结束 , -)

enfin (enfin, emfim)

[ˌem aɪ ˈtiː][ˈaɪnəm] [wɔːrt] , ['ɛndlɪk] .
mit einem Worte , endlich .
密特 一个 文字 , 恩德利希 .

mit einem Worte, endlich.

[em] .
engenho m .
恩根霍 米 .

engenho m.

- .
Zuckermühle .
- .

糖米勒。

[ˈʒ:rʋə]
erva
艾尔瓦

艾尔瓦

- (['aɪləks] -) .
Paraguaythee (ilex paraguayensis) .
- (冬青 -) .

巴拉圭冬青 (ilex paraguayensis)。

[ˈʒ:rʋə] [meɪt] [em] .
erva mate m .
艾尔瓦 伴侣 米 .

erva mate m。

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

-
escriptorio
-

脚本

- .
Büreau .
-

局。

- [em] . (-) eskadron m . (esquadrão) - 米 . (-)	eskadron m. (esquadrão)
[ʃwa:'dʁɒn] . Schwadron . 施瓦德龙 .	施瓦德龙。
- [ˈba:m] está bom - 砰	está bom
[i:z][ɪst][gʌt] ! es ist gut ! es 是 肠道 !	es ist gut!
- estampa -	版画
- Geprä - , Abdruck . - , - .	Geprä
[es'ta:nsja:] estancia 庄园	庄园
- Landgut , - Viehzüchtere - , - .	Landgut, Viehzüchtere.
- estancieiro -	埃斯坦西埃罗
- Viehzüchter . - .	Viehzüchter.
[i:][ˈta:ntɔ:] e tanto e 短刀	和 tanto
[ju ɛn 'di][soʊ][ju ɛn 'di][soʊ] ['vi:l] . und so und so viel . 和 所以 和 所以 维尔 .	und so und so viel。
[ef] . F . F .	F.

[brəˈziiliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜ:rmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

['fæk][em] . (-)
fac m . (facão)
脸 米 . (-)

fac m. (facão)

- .
Waldmesser .
- .

瓦尔德梅瑟。

- [em] . [vi:] . ['fæk]
fakong m . V . fac
- 米 . V . 脸

fakong m. V. fac

[fɑ:relɒʊ] , - [ef] . (-)
farello , farelle f . (farelo)
法雷洛 , - f . (-)

farello, farelle f. (farelo)

- .
Kleie .
- .

克莱伊。

[fəˈri:njə] , ['fɛrɪn][en] . ([fəˈri:njə])
farinha , farin n . (farinha)
法里尼亚 , 法林 n . (法里尼亚)

farinha, farin n. (farinha)

['mɛl] , - .
Mehl , Mandiocamehl .
梅尔 , - .

Mehl, Mandiocamehl。

- , - [em] . (-)
farrapo , farrape m . (farrapo)
- , - 米 . (-)

farrapo, farrape m. (farrapo)

- .
Revolutionär .
- .

革命者。

([ʌv; əv] - .)
(Of 1835 .)
(的 - .)

(1835年)

[ɑ:r] . [dʒi:] .
R . G .
拉 . G .

[fer'zendə] fazenda 农场		农场
- Landgut -		兰格特
[fə'zɛndəz] fazendas 农场		农场
- , [ˈstɔːfə] , [ˈwɛrən] . Schnittwaren , Stoffe , Waren . - , 布料 , 沃伦 .		Schnittwaren, Stoffe, Waren.
- . Landgüter . -		土地。
- [ef] . ([fə'zɛndəz] [ænd; ɐnd][ˈloʊhɑː]) fazendenloge f . (fazendas and loja) - f . (农场 和 商店)		法岑登洛格 f. （庄园和洛哈）
- . Warenladen . -		Warenladen.
- feijã -		费贾
- , [ˈwɔrts] [ˈboʊn] . Schminkbohne , schwarze Bohne . - , 黑色 博恩 .		Schminkbohne, schwarze Bohne.
- [em] . feitor m . - 米 .		feitor m.
[vɜːwɔltɜː] , - . Verwalter , Aufseher . 维瓦尔特 , - .		Verwalter, Aufseher.
- [ef] . [pluː] . ferragens f . plu . - f . 加 .		ferragens f. plu.
- . Eisenwaren . -		铁器。

[fi:'ɡerə]
figueira
菲盖拉

菲盖拉

['faiɡən,baʊm] .
Feigenbaum .
费根鲍姆 .

费根鲍姆。

- [ef] . (- ,
foice **f** . (**foiça** ,
- f . (- ,

foice f. (foiça,

- , [faʊs] , -)
foice , **fouce** , **fouxe**)
- , 福斯 , -)

voice, fouce, fouxe)

- .
Buschsichel .
- .

布施西歇尔。

['fɔ:rsə]
força
力量

力量

- , - .
Streitkraft , **Revolutionärbande** .
- , - .

Streitkraft，革命者。

- [en] . (-)
fosforo **n** . (**fosforo**)
- n . (-)

fosforo n. (fosforo)

- .
Streichholz .
- .

施特赖希霍尔茨。

- [em] .
freguéz **m** .
- 米 .

弗雷格兹 m.

['kʌnd] .
Kunde .
昆德 .

昆德。

- .
freguezia
- .

弗雷格齐亚

- .
Kirchspiel .
- .

基尔希斯皮尔。

[ˈfjuːks][em] . [vi:] . -
fuchs **m** . **V** . **foice**
福克斯 米 . V . -

福克斯 mV 声音

[ˈfuːmoʊ] , [ˈfʌm][em] . ([ˈfuːmoʊ])
fumo , **fum** **m** . (**fumo**)
烟雾 , 烟雾 米 . (烟雾)

fumo, fum m. (fumo)

[ˈteɪbɪk] .
Tabac .
烟草 .

烟草。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] .
Brazilian **German** .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] [ˈdʒɜːrmən] .
High **German** .
高的 德语 .

标准德语。

[ˈ^aitə]
gaita
盖塔

盖塔

[ˈduːdəɪ,sæk] , - .
Dudelsack , **Zieharmonica** .
杜德尔萨克 , - .

Dudelsack, Zieharmonica。

-
gallinha
-

加利尼亚鸡

[ˈhʌn] .
Huhn .
嗯 .

胡恩。

-
galpão
-

galpão

[ˈʌpən] , [ˈhʊtə] .
Schuppen , **Hütte** .
舒彭 , 小屋 .

Schuppen, Hütte.

- [ef] . ([gærəfə])
garaffe **f** . (**garaffa**)
- f . (加拉法)

garaffe f. (garaffa)

Flasche .
- .

瓶子。

garça
- .

加尔萨

[ˈraɪhɜː] .
Reiher .
莱赫 .

雷赫尔。

[ɡaːˈrɔːn] [ef] . (-)
garonne f . (garonna)
加龙河 f . (-)

garonne f. (garonna)

- , - ([ˈaʊz] [ˈlɛdɜː]) .
Reitdecke , Satteldecke (aus Leder) .
- , - (澳大利亚 账簿) .

Reitdecke, Satteldecke (aus Leder)。

- , - (-)
garrafão , garafão (garrafão)
- , - (-)

加拉法奥 (garrafão)

[ˈɡraːs] - .
grosse Flasche .
大 - .

大瓶子。

-
garupa
- .

石狮

- .
Kruppe .
- .

克鲁普。

[ɡaːˈteɪdɔʊ]
gateado
盖塔多

盖塔多

- ([vɑːn] [tɪrən]) .
schwarzgefleckt (von Tieren) .
- (冯 蒂伦) .

schwarzgefleckt (von Tieren).

- [ef] . (-)
gazose f . (gazosa)
- f . (-)

gazose f. (gazosa)

- .
Brauselimonade .
- .

布劳塞利蒙达。

[gɔrdøɾə]
gordura
戈尔杜拉

戈尔杜拉

- ([aɪ] . [i:] . , [ʃmɔlts] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .) .
Fettware (**i** . **e** . , **Schmalz** , **etc**) :
- (我 . e . , 施马尔茨 , ETC .) :

Fettware (即 Schmalz 等)。

[gu:vərnə'dɔ:r][em] .
governador **m** .
总督 米 .

州长 m.

[stæθəltɜ̃] .
Statthalter .
斯塔塔尔特 .

斯塔塔尔特。

[græm] [ef] . (['græmə; 'grɑ:mə])
gramme **f** . (**grama**)
克 f . (语法)

gramme f. (grama)

- , - , - .
Weidegras , **Hundgras** , **Quecken** .
- , - , - .

Weidegras、Hundgras、Quecken。

[gi:sɑ:də] ([gr'sɑ:doʊ])
guisada (**guisado**)
炖菜 (炖菜)

guisada (guisado)

[ræ'gu:,'rægu:] , - .
Ragout , **Würzspeise** .
炖菜 , - .

Ragout, Würzspeise.

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian **German** .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜ:rmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[ɪn'tɛndənt] [em] . ([ɪn,tɛn'denti:] [em] .)
intendent **m** . (**intendente** **m** .)
校长 米 . (负责人 米 .)

intentent m. (intendente m.)

[vɜ:ˈwɔltɜ̃] , - , [ɪn'tɛndənt] .
Verwalter , **Landrat** , **Intendant** .
维瓦尔特 , - , 管理者 .

维瓦尔特，兰德拉特，总督。

invernada

因弗纳达

Winterquartier

冬季区。

([fɔːr; fər][ˈkæt(ə)] .)
(For cattle .)
(为了 牛 .)

(用于牛。)

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[brəˈzɪliən][ˈdʒɜːrmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ][ˈdʒɜːrmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- [em] .
jacaré m .
- 米 .

jacaré m.

[ˈkrɒkəˌdaɪl] , [ˈkaɪmən] .
Krokodil , Kaiman .
鳄鱼 , 凯曼 .

鳄鱼，凯曼。

jaguatirica

美洲瓜蒂里卡

Tigerkatze

Tigerkatze。

[ˈjɑːtə][ef] . ([ˈhaɪ,ɛɪt][em] .)
jatte f . (hiate m .)
jatte f . (休伊特 米 .)

jatte f. (hiate m.)

- , [jɑːkt] , - .
Segelschiff , Jacht , Zweimaster .
- , 游艇 , - .

Segelschiff、Jacht、Zweimaster。

[keɪ] .
K .
K .

K.

[brə'ziliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜ:rmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- [vi:] . [kə'boʊkloʊ]
kabokler V . caboclo
- V . 卡博克洛

卡博克勒 V. 卡博克洛

- [ef] . ([kə'brɛstoʊ])
kabreste f . (cabresto)
- f . (卡布雷斯托)

kabreste f. (cabresto)

- .
Halfter .
- .

哈尔夫特。

[kə'di:] [ef] . [vi:] . -
kadee f . V . cadea
卡迪 f V . -

卡迪 fV cadea

['kæmp][vi:] . ['kæmpoʊ]
kamp V . campo
营地 V . 坎波

营地 V. campo

- [ef] . [vi:] . -
kangalje f . V . cangalje
- f . V . -

kangalje fV cangalje

[kænoʊ][en] . , - [en] . [vi:] . [kə'noʊə]
kanoe n . , kanoh n . V . canoa
卡诺 n . , - n . V . 独木舟

kanoe n., kanoh nV canoa

- (-)
kapinen (capinar)
- (-)

kapinen (capinar)

- , - .
gäten , jäten .
- , - .

gäten, jäten.

- [vi:] . -
karrete V . carrete
- V . -

karrete V. carrete

- [ef] . (- [ef] . [plu:] .)
kartonnage f . (cartonnagens f . plu .)
- f . (- f . 加 .)

kartonnage f. (cartonnagens f. plu.)

Pappware , Pappschachtel .

Pappware, Pappschachtel。

[em] . [vi:] . [kɑ:ˈʃɑ:sə]
kaschass m . V . cachaça
米 . V . 卡沙萨酒

卡沙萨酒

[em] . [vi:] .
kaschero , kaschör m . V . caxeiro
米 . V .

kaschero, kaschör mV caxeiro

[ef] . ([kətʃɪmboʊ])
kaschimbe , f . (cachimbo)
f . (卡钦博)

kaschimbe, f. (cachimbo)

Tabakspfeife .

Tabakspfeife.

([koʊbrɑ:r])
kobrieren (cobrar)
(眼镜蛇)

kobrieren (cobrar)

[aɪnɪmən] .
einkassieren , einnehmen .
伊内赫门 .

einkassieren, einnehmen.

()
korbgarrafão (garaffão)
()

korbgarrafão (garaffão)

Korbflasche .

容器。

[el] .
L .
L .

L.

[brəˈzɪliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜ:rmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

laço

拉索

Schlinge .
- .

施林格。

[lədɪrə]
ladeira
拉德拉

拉德拉

([ˈaɪnəs][ˈbɜːdʒɪz]) , - [wɛɡ] .
Abhang (eines Berges) , steiler Weg .
阿邦 (一个 伯格斯) , - 韦格 .

Abhang (eines Berges), steiler Weg。

[ləˈɡɑːrtəʊ]
lagarto
拉加托

拉加托

- ([ˈɡrɑːs]) .
Eidechse (grosse) .
- (大) .

Eidechse (grosse).

[ˈlæntʃə] , - [ɛf] . ([ˈlæntʃə])
lancha , lanche f . (lancha)
兰查 , - f . (兰查)

lancha, lanche f. (lancha)

- , [buːt] .
Lastkahn , Boot .
- , 启动 .

Lastkahn, Boot。

- , - [ɛf] . -
larancha , laranche f . laranje
- , - f . -

larancha, laranche f. laranje

[ɛf] . ([ləˈrɑːndʒə])
f . (laranja)
f . (橙子)

f. (橙色)

[ˈɔrɪndʒ] .
Orange .
橙子 .

橙子。

[ˈlæsən] (-)
lassen (laçar)
拉森 (-)

lassen (laçar)

- [ˈvɛrfən] , [ˌem aɪ ˈtiː][ˈdɜː] - - .
Schlinge werfen , mit der Schlinge fangen .
- 韦尔芬 , 密特 德尔 - .

Schlinge werfen, mit der Schlinge fangen。

[leɪt] [ɛf] . , [ˈlɑːteɪ][ɛf] . ([ˈlɑːtə])
late f . , latte f . (lata)
晚的 f . , 拿铁 f . (拉塔)

late f., 拿铁 f. (lata)

- , [doʊs] , ['kæstən] .
Blehbüchse , Dose , Kasten .
- , 剂量 , 卡斯滕 .

Blehbüchse, Dose, Kasten.

[lə'bɔ:ŋ] [ef] . (-)
lelong f . (leilão)
lelong f . (-)

lelong f. (leilão)

- , - .
Versteigerung , Auktion .
- , - .

Versteigerung, Auktion.

- [ef] . (['loʊhɑ:])
löge f . (loja)
- f . (商店)

löge f. (loja)

- .
Kaufmannsladen .
- .

考夫曼斯莱登。

[loʊt][ef] .
lote f .
洛特 f .

批号 f。

- , - , [lu:z] .
Grundstück , Landparzelle , Lose .
- , - , 失去 .

Grundstück、Landparzelle、Lose。

-
louça
-

louça

- .
Tafelgeschirr .
- .

Tafelgeschirr.

[em] .
M .
M .

M.

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜ:rmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[mə'kɑ:kou; mə'keɪkou]
macaco
猕猴

猕猴

[ˈæfiː] .
Affe .
亲和力 .

艾菲。

[ˈmaːtʃoʊ]
macho
男子气概

男子气概

Maulesel .

莫莱塞尔。

[ˈmeɪs][oʊ][ˈmenəz]
mais ou menos
麦斯 你的 更窄

太多或太少

[meiə] [ˈʊdər] [ˈwenɪɡə] ,
mehr oder weniger , ungefähr .
更多 或 韦尼格 , 差不多 .

mehr oder weniger, ungefähr.

[em] . [viː] . [məˈkaːkoʊ; məˈkeɪkoʊ]
makak m V macaco
米 . V . 猕猴

makak mV macaco

[ˈmeɪlə]
mala
马拉

马拉

Reisetasche , Mantelsack .

旅行包，外套包。

[em] . ()
mamong m (mamão)
米 . ()

mamong m. (mamão)

Rizinus , Wunderbaumfrucht .

Rizinus，奇妙的树果实。

巴西殖民地中的德国元素和(The German Element in Brazil Colonies and)

第4/5页

[,mændi'əukə]
mandioca
木薯

木薯

Maniok

玛尼奥克。

mandubi (**f** , **m**) (**mandubi** **m** , **amendoim** **m**)
(f , 米) (米 , 米)

曼杜比湾 (曼杜比 m、阿门多伊姆 m.)

Erdnuss

厄德努斯。

[ˈmæŋgəˈmɑːŋgə]
manga
漫画

漫画

Hofplatz (**für** **Tiere**)
(毛皮 tiere)

Hofplatz (für Tiere).

mangeira (**manjeira**)
()

mangeira (manjeira)

Futterstätte , **Viehhof**

Futterstätte, Viehhof。

marchador

马尔查多尔

[In] **in langsamem Trapp**
在 特拉普

用 langsamem Trapp。

mascato (**mascate** **m**)
(马斯卡特 米)

mascato (mascate m.)

Hausierer , Trödler .

Hausierer，Trödler。

[ˈmaːtə] - [biˈtʃə] ([slæŋ])
mata - bicho (Slang)
玛塔 - 比乔 (俚语)

mata-bicho (俚语)

[ˈnæps] .
Schnapps .
烈酒

烈酒。

matungo

马通戈

[ˈklepə] .
Klepper .
克莱珀

克莱珀。

[məˈlaːdoʊ]
mellado
梅拉多

梅拉多

[ˈsɪrəp] .
Syrup .
糖浆

糖浆。

[merˈkaːdəj]
mercado
市场

市场

[ˈmaːrkt] .
Markt .
市场

市场。

[ef] . [pluː] .
mesclahosen f . plu .
f . 加

mesclahosen f. plu.

(- = [mɪʌŋ])
(mescla = Mischung)
(- = 混合)

(mescla = Mischung)

- [ˈheɪzən] .
gestreifte Hosen .
- 丝袜

gestreifte Hosen.

[meˈstiːzoʊ] (-)
mestizo (mestiço)
混血儿 (-)

混血儿 (mestiço)

， [mɪʃəlɪŋ] .
Mestize , Mischling .
混血 , 混血儿 .

Mestize, Mischling。

[ˈmaɪkoʊ]
mico
微

微

- .
Pfeiffaffe .
- .

普费法夫。

[mɪlhoʊ]
milho
米尔霍

米尔霍

[ˈmeɪs] .
Mais .
玉米 .

麦斯。

- [em] . (-)
miljekolben m . (miljo)
- 米 . (-)

miljekolben m. (miljo)

- .
Maiskolben .
- .

迈斯科尔本。

- [ef] . [plu:] .
miudezas f . plu .
- f . 加 .

miudezas f. plu.

- , [ˈklaɪn] - .
Kleinigkeiten , kleine Gegenstände .
- , 克莱因 - .

Kleinigkeiten, kleine Gegenstände。

[ˈmjuːlə] , [mjuːl][ef] . ([ˈmjuːlə])
mula , mule f . (mula)
穆拉 , 骡子 f . (穆拉)

mula, mule f. (mula)

- , - .
Maulesel , Maultier .
- , - .

莫勒塞尔，莫尔蒂埃。

[ˈmʌltɐɪ][ef] . ([ˈmʌltə])
multe f . (multa)
穆特 f . (穆尔塔)

multe f. (multa)

[ɡɛldstreɪf] .
Geldstrafe .
格尔德斯特拉夫 .

盖尔德斯特拉夫。

- ([mʌltə])
multieren (multar)
- (穆尔塔尔)

multieren (multar)

[zu:] [ˈaɪnər] [gɛldstreɪf] - .
zu einer Geldstrafe verurteilen .
祖 其中一个 格尔德斯特拉夫 - .

zu einer Geldstrafe verurteilen。

- [en] . (-)
munizip n . (município)
- n . (-)

munizip n. (município)

[ˈkri:z] , [ti:l] [ˈaɪnəs] [ˈstɑ:təs] .
Kreis , Teil eines Staates .
克雷斯 , 部分 一个 国家 .

Kreis, Teil eines Staates.

[en] .
N .
N .

N.

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] [ˈdʒɜ:rmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[noʊ][eɪ] ?
no é ?
不 é ?

没有？

([naʊ][eɪ] ?)
(não é ?)
(不 é ?)

(不是吗？)

[niçt] [wa:r] ?
nicht wahr ?
尼赫特 哇 ?

不是真的吗？

[noʊ][seɪˈnjɔʊr] !
no senhor !
不 先生 !

不，先生！

([naʊ][seɪˈnjɔʊr] !)
(não senhor !)
(不 先生 !)

(不，先生！)

[ˈni:n] , [ˈmi:n] [hɛə] !
nein , mein Herr !
不 , 我的 先生 !

不，我的先生！

[oʊ] .
O .
哦 .

O.

[brəˈzɪliən] ['dʒɜːrmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːrmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[oʊ][diː][ˈfɔːrə]
o de fora
o 德 论坛

o de fora

[ˈhaɪdə] , [diːˈju] [drɔːsən] !
heida , du draussen !
海达 , 杜 德劳森 !

heida, du draussen!

- [em] . (-)
orsament m . (orçamento)
- 米 . (-)

orsament m. (orçamento)

[æŋˈlæɡ] , - , - .
Anschlag , Bauanschlag , Kostenanschlag .
安施拉格 , - , - .

安施拉格、鲍安施拉格、科斯特南施拉格。

[piː] .
P .
P .

P.

[brəˈzɪliən] ['dʒɜːrmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːrmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[paːˈsiːnʃə]
paciencia
耐心

耐心

[ˈɡɛdəld] !
Geduld !
格杜尔德 !

好棒！

- [em] .
paiol m .
- 米 .

派奥尔·M。

Proviantkammer , Vorratskammer .

Proviantkammer, Vorratskammer。

[pælhə] , [ef] . ([pælhə])
palha , palje f . (palha)
帕尔哈 , f . (帕尔哈)

palha, palje f. (palha)

Maisstroh .

迈斯特罗。

[ef] .
palhazigarrette f .
f .

palhazigarrette f.

([ˌem aɪ ˈtiː]) .
Zigarette (mit Maisstroh gewickelt) .
(密特) .

Zigarette (mit Maisstroh gewickelt)。

[ˈpælə]
palla
帕拉

帕拉

[ˈlaɪktə]
leichter Reitermantel .
更轻 .

leichter Reitermantel.

[em] .
palpite m .
米 .

触须 m.

[ɑːnʌŋ] , .
Ahnung , Herzklopfen .
阿农 , .

Ahnung, Herzklopfen。

[em] .
pancaré m .
米 .

pancaré m.

[pʰɛrd] .
hellbraunes Pferd .
马 .

hellbraunes Pferd.

[pæst][em] . ([ˈpɑːstəu])
past m . (pasto)
过去的 米 . (帕斯托)

过去式 m. (pasto)

[ˈwardi] .
Weide .
魏德 .

魏德。

[pəˈtɑːkə] , [ˈpætək][ef] . , - [ef] . ([pəˈtɑːkə]) pataca , patak f . , patake f . (pataca) 帕塔卡 , 帕塔克 f . , - f . (帕塔卡)	帕塔卡、帕塔克·F、帕塔克·F.(澳门币)
- [rɛɪs] . 320 Reis . - 雷斯 .	320 里斯。
([oʊld][kɔɪn] .) (Old coin .) (老的 硬币 .)	(古币。)
- patacão -	帕塔康
- Zweimilreistück . -	Zweimilreistück.
([oʊld] ['spæɪnɪ] ['sɪlvər]['dɑːləɹ] .) (Old Spanish silver dollar .) (老的 西班牙语 银 美元 .)	(旧西班牙银元。)
- patrão -	帕特朗
- Prinzipal , Vorgesetzter . - , -	Prinzipal, Vorgesetzter.
[pæt] [ef] . (['pɑːtə]) patte f . (pata) 图案 f . (帕塔)	patte f. (pata)
['ɛntɐɪ] . Ente . ente .	进入。
- peão -	peão
- Fussgänger , Reitknecht . - , -	Fussgänger, Reitknecht。
- pechincha -	佩钦查

[ˈguːtɪz] , [guːɪn] .
gutes Geschäft , unverhoffter Gewinn .
肠子 , 格温 .

gutes Geschäft, unverhoffter Gewinn。

periquito
佩里基托

佩里基托

[ˈsɪtɪɡ] , [ˈklaɪnɜː] .
Sittig , kleiner Papagei .
西蒂格 , 克莱纳 .

Sittig, kleiner Papagei.

[ˈpɜːsiən] [ef] . (-)
persienne f . (persianna)
波斯 f . (-)

persienne f. (persianna)

- , [ˈʒælʊzi] .
Sommerladen , Jalousie .
- , 百叶窗 .

Sommerladen, Jalousie.

[pɛˈruː][em] .
perú m .
秘鲁 米 .

秘鲁 m.

- .
Truthahn .
- .

真理。

-
picaço
-

皮卡索

- [ˈæbə] - [pfɛrd] .
dunkelgefarbtes aber weissfüssiges Pferd .
- 正在 - 马 .

dunkelgefarbtes aber weissfüssiges Pferd。

- , - [ef] . , - [ef] . (-)
picada , picade f . , pikade f . (picada)
- , - f . , - f . (-)

picada, picade f., pikade f.(picada)

- , - , - .
Waldpfad , Urwaldweg , Koloniestrasse .
- , - , - .

Waldpfad, Urwaldweg, Koloniestrasse.

- [em] .
picapau m .
- 米 .

picapau m.

- , [em aɪ ˈtiː] - [bɪwəfnətɜː] [sɒlˈdɑːt] .
Vorderlader , mit Vorderlader bewaffneter Soldat .
- , 密特 - 贝瓦夫内特 出售 .

Vorderlader, 让 Vorderlader 成为士兵。

 </
--

Hauseingang , Torweg .

Hauseingang, Torweg。

porteira

波特拉

([zɜːr] " ") .
Eingangator (zur " Pikade ") .
(祖尔 " ") .

Eingangator (zur "Pikade").

[ef] . (")
portreere f . (portreiro)
f . (")

portreere f. (portreiro)

['kɑ:pəl] , (") .
Koppel , Weideplatz , Viehraum (eingefriedigter) .
科佩尔 , (") .

Koppel、Weideplatz、Viehraum (eingefriedigter)。

['pəʊzən] (")
posen (repousar)
波森 (")

波森 (repousar)

(") .
rasten , ruhen lassen .
(鲁亨 拉森) .

rasten, ruhen lassen.

['pɒʊtroʊ]
potro
波特罗

波特罗

([dʒʌŋɪz] [pʃɛrd]) .
Füllen , junges Pferd .
(荣格斯 马) .

Füllen, junges Pferd.

['pra:sə]
praça
广场

广场

['plæts] , ['ma:ɪkt,pla:ts] .
Platz , Marktplatz .
普拉茨 , 市场广场 .

Platz, Marktplatz.

['primə]
prima
普里玛

普里玛

[bers] , (") .
Base , Kousine .
根据 , (") .

基地, Kousine。

['pri:məu]
primo
普里莫

普里莫

['vetə(r)] .
Vetter .
维特

维特。

[pra:mpt] (['pra:mptʊ] , ['pra:ntʊ])
prompt (prompto , pronto)
迅速的 (普朗托 , 普朗托)

prompt (prompto, pronto)

['fɜ:tiɡ] , [bə'rait]
fertig , bereit
肥料 , 准备好

fertig, bereit

- (-)
puschen (puxar)
- (-)

puschen (puxar)

['zi:ən] .
ziehen .
齐亨

齐亨。

- [em] .
puschochse m .
- 米

puschochse m.

- .
Zugochse .
-

祖戈赫塞。

- [vi:] . -
pussen V . puschen
- V . -

pussen V. puschen

[kju:] .
Q .
问

问：

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜ:rmən] .
High German .
高的 德语

标准德语。

['keɪrʊ] - ['keɪrʊ]
quero - quero
quero - quero

quero-quero

 	
 	
 	
 	
 	
 	
 	
 	
 	 <

[ɔfɜːdʒən] , [ˈbɪtn] , - auffordern , bitten , ersuchen . 奥夫多恩 , 被咬 , -	auffordern, bitten, ersuchen.
- [em] . (-) riberong m . (riberão) - 米 . (-)	riberong m. (riberão)
[bætʃ] . Bach . 巴赫 .	巴赫。
[ˈriːəu][ef] . ([ˈsʌmtaɪmz] [em] .) , ([ˈriːəu]) rio f . (sometimes m .) , (rio) 里约 f . (有时 米 .) , (里约)	rio f. (有时是 m.)，(rio)
[flʊs] . Fluss . 弗卢斯 .	弗卢斯。
- riscado -	里斯卡多
- , - Gingan , gestreiftes Baumwollenzeug . - , -	Gingan，gestreiftes Baumwollenzeug。
- , [rouʊs][ef] . (-) roça , roce f . (roça) - , 罗切 f . (-)	roça, roce f. (roça)
- , [lɪtʃtən] . Pflanzung , Lichtung . - , 光线 .	Pflanzung, Lichtung.
- rocemachen -	罗塞马亨
[lænd] - Land urbarmachen . 土地 -	Land urbarmachen.
- [ef] . rocewirtschaft f . - f .	rocewirtschaft f.
[ˈlænd,vɪrtʃæft] . Landwirtschaft . 农业 .	农业。

rodeiro
罗德罗

罗德罗

[ʌmwɛɡ] , - .
Umweg , Ausflucht .
乌姆韦格 , - .

Umweg, Ausflucht.

['rɑ:s] [ɛf] . [vi:] . -
rosse f . V . roça
罗斯 f . V . -

rosse f. V. roça

- (-)
rossieren (roçar)
- (-)

rossieren (roçar)

- , - .
ausjäten , urbarmachen .
- , - .

ausjäten, urbarmachen.

[es] .
S .
S .

S.

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜ:rmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- [em] .
sabiá m .
- 米 .

sabiá m.

['æmsəl] (-) .
Amsel (brasilianische) .
安塞尔 (-) .

Amsel（巴西利亚语）。

['sɑ:ltɔ:][em] .
salto m .
萨尔托 米 .

萨尔托 m.

- .
Wasserfall .
- .

瀑布。

[sʌn'geɪ][ɛf] . (['sæŋ^ə])
sange f . (sanga)
桑格 f . (桑加)

sange f. (sanga)

[ˈɡræbəŋ] () .
Graben (**wasserhaltiger**) .
地塹 () .

Graben (wasserhaltiger).

[ɛf] . [vi:] .
scharute **f** . **V** . **charute**
f . V .

scharute fV charute

([tʃɛɡɜ̃])
scheegen (**chegar**)
(切加尔)

scheegen (chegar)

.
genügen .
 .

genügen.

[em] . ([ˈtʃiːkoʊt] [em] .)
schikott **m** . (**chicote** **m** .)
米 . (奇科特 米 .)

schikott m. (chicote m.)

.
Peitsche .
 .

佩切。

[ˈsekouz][ju ɛn ˈdi][moʊlhaɪdoʊz]
seccos **und** **molhados**
塞科斯 和 莫尔哈多斯

seccos und molhados

([aɪ] . [i:] . [ju ɛn ˈdi] [næs] [ˈwɛrən]) .
Kolonialwaren (**i** . **e** . **trockene** **und** **nasse Waren**) .
(我 . e . 和 纳斯 沃伦) .

Kolonialwaren (即 trockene und nasse Waren)。

([ˈsɛləɾ])
sellieren (**sellar**)
(卖家)

sellieren (sellar)

,
stempeln , **besiegeln** .
 ,

stempeln, besiegeln.

[ˈsɛloʊ]
sello
塞洛

塞洛

.
Freimarke .
 .

弗赖马克。

[ˈserə]
serra
塞拉

塞拉

[dʒɛbʌdʒ] , - .
Gebirge , Hochland .
山脉 , - .

山脉，高地。

[ˌsɛrtəˈneɪdʒoʊ]
sertanejo
塞塔内霍

塞塔内霍

[aɪnwʊʊnə] ['dɜː][waɪldnɪs] .
Einwohner der Wildnis .
埃因沃纳 德尔 荒野 .

Einwohner der Wildnis.

[ˈsɜːrtɑʊ]
sertão
塞塔昂

塞塔昂

[waɪldnɪs] , - , - .
Wildnis , Einöde , Küstenwälder .
荒野 , - , - .

维尔德尼斯、艾诺德、库斯滕瓦尔德。

[es ˈaɪ] , [seɪˈnjɔʊr] !
si , senhor !
是 , 先生 !

是的，先生！

([sɪm] , [seɪˈnjɔʊr])
(sim , senhor)
(模拟 , 先生)

(是的，先生)

[jaː] , [ˈmiːn] [hɛə] !
ja , mein Herr !
是 , 我的 先生 !

ja, mein Herr!

[ˈsɪtiəʊ]
sitio
西蒂奥

西蒂奥

- , ['klaɪnəs] - ,
Grundstück , kleines Landgut ,
- , 小 - ,

Grundstück, kleines Landgut,

[soʊbraːdoʊ]
sobrado
索布拉多

索布拉多

- , - .
Stockwerk , Geschoss .
- , - .

Stockwerk，Geschoss。

[stænz][ef] . [viː] . [esˈtaːnsjaː]
stanz f . V . estancia
斯坦兹 f . V . 庄园

斯坦茨 f. V. 庄园

strupiat (estropiado)

strupiat (estropiado)

[ˈlæm] ,
lahm , verkrüppelt .
拉姆 ,

lahm, verkrüppelt.

[em] . [plu:] .
suspensorios m . plu .
米 . 加 .

suspensorios m. plu.

Hosenträger .

Hosenträger.

[ti:] .
T .
T .

T.

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] [ˈdʒɜːrmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[em] .
tamanduá m .
米 .

tamanduá m.

Ameisenbär , Ameisenfresser .

Ameisenbär, Ameisenfresser.

taquara
塔夸拉

塔夸拉

[bæmbɪs] .
Bambus .
竹子 .

竹子。

[ef] . ()
tarraffe f . (tarrafa)
f . ()

tarraffe f. (tarrafa)

Wurfnetz .

沃夫网。

Namensvetter .

姓名。

[ef] . ([toʊldə])
tolde f . (tolda)
告诉 f . (告诉)

tolde f. (tolda)

- ([aʊf][ˈaɪnəm][ˈweɪɡən]) .
Verdeck (auf einem Wagen) .
- (上 一个 瓦根) .

Verdeck (auf einem Wagen).

[toʊˈstɑːʊ]
tostão
托斯塔奥

托斯塔奥

- [reɪs] .
100 Reis .
- 雷斯 .

100 雷亚尔。

[treɪs] [ef] . (-)
trace f . (traça)
痕迹 f . (-)

trace f. (traça)

[spɜːr] , [ɛntˈvʊrf] .
Spur , Entwurf .
刺 , entwurf .

刺，Entwurf。

[trəˈpiːtʃeɪ][em] . , - [em] . ([trəˈpiːtʃeɪ][em] .)
trapiche m . , trapisch m . (trapiche m .)
特拉皮奇 米 . , - 米 . (特拉皮奇 米 .)

trapiche m., trapisch m. (trapiche m.)

- ([ˌeɪˈem][ˈhæfən]) , [kaɪ] .
Lagerhaus (am Hafen) , Kai .
- (是 港口) , 凯 .

Lagerhaus (am Hafen), Kai.

[troʊk][em] . ([troʊˈkeɪ])
troc m . (troca)
troc 米 . (特罗卡)

troc m. (troca)

[ˈwɛksəl] , [ˈtaʊʃ] , - .
Wechsel , Tausch , Kleingeld .
韦克塞尔 , 交换 , - .

Wechsel, Tausch, Kleingeld.

[traːkən] ([ˈtroʊˌkaːr])
trocken (trocar)
干的 (套管针)

trocken（套管针）

[wɛksəlɪn] , - .
wechseln , tauschen .
韦克塞尔恩 , - .

wechseln, tauschen.

[ˈtroʊpə]
tropa
特罗帕

特罗帕

[ˈtrʌp] , - .
Trupp , **Maultiertrupp** .
特鲁普 , - .

特鲁普，莫尔蒂尔特鲁普。

[troʊpeɪrʊ]
tropeiro
特罗佩罗

特罗佩罗

- .
Viehhändler .
- .

Viehhändler.

-
tupiano
-

图皮亚诺

[ˈʃɛk] .
Scheck .
谢克 .

检查。

([ˈdæp(ə)ld] [hɔːrs] .)
(**Dappled horse** .)
(斑驳的 马 .)

(花斑马。)

[juː] .
U .
U .

美国

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] [ˈdʒɜːrmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- [em] .
urubú m .
- 米 .

urubú m.

[ˈgaɪə] .
Geier .
盖尔 .

盖尔。

[viː] .
V .
V .

五、

[brə'ziliən] ['dʒɜ:rmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜ:rmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

['vɑ:mouz]
vamos
走吧

走吧

['fɔ:rweɪts] !
vorwärts !
前 !

vorwärts!

-
vaqueano
-

瓦奎亚诺

['fjʊɹ.ə] .
Führer .
元首 .

元首。

- [ef] . (['vendə])
vendaschuld f . (venda)
- f . (文达)

vendaschuld f. (venda)

-
Zechschuld .
-

泽赫舒尔德。

['vendə] , [ven'di:] [ef] . (['vendə])
venda , vende f . (venda)
文达 , 销售 f . (文达)

venda, vende f. (venda)

- , ['kræm][ju en 'di] - , ['ʃɛŋkə] .
Kaufladen , Kram und Schankladen , Schenke .
- , 克拉姆 和 - , 申克 .

Kaufladen、Kram 和 Schankladen、Schenke。

- , [vi:dɪst][em] . (-)
vendeiro , vedist m . (vendeiro)
- , 吠陀 米 . (-)

vendeiro, vedist m. (vendeiro)

- , - .
Gastwirt , Kleinhändler .
- , - .

Gastwirt, Kleinhändler.

['ventɪn][em] . (['vɪntəm][em] .)
ventin m . (vintem m .)
文廷 米 . (文特姆 米 .)

ventin m. (vintem m.)

- [reis] .
20 Reis .
- 雷斯 .

20 里斯。

([kɔɪn] .)
(Coin .)
(硬币 .)

(硬币。)

[ˈvɪlə]
villa
别墅

别墅

- .
Städtchen .
- .

施泰特亨。

[ˈvɪntəm][em] . , [ˈvɪntən][em] . [viː] . [ˈventɪn] .
vintem m . , vinten m . V . ventin .
文特姆 米 . , 文顿 米 . V . 文廷 .

文滕·M., 文滕·M. V. 文汀。

-
violáo
-

violáo

- , - .
Bratache , Bassgeige .
- , - .

Bratache, Bassgeige.

[ˈviːvə; ˈvaɪvə]
viva
维瓦

维瓦

[ˈvaɪvæt] , - .
Vivat , Lebehoch .
维瓦特 , - .

Vivat, Lebehoch。

[ˈdʌbljuː] .
W .
W .

W.

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] [ˈdʒɜːrmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- [em] . [viː] . [ˈventɪn]
wentin m . V . ventin
- 米 . V . 文廷

wentin m. V. ventin

- [ef] . (['vɒʊltə])
wolte f . (volta)
- f . (伏特)

沃尔特·F.（沃尔塔）

- , - (['aɪnəs][wiːdʒɪz]['oʊdəɹ] -) .
Spaziergang , Windung (eines Weges oder Flusses) .
- , - (一个 韦格斯 或 -) .

Spaziergang, Windung (eines Weges oder Flusses)。

[eks] .
X .
X .

X.

[brəˈzɪliən] ['dʒɜːrmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːrmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[ɑːrk] [en] . ([ɑːrk] [em] .)
xarque n . (xarque m .)
xarque n . (xarque 米 .)

xarque n. (xarque m.)

- .
Dörrfleisch .
- .

多尔弗莱施。

-
xarqueada
-

萨尔奎达

- .
Schlächtere .
- .

Schlächtere.

[ziː] .
Z .
Z .

Z.

[brəˈzɪliən] ['dʒɜːrmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːrmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

['zeɪnoʊ]
zaino
扎伊诺

扎伊诺

-	[ˈpfɛrd]（[i:]·[dʒi:]·['gænz] [jwa:z] ）。
<u>ungeflecktes Pferd</u> （ <u>e</u> · <u>g</u> · <u>ganz schwarz</u> ）。	马（e·克·甘兹 施瓦茨）。
-	ungeflecktes Pferd（例如 ganz schwarz）。
-	
<u>zebruno</u>	泽布鲁诺
-	
[fælɐ]	
<u>Falbe</u> 。	
法尔贝。	
-	法尔贝。
-	
<u>zigarro</u>	吉加罗
-	
[vi:]·[sɪɡɑ:rɔʊ]	
<u>V</u> · <u>cigarro</u>	
v·雪茄	
	v. 雪茄
[zi:pɔʊ][vi:]·-	
<u>zipo</u> <u>V</u> · <u>cipó</u>	
zipo v·-	zipo v. cipó
- [ef]·（['sisə], ['saizə]）	
<u>zise f</u> ·（ <u>sis</u> a· <u>siz</u> a）	
- f·（西萨·尺寸）	
	zise f. (sis,a,siz)
[æk'saɪz]·-	
<u>Accise</u> · <u>Verbrauchssteuer</u> 。	
访问·-	Accise，Verbrauchssteuer。
[ə'pendɪks]·	
<u>APPENDIX</u> 。	
附录。	附录。
[ðə; ði] [bɾə'zɪliən] ['dʒɜ:mən] [pres]·	
<u>THE BRAZILIAN GERMAN PRESS</u> 。	
这 巴西人 德语 按。	巴西德裔媒体。
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði]['dʒɜ:mən],[ægrɪ'kʌltʃərəl]['kɑ:lənɪst][ɪn][bɾə'zɪl][hæd; həd][tu:; tə]	
<u>Among the many things the German agricultural colonist in Brazil had to</u>	
之中 这 许多 事物 这 德语 农业 殖民者 在 巴西 有 到	
[drɪ'spens] [wɪð; wɪθ][soʊ][fa:r][æz; əz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɾʌm; frəm] [ə'bɾɔ:d] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,	
<u>dispen</u> <u>se</u> <u>wit</u> <u>h</u> <u>so far as</u> <u>a supply from abroad was concerned</u> ,	
分配 和 所以 远的 作为 一个 供应 从 国外 曾是 担心的 ,	
	在巴西的德国农业殖民者不得不放弃从国外进口的许多物资时，
[wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['mætər]·	
<u>was reading matter</u> 。	
曾是 阅读 事情。	是阅读材料。

Even to this day books are a relative rarity in the home along the "picada".
甚至 到 这 天 图书 是 一个 相对的 稀有性 在 这 家 沿着 这 " - .

即使在今天，书籍在“picada”地区的家庭中仍然相对罕见。

" Only in the more important centers is there a general access to "
仅有的 在 这 更多的 重要的 中心 是 那里 一个 一般的 使用权 到
[prbli'keɪfɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
publications of this type .
出版物 的 这 类型 .

“只有在比较重要的中心，才能普遍获取这类出版物。”

ALMANACS .
年鉴 .

年鉴。

As has been the case for centuries in German - speaking communities both in
作为 有 到过 这 案件 为了 几个世纪 在 德语 - 请讲 社区 两个都 在
[ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,
Europe and North America ,
欧洲 和 北 美国 ,

几个世纪以来，无论是在欧洲还是北美的德语社区，情况一直如此。

where there has been a general lack of books ,
在哪里 那里 有 到过 一个 一般的 缺少 的 图书 ,
在书籍普遍匮乏的地方，

the want of reading - matter has largely been filled by that most important
这 想 的 阅读 - 事情 有 很大程度上 到过 已填 经过 那 最多 重要的
[ˈmiːdiəm] , [ðə; ði][ˈælmənæk] .
medium , the almanac .
中等的 , 这 年鉴 .

人们阅读材料的匮乏很大程度上已被最重要的媒介——年鉴——所填补。

The same condition applies to Brazil .
这 相同的 状况 适用 到 巴西 .
巴西的情况也一样。

We might call the almanac the colonist's encyclopedia .
我们 可能 称呼 这 年鉴 这 殖民者的 百科全书 .
我们或许可以把这本年鉴称为殖民者的百科全书。

It is his agricultural guide , medical adviser , compendium of short stories and
它 是 他的 农业 指导 , 医疗的 顾问 , 概要 的 短的 故事 和
[ˈpoʊətri] , [ˈmɔːrəl] [ɡaɪd] , [ˈdaɪəri] ,
poetry , moral guide , diary ,
诗 , 道德 指导 , 日记 ,

它是他的农业指南、医疗顾问书、短篇小说和诗歌集、道德指南、日记。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]
and a thousand and one other things in addition to being the source of
和 一个 千 和 一 其他 事物 在 添加 到 存在 这 来源 的
[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈælmənæk][ɪz][ˌɔːrdnˈerəli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] ,
the information which an almanac is ordinarily supposed to furnish ,
这 信息 哪个 一个 年鉴 是 按说 据称 到 提供 ,
除了作为年鉴通常应该提供的信息来源之外, 它还具有其他一千零一种功能。

[aɪ] . [iː] . , [lɪst][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːznz] , [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [fiːst] -
i . e . , list the change of seasons , days and months of the year , feast -
我 . e . , 列表 这 改变 的 季节 , 天 和 几个月 的 这 年 , 盛宴 -
[deɪz] , [ɪˈklɪpsɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
days , eclipses , etc :
天 , 日食 , ETC :
例如, 列出季节变化、一年中的日期和月份、节日、日食和月食等。

[tuː; tə][ˈpɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊk] - [ˈælmənæk][ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [nɔːrθ]
To persons acquainted only with the folk - almanacs in Europe and North
到 人 熟人 仅有的 和 这 民间 - 年鉴 在 欧洲 和 北
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,
对于只熟悉欧洲和北美民间年鉴的人来说,

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [læk] [ʌv; əv] [ˈweðər] - [ˈfɜː-kaːsts] [ɪn][ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːrmən] [ɪˈdɪŋz] [ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] .
the entire lack of weather - forecasts in the Brazilian German editions is striking .
这 全部的 缺少 的 天气 - 预测 在 这 巴西 德语 版本 是 引人注目 :
巴西德语版报纸完全没有天气预报, 这一点令人惊讶。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdʒɜːrmən][foʊk] - [ˈælmənæk][ɪn][brəˈzɪl][ɑːr; ər] :
Among the best known and most important German folk - almanacs in Brazil are :
之中 这 最好的 已知 和 最多 重要的 德语 民间 - 年鉴 在 巴西 是 :
在巴西, 最著名、最重要的德国民间年鉴包括:

- [ˈkaːləndər][fɔr][daɪ] [ˈdɔɪtʃən] [ɪn][brɑːˈziːliən] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][sɔʊ][ˌliːəˈpouldoʊ][ænd; ənd]
Rothermund's Kalender für die Deutschen in Brasilien , published in São Leopoldo and
- 日历 毛皮 死 德语 在 巴西人 , 已发布 在 圣 利奥波尔多 和
[ˈkruːz][ˈæltə] , [ɑːr] . [dʒiː] . [duː][ˈsʌl] ;
Cruz Alta , R . G . do Sul ;
克鲁兹 阿尔塔 , 拉 . G . 做 苏尔 ;
罗瑟蒙德的 Kalender für die Deutschen in Brasilien, 在 São Leopoldo 和 Cruz Alta, RG do Sul 出版;

- - [dɔɪtʃ] - - [faːˈmiːliən] - [ˈkaːləndər] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈriːəʊ]
Uhle's illustrierter deutsch - brasilianischer Familien - Kalender , published in Rio
- - 德语 - - 家族 - 日历 , 已发布 在 里约热内卢
[ænd; ənd][ˌkjʊriˈtiːbə] ;
and Curityba ;
和 库里蒂巴 ;
乌勒的 illustrierter deutsch-brasilianischer Familien-Kalender, 在里约热内卢和库里蒂巴出版;

[ˈdɜːɪ] - , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [pɔːrt] [ɑːˈlɛɡri] ;
Der Familienfreund , published in Porte Alegre ;
德尔 - , 已发布 在 波特 阿莱格雷 ;
《Der Familienfreund》, 发表于阿雷格里港;
- - , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈpɔːtu] [ɑːˈlɛɡri] ;
Riograndenser Marienkaler , published in Porto Alegre ;
- - , 已发布 在 波尔图 阿莱格雷 ;
Riograndenser Marienkaler, 在阿雷格里港出版;

[ðə; ði][brə'zi:liən][ˈdʒɜ:rmən][ˈælmənæk][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][ˈpɜ:sənz] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] **the Brazilian German almanacs are also most valuable to persons living outside** **of Brazil who want to form an idea of the life of those colonists** .

这 巴西 德语 年鉴 是 还 最多 有价值的 到 人 活的 外部

[ʌv; əv][brə'zɪl] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɒlənɪsts] .

的 巴西 WHO 想 到 形式 一个 主意 的 这 生活 的 那些 殖民者

对于居住在巴西境外、想要了解那些殖民者生活的人来说，巴西德国年鉴也极具价值。

[ˈnju:z,peɪpəz] .
NEWSPAPERS .

报纸

报纸。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn][brə'zɪl][hæz; həz][ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **The history of the German newspapers in Brazil has its beginning in the** **early fifties of the past century** .

这 历史 的 这 德语 报纸 在 巴西 有 它是 开始 在 这

[ˈɜ:rlɪ] ['fɪftɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] .

早期的 五十年代 的 这 过去的 世纪

德国报纸在巴西的历史可以追溯到上世纪五十年代初。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [ˈdɜ:ɹ] - [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]['pɔ:tu] [ɑ:'leɡri] .
In October , 1852 , Der Kolonist appeared for the first time in Porto Alegre .

在 十月 , - , 德尔 - 出现 为了 这 第一的 时间 在 波尔图 阿莱格雷

1852 年 10 月，《殖民者报》首次在阿雷格里港出版。

[ðɪs] [ˈdʒɜ:rnə'lɪstɪk] ['efərt] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] - [lɪvd] .
This journalistic effort was short - lived .

这 新闻 努力 曾是 短的 - 居住地

这项新闻报道工作昙花一现。

[frʌm; frəm] [dɪ'sembər] , - , [tu:; tə][dʒʊ'laɪ] 10th , - , [ˈdɜ:ɹ][ˈdɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [aɪnwɒndɜː] , [ə'pɪrd]
From December , 1853 , to July 10th , 1861 , Der Deutsche Einwanderer , appeared

从 十二月 , - , 到 七月 10th , - , 德尔 德语 艾因万德勒 , 出现

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .
in the same city .

在 这 相同的 城市

从 1853 年 12 月到 1861 年 7 月 10 日，《德国独行者》杂志在同一城市出版。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈeɪprəl] 16th , - , [ˈdɜ:ɹ][ˈdɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [bə'ɔ:b.æxtər] ,
Beginning with April 16th , 1853 , Der Deutsche Beobachter ,

开始 和 四月 16th , - , 德尔 德语 观察者 ,

从 1853 年 4 月 16 日开始，Der Deutsche Beobachter，

[ˈedɪtɪd] [baɪ][bi:] . ['ɡoʊldʃmɪt] [ænd; ənd][dʒi:] . [ef] . [buə] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ri:əu] [di:]
edited by B . Goldschmidt and G . F . Busch appeared in Rio de

编辑 经过 B . 戈尔德施密特 和 G . F . 布希 出现 在 里约热内卢 德

[dʒə'neɪroʊ, ʒə'neɪroʊ] .
Janeiro :

雅内罗

由 B. Goldschmidt 和 GF Busch 编辑，发表于里约热内卢。

[ðɪs] , [laɪk][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ,
This , like the preceding ,

这 , 喜欢 这 前 ,

这与前面的情况一样，

[su:n] [tɜ:nd] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] ['nu:zpeɪpər] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'gændə] - [ʃi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
soon turned from an ordinary newspaper into a propaganda sheet for the
很快 转向 从 一个 普通的 报纸 进入 一个 宣传 - 床单 为了 这
[sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɒlənɪsts] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
solicitation of colonists and accordingly went out of existence .
征求意见 的 殖民者 和 因此 去 出去 的 存在 .
不久，这份普通的报纸就变成了招募殖民者的宣传刊物，并因此停刊了。

[ɪn] - [ðə; ði][brə'ziliə] , [ə; eɪ] ['wi:kli] , [ə'pɪrd] [ɪn] [pə'trɒpəlɪs] .
In 1858 the Brasilia , a weekly , appeared in Petropolis .
在 - 这 巴西利亚 , 一个 每周 , 出现 在 佩特罗波利斯 .
1858 年，周刊《巴西利亚》在佩特罗波利斯创刊。

[aɪ 'ti:] ['læstɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪr] .
It lasted about one year .
它 持续 关于 一 年 .
持续了大约一年。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒænjueɪrɪ] 17th , - , [ðə; ði][dʒə:'mæniə] , [ə; eɪ] ['wi:kli] ['editɪd] [baɪ][ˈpi:tər]
Beginning with January 17th , 1864 , the Germania , a weekly edited by Peter
开始 和 一月 17th , - , 这 日耳曼尼亚 , 一个 每周 编辑 经过 彼得
[ˈmʏlər] ,
Müller ,
穆勒 ,
从1864年1月17日开始，由彼得·穆勒编辑的周刊《日耳曼尼亚》

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .
appeared in the same city .
出现 在 这 相同的 城市 .
出现在同一城市。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpeɪpər][ɪn][ɪts] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [waɪd][ˌsɜ:rkjə'leɪ(ə)n]
This was a most important paper in its time and enjoyed a wide circulation
这 曾是 一个 最多 重要的 纸 在 它是 时间 和 享受 一个 宽的 循环
.
.
.
这份报纸在当时非常重要，发行量很大。

[aɪ 'ti:] ['læstɪd] , [haʊ'evər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .
It lasted , however , only a few years .
它 持续 , 然而 , 仅有的 一个 很少 年 .
然而，这段关系只持续了几年。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] [deɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] ['nju:z,peɪpəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'femərəl]
From 1860 to date the number of German newspapers with an ephemeral
从 - 到 日期 这 数字 的 德语 报纸 和 一个 短暂的
[ɪg'zɪstəns] ['pʌblɪʃt] [ɪn][brə'zi] [ɪz] ['li:dʒən] .
existence published in Brazil is legion .
存在 已发布 在 巴西 是 军团 .
从 1860 年至今，在巴西出版的昙花一现的德国报纸数量不胜枚举。

[ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
Excepting those above mentioned ,
除外 那些 多于 提及 ,
除了上述提及的那些之外，

[wiː; wi][jæɪ; jəl][ˈoʊnli][kənˈsɜːrɪŋ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl]
we shall only concern ourselves with the ones which had a continual
我们 将 仅有的 忧虑 我们自己 和 这 一个 哪个 有 一个 持续的
[ɪɡˈzɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]
existence from the time
存在 从 这 时间

我们只关注那些自那时起持续存在的事物。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfʌʊndɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
of their founding and appearing to this day .
的 他们的 创立 和 出现 到 这 天 .

从创立之初到今天，它们一直存在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [lɪst] .
They are included in the following list .
他们 是 包括 在 这 下列的 列表 .

它们包含在以下列表中。

[ɪn] [ðɪs] [lɪst][ɪz][ˈɪndɪkətɪd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði][ˈtɑɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
In this list is indicated in each case the title of the paper , the place of
在 这 列表 是 表明的 在 每个 案件 这 标题 的 这 纸 , 这 地方 的
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
publication ,
发布 ,

此列表中列出了每篇论文的标题、发表地点等信息。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ˈwiːkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
the number of times it appears weekly and the year in which it was
这 数字 的 时代 它 出现 每周 和 这 年 在 哪个 它 曾是
[ˈfʌʊndɪd] .
founded .
创立 .

它每周出现的次数以及它的创立年份。

[ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [ˈzaɪtəŋ] , [ˈpɔːtu] [ɑːˈlɛɡri] .
Deutsche Zeitung , Porto Alegre .
德语 报 , 波尔图 阿莱格雷 .

德国报，阿雷格里港。

[ˈdeɪlɪ] . - .
Daily . 1861 .
日常的 . - .

每日.1861。

[kɑːləni] [ˈzaɪtəŋ] , [ˈdʒɔɪnvɪl] .
Kolonie Zeitung , Joinville .
科洛尼 报 , 乔因维尔 .

Kolonie Zeitung, Joinville。

[ˈsemi] - [ˈwiːkli] . - .
Semi - weekly . 1862 .
半 - 每周 . - .

半周刊。1862年。

[ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [voʊlksblət] , [ˈpɔːtu] [ɑːˈlɛɡri] .
Deutsches Volksblatt , Porto Alegre .
德语 人民报 , 波尔图 阿莱格雷 .

德国人民报，阿雷格里港。

[ˈdeɪlɪ] [ænd; ənd] [ˈwiːkli] , - .
Daily and weekly , 1870 .
日常的 和 每周 , - .

每日和每周，1870 年。

[dʒə:'mæniə] , [sɑʊ]['pɔ,loʊ] .
Germania , São Paulo .
日耳曼尼亚 , 圣 保罗 .

德国，圣保罗。

['deɪli] . - .
Daily . 1877 .
日常的 . - .

每日。1877年。

['dɔɪtʃ; 'dɔɪtə][poust] , [sɑʊ][li:ə'pouldoʊ] .
Deutsche Post , São Leopoldo .
德语 邮政 , 圣 利奥波尔多 .

德国邮政，圣利奥波尔多。

['deɪli] . - .
Daily . 1880 .
日常的 . - .

每日.1880。

['blu:mə'naʊər] ['zaitən] , [ˌblu:mə'naʊ] .
Blumenauer Zeitung , Blumenau .
布卢梅瑙尔 报 , 布卢梅瑙 .

Blumenauer Zeitung，Blumenau。

['semi] - ['wi:kli] . - .
Semi - weekly . 1881 .
半 - 每周 . - .

半周刊。1881年。

['nu:ɪ] ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtə] ['zaitən] , ['pɔ:tu] [ɑ:'lɛɡri] .
Neue Deutsche Zeitung , Porto Alegre .
新的 德语 报 , 波尔图 阿莱格雷 .

新德意志报，阿雷格里港。

['deɪli] [ænd; ənd] ['wi:kli] . - .
Daily and weekly . 1881 .
日常的 和 每周 . - .

每日和每周。1881年。

['dɜ:ɪ] [bə'ɔ:b,æxtər] , [kʲɵrɪ'ti:bə] .
Der Beobachter , Curityba .
德尔 观察者 , 库里蒂巴 .

观察者，Curityba。

[θraɪs] ['wi:kli] . - .
Thrice weekly . 1889 .
三次 每周 . - .

每周三次。1889年。

[kɑ:ləni] , ['sæntə]['kru:z] .
Kolonie , Santa Cruz .
科洛尼 , 圣诞老人 克鲁兹 .

科洛尼，圣克鲁斯。

[θraɪs] ['wi:kli] . - .
Thrice weekly . 1890 .
三次 每周 . - .

每周三次。1890年。

['dɜ:ɪ] - , [ˌblu:mə'naʊ] .
Der Urwaldsbote , Blumenau .
德尔 - , 布卢梅瑙 .

德乌尔瓦尔德斯博特，布卢梅瑙。

[ˈsemi] - [ˈwi:kli] . - .
Semi - **weekly** . **1892** .
半 - 每周 . - .

半周刊。1892年。

[ˈnɑ:xɹɪxtən] , [pəˈtrɒpəlɪs] .
Nachrichten , **Petropolis** .
新闻 , 佩特罗波利斯 .

Nachrichten，Petropolis。

[ˈsemi] - [ˈwi:kli] . - .
Semi - **weekly** . **1892** .
半 - 每周 . - .

半周刊。1892年。

[ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [ˈzaɪtən] [fʊɹ][sɑʊ][ˈpɔ,loʊ] .
Deutsche **Zeitung** **für** **São** **Paulo** .
德语 报 毛皮 圣 保罗 .

圣保罗的德国报。

[ˈdeɪli] . - .
Daily . **1897** .
日常的 . - .

每日.1897。

[ˈfɑ:tər,lænd] , [ˈpɔ:tu][ɑ:ˈlɛgri] .
Vaterland , **Porto** **Alegre** .
祖国 , 波尔图 阿莱格雷 .

Vaterland，阿雷格里港。

[ˈdeɪli] . - .
Daily . **1901** .
日常的 . - .

每日。1901年。

[ˈdɜ:ʃ] [ˈkɒmpəs] , [kʲʊrɪˈti:bə] .
Der **Kompass** , **Curityba** .
德尔 指南针 , 库里蒂巴 .

指南针，Curityba。

[θraɪs] [ˈwi:kli] . - .
Thrice **weekly** . **1901** .
三次 每周 . - .

每周三次。1901。

[vɔ:lks] - [ˈzaɪtən] , [sɑʊ][ˈbentoʊ] .
Volks - **Zeitung** , **São** **Bento** .
人民 - 报 , 圣 便当 .

Volks-Zeitung，圣本托。

[ˈwi:kli] . - .
Weekly . **1908** .
每周 . - .

周刊.1908。

[daɪ][ˈserə][ˈpoust] , - .
Die **Serra** **Post** , **Ijuhy** .
死 塞拉 邮政 , - .

Die Serra Post，Ijuhy。

[ˈsemi] - [ˈwi:kli] . - .
Semi - **weekly** . **1910** .
半 - 每周 . - .

半周刊。1910。

[brʊsk] [ˈzaitən] , [brʌsk] . [ˈwiːkli] . - .
Brusquer Zeitung , **Brusque** . **Weekly** . **1911** .
粗鲁 报 , 粗暴 每周 . - .

布鲁斯克报，布鲁斯克。周刊.1911。

[ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [wɑːxt] , [pəˈlɔːtəs] .
Deutsche Wacht , **Pelotas** .
德语 守望者 , 佩洛塔斯 .

德国守望，佩洛塔斯。

[ˈsemi] - [ˈwiːkli] . - .
Semi - **weekly** . **1914** .
半 - 每周 . - .

半周刊。1914年。

[ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə][ˈtaːgəˌblaːt] , [ˈriːəu] [diː][dʒəˈnɛˌrou̯, ʒəˈnɛˌrou̯] .
Deutsches Tageblatt , **Rio de Janeiro** .
德语 日报 , 里约热内卢 德 雅内罗 .

德国日报，里约热内卢。

[ˈderli] . - .
Daily . **1914** .
日常的 . - .

每日。1914年。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sɛd] [əˈbʌv] , [ɪn] [ˈrefrəns] [bəuθ][tuː; tə][ˈælmənæk][ænd; ənd]
From what has been said above , **in reference both to almanacs and**
从 什么 有 到过 说 多于 , 在 参考 两个都 到 年鉴 和

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

根据以上所述，无论是关于年鉴还是报纸，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈpɔːtu] [ɑːˈlɛɡri] [ɪn] [ˈriːəu] [ɡrænd] [duː][ˈsʌl][hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði]
it will be noted that Porto Alegre in Rio Grande do Sul has from the
它 将要 是 著名的 那 波尔图 阿莱格雷 在 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 有 从 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsentər][fɔːr; fər][brəˈziˌliən][ˈdʒɜːrmən][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [ˈefərts] .
beginning been the most important center for Brazilian German journalistic efforts .
开始 到过 这 最多 重要的 中心 为了 巴西 德语 新闻 努力 .

值得注意的是，南里奥格兰德州的阿雷格里港从一开始就是巴西德国新闻工作者最重要的中心。

[bɪbliˈɑːɡrəfi] .
BIBLIOGRAPHY .
参考书目 .

参考书目。

[ðə; ði][wɜːrks] [ˈlɪstɪd] [bɪˈloʊ] [ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The works listed below are important sources for the study of the history
这 作品 列出 以下 是 重要的 来源 为了 这 学习 的 这 历史
[ænd; ənd][ˈkʌltʃərəl][ˈstɛɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈelɪmənt] [ɪn][brəˈziˌl] .
and cultural status of the German element in Brazil .
和 文化 地位 的 这 德语 元素 在 巴西 .

以下列出的作品是研究巴西德国元素的历史和文化地位的重要资料来源。

[bʊks] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpæmfliːts] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmænjʊskɹɪpts][ɑːr; ər][ˈnoʊtɪd] .
Books , **important pamphlets** **and** **several manuscripts** **are** **noted** .
图书 , 重要的 小册子 和 一些 手稿 是 著名的 .

记录在案的书籍、重要小册子和一些手稿中。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
A great many articles dealing with the general subject of the German
一个 伟大的 许多 文章 处理 和 这 一般的 主题 的 这 德语
[ˈelɪmənt] [ɪn][brəˈzɪl][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [sʌt]
element in Brazil have in the past appeared in newspapers and periodicals such
元素 在 巴西 有 在 这 过去的 出现 在 报纸 和 期刊 这样的
[æz; əz][ðə; ði] - ['blɛtər] ,
as the Alldeutsche Blätter ,
作为 这 - 纸 ,

过去，《Alldeutsche Blätter》等报纸和期刊上曾出现过大量关于巴西德国因素的文章。

[ˈaʊslænd] , [ˈdɜː-][ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] - , [ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə][ˈzːrdi] , [ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] - , [ˈekoʊ] ,
Ausland , Der Deutsche Ansiedeler , Deutsche Erde , Deutsche Koloniezeitung , Echo ,
澳大利亚 , 德尔 德语 - , 德语 埃尔德 , 德语 - , 回声 ,
[ˈɡloʊbəz] , - [mɪtˌtaɪlʊŋən] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
Globus , Petermann's Mitteilungen , etc : ,
球状体 , - 通知 , ETC . ,

Ausland、Der Deutsche Ansiedeler、Deutsche Erde、Deutsche Koloniezeitung、Echo、Globus、Petermann's Mitteilungen 等，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [brəˈzɪliən] ['dʒɜːrmən] ['ælmənæk] [ænd; ənd] [ˈnjuːz,peɪpəz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]
and particularly in the Brazilian German almanacs and newspapers listed in the
和 特别 在 这 巴西 德语 年鉴 和 报纸 列出 在 这
[əˈpendɪks] .
appendix .
附录 .

尤其是在附录中列出的巴西德语年鉴和报纸中。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] ['vɔːljəm]
Due to the fact that a complete list of these articles would require a volume
到期的 到 这 事实 那 一个 完全的 列表 的 这些 文章 会 要求 一个 体积
[ɪn][ɪtˈself] ,
in itself ,
在 本身 ,

由于这些文章的完整列表本身就需要一本书，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] [ˈfɜːrðər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
they are not further indicated .
他们 是 不是 更远 表明的 .

没有进一步说明。

- .
Ackerbaukolonien .
- .

Ackerbaukolonien.

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːmən] [ˈmaɪɜːz] - [njuː] - - [ju en ˈdi][ɪŋˈ^uː][ɪn] [ˈriːəu]]
Dr . Hermann Meyer's Ackerbaukolonien Neu - Württemberg und Xingu in Rio
博士 . 赫尔曼 迈耶的 - 纽 - - 和 欣古 在 里约热内卢
[grænd] [duː][ˈsʌl] .
Grande do Sul .
格兰德 做 苏尔 .

赫尔曼·迈耶博士 (Hermann Meyer) 位于南里奥格兰德州的 Ackerbaukolonien Neu-Württemberg und Xingu。

[ˈlaɪpsɪɡ] , - .
Leipzig , 1904 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1904年。

([ˈpæmflet] .)
(**Pamphlet** .)
(小册子 .)

(小册子。)

[ˈægəsi(:)z], [prɑːf] . [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . : [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][brəˈzɪl] .
Agassiz , **Prof** . **Louis** **and** **Mrs** . : **A** **Journey** **to** **Brazil** .
阿加西兹 , 教授 . 路易斯 和 太太 . : 一个 旅行 到 巴西 .

阿加西兹教授和路易斯夫人：巴西之旅。

[ˈbɔːstən; ˈbaːstən] , - .
Boston , **1868** .
波士顿 , - .

波士顿，1868年。

 - , [dəˈmɪŋɡoʊz] .
Angerami , **Domingos** .
 - , 星期日 .

安格拉米，多明戈斯。

[viː] . [fəʊnˈsekə] , [ænˈtoʊniəʊ] .
V . **Fonseca** , **Antonio** .
V . 丰塞卡 , 安东尼奥 .

V. Fonseca, Antonio。

[aʊswɔndɜː] .
Auswanderer .
奥斯万德勒 .

奥斯万德人。

[ˈsentrəl] - [fʊr] [aʊswɔndɜː] .
Central **Auskunftstelle** **für** **Auswanderer** .
中央 - 毛皮 奥斯万德勒 .

Central Auskunftstelle für Auswanderer。

[ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] - .
Deutsche **Kolonialgesellschaft** .
德语 - .

德国殖民地公司。

[ˈriːəʊ] [grænd] [duː][ˈsʌl] . [bɜːrˈlɪn] , - .
Rio **Grande** **do** **Sul** . **Berlin** , **1904** .
里约热内卢 格兰德 做 苏尔 . 柏林 , - .

南里奥格兰德州。柏林，1904 年。

([ˈpæmflet] .)
(**Pamphlet** .)
(小册子 .)

(小册子。)

 - - , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɑːbərt] : [ˈriːs] [ˈdɜːtʃ] - [ɪm] [ˈjɑːrə] - .
Avé - **Lallement** , **Dr** . **Robert** : **Reise** **durch** **Südbrasilien** **im** **Jahre** **1858** .
 - - - , 博士 . 罗伯特 : 雷塞 杜尔奇 - 我是 年份 - .

Avé-Lallement， 罗伯特博士：Reise durch Südbrasilien im Jahre 1858。

[ˈlaɪpsɪɡ] , - .
Leipzig , **1859** .
莱比锡 , - .

莱比锡，1859年。

([,tuːˈtuː][vɑːlz] .)
(**2** **vols** .)
(2 卷 .)

(2卷)

[ˈbæstɒʊs] , [traːvaːrɐs] : - [diː] - .
Bastos , **Travares** : **Questões de Imigração** :
巴斯托斯 , 特拉瓦雷斯 : - 德 - .

巴斯托斯，特拉瓦雷斯：移民问题。

([ˈmænɹjuskript][ɪn][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈlaɪbrəri] .
(**Manuscript in National Library** :
(手稿 在 国家的 图书馆 :
(手稿藏于国家图书馆。

[ˈriːəu] .)
Rio .)
里约热内卢 :)
(里约热内卢。)

[ˌbluːməˈnaʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɜːmən] : - [ɪn][ˈzaɪnən] [bəˈtsiːʊŋən] [zuː] [ˈdɔɪtʃɜː]
Blumenau , **Dr** . **Hermann** : **Südbrasilien in seinen Beziehungen zu deutscher**
布卢梅瑙 , 博士 : 赫尔曼 : - 在 青年 关系 祖 德语
[aʊswɔndʒəŋ] [ju ɛn ˈdi] - .
Auswanderung und Kolonisation :
迁徙 和 - .
布鲁梅瑙，赫尔曼博士：《南巴西在德国的奥斯瓦德和科隆化中的情况》。

[ˈruːdɑːlʃtæt] , - .
Rudolstadt , **1850** :
鲁多尔施塔特 , - .
(鲁多尔施塔特，1850 年。

[ˈbraɪtɪnbɑːk] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʌbljuː] . : [ˈaʊz] [zuːd] - [brɑːˈziːliən] .
Breitenbach , **Dr** . **W** . : **Aus Süd - Brasilien** :
布赖滕巴赫 , 博士 : W : 澳大利亚 南方 - 巴西人 :
(Breitenbach, W. 博士：Aus Süd-Brasilian。

[ɛˌrɪnərəʊŋən] [ju ɛn ˈdi] [afzaɪknʌŋən] , [brækwiːd] [aɪ] / [ˈdʌbljuː] . , - .
Erinnerungen und Aufzeichnungen , **Brackwede i / W** . , **1913** :
回忆 和 奥夫齐奇努根 , 布拉克韦德 我 / W . , - .
(Erinnerungen und Aufzeichnungen, Brackwede i/W., 1913。

[ˈbraɪtɪnbɑːk] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʌbljuː] . : [daɪ][proʊvənz] [ˈriːəu] [grænd] [duː][ˈsʌl] [brəziˌljənz] [ju ɛn ˈdi]
Breitenbach , **Dr** . **W** . : **Die Provinz Rio Grande do Sul Brasiliens und**
布赖滕巴赫 , 博士 : W : 死 省 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 巴西人 和
[daɪ][ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [aʊswɔndʒəŋ] .
die deutsche Auswanderung :
死 德语 迁徙 .
(Breitenbach, W.博士：巴西南里奥格兰德省和德国的奥斯瓦德龙。

[ˈhaidlbəː^] , - .
Heidelberg , **1885** :
海德堡 , - .
(海德堡，1885年。

[ˈbɜːrtɪn] , [ˈritʃəd] [ef] . , [viː] . [ˈtuːtəl] , [ˈælbərt] .
Burton , **Richard F** . , **V** . **Tootal** , **Albert** :
伯顿 , 理查德 F . , V . 总计 , 阿尔伯特 :
(Burton, Richard F., V. Tootal, Albert。

- , [ˈɑːskər] : - [ˌrɛpərˈtoːriəm] [ˈdɜː] [dɔɪt] - - [lɪtəˈrɑːtʊr] .
Canstatt , **Oscar** : **Kritisches Repertorium der Deutsch - Brasilianischen Literatur** :
- , 奥斯卡 : - 曲目 德尔 德语 - - 文学 :
(奥斯卡·坎斯塔特：《德语-巴西文学批评剧目》。

[bɜːrˈlɪn] , - .
Berlin , **1902** .
柏林 , - .

柏林，1902年。

[kɑːrˈvɑːlhoʊ] , [siː] . [em] . [dɛlˈɡɑːdoʊ][diː] : [lə] - - .
Carvalho , **C** : **M** : **Delgado de : Le Brésil Méridional** .
卡瓦略 , C : M : 德尔加多 德 : 乐 - - .

卡瓦略 (Carvalho), CM 德尔加多 (CM Delgado), 《巴西子午线》。

[ˈpærɪs] , - .
Paris , **1910** .
巴黎 , - .

巴黎，1910年。

[ˈkuːŋə] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hoʊˈzeɪ][ˌbɑːnɪˈfersiːoʊ][diː ˈeɪ] :
Cunha , **Dr** : **José Bonifacio da** :
库尼亚 , 博士 : 何塞 博尼法西奥 达 :

库尼亚 (Cunha), 何塞·博尼法乔 (José Bonifacio da) 博士：

- [duː] 50° [ænənɜːsɑːriːoʊ][diː ˈeɪ] [fʊndəˈsɑʊ] [diː][ˌbluːməˈnaʊ] .
Commemoração do 50° Aniversario da Fundação de Blumenau .
- 做 50° 周年纪念 达 基金会 德 布卢梅瑙 .

纪念布卢梅瑙基金会成立 50 周年。

[ˌbluːməˈnaʊ] , - .
Blumenau , **1900** .
布卢梅瑙 , - .

布卢梅瑙，1900 年。

- , [en] . : [ˈfɛstʁɪft] [zɜːr] - [ˈdiːlɛs] - [zuː] [ˈdʒɔɪnvɪl] [ˌeɪ ˈem] - .
Dechent , **N** : : **Festschrift zur Jubelfeier des Schulvereins zu Joinville am 14** .
- , N : : 纪念文集 祖尔 - 德斯 - 祖 乔因维尔 是 - .

Dechent, N.: Festschrift zur Jubelfeier des Schulvereins zu Joinville am 14.

[ˈɔːɡəst] - .
August **1916** .
八月 - .

1916年8月。

[ˈdʒɔɪnvɪl] , - .
Joinville , **1916** .
乔因维尔 , - .

茹安维尔，1916年。

[ˈdɛtmən] , [ˈɛdwɜːd] : [bræzɪljənz] - [ɪn] [ˈdɔɪtʃɜː] - .
Dettmann , **Eduard** : **Brasiliens Aufschwung in deutscher Beleuchtung** .
德特曼 , 爱德华 : 巴西人 - 在 德语 - .

爱德华·德特曼（Dettmann, Eduard）：德国Beleuchtung 中的巴西人Aufschwung。

[bɜːrˈlɪn] , - .
Berlin , **1908** .
柏林 , - .

柏林，1908年。

[ˈdɪltai] , [ɑːr] . : [daɪ] [ˈdɔɪtʃən] - [ɪn] - , [ˈjʊrəɡwaɪ][ˌju ɛn ˈdi][ɑːrdʒəntɪnjən] .
Dilthey , **R** : : **Die deutschen Ansiedelungen in Südbrasilien , Uruguay und Argentinien** .
狄尔泰 , 拉 : : 死 德语 - 在 - , 乌拉圭 和 阿根廷 .

Dilthey, R.: Die deutschen Ansiedelungen in Südbrasilien, 乌拉圭和阿根廷。

[bɜːrˈlɪn] , - .
Berlin , **1882** .
柏林 , - .

柏林，1882年。

- , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ̃] . [oʊ] . : [daɪ][koʊˈloʊniː][ˈdəʊnə] [frænˈsɪskə][ɪn][ˈdʒɜː] - [proʊvənz]
Dörffel , **Dr** . **O** . : **Die** **Colonie** **Dona** **Francisca** **in der** **Südbrasilianischen** **Provinz** .
- , 博士 . 哦 : : 死 科洛尼 多娜 弗朗西斯卡 在 德尔 - 省
[ˈsæntə][ˌkæθəˈriːnə] .
Santa Catharina .
圣诞老人 卡塔琳娜 .

多菲尔，O. 博士：巴西南圣卡塔琳娜省的多纳·弗朗西斯殖民地。

[ˈdʒɔɪnvɪl] , - .
Joinville , **1882** .
乔因维尔 , - .

茹安维尔，1882年。

[ˈɛliːət] , [el] . [iː] . : [brəˈziɪ] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] .
Elliott , **L** . **E** . : **Brazil** **Today** **and** **Tomorrow** .
埃利奥特 , L . E : : 巴西 今天 和 明天 .

埃利奥特，LE：巴西的今天和明天。

[nuː] [jɔːk] , - .
New York , **1917** .
新的 约克 , - .

纽约，1917年。

- [diː][sɑʊ][ˈpɔ,loʊ] .
L'État de São Paulo .
- 德 圣 保罗 .

圣保罗州。

[rɛnˈseɪnjəmənts] [juːtəlz] .
Renseignements utiles .
通知 实用工具 .

Renseignements utiles.

[ˈæntwɜːrp] , - .
Antwerp , **1914** .
安特卫普 , - .

安特卫普，1914年。

([sɑʊ][ˈpɔ,loʊ] [stɛɪt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]) .
(**São Paulo State publication**) .
(圣 保罗 状态 发布) .

（圣保罗州出版物。

3d [ed] .)
3d ed .)
3d 编辑 .)

第3版)

[ˈfɛstʃrɪft] [zɜːr] [ɛ,ɾɪnərəʊŋ] [æn; ən][den] - .
Festschrift zur Erinnerung an den Ostmarkenabend .
纪念文集 祖尔 回忆 一个 丹 - .

Festschrift zur Erinnerung an den Ostmarkenabend。

[sɑʊ][ˈpɔ,loʊ] , - .
São Paulo , **1916** .
圣 保罗 , - .

圣保罗，1916年。

([ˌeɪ piː ˈɑːr] . 13th .)
(**Apr** . **13th** .)
(四月 . 13th .)

（4月13日）

[ˈfɛstʃrɪft] [zʊm] - - [ˈdʒː] - [səʊ][hoʊˈzeɪ][duː] - .
Festschrift zum 50 jährigem Jubiläum der Pfarrei São José do Hortencio .
纪念文集 祖母 - - 德尔 - 圣 何塞 做 - .

Festschrift zum 50 jährigem Jubiläum der Pfarrei São José do Hortencio.

[ˈpɔːtu] [ɑːˈlɛɡri] , - .
Porto Alegre , 1899 .
波尔图 阿莱格雷 , - .

阿雷格里港，1899年。

[foʊnˈsɛkə] , [ænˈtoʊniʊs] , — [et]
Fonseca , Antonio , — et
丰塞卡 , 安东尼奥 , — 等

丰塞卡，安东尼奥，——等人

- , [dəˈmɪŋɡoʊz] : [ɡaɪd] [diː] [lɛtɑːt] [diː] [es ˈtiː] . [pɔːl] .
Angerami , Domingos : Guide de l'Etat de St . Paul .
- , 星期日 : 指导 德 国家 德 英石 : 保罗 :

安杰拉米，多明戈斯：圣保罗国家指南。

[səʊ][ˈpɔˌloʊ] , - .
São Paulo , 1912 .
圣 保罗 , - .

圣保罗，1912年。

[ˈfʌŋk] , [ˈælfred] : [ˈaʊz] [dɔɪtʃ] - [brɑːˈziːliən] .
Funke , Alfred : Aus Deutsch - Brasilien .
芬克 , 阿尔弗雷德：澳大利亚 德语 - 巴西人 .

阿尔弗雷德·冯克：澳大利亚德意志-巴西。

[ˈbɪldər] [ˈaʊz] [dem] [ˈlɛbən] [ˈdʒː] [ˈdɔɪtʃən]
Bilder aus dem Leben der Deutschen
比尔德 澳大利亚 民主 生活 德尔 德语

德国生活图片

[ɪm] [stɑːt] [ˈriːəu] [ɡrænd] [duː][ˈsʌl] .
im Staate Rio Grande do Sul .
我是 州 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 .

im Statea 里奥格兰德州

[ˈlaɪpsɪɡ] , - .
Leipzig , 1902 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1902年。

[ˈfʌŋk] , [ˈælfred] : [ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] - [ˈuːbər] [siː] .
Funke , Alfred : Deutsche Siedlung über See .
芬克 , 阿尔弗雷德： 德语 - 优步 看 .

阿尔弗雷德·冯克：《德国西德隆》（Deutsche Siedlung über See）。

[ˈaɪn] - [ɪrər] [ɡəˈlɪxtə] [ju ɛn ˈdi] [ɪr] - [ɪn] [ˈriːəu] [ɡrænd] [duː][ˈsʌl] .
Ein Abriss ihrer Geschichte und ihr Gedeihen in Rio Grande do Sul .
一个 - 她的 历史 和 你们 - 在 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 .

南里奥格兰德州的 Ein Abriss ihrer Geschichte und ihr Gedeihen。

[ˈhaːlə] [ə; eɪ] / [ˈzaːlə] , - .
Halle a / Saale , 1902 .
哈莉 一个 / 萨勒河 , - .

哈勒萨勒河畔，1902 年。

[ɡɜːrnhaːrd] , [ˈrɑːbərt] : [ˈdəʊnə] [frænˈsɪskə] , [ˈhænsə] [ju ɛn ˈdi] [bluːməˈnaʊ] .
Gernhard , Robert : Dona Francisca , Hansa und Blumenau .
格恩哈德 , 罗伯特： 多娜 弗朗西斯卡 , 汉莎 和 布卢梅瑙 .

罗伯特·格恩哈德：多娜·弗朗西斯卡、汉莎和布卢梅瑙。

['brezlau] , - .
Breslau , **1901** .
布雷斯劳 , - .

布雷斯劳，1901年。

- , ['fri:drɪk] : - ['moʊnert][ɪn] - .
Gerstäcker , **Friedrich** : **Achtzehn Monate in Südamerika** .
- , 弗里德里希 : - 莫纳特 在 - .

Gerstäcker, Friedrich：Achtzehn Monate 在南美利卡。

['jeinə] , - , [ænd; ənd] ['laɪpsɪɡ] , - .
Jena , **1862** , **and** **Leipzig** , **1863** .
耶拿 , - , 和 莱比锡 , - .

耶拿，1862 年；莱比锡，1863 年。

- , [fra:nts] : [daɪ]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [kɑ:ləni] ['hænsə][ɪn] - .
Giesebrecht , **Franz** : **Die deutsche Kolonie Hansa in Südbrasilien** .
- , 弗朗茨 : 死 德语 科洛尼 汉莎 在 - .

弗兰茨·吉塞布莱希特：巴西南部的德国科洛尼汉萨。

[bɜ:ɾ'ɪɪn] , - .
Berlin , **1899** .
柏林 , - .

柏林，1899年。

[grɪm] , [em] . , [ju ɛn 'di] - , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . : - [va:n][brɑ:'zi:liən] .
Grimm , **M** . , **und** **Rücker** , **A** . **A** . : **Heimatkunde von Brasilien** .
格林 , M . , 和 - , 一个 . 一个 . : - 冯 巴西人 .

Grimm, M. 和 Rücker, AA：Heimatkunde von Brasilien。

['pɔ:tu] [ɑ:'lɛɡri] , - .
Porto Alegre , **1914** .
波尔图 阿莱格雷 , - .

阿雷格里港，1914年。

[grɪm] , [em] . , [ju ɛn 'di] - , [ə; eɪ] . : [liə] - [ju ɛn 'di] - [fɔɹ] [ju:lə] [ju ɛn 'di] ['haʊs] .
Grimm , **M** . , **und** **Rücker** , **A** . : **Lehr- und Lesebuch für Schule und Haus** .
格林 , M . , 和 - , 一个 . : 莱尔 - 和 - 毛皮 学校 和 豪斯 .

Grimm, M. 和 Rücker, A：Lehr- und Lesebuch für Schule und Haus。

['pɔ:tu] [ɑ:'lɛɡri] , - .
Porto Alegre , **1914** .
波尔图 阿莱格雷 , - .

阿雷格里港，1914年。

['ɡroʊsi] , [pra:f] . ['dɑ:t] .
Grossi , **Prof** . **Dott** .
格罗西 , 教授 . 多特 .

格罗西教授博士

[vin'senzɔʊ] : ['stɔ:riə] ['dɛtə] [kɑ:lənɪzæzi:ʊʊni] [α:l] [brə'zil] [i:] ['delə] - [ɪ,tæli:'æənə] ['nɛloʊ] ['steɪtoʊ]
Vincenzo : **Storia detta Colonizzazione al Brasil e della Emigrazione Italiana nello Stato**
文森佐 : 故事 德塔 殖民化 al 巴西 e 德拉 - 意大利语 内洛 状态

[di: 'aɪ] [es] . ['pɔ,loʊ] .
di **S** . **Paulo** .
迪 S . 保罗 .

文森佐：巴西殖民地和意大利移民圣保罗州的故事。

[mi:'la:nɔ:] - ['roʊmə] - ['nɑ:pɔ:li] , - .
Milano - **Roma** - **Napoli** , **1914** .
米兰 - 罗马 - 那不勒斯 , - .

米兰-罗马-那不勒斯，1914年。

[ˈhaːntʰbʊk]	-	[ˈdiˈiːes]	-	[ɪm]	-
Handbuch	des	Deutschthums	im	Auslande	.
手册	德斯	-	我是	-	.

澳大利亚德国手册。

[hɛˈraʊsgəˌgeːbən]	[viːʊʊˈɛm]	[ˌɑːlgəˈmainən]	[ˈdɔɪtʃən]	-	[zɜːr]	[ʒəːhæltən]	[ˈdiˈiːes]	-
Herausgegeben	vom	Allgemeinen	Deutschen	Schulverein	zur	Erhaltung	des	Deutschthums
herausgegeben	呕吐	普通	德语	-	祖尔	Erhaltung	德斯	-
[ɪm]	-	.	.	.	.	.	.	.
im	Auslande	.	.	.	.	.	.	.
我是	-	.	.	.	.	.	.	.

Herausgegeben vom Allgemeinen Deutschen Schulverein zur Erhaltung des Deutschthums im Auslande。

[bɜːrˈlɪn]	.
Berlin	.
柏林	.

柏林。

(	[	ˈdiːtrɪk	]	[	ˈraɪmɜː	]	.	)
(	Dietrich	Reimer	.	)	.	.	.	.
(	迪特里希	雷默	.	)	.	.	.	.

（迪特里希·雷默）

[hɪˈstɔːrɪə]	[ˌdiːˈeɪ]	-	.
Historia	da	Imigração	.
历史	达	-	.

Historia da Imigração.

[ˈdeɪdəʊz]	[ˈpæɾə]	[ə; eɪ]	[hɪˈstɔːrɪə]	[ˌdiːˈeɪ]	-	[iː]	[ˌdiːˈeɪ]	-	[ɪm]	[səʊ]	[ˈpɔːləʊ]	[ɛnviːɑːdɔʊs]
Dados	para	a	Historia	da	Imigração	e	da	Colonização	em	São	Paulo	enviados
达多斯	帕拉	一个	历史	达	-	e	达	-	呃	圣	保罗	发送者
[ˈpɛlə]	-	[diː]	-	[duː]	[ˌdiːpɑːrtəˈmentɔʊ]	[ɛˈstædʒuəl]	[duː]	[trəˈbɑːʎɔ]	-	[duː]	[sərˈviːsɔ]	.
pela	Seccão	de	Informações	do	Departamento	Estadual	do	Trabalho	á	Directoria	do	Serviço
佩拉	-	德	-	做	部门	州	做	工作	-	目录	做	服务
[diː]	-	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
de	Povoamento	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
德	-	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.

圣保罗的移民历史和殖民历史是劳工部信息部和人民服务部的信息部。

[səʊ]	[ˈpɔːləʊ]	,	-	.
São	Paulo	,	1916	.
圣	保罗	,	-	.

圣保罗，1916年。

(	[	ɡʌvɪ	]	.	[ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n]	.	)
(	Govt	.	publication	.	)	.	.
(	政府	.	发布	.	)	.	.

（政府出版物）

[ɪmˈpɪriəʊ]	[duː]	[brəˈzɪl]	.
Imperio	do	Brazil	.
帝国	做	巴西	.

巴西帝国。

[oʊ]	.
O	.
哦	.

哦

[ɪmˈpɪriəʊ]	[duː]	[brəˈzɪl]	[nɑː]	-	[juːnrɪˈvɜːrs(ə)]	[diː]	-	[ɪm]	[ˌfɪləˈdelfɪr]	.
Imperio	do	Brazil	na	Exposição	Universal	de	1876	em	Philadelphia	.
帝国	做	巴西	纳	-	普遍的	德	-	呃	费城	.

1876 年在费城举行的巴西帝国博览会。

[ˈriːəu] [diː][dʒəˈneɪrɒʊ, ʒəˈneɪrɒʊ] , - .
Rio de Janeiro , 1875 .
里约热内卢 德 雅内罗 , - .

里约热内卢，1875年。

([steɪt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .)
(State publication .)
(状态 发布 .)

(官方出版物)

- [duː][brəˈzɪl][noʊ][ˈsekʊloʊ] [vɪnt] .
Impressões do Brasil no Séclo Vinte .
- 做 巴西 不 塞科洛 vinte .

Séclo Vinte 给巴西留下了深刻的印象。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1913 .
伦敦 , - .

伦敦，1913年。

([ˌɒɪdz] ['greɪtər] ['brɪt(ə)n] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .)
(Lloyds Greater Britain Publishing Company .)
(劳埃德银行 更大的 英国 出版 公司 .)

(劳埃德大不列颠出版公司)

[ˈdʒæn] , [ˈædəlˌbɜːrt] : [daɪ][kəloʊnːɛn][vɑːn][sɑʊ][ˌliːəˈpoʊldoʊ][ɪn][ˈdʒɜː] [kaɪzəˈlɪk] -
Jahn , Adalbert : Die Kolonien von São Leopoldo in der kaiserlich brasilianischen
雅恩 , 阿达尔伯特 : 死 科洛尼恩 冯 圣 利奥波尔多 在 德尔 凯撒利希 -

阿达尔伯特·雅恩：巴西皇帝的圣莱奥波尔多的科洛尼安

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴西殖民地中的德国元素和(The German Element in Brazil Colonies and)

第5/5页

[proʊvənz] ['ri:əu] [grænd] [du:]['sʌl] ['səʊi] ['ɔlgə,məɪn]
Provinz Rio Grande do Sul sowie allgemeine
省 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 索维 普遍
南里奥格兰德省 sowie allgemeine

[bə'træktʊŋən] ['u:bər]['fraɪə] [aɪnwʊndʒ-əŋ] [ɪn][brɑ:'zi:lɪən] .
Betrachtungen über freie Einwanderung in Brasilien .
观察 优步 自由 流浪 在 巴西人 .
Betrachtungen über freie Einwanderung 在巴西。

['laɪpsɪɡ] , - .
Leipzig , 1871 .
莱比锡 , - .
莱比锡，1871年。

['jɑ:rbʊk] .
Jahrbuch .
年鉴 .
Jahrbuch.

['ɜ:rstɪz] ['jɑ:rbʊk] [fʊr][daɪ] - [kɑ:ləni]
Erstes Jahrbuch für die deutschsprechende Kolonie
埃斯特斯 年鉴 毛皮 死 - 科洛尼
德国科洛尼历史年鉴

[ɪm] [sta:t] [səʊ]['pɔ,loʊ] .
im Staate São Paulo .
我是 州 圣 保罗 .
im Staate São Paulo.

[səʊ]['pɔ,loʊ] , - .
São Paulo , 1905 .
圣 保罗 , - .
圣保罗，1905年。

- , [ɑ:r] . : [lænd][ju ɛn 'di] ['lɔɪtə] [vɑ:n] ['ri:əu] [grænd] [du:]['sʌl] . [bɜ:r'lɪn] , - .
Jannasch , R . : Land und Leute von Rio Grande do Sul . Berlin , 1905 .
- , 拉 . : 土地 和 leute 冯 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 . 柏林 , - .
Jannasch, R.: Land und Leute von Rio Grande do Sul。柏林，1905 年。

- , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [kɑ:rl] : [en] . - [ju ɛn 'di][eɪtʃ] . [steɪd] ['raɪsən] [ɪn] - -
Klüpfel , Dr . Karl : N . Federmanns und H . Stades Reisen in Südamerica 1529
- , 博士 . 卡尔 : N . - 和 H . 体育场 雷森 在 - -
[bɪs] - .

bis 1555 .
bis - .
Klüpfel, Karl 博士：N. Federmanns 和 H. Stades Reisen in Südamerica 1529 bis 1555。

['stʊtɡɑ:rt; 'stʌtɡɑ:rt] , - .
Stuttgart , 1859 .
斯图加特 , - .
斯图加特，1859年。

([bɪbl]) .
(**Bibl**) .
(圣经) .

(圣经)

[ˈdiːʲes] [ˈlɪt]) .
des **litt**) .
德斯 litt) .

des litt。

[vəˈrain] [ɪn][ˈstʊtɡaːrt; ˈstʊtɡaːrt]) .
Vereins **in** **Stuttgart**) .
协会 在 斯图加特) .

斯图加特的社团。

[noʊ]) . -) .
No) **47**) .
不) . -) .

第47号。)

- , [kɑːrl][vɑːn]ː [ˈbɪldər] [ˈaʊz] [brɑːˈziːliən]) .
Koseritz , **Carl von**ː **Bilder aus** **Brasilien**) .
- , 卡尔 冯ː 比尔德 澳大利亚 巴西人) .

卡尔·冯·科塞里茨：巴西图片。

[ˈlaɪpsɪɡ] [ænd; ənd][bɜːrˈlɪn] , -) .
Leipzig **and** **Berlin** , **1885**) .
莱比锡 和 柏林 , -) .

莱比锡和柏林，1885年。

[kraʊəl] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɑːr])ː [ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [ɪntrɪsən] [ɪn][brɑːˈziːliən]) .
Krauel , **Dr**)ː **R**)ː **Deutsche Interessen in** **Brasilien**) .
克劳尔 , 博士)ː 拉)ː 德语 兴趣 在 巴西人) .

Krauel, R. 博士：巴西的德国兴趣。

[ˈhæmbɜːrg] , -) .
Hamburg , **1900**) .
汉堡 , -) .

汉堡，1900年。

[kʊlˈtʊr] - [ˌpiːoʊˈniːr]) .
Kultur - **Pionier**) .
文化 - 先驱者) .

文化先锋。

[ˈdɜːː] [kʊlˈtʊr] - [ˌpiːoʊˈniːr][ɪm] [staːt] [sɑʊ][ˈpɔˌloʊ]) .
Der Kultur - **Pionier im Staate** **São Paulo**) .
德尔 文化 - 先驱者 我是 州 圣 保罗) .

圣保罗国家文化先驱。

([ˈsɑndə] - [ˈaʊsgɑːbə][ˈdɜːː] [ˈdɔɪtʃən] [ˈzartən]) .
(**Sonder** - **Ausgabe der Deutschen Zeitung**) .
(桑德 - 版本 德尔 德语 报) .

(Sonder-Ausgabe der Deutschen Zeitung。)

[sɑʊ][ˈpɔˌloʊ] , -) .
São Paulo , **1913**) .
圣 保罗 , -) .

圣保罗，1913年。

- , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-]ː [rɪt] [ju ɛn ˈdi] - [ɪn][zuːd] - [brɑːˈziːliən]) .
Lacmann , **Dr**)ː **Wilhelm**ː **Ritte und** **Rasttage in Süd** - **Brasilien**) .
- , 博士)ː 威廉ː 里特 和 - 在 南方 - 巴西人) .

威廉·拉克曼博士：巴西南部的《Ritte und Rasttage》。

[ˌju ɛn ˈdi][ˈstuːdiən] [ˈaʊz] [dɐm] [ˈlɛbən] [ˈdɜː] [ˈdɔɪtʃən] .
Reisebilder und Studien aus dem Leben der deutschen Siedelungen .
和 学习 澳大利亚 民主 生活 德尔 德语 .

德国西德龙根生活的图像和研究。

[bɜːrˈlɪn] , - .
Berlin , 1906 .
柏林 , - .

柏林，1906年。

[læŋ] , [ˈhenri] : - , [ɛm aɪ ˈti:] - [aʊf][daɪ][ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] - .
Lange , Henry : Südbrasilien , mit Rücksicht auf die deutsche Kolonisation .
兰格 , 亨利 : - , 密特 - 上 死 德语 - .

亨利·兰格：巴西南部，德国科隆化的Rücksicht。

[ˈlaɪpsɪɡ] , - .
Leipzig , 1885 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1885年。

(2d [ed] .)
(**2d ed** .)
(2d 编辑 .)

(第二版)

[læŋɡɪndɔŋk] , [ˈmædəm] [væn] : [ˌju ɛn ˈi][ˌkoʊˈloʊniː][ˌeɪ ˈjuː] - .
Langendonck , Madame van : Une Colonie au Brésil .
朗根东克 , 夫人 货车 : 一个 科洛尼 au - .

朗根东克，范夫人：《巴西殖民地》。

- [hɪˈstɔːrɪks] .
Récits Historiques .
- 历史 .

历史故事集。

[ˈæntwɜːrp] , - .
Antwerp , 1862 .
安特卫普 , - .

安特卫普，1862年。

[ˈlɜːrɪɪd] , [ɛm] . [diː] . : [ɡaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] [məˈtɪriəlz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [əˈmerɪkən]
Learned , M . D . : Guide to the Manuscript Materials Relating to American
学习 , M . D . : 指导 到 这 手稿 材料 相关 到 美国人

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [stɛrt] [ˈaːkaɪvz] .
History in the German State Archives .
历史 在 这 德语 状态 档案 .

Learned，医学博士：德国国家档案馆中与美国历史相关的手稿资料指南。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , - .
Washington , 1912 .
华盛顿 , - .

华盛顿，1912年。

[ˈleɪmən] , [ɛˈmiːl] : [daɪ][ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [aʊswɔndʒəŋ] .
Lehmann , Emil : Die deutsche Auswanderung .
莱曼 , 埃米尔 : 死 德语 迁徙 .

埃米尔·莱曼：《德国的流浪》。

[bɜːrˈlɪn] , - .
Berlin , 1861 .
柏林 , - .

柏林，1861年。

[fɔːr] [brəˈzɪliən] [stɜːts] .
Four Brazilian States .
四 巴西 各州 .

巴西四个州。

[ˈriːəu] [diː][dʒəˈneɪroʊ, ʒəˈneɪroʊ] , - .
Rio de Janeiro , 1910 .
里约热内卢 德 雅内罗 , - .

里约热内卢，1910年。

[ˈprɒspekt] [ˈdʒː] - - [gəˈzeljəːft] .
Prospekt der Hanseatischen Kolonisation - Gesellschaft .
前景 德尔 - - 协会 .

汉萨科隆化-Gesellschaft 的前景。

- [ɪm] [staːt] [ˈsæntə][kæθəˈriːnə] , - , [kəːləni] " [ˈhænsə] .
Ansiedelungen im Staate Santa Catharina , Südbrasilien , Kolonie " Hansa .
- 我是 州 圣诞老人 卡塔琳娜 , - , 科洛尼 " 汉莎 .

Ansiedelungen im Staate Santa Catharina, Südbrasilien, Kolonie “Hansa”。

" ([ˈpæmflet] .)
" (Pamphlet .)
" (小册子 .)

“(小册子。) ”

[ˈhæmbɜːrg] , - .
Hamburg , 1898 .
汉堡 , - .

汉堡，1898年。

- [fʊr] [aʊswɔndʒ] [nɔːx] - .
Ratschläge für Auswanderer nach Südbrasilien .
- 毛皮 奥斯万德勒 后 - .

Ratschläge für Auswanderer nach Südbrasilien。

(- , - , - , [ˈsɛlɪn] .)
(Jannasch , Koseritz , Dörffel , Sellin .)
(- , - , - , 销售 .)

(Jannasch、Koseritz、Dörffel、Sellin。)

[bɜːrˈlɪn] , - , (3d [ed] .)
Berlin , 1897 , (3d ed .)
柏林 , - , (3d 编辑 .)

柏林，1897年，（第3版）

[rɛlətɔːriːoʊ] .
Relatorio .
关系书 .

关系书。

[ˌmɪnɪˈstɛriəʊ][diː ˈeɪ][æɡrɪkəlˈtʃərə] .
Ministerio da Agricultura .
部长 达 农业 .

农业部。

[sərˈviːsʊ][diː] - [ɪm] - .
Serviço de Povamento em 1910 .
服务 德 - 呢 - .

1910 年的农村服务。

[ˈriːəu] [diː][dʒəˈneɪroʊ, ʒəˈneɪroʊ] , - .
Rio de Janeiro , 1911 .
里约热内卢 德 雅内罗 , - .

里约热内卢，1911年。

- , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [vi:] . [grim] , [em] .
Rücker , A : A : V : Grimm , M :
- , 一个 : 一个 : V : 格林 , M :

Rücker, AAV Grimm, M.

[ska:ns] , [mɔ'ɾits] : [dæs; dɑ:s] [hju:ɾɪdʒ] [brɑ:'zi:liən] .
Schanz , Moritz : Das Heutige Brasilien :
沙恩茨 , 莫里茨 : 达斯 今日 巴西人 :

莫里茨·尚茨：《巴西的Heutige Brasilien》。

[lænd] , ['lɔɪtə] [ju ɛn 'di] ['vɪɾtʃɑ:ft,lɪçə] - .
Land , Leute und wirtschaftliche Verhältnisse :
土地 , leute 和 经济 - .

土地、Leute und wirtschaftliche Verhältnisse。

['hæmbɜ:rg] , - .
Hamburg , 1893 :
汉堡 , - .

汉堡，1893年。

['ʃy:le] , ['haɪnɾɪk] : [brɑ:'zi:liən] .
Schüler , Heinrich : Brasilien :
学生 , 海因里希 : 巴西人 :

海因里希·舒勒：巴西。

['aɪn][lænd]['dʌ:]['tsu:,kʊnft] .
Ein Land der Zukunft :
一个 土地 德尔 未来 :

Ein Land der Zukunft.

['stʊtɡɑ:ɾt; 'stʊtɡɑ:ɾt][ænd; ɛnd] ['laɪpsɪɡ] , - .
Stuttgart and Leipzig , 1912 :
斯图加特 和 莱比锡 , - .

斯图加特和莱比锡，1912年。

['sɛlɪn] , [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . : [brɑ:'zi:liən][ju ɛn 'di][daɪ][lɑ:]['plɑ:tɑ:] - ['sta:tən] .
Sellin , A : W : : Brasilien und die La Plata - Staaten :
销售 , 一个 : W : : 巴西人 和 死 拉 普拉塔 - 国家 :

塞林，AW：巴西利亚和拉普拉塔斯塔滕。

['mjʊ:nɪk] .
Munich :
慕尼黑 :

慕尼黑。

([dʒeɪ] . [ef] . ['li:mənz] ['vɜ:læg] .)
(J : F : Lehmann's Verlag :)
(J : F : 雷曼的 出版社 :)

(JF Lehmann出版社)

['sɛlɪn] , [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . : [dæs; dɑ:s] ['kaɪzəɾ,ɾaɪk] [brɑ:'zi:liən] .
Sellin , A : W : : Das Kaiserreich Brasilien :
销售 , 一个 : W : : 达斯 凯撒帝国 巴西人 :

塞林，AW：《巴西帝国》。

['laɪpsɪɡ] , - .
Leipzig , 1885 :
莱比锡 , - .

莱比锡，1885年。

([tu:'tu:][vɑ:lz] .)
(2 vols :)
(2 卷 :)

(2卷)

[ˈsɛlɪn] , [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . : - [ˈdʒɜː] [fɛəˈaɪnɪɡtən] [ˈsta:tən] [vɑ:n][brɑːˈziːliən] .
Sellin , A . W . : Landeskunde der Vereinigten Staaten von Brasilien .
销售 , 一个 . W . : - 德尔 协会 国家 冯 巴西人 .
塞林, AW: 巴西联合国国家联盟。

[ˈhæmbɜːrg] , - .
Hamburg , 1909 .
汉堡 , - .

汉堡, 1909年。

[sɪvz] [ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-] : - [ju en ˈdi][daɪ] [ˈdɔɪtʃən] [ɪntrɪsən] .
Sieves Wilhelm : Südamerika und die deutschen Interessen .
筛子 威廉 : - 和 死 德语 兴趣 .
西韦斯·威廉: 南美和德国兴趣。

[ˈstʊtɡaːrt; ˈstʊtɡaːrt] , - .
Stuttgart , 1903 .
斯图加特 , - .

斯图加特, 1903年。

[ˈsaɪmən] , [ˈæɪɪks] . :
Simon , Alex . :
西蒙 , 亚历克斯 . :

西蒙, 亚历克斯:

[aʊswʊndʒ-ən] [ju en ˈdi] [dɔɪtʃ] - [ˈnæʃə,næleɪ, ˈnæʃənəl] - [viː] . - .
Auswanderung und deutsch - nationale Kolonisation v . Südamerika .
迁徙 和 德语 - 国民 - v . - .
Auswanderung und deutsch-nationale Kolonization v. Südamerika.

[ˈbaɪrɔɪt] , - .
Bayreuth , 1850 .
拜罗伊特 , - .

拜罗伊特, 1850年。

[ˈsa:mər] , [ˈfriːdrɪk] :
Sommer , Friedrich :
索默 , 弗里德里希 . :

索默, 弗里德里希:

[dæːs; dɑːs] - [ɪn][saʊ][ˈpɔ,loʊ][ˈʊntər] [bəˈzɔndərər] [bəˈrɪksɪtɪɡʊŋ] [ˈseɪnər] -
Das Deutschthum in São Paulo unter besonderer Berücksichtigung seiner Entwickdung
达斯 - 在 圣 保罗 在 特别的 berücksichtigung 塞纳 -
[ju en ˈdi][ˈseɪnər] [ˈhɔɪtɪɡən] - [ju en ˈdi] [kəltʃ-ələn] [bəˈdɔɪtʊŋ] .
und seiner heutigen wirthschaftlichen und kulturellen Bedeutung .
和 塞纳 今日 - 和 文化 含义 .
Das Deutschthum 在圣保罗是一个令人惊叹的环境和文化发展的场所。

[saʊ][ˈpɔ,loʊ] .
São Paulo .
圣 保罗 .

圣保罗。

([stɪl] [ɪn][ˈmænjuskɹɪpt][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][wɜːrk] [went] [tuː; tə] [pres] .)
(Still in manuscript at the time the present work went to press .)
(仍然 在 手稿 在 这 时间 这 展示 工作 去 到 按 .)
(本书付印时仍为手稿。)

[steɪd] , [hæns] :
Stade , Hans :
体育场 , 汉斯 . :

施塔德, 汉斯:

[hrɪstɔːrɪə][ju ɛn ˈdi] [bəʃraɪbən] [ˈaɪnər] - ['dɜːɪ]['waɪldən] ,
Wahrhaftig Historia und Beschreibung einer Landschaftt der wilden , nacketen ,
- 历史 和 描述 其中一个 - 德尔 威尔登 , - ,
- ,
grimmigen Menschfresser Leuthen ,
- - ,

Wahrhaftig Historia und Beschreibung einer Landschaftt der Wilden, nacketen, grimmigen Menschfresser Leuthen,

[ɪn]['dɜːɪ] [nuːən] [welt] [əˈmerɪkə] [ɡeləɡən] .
in der neuen Welt America gelegen .
在 德尔 纽恩 红肿 美国 gelegen .

在新的美国世界中。

- [eɪ ˈem][meɪn] , - .
Franckfurt am Main , 1556 .
- 是 主要的 , - .

法兰克福，1556 年。

([viː] . - , ['draɪv, ˈdɑːktɜ] . [kɑːrl] .)
(V . Klüpfel , Dr . Karl .)
(V . - , 博士 . 卡尔 .)

(V. Klüpfel，卡尔博士。)

['tɛlz] , [mɔːrɛrə] : [oʊ][brəˈzɪl][iː][ə; eɪ] - .
Telles , Moreira : O Brazil e a Emigração .
特莱斯 , 莫雷拉 : 哦 巴西 e 一个 - .

莫雷拉·泰勒斯：O Brazil ea Emigração。

['lɪzbən] , - .
Lisbon , 1913 .
里斯本 , - .

里斯本，1913年。

['tuːtəl] , ['ælbərt] , [ænd; ɛnd] ['bɜːrtɪn] , ['rɪtʃəd] [ɛf] . : [ðə; ði][kæpˈtɪvəti][ʌv; əv][hæns] [steɪd] [ʌv; əv] ['hesi]
Tootal , Albert , and Burton , Richard F . : The Captivity of Hans Stade of Hesse
总计 , 阿尔伯特 , 和 伯顿 , 理查德 F . : 这 囚禁 的 汉斯 体育场 的 黑森州
,
/
,

Tootal, Albert 和 Burton, Richard F.: 《黑森的汉斯·施塔德的囚禁》

[ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - - - , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [brəˈzɪl] .
in A . D . 1547 - 1555 , among the Wild Tribes of Eastern Brazil .
在 一个 . D . - - - , 之中 这 荒野 部落 的 东 巴西 .

公元 1547-1555 年，在巴西东部的野蛮部落中。

['lʌndən] , - .
London , 1874 .
伦敦 , - .

伦敦，1874年。

['tʃuːdi] , ['joʊhɑːn]['dʒækəb][vɑːn] : ['raɪsən] ['dɜːtʃ]
Tschudi , Johann Jakob von : Reisen durch Südamerika .
tschudi , 约翰 雅各布 冯 : 雷森 杜尔奇 - .

约翰·雅各布·冯·楚迪：Reisen durch Südamerika。

['laɪpsɪɡ] , - - - .
Leipzig , 1866 - 1869 .
莱比锡 , - - - .

莱比锡，1866-1869年。

([faɪv][vɑ:lz] .)
(**5 vols** .)
(5 卷 .)

(5卷)

- .
Urwaldsbote .
- .

Urwaldsbote。

[ˈdɜː] - .
Der Urwaldsbote .
德尔 - .

原始森林船。

[ˈkɑːləndər][fʊr][daɪ] [ˈdɔɪtʃən] [ɪn] - .
Kalender für die Deutschen in Südbrasilien .
日历 毛皮 死 德语 在 - .

巴西南部的德国日历。

[hɛˈraʊsgəˌgeːbən] [zʊm] - - [bəstəhən] [ˈdɜː] [kɑːləni] [ˌbluːməˈnaʊ] .
Herausgegeben zum 50 jährigen Bestehen der Kolonie Blumenau .
herausgegeben 祖母 - - 贝斯特亨 德尔 科洛尼 布卢梅瑙 .

Herausgegeben zum 50 jährigen Bestehen der Kolonie Blumenau。

[ˌbluːməˈnaʊ] , - .
Blumenau , 1900 .
布卢梅瑙 , - .

布卢梅瑙，1900 年。

[vɑːləntiːn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʌbljuː] . : [dæs; dɑːs] - [ɪn] - .
Vallentin , Dr W : Das Deutschthum in Südamerika .
瓦伦丁 , 博士 : W : 达斯 - 在 - .

Vallentin, Dr. W.: 《南美的 Das Deutschthum》。

[bɜːrˈlɪn] , - .
Berlin , 1908 .
柏林 , - .

柏林，1908年。

[weɪdʒmən] , [iː] . : [daɪ] [ˈdɔɪtʃən] - [ɪm] - [staːt] [ˌɛspɪˈriːtoʊ, ˌɛˈspɪrɪtoʊ]
Wagemann , E : Die deutschen Kolonisten im brasilianischen Staate Espirito
瓦格曼 , E : 死 德语 - 我是 - 州 圣灵

[ˈsæntoʊ] .
Santo .
圣托 .

Wagemann, E.: 巴西圣埃斯皮里图州的德意志科洛尼斯坦。

[ˈʃrɪftən] [ˈdiːiːes] [vəˈrain] [fʊr] -
Schriften des Vereins für Sozialpo
施里夫滕 德斯 协会 毛皮 -

社会福利协会文书

- ([ˈbaɪˌtʁɑːg][zɜːr] [ˌʔ̥ːˈket] - [daɪ] [ænsiːdələŋ] [vɑːn] - [ɪn][den] -) . - [?] .
litik (Beitrag zur Enquête üher die Ansiedelung von Europäern in den Tropen) . 1916 [?] .
- (贡献 祖尔 调查 - 死 安西德隆 冯 - 在 丹 -) . - [?] .

[-]
[130]
[-]

litik (Beitrag zur Enquête üher die Ansiedelung von Europäern in den Tropen).1916[?].[130]

- , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] ! [dʒeɪ] . [iː] . : [ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [aʊswɔndʒ-ən] [ju ɛn ˈdi] - .
Wappäus , **Dr** : **J** . **E** . : **Deutsche Auswanderung und Kolonisation** .
- , 博士 : J . E . : 德语 迁徙 和 - .

Wappäus, JE 博士：《德国的迁徙与克隆化》。

[ˈlaɪpsɪɡ] , - [ænd; ənd] - .
Leipzig , **1846** **and** **1848** .
莱比锡 , - 和 - .

莱比锡，1846 年和 1848 年。

([tuːˈtuː][pɑːrts] .)
(**2** **parts** .)
(**2** 部分 .)

(共两部分)

[ˈwɜːnɪk] , [ˈhjuːgəu] : [dɔɪtʃ] - - [vɒʊlkstəm][ɪn][,ɛspɪˈriːtoʊ, ɛˈspɪrɪtoʊ][ˈsæntoʊ] .
Wernicke , **Hugo** : **Deutsch** - **evangelisches Volkstum in** **Espirito** **Santo** .
韦尼克 , 雨果 : 德语 - 沃尔克斯图姆 在 圣灵 圣托 .

雨果·韦尼克：圣埃斯皮里图州的德意志福音派人民议会。

[iː aɪˈɛn iː] [ˈriːs] [zuː] [ˈdɔɪtʃən] - [ɪn][ˈaɪnəm] - [stɑːt] [bræzɪljənʒ] .
Eine Reise zu deutschen Kaffeebauern in einem tropischen Staate Brasiliens .
一个 雷塞 祖 德语 - 在 一个 - 州 巴西人 .

位于巴西热带国家的 Eine Reise zu deutschen Kaffeebauern。

[ˈpɒtsdæm] , - .
Potsdam , **1910** .
波茨坦 , - .

波茨坦，1910年。

(2d [ed] .)
(**2d** **ed** .)
(2d 编辑 .)

(第二版)

[raɪt] , [məˈriː] [ˈrɒbinsn] : [ðə; ði] [nuː] [brəˈzɪl] .
Wright , **Marie Robinson** : **The New Brazil** .
赖特 , 玛丽 罗宾逊 : 这 新的 巴西 .

赖特，玛丽·罗宾逊：《新巴西》。

[ˌfɪləˈdelfɪr] , - .
Philadelphia , **1907** .
费城 , - .

费城，1907年。

- , [ˈhjuːgəu] : [daɪ] [ˈdɔɪtʃən] [ɪm] - - .
Zöller , **Hugo** : **Die Deutschen im Brasilischen Urwald** .
- , 雨果 : 死 德语 我是 - - .

雨果·佐勒：《德国在巴西的原始森林》。

[bɜːrˈlɪn][ænd; ənd][ˈstʊtɡaːrt; ˈstʌtɡaːrt] , - .
Berlin **and** **Stuttgart** , **1883** .
柏林 和 斯图加特 , - .

柏林和斯图加特，1883年。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [**41**]
脚注 : [-]

脚注：[41]

[viː] . [noʊt] - , [piː] . - . [-]
V . **note 29** , **p** . **18** . [**42**]
V . 笔记 - , p . - . [-]

V. 注 29，第 18 页。[42]

[aɪ] . [i:] . , , , [məbɔɪ] , [kə'loʊni:ə] ['vɛljə] [ænd; ənd] . [-]
I . **e** . , **Pedreiras** , **Parelheiros** , **M'Boy** , **Colonia Velha** **and** **Itapecerica** . [**43**]
我 . e . , - , - , M'Boy , 科洛尼亚 韦尔哈 和 - . [-]
Ie、Pedreiras、Parelheiros、M'Boy、Colonia Velha 和 Itapecerica。 [43]

[vi:] . [noʊt] - , [pi:] . - . [-]
V . **note 27** , **p** . **18** . [**44**]
V . 笔记 - , p . - . [-]

V. 注 27，第 18 页。 [44]

[aɪ] . [i:] . , [brə'zɪliən] [ʌv; əv] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] [ɪk'strækʃ(ə)n] . [-]
I . **e** . , **Brazilian** **of** **Portuguese** **extraction** . [**45**]
我 . e . , 巴西 的 葡萄牙语 萃取 . [-]

即，具有葡萄牙血统的巴西人。 [45]

[ɪn][den] - [ʌv; əv][sʌntə][kru:z][ænd; ənd][səʊ] [lu:'rɛnsu:]] ['prɛxən] [soʊgɑ:r][daɪ]['dɔrt]
In den Schneizen [**of** **Santa Cruz** **and** **São Lourenço**] **sprechen** **sogar** **die dort**
在 丹 - [的 圣诞老人 克鲁兹 和 圣 洛伦索] sprechen 糖 死 多特
- ['ni:gər] - [daɪələkt]
aufgewachsenen Neger Hunsrück **Dialekt**
- 黑人 - 方言

在 Den Schneizen [圣克鲁斯和圣洛伦索] sprechen sogar die dort aufgewachsenen Neger Hunsrück Dialekt....

['aɪn] - - [aɪnst] . . . [daɪ] ['ri:əu] - - .
Ein Musterreiter bereiste einst . . . **die Rio Grandenser Kolonien** .
一个 - - 因斯特 . . . 死 里约热内卢 - - .

Ein Musterreiter bereiste einst ... die Rio Grandenser Kolonien。

[ʼælz] [ʒɜ:r; ər][æ; ən][ʼaɪnən] - ['kæm] , ['sɑ:] [ʒɜ:r; ər][tsvaɪ] ['fwɔrts] [eɪ 'em][ʼwi:dʒ][ɪm] ['fɛld]
Als er an einen Kreuzweg kam , sah er zwei Schwarze am Wege im Felde
阿尔斯 呃 一个 一个 - 卡姆 , 萨赫 呃 二 黑色 是 韦格 我是 费尔德
['hɑ:kən] .
hocken .
霍肯 .

Als er an einen Kreuzweg kam, sah er zwei Schwarze am Wege im Felde hocken。

[ʒɜ:r; ər] [frægt] ['si:] [aʊf] - [ʌm; əm][den] [rɪtʃɪdʒən] [wɛg] .
Er fragte sie auf Portugiesisch um den richtigen Weg .
呃 碎片 西 上 - 嗯 丹 里希蒂根 韦格 .

Er fragte sie auf Portugiesisch um den richtigen Weg。

" [wɑ:t] - [di:] - ?
" Wat seggt de Kirl ?
" 沃特 - 德 - ?

“Wat seggt de Kirl?

" [frækt][ʼaɪn] ['fwɔrtsə] [den][ʼændərn] .
" fragt ein Schwarzer den andern .
" 碎片 一个 施瓦泽 丹 安德恩 .

“施瓦泽在安德恩的碎片。

" [ɑ:] , [ɪr] [sprɛkt] [dɔɪt] ? " . . .
" Ah , ihr sprecht deutsch ? " . . .
" 啊 , 你们 斯普雷希特 德语 ? " . . .

“啊，Ihr sprecht deutsch? ”...

" [jɑ:] , " [wɔ:r][daɪ][ʼæntʰvɔ:rt] , " [mɪr][ʼsaɪn] - ['ni:gər] .
" Ja , " war die Antwort , " mir sein deutsche Neger .
" 是 , " 战争 死 答 , " 米尔 塞因 - 黑人 .

“Ja,“war die Antwort, “mir sein deutsche Neger”。

" [i:] . [ˈniːmaɪə] [ɪn] " ['dɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [siːdlə] [ˌju ɛn ˈdi] [siːdləŋgən] [ɪm] - .
" **E . Niemeyer in " Deutsche Siedler und Siedlungen im Urwald .**
" E . 尼迈耶 在 " 德语 西德勒 和 锡德伦根 我是 - .

“Deutsche Siedler und Siedlungen im Urwald”中的 E. Niemeyer。

" - [ˈkɑːləndər][fɔːr; fər] - , [pi:] . - . [-]
" **Uhle's Kalender for 1912 , p . 76 . [46]**
" - 日历 为了 - , p . - . [-]

“Uhle 1912 年日历，第 76 页。[46]

[ðɪs] [ruːl] [hoʊldz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːrtʃˈɡiːz] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] - [dʒeɪ] - [æz; əz][iː] .
This rule holds for the Portuguese , but not for the German ' j ' as e .
这 规则 持有 为了 这 葡萄牙语 , 但 不是 为了 这 德语 - j - 作为 e .
[dʒi:] . ,
g : ,
克 : ,

这条规则适用于葡萄牙语，但不适用于德语的“j”，例如：

[wer] [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈpleɪsɪz] [ðə; ði] - [eɪtʃ] - [ɪn][ˈjɑːtə] ([frʌm; frəm][ˈhaɪ,eɪt]) ,
where the latter replaces the ' h ' in jatte (from hiate) ,
在哪里 这 后者 替换 这 - h - 在 jatte (从 休伊特) ,

其中后者取代了 jatte（源自 hiate）中的“h”，

[ðə; ði] - [aɪ] - [ɔːr] - [waɪ] - [ɪn][kjuːdʒə] ([frʌm; frəm][kwuːjə] , [ˈkuːjɑː]) [ɔːr][ðə; ði] - [ɛl'eɪtʃ] - [ɪn] - (
the ' i ' or ' y ' in cuja (from cuia , cuya) or the ' lh ' in cangalje (
这 - 我 - 或者 - 是 - 在 库哈 (从 库亚 , 库亚) 或者 这 - 左手 - 在 - (
[frʌm; frəm] -) .
from cangalho) .
从 -) .

cuja（源自 cuia、cuya）中的“i”或“y”，或者 cangalje（源自 cangalho）中的“lh”。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði] - [dʒeɪ] - [hæz; hæz][ðə; ði] [fəˈnetɪk] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [waɪ] - . [-]
In such cases the ' j ' has the phonetic value of the English ' y ' . [47]
在 这样的 案例 这 - j - 有 这 语音 价值 的 这 英语 - 是 - . [-]

在这种情况下，“j”的发音与英语中的“y”相同。[47]

[si:] [noʊt][fɔːr] , [pi:] . - . [-]
See note 4 , p . 19 . [48]
看 笔记 4 , p . - . [-]

参见第 19 页注释 4。[48]

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv][ˈsæntoʊ][ɑːˈmaːroʊ][ɪn][saʊ][ˈpɔːloʊ] .
The outlying districts of Santo Amaro in São Paulo .
这 边远 地区 的 圣托 阿玛罗 在 圣 保罗 .

圣保罗圣阿玛罗的边远地区。

[vi:] . [noʊt][tuːˈtuː] , [pi:] . - . [-]
V . note 2 , p . 19 . [49]
V . 笔记 2 , p . - . [-]

V. 注 2，第 19 页。[49]

[ˈdʒɔɪnvɪl] [ɪn][ˈdəʊnə] [frænˈsɪskə] , [stetɪ] [ʌv; əv][ˈsæntə][ˌkæθəˈriːnə] . [-]
Joinville in Dona Francisca , state of Santa Catharina . [50]
乔因维尔 在 多娜 弗朗西斯卡 , 状态 的 圣诞老人 卡塔琳娜 . [-]

圣卡塔琳娜州多纳弗朗西斯卡的茹安维尔。[50]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈpraːpər] [neɪm] [kəmˈper] [ðə; ði][wʌn] [ˈkɑːmənli]
For a further example of a short proper name compare the one commonly
为了 一个 更远 例子 的 一个 短的 恰当的 姓名 比较 这 一 通常
[əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] " [oʊ] - " ([kənˈtrækʃn] [ʌv; əv] " [nɒsɑː] [sɪˈnjɔːrə] [duː][oʊ] - ") ,
applied to the small town " O ' " (contraction of " Nossa Senhora do O ' ") ,
应用 到 这 小的 镇 " 哦 - " (收缩 的 " 诺萨 塞尼奥拉 做 哦 - ") ,

再举一个简短专有名词的例子，可以比较一下通常用于小镇“O”的名称（“Nossa Senhora do O”的缩写）。

[ˈloʊkərtɪd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ʌv; əv][səʊ][ˈpɔˌloʊ] . [-]
located a short distance to the northwest of São Paulo . [51]
位于 一个 短的 距离 到 这 西北 的 圣 保罗 . [-]

位于圣保罗西北不远的地方。[51]

[ðɪs] [ˈkɑːmənli] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈnætʃrəlaɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˈneɪtɪv] - [bɔːrn][ˈdʒɜːrmən]
This commonly applies to naturalized as well as to native - born German
这 通常 适用 到 归化 作为 出色地 作为 到 本国的 - 出生 德语
[brəˈzɪliənz] . [-]
Brazilians . [52]
巴西人 . [-]

这通常适用于归化德国巴西人和土生土长的德裔巴西人。[52]

[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˌprɑːpəˈgændə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ʌnˈweri] [tuː; tə] [drɔː]
Political propaganda literature intended to lead the unwary to draw
政治的 宣传 文学 故意的 到 带领 这 粗心大意 到 画
[ˈdɪfrənt] [kənˈklʊzənz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkoupiəsli] [sprɛd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
different conclusions has been copiously spread before the public during the last
不同的 结论 有 到过 大量 传播 前 这 民众 期间 这 最后的
[ˈdekeɪd] .
decade .
十年 .

过去十年间，旨在误导不明真相的人得出不同结论的政治宣传文献大量流传到公众面前。

[wətˈevər] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ɑːn][ðə; ði][ˈslɒdʒekt] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] ,
Whatever the ideas on the subject may be in foreign countries ,
任何 这 想法 在 这 主题 可能 是 在 外国的 国家 ,
无论外国对此有何看法，

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [brəˈzɪliənz] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ɑːn][aɪ ˈtiː]
the German Brazilians themselves are the only ones who can speak on it
这 德语 巴西人 他们自己 是 这 仅有的 一个 WHO 能 说话 在 它
[wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] .
with authority .
和 权威 .

只有德裔巴西人才有资格就此发表权威意见。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,
说来奇怪，

[ðeɪ] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [ɔːr] [ˈstʌdɪd] [æt; ət][fɜːrst][hænd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [spiːk]
they never seem to be consulted or studied at first hand by those who speak
他们 绝不 似乎 到 是 咨询 或者 研究 在 第一的 手 经过 那些 WHO 说话
[moʊst] [ˈlaʊdli] [əˈbaʊt][ðə; ði] " [ˈdʒɜːrmən][ˈperəl] " [ɪn][brəˈzɪl] .
most loudly about the " German peril " in Brazil .
最多 高声 关于 这 " 德语 危险 " 在 巴西 .

那些大肆宣扬巴西“德国威胁”的人，似乎从来没有亲自咨询或研究过他们。

[ˈpɔːtu] [ɑːˈleɡri] , [ˌbluːməˈnaʊ] , [ˈdʒɔɪnvɪl] [ænd; ænd][ˌkjʊrɪˈtiːbə][kæn; kən] [ˈfɜːrniʃ] [mɔːr] [ˈækjərət]
Porto Alegre , Blumenau , Joinville and Curityba can furnish more accurate
波尔图 阿莱格雷 , 布卢梅瑙 , 乔因维尔 和 库里蒂巴 能 提供 更多的 准确的
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr][ˈslɒdʒekt][ðæn; ðən][bɜːrˈlɪn] ,
information on this particular subject than Berlin ,
信息 在 这 特别的 主题 比 柏林 ,
与柏林相比，阿雷格里港、布卢梅瑙、茹安维尔和库里蒂巴能够提供更准确的信息。

[ˈpæris] , [ˈlʌndən] [ænd; ænd] [nuː] [jɔːk] . [-]
Paris , London and New York . [53]
巴黎 , 伦敦 和 新的 约克 . [-]
巴黎、伦敦和纽约。[53]

[ˈsevrəl] [spəˈsɪfɪk][ɪɡˈzæmpəlz] [wɪl] [biː; bi][ˈnoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [frʌm; frəm] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ɪn]
Several specific examples will be noted in the specimens from advertisements in
一些 具体的 示例 将要 是 著名的 在 这 标本 从 广告 在
[ˈælmənæk][ænd; ənd] [ˈnjuːz,peɪpəz] , [piːˈpiː] . - - - . [-]
almanacs and newspapers , pp . 36 - 39 . [54]
年鉴 和 报纸 , pp . - - - . [-]
在年鉴和报纸的广告样本中，将注意到几个具体的例子，见第 36-39 页。[54]

[baɪ][piː] . [tiːˈert]] .
By P . Th .
经过 P . 钍 .
作者：P. Th.

- , [es] . [dʒeɪ] . [ðə; ði][ˈstoːri] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] - [fɔːr; fər] - , [piː] . - [ɛfˈɛf] . [-]
Amstadt , S . J . The story appears in the Familienfreund for 1917 , P . 39 ff . [55]
- , S . J . 这 故事 出现 在 这 - 为了 - , P . - ff . [-]
-]
55]
-]
阿姆施塔特，Sj 这个故事出现在 1917 年的《家庭之友》杂志上，第 39 页及后续页。[55]

- . [-]
Viezüchter . [56]
- . [-]
Viezüchter.[56]

[ˈfargən,baʊm] . [-]
Feigenbaum . [57]
费根鲍姆 . [-]
费根鲍姆。[57]

- . [-]
Landgut . [58]
- . [-]
兰德古特。[58]

[riːd] - [ˈmilreis] . [-]
Read 60 Milreis . [59]
读 - 米尔雷斯 . [-]
阅读 60 米尔雷斯。[59]

- . [-]
Winterquater . [60]
- . [-]
冬青树。[60]

Conto= - [ˈmilreis] . [-]
Conto= 1000 Milreis . [61]
Conto= - 米尔雷斯 . [-]
Conto= 1000 米尔雷。[61]

[ˈfruːnd] . [-]
Freund . [62]
弗罗因德 . [-]
弗罗因德。[62]

- . [-]
Schächtereier . [63]
- . [-]
Schächtereier.[63]

- . [-]
Viehhändler . [**64**]
- . [-]

经销商。[64]

[ˈʃɛŋkə] . [-]
Schenke . [**65**]
申克 . [-]

申克。[65]

[ˈfɜːtɪɡ] . [-]
Fertig . [**66**]
肥料 . [-]

费尔蒂格。[66]

- . [-]
Gepräge . [**67**]
- . [-]

格普雷格。[67]

- , - , [piː] . - . [-]
Uhles Familienkalender , **1916** , **p** . **318** . [**68**]
- , - , **p** . - . [-]

乌勒斯家庭年鉴，1916 年，第 14 页。 318.[68]

[ˈɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[piː] . - . [-]
p . **300** . [**69**]
p . - . [-]

第 300 页。[69]

[ˈɪbɪd] . , [piː] . - . [-]
Ibid . , **p** . **315** . [**70**]
同上 . , **p** . - . [-]

同上，第 315 页。[70]

[ˈɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

p~ - . [-]
p~ 297 . [**71**]
p~ - . [-]

第 297 页。[71]

- , - , [piː] . [ɛksˈɛksˈviː] . [-]
Familienfreund , **1917** , **p** . **xxv** . [**72**]
- , - , **p** . 25 . [-]

《家庭之友》，1917 年，第 14 页。二十五.[72]

[ˈɪbɪd] . , [piː] . [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [-]
Ibid . , **p** . **xxvii** . [**73**]
同上 . , **p** . xxvii . [-]

同上，第 xxvii 页。[73]

- , - , [piː] . - . [-]
Riograndenser Marienkalender , **1917** , **p** . **128** . [**74**]
- , - , **p** . - . [-]

Riograndenser Marienkalender，1917 年，p。 128.[74]

- ['kɑːləndər][fər][dai] ['dɔɪtʃən] [ɪn][brɑː'ziːliən] , - , [piː] . - . [-]
Rotermund's Kalender für die Deutschen in Brasilien , 1915 , p . 410 . [75]
- 日历 毛皮 死 德语 在 巴西人 , - , p . - . [-]

罗特蒙德的《巴西德语年历》，1915 年，第 14 页。410.[75]

- - , - , [piː] . - . [-]
Uhle's Familienkalender , 1917 , p . 170 . [76]
- - , - , p . - . [-]

乌勒的《Familienkalender》，1917 年，第 14 页。170.[76]

['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['zaitən] , ['pɔːtu] [ɑː'ləɡri] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [-]
Deutsche Zeitung , Porto Alegre , July 20 , 1916 . [77]
德语 报 , 波尔图 阿莱格雷 , 七月 - , - . [-]

《德国报》，阿雷格里港，1916 年 7 月 20 日。[77]

['faːtər,lænd] , ['pɔːtu] [ɑː'ləɡri] , [sep'tembər] - , - . [-]
Vaterland , Porto Alegre , September 18 , 1916 . [78]
祖国 , 波尔图 阿莱格雷 , 九月 - , - . [-]

Vaterland，阿雷格里港，1916 年 9 月 18 日。[78]

['ɪbɪd] . [-]
Ibid . [79]
同上 . [-]

同上。[79]

['bluːmə,naʊər] ['zaitən] , ['ɔːɡəst] - , - . [-]
Blumenauer Zeitung , August 22 , 1916 . [80]
布卢梅瑙尔 报 , 八月 - , - . [-]

《布卢梅瑙报》，1916 年 8 月 22 日。[80]

[brusk] ['zaitən] , ['ɔːɡəst] - , - . [-]
Brusker Zeitung , August 12 , 1916 . [81]
布鲁斯克 报 , 八月 - , - . [-]

Brusker Zeitung，1916 年 8 月 12 日。[81]

['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [voʊlksblət] , ['pɔːtu] [ɑː'ləɡri] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - . [-]
Deutsches Volksblatt , Porto Alegre , July 5 , 1916 . [82]
德语 人民报 , 波尔图 阿莱格雷 , 七月 5 , - . [-]

《德国人民报》，阿雷格里港，1916 年 7 月 5 日。[82]

[kɑːləni] - ['zaitən] , ['dʒɔɪnvɪl] , ['ɔːɡəst] - , - . [-]
Kolonie - Zeitung , Joinville , August 17 , 1916 . [83]
科洛尼 - 报 , 乔因维尔 , 八月 - , - . [-]

《Kolonie-Zeitung》，茹安维尔，1916 年 8 月 17 日。[83]

[dai]['serə] - [pʊʊst] , - , ['riːəu] [grænd] [duː]['sɪl] , [sep'tembər] - , - . [-]
Die Serra - Post , Ijuhy , Rio Grande do Sul , September 15 , 1916 . [84]
死 塞拉 - 邮政 , - , 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 , 九月 - , - . [-]

Die Serra-Post，Ijuhy，南里奥格兰德州，1916 年 9 月 15 日。[84]

[frʌm; frəm] [fʌŋks] ['aʊz] [dɔɪtʃ] - [brɑː'ziːliən] , [piː] . - . [-]
From Funke's Aus Deutsch - Brasilien , p . 167 . [85]
从 芬克的 澳大利亚 德语 - 巴西人 , p . - . [-]

摘自 Funke 的《Aus Deutsch-Brasilian》，第 14 页。167.[85]

- [guːɪn] . [-]
Unverhofftes Gewinn . [86]
- 格温 . [-]

Unverhofftes Gewinn.[86]

- . [-]
Reisetasche . [87]
- . [-]

旅行包。[87]

- . [-]
Waldpfadswanze . [88]
- . [-]

Waldpfadswanze.[88]

- . [-]
Baumwolle . [89]
- . [-]

鲍姆沃尔。[89]

- . [-]
Gingan . [90]
- . [-]

金安。[90]

- . [-]
Reitermäntel . [91]
- . [-]

骑手。[91]

- . [-]
Preisermässigung . [92]
- . [-]

Preisermässigung.[92]

- . [-]
Kaufladen . [93]
- . [-]

考夫拉登.[93]

- . [-]
Mauleasel . [94]
- . [-]

莫莱塞尔。[94]

- , - ['milreis] . [-]
10 , 000 milreis . [95]
- , - 米尔雷斯 . [-]

10,000 米尔雷斯。[95]

['gu:tən][tæg] ! [-]
Guten Tag ! [96]
古滕 标签 ! [-]

Guten Tag![96]

[vi:] . ['braɪtɪnbɑ:k] : ['aʊz] [zu:d] - [brɑ:'zi:liən] , [pi:] . - . [-]
V . Breitenbach : Aus Süd - Brasilien , p . 247 . [97]
V . 布赖滕巴赫 : 澳大利亚 南方 - 巴西人 , p . - . [-]

V. Breitenbach: Aus Süd-Brasilian, 第 14 页247.[97]

- . [-]
Verdeck . [98]
- . [-]

维德克。[98]

['ʃɛk] . [-]
Scheck . [99]
谢克 . [-]

谢克。[99]

[fælb] . [-]
Falbe . [100]
法尔贝 . [-]

法尔贝。[100]

- . [-] Tierhändler . [101] - . [-]	牲畜贩子。[101]
- . [-] Hochland . [102] - . [-]	霍赫兰德。[102]
- . [-] Gevatter . [103] - . [-]	格瓦特[103]
[tɔːr] . [-] Tor . [104] 托尔 . [-]	Tor[104]
- . [-] Waldstrasse . [105] - . [-]	瓦尔德大街。[105]
[lɪtʃtən] . [-] Lichtung . [106] 光线 . [-]	照明。[106]
- . [-] Maiskolben . [107] - . [-]	迈斯科尔本。[107]
- . [-] Maultier . [108] - . [-]	莫蒂埃。[108]
- . [-] Kürbisse . [109] - . [-]	库尔比斯。[109]
[næn; nɑːn] nan . 楠	nan
[ˈgræbən] . [-] Graben . [111] 地堑 . [-]	格拉本。[111]
- . [-] Böschungen . [112] - . [-]	Böschungen.[112]
- . [-] Waldmesser . [113] - . [-]	瓦尔德梅塞尔。[113]

[bæmbɪs] . [-]
Bambus . [114]
竹子 . [-]

竹子。[114]

- . [-]
Lianen . [115]
- . [-]

利亚嫩。[115]

- . [-]
Gürteltier . [116]
- . [-]

古特尔蒂尔。[116]

- . [-]
Buschsichel . [117]
- . [-]

布施西切尔。[117]

- . [-]
Wettrennen . [118]
- . [-]

韦特伦嫩。[118]

['mɛl] . [-]
Mehl . [119]
梅尔 . [-]

梅尔。[119]

- . [-]
Kleinhändler . [120]
- . [-]

小商贩。[120]

[gɛzʊʊgən] . [-]
Gezogen . [121]
格佐根 . [-]

格佐根。[121]

[gɛʃlægən] . [-]
Geschlagen . [122]
geschlagen . [-]

Geschlagen.[122]

- . [-]
Packsattel . [123]
- . [-]

Packsattel.[123]

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɑ:səri] [ðə; ði] ['raɪtər] [ək'nɒlɪdʒz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɔ:rs]
Of the words appearing in the GLOSSARY the writer acknowledges as his source
的 这 字 出现 在 这 词汇表 这 作家 承认 作为 他的 来源
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] - [baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . - ,
for the following the Verdeutschungsheft by G . A . Büchler ,
为了 这 下列的 这 - 经过 G . 一个 . - ,
词汇表中出现的词语，作者承认其来源为 GA Büchler 的《Verdeutschungsheft》：

[ˌbluːməˈhaʊ] , - : , - , - , [ləˈbɔːŋ] , [ˈmʌltɐɪ] , - , - ,
Blumenau , **1915** : **Backeljau** , **balse** , **kaschimbo** , **lelong** , **multe** , **multieren** , **orsament** ,
布卢梅瑙 , - : - , - , - , lelong , 穆特 , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - ,
pikarette , **rekerieren** , **rossieren** , **sellieren** , **strupiat** , **wolte** , **zise** . [**124**]
- , - , - , - , - , - , - , - . [-]

布卢梅瑙, 1915 年: Backeljau、balse、kaschimbo、lelong、multe、multieren、orsament、pikarette、rekerieren、rossieren、sellieren、strupiat、wolte、zise。[124]

[ˌaɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] , [haʊˈevər] ,
It is to be remembered , **however** ,
它是到是记得 , 然而 ,
然而, 这一点需要记住:

[ðæt] [haɪ] [ˈdʒɜːrmən][ɪz][ðə; ði][nɔːrm][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [nuːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ˈælmənæk] , [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
that High German is the norm in ordinary news articles in almanacs , **newspapers** ,
那高的德语是这规范在普通的消息文章在年鉴 , 报纸 ,
在年鉴、报纸等普通新闻文章中, 标准德语是规范用语。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
etc : , **as well as for literary purposes in general** :
ETC : , 作为出色地作为为了文学目的在一般的 :
等等, 以及用于一般的文学目的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] [brəˈzɪliən][ˈdʒɜːrmən][fɔːrmz] [əˈpɪr] [ˈrelatɪvli] [ˈrerli] . [-]
In such instances Brazilian German forms appear relatively rarely . [**125**]
在 这样的 实例 巴西 德语 表格 出现 相对地 很少 : [-]
在这种情况下, 巴西德语形式相对少见。[125]

[ɔːl] [wɜːrdz][ɔːr] [freɪzɪz] [ðʌs] [ˈnoʊtɪd][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][prɪnt][ɪn] [brəˈzɪliən][ˈdʒɜːrmən]
All words or phrases thus noted have since been observed in print in Brazilian German
全部 字 或者 短语 因此 著名的 有 自从 到过 观察到 在 打印 在 巴西 德语
[ˌprɒbliˈkeɪʃnz] ,
publications ,
出版物 ,
此后, 所有被记录的词语或短语都曾在巴西德语出版物中出现过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][bəːnd] . [-]
with the exception of agrião and bond . [**126**]
和 这 例外 的 - 和 纽带 : [-]
除了 agrião 和 bond 之外。[126]

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrd] " [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] " [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [əˈvɔɪdɪd] [hɪr] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruːˈaʊt]
The simple word " Portuguese " is particularly avoided here (as well as throughout
这 简单的 单词 " 葡萄牙语 " 是 特别 避免 这里 (作为 出色地 作为 自始至终
[ðɪs] [wɜːrk][ˈdʒen(ə)rəli]) [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][æz; əz][ˈspoukən][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk][ɪn]
this work generally) because the language as spoken by the general public in
这 工作 一般来说) 因为 这 语言 作为 说 经过 这 一般的 民众 在
[brəˈzɪl] [ˈfriːkwəntli] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] .
Brazil frequently differs from the language of Portugal .
巴西 频繁地 不同 从 这 语言 的 葡萄牙 :
这里 (以及整部作品中) 都特意避免使用简单的“葡萄牙语”一词, 因为巴西公众所说的语言与葡萄牙语经常有所不同。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][fɔːrm] , [ðə; ði][wɜːrdz][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːnɪŋ] .
While the same in form , the words often have a different meaning .
尽管 这 相同的 在 形式 , 这 字 经常 有 一个 不同的 意义 :
虽然形式相同, 但这些词语往往含义不同。

[ˈɔːlsɒʊ] [ˈmeni] [ˈɪndiən] [wɜːrdz] , [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gerəniː] [ænd; ənd][ˈtuːpi; tuˈpiː]
Also many Indian words , especially from the Guarany and Tupi
还 许多 印度 字 , 尤其 从 这 担保 和 图皮
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,
languages ;
语言 ;

此外，还有许多印度词汇，特别是来自瓜拉尼语和图皮语的词汇。

[ɑːr; ər] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ˈnæj(ə)nəl][ˈɪdiəm] . [-]
are embodied in the Brazilian national idiom . [127]
是 具身化的 在 这 巴西 国家的 成语 . [-]

体现在巴西民族语言中。[127]

[ðɪs] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈspʊʊkən][ˈlæŋgwɪdʒ] . [-]
This applies to the written , but not always to the spoken language . [128]
这 适用 到 这 书面 , 但 不是 总是 到 这 说 语言 . [-]

这适用于书面语言，但不总是适用于口语。[128]

[aɪ] . [iː] . , [laɪk][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [suː] " [ɪn] [fræns] , " [ˈgrʊʊʃən] " [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
I . e . , like the use of the word " sou " in France , " Groschen " in Germany ,
我 . e . , 喜欢 这 使用 的 这 单词 " 苏 " 在 法国 , " 格罗申 " 在 德国 ,

例如，就像法语中的“sou”和德语中的“Groschen”一样。

[ɔːr] " [ˈpenɪ] " [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] . [-]
or " penny " in the United States . [129]
或者 " 一分钱 " 在 这 团结的 各州 . [-]

或在美国被称为“便士”。[129]

[viː] . [grim] - - : [liə] - [ju ɛn ˈdi] - , [piː] . [aɪˈaɪaɪ] . [-]
V . Grimm - Rücker : Lehr - und Lesebuch , p . iii . [130]
V . 格林 - - : 莱尔 - 和 - , p . 三、 . [-]

V. Grimm-Rücker： Lehr-und Lesebuch，第 14 页三、[130]

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪj(ə)nz][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈweðər]
Because of existing conditions it has been impossible to determine whether
因为 的 现存的 状况 它 有 到过 不可能的 到 决定 无论

[ðɪs] [wɜːrk][hæz; hæz][æz; əz] [jet] [əˈpɪrd] [ɪn][prɪnt] .
this work has as yet appeared in print .
这 工作 有 作为 然而 出现 在 打印 .

由于现有条件限制，目前尚无法确定这部作品是否已经出版发行。

[əˌmerɪˈkɑːnə,əˌmerɪˈkæənə][dʒɜːrˈmæɪnɪkə]
AMERICANA GERMANICA
美洲 德国小种

美德大

[ˈmɑːnəgræf] [ˈsɪriːz] . [wʌn] .
MONOGRAPH SERIES : 1 :
专著 系列 : 1 :

专著系列.1.

[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈpʊʊətri][ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈmægəzɪnz] - - - .
Translations of German Poetry in American Magazines 1741 - 1810 .
翻译 的 德语 诗 在 美国人 杂志 - - - .

1741-1810 年美国杂志上的德国诗歌译作。

[baɪ][ˈedwərd] [ˈziːglə] [ˈdeɪvɪs] , [piː ˈert] . [diː] . - [piːˈpiː] .
By Edward Ziegler Davis , Ph . D . 234 pp .
经过 爱德华 齐格勒 戴维斯 , 菲尔 . D . - pp .

作者：爱德华·齐格勒·戴维斯博士，234页。

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 652 .
价格 \$1 . - .

价格 1.652 美元。

[ðə; ði] ['hɑ:rməni] [sə'saɪəti] .
The Harmony Society .
这 和谐 社会 .

和谐协会。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][dʒɜ:rmən] [ə'merɪkən] ['kʌltʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
A Chapter in German American Culture History .
一个 章 在 德语 美国人 文化 历史 .

德裔美国人文化史的一章。

[baɪ][dʒɑ:n] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [boʊl] , [pi: 'ertʃ] . [di:] . - [pi:'pi:] . - [,ilə'streɪjəns] .
By John Archibald Bole , Ph . D . 179 pp . 30 Illustrations .
经过 约翰 阿奇博尔德 树干 , 菲尔 . D . - pp . - 插图 .

作者：约翰·阿奇博尔德·博尔博士，179 页，30 幅插图。

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 503 .
价格 \$1 . - .

价格 1.503 美元。

['fri:drɪk] ['ʃɪlər] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Friedrich Schiller in America .
弗里德里希 席勒 在 美国 .

弗里德里希·席勒在美国。

[ə; eɪ][kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n[tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] [sen'tenəri] , - .
A Contribution to the Literature of the Poet's Centenary , 1905 .
一个 贡献 到 这 文学 的 这 诗人的 百年纪念 , - .

为纪念诗人诞辰一百周年而作的文学贡献，1905年。

[baɪ] ['el,wʊd] ['kɑ:mli] ['pæri] , [pi: 'ertʃ] . [di:] . - [pi:'pi:] .
By Ellwood Comly Parry , Ph . D . 117 pp .
经过 埃尔伍德 康利 格挡 , 菲尔 . D . - pp .

作者：埃尔伍德·康利·帕里博士，117页。

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 254 .
价格 \$1 . - .

价格 1.254 美元。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sæləmən] ['ɡesnɜ-] [ə'pɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
The Influence of Salomon Gessner upon English Literature .
这 影响 的 萨洛蒙 格斯纳 之上 英语 文学 .

萨洛蒙·格斯纳对英国文学的影响。

[baɪ] ['bɜ: rθə] [ri:d] . - [pi:'pi:] .
By Bertha Reed . 119 pp .
经过 伯莎 芦苇 . - pp .

作者：伯莎·里德。119页。

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 255 .
价格 \$1 . - .

价格 1.255 美元。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈset(ə)lmənt] [səˈsaɪəti][Λv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːləni] , [ˈhɜːmən] , [mɪˈzʊri]
The German Settlement Society of Philadelphia and Its Colony , Hermann , Missouri
这 德语 沉降 社会 的 费城 和 它是 殖民地 , 赫尔曼 , 密苏里州 .
:
:

费城及其殖民地德国移民协会，密苏里州赫尔曼。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [dʒiː] . [bæk] . - [piːˈpiː] .
By William G . Bek . 193 pp .
经过 威廉 G . 贝克 . - pp .

作者：威廉·G·贝克。193页。

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 506 .
价格 \$1 . - .

价格 1.506 美元。

[ˈfɪlɪp] - [ˈdaɪəri][Λv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
Philipp Waldeck's Diary of the American Revolution .
菲利普 - 日记 的 这 美国人 革命 .

菲利普·瓦尔德里克的《美国革命日记》。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfʊtəˈgræfɪk] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] .
With Introduction and Photographic Reproductions .
和 介绍 和 摄影 复制品 .

附导言和照片复制品。

[baɪ][em] . [diː] . [ˈlɜːrɪd] .
By M . D . Learned .
经过 M . D . 学习 .

由 MD Learned 提供。

- [piːˈpiː] .
168 pp .
- pp .

168页

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 507 .
价格 \$1 . - .

价格 1.507 美元。

[ˈʃwɛŋkˌfɛldər] [hɪmˈnɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [Λv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈʃwɛŋkˌfɛldər] [hɪm] -
Schwenkfelder Hymnology and the Sources of the First Schwenkfelder Hymn -
施文克费尔德 圣歌学 和 这 来源 的 这 第一的 施文克费尔德 圣歌 -

[bʊk] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
Book Printed in America .
书 打印 在 美国 .

施文克费尔德圣歌集及其在美国印刷的第一本施文克费尔德圣歌集的来源。

[wɪð; wɪθ] [ˌfʊtəˈgræfɪk] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] .
With Photographic Reproductions .
和 摄影 复制品 .

附照片复制品。

[baɪ][ˈælən] [ˈændɜːz] - , [ˌpiː ˈertʃ] . [diː] . - [piːˈpiː] .
By Allen Anders Seipt , Ph . D . 112 pp .
经过 艾伦 安德斯 - , 菲尔 . D . - pp .

作者：艾伦·安德斯·塞普特博士，112页。

[praɪs] . \$2 . - .
Price \$2 . 008 .
价格 \$2 . - .

价格：2.008 美元。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [koʊst] [ʌv; əv] [lu,i:zi'æənə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:ouɪz] [ʌv; əv]
The Settlement of the German Coast of Louisiana and the Creoles of
这 沉降 的 这 德语 海岸 的 路易斯安那州 和 这 克里奥尔人 的
['dʒɜ:rmən] [dɪ'sent] .
German Descent .
德语 下降 .

路易斯安那州德国海岸的定居点和德裔克里奥尔人。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hænoʊ] - .
By J . Hanno Deiler .
经过 J . 汉诺 .

作者：J. Hanno Deiler。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] . - [pi:'pi:] .
With Illustrations . 136 pp .
和 插图 . - pp .

附插图。136页。

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 259 .
价格 \$1 . - .

价格 1.259 美元。

['ɜ:rli] ['dʒɜ:rmən]['mju:zɪk][ɪn] [,fɪlə'delfɪr] .
Early German Music in Philadelphia .
早期的 德语 音乐 在 费城 .

费城早期德国音乐。

[baɪ][ɑ:r] . [ɑ:r] . ['drʌmənd] , [,pi: 'ert] . [di:] . - [pi:'pi:] .
By R . R . Drummond , Ph . D . 112 pp .
经过 拉 . 拉 . 德拉蒙德 , 菲尔 . D . - pp .

作者：RR Drummond 博士，112 页。

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 2510 .
价格 \$1 . - .

价格 1.2510 美元。

" ['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz]['kæbɪn] " [ɪn]['dʒɜ:rməni] .
" **Uncle Tom's Cabin " in Germany .**
" 叔叔 汤姆的 舱 " 在 德国 .

《汤姆叔叔的小屋》在德国上映。

[baɪ] [greɪs] ['ɪdɪθ] [mə'kleɪn] , [,pi: 'ert] . [di:] . - [pi:'pi:] .
By Grace Edith MacLean , Ph . D . 102 pp .
经过 优雅 伊迪丝 麦克林 , 菲尔 . D . - pp .

作者：格蕾丝·伊迪丝·麦克莱恩博士，102页。

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 5011 .
价格 \$1 . - .

价格 1.5011 美元。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn] ['teksəs] .
The Germans in Texas .
这 德国人 在 德克萨斯州 .

在德克萨斯州的德国人。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ˌɪmɪ'ɡreɪʃn] .
A Study in Immigration .
一个 学习 在 移民 .

移民研究。

[baɪ] ['ɡɪlbərt] ['ɡɪdɪŋz] ['bendʒəməɪn] , [ˌpiː 'ert] . [diː] . - [piː'piː] . [θriː] [,ɪlə'streɪfəns] .
By Gilbert Giddings Benjamin , Ph . D . 161 pp . 3 Illustrations .
经过 吉尔伯特 吉丁斯 本杰明 , 菲尔 . D . - pp . 3 插图 .
作者： 吉尔伯特·吉丁斯·本杰明博士，161页，3幅插图。

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 5012 .
价格 \$1 . - .

价格 1.5012 美元。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [eθnə'ɡraːfɪkəl] ['sɜːrveɪ] .
The American Ethnographical Survey .
这 美国人 民族志 民意调查 .
美国民族志调查。

[ˌkɑːnɪstəʊgə][ˌekspə'dɪ(ə)n] .
Conestoga Expedition .
康内斯托加 远征 .
康内斯托加探险队。

[em] . [diː] . ['lɜːrniɪd] , [də'rektər] \$2 . - .
M . D . Learned , Director \$2 . 0013 .
M . D . 学习 , 导演 \$2 . - .

MD Learned，董事 \$2.0013。

['swɪːdɪʃ] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] - - - .
Swedish Settlements on the Delaware 1638 - 1664 .
瑞典 定居点 在 这 特拉华州 - - - .

1638-1664 年特拉华河沿岸的瑞典人定居点。

[wɪð; wɪθ][sɪks][mæps][ænd; ənd] - [,ɪlə'streɪfəns] [ænd; ənd] [ˌfəʊtə'ɡræfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .
With 6 Maps and 150 Illustrations and Photographic Reproductions .
和 6 地图 和 - 插图 和 摄影 复制品 .
包含 6 幅地图和 150 幅插图及照片复制品。

[baɪ][ə'mændəs]['dʒɑːnsən] , [ˌpiː 'ert] . [diː] . [tuː] ['vɑːljəmz] .
By Amandus Johnson , Ph . D . Two volumes .
经过 阿曼杜斯 约翰逊 , 菲尔 . D . 二 卷 .
阿曼杜斯·约翰逊博士著，共两卷。

- [piː'piː] .
908 pp .
- pp .

908页

[praɪs] \$10 . - .
Price \$10 . 0014 .
价格 \$10 . - .

价格 10.0014 美元。

[ˈnæʃ(ə)nəl][ˈjuːnəti][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˈnɑːv(ə)] [brɪ'fɔːr] - .
National Unity in the German Novel Before 1870 .
国家的 统一 在 这 德语 小说 前 - .

1870 年前德国小说中的民族统一性。

[baɪ] [rɔɪ] [ertʃ] . ['perɪŋ] , [ˌpiː 'ert] . [diː] . - [piː'piː] .
By Roy H . Perring , Ph . D . 75 pp .
经过 罗伊 H . 佩林 , 菲尔 . D . - pp .

作者： Roy H. Perring 博士，共 75 页。

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 2515 .
价格 \$1 . - .

价格 1.2515 美元。

[ˈdʒɜːrɪn(ə)] [ˈʌv; əv] [diːˈjuː] [ˈrɒwɑː] [ðə; ði] [ˈeldə] , [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [ˈædʒʊtənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈʌv; əv]
Journal of Du Roi the Elder , Lieutenant and Adjutant in the Service of
杂志 的 杜 国王 这 长老 , 中尉 和 副官 在 这 服务 的
[ðə; ði] [duːk] [ˈʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] , - - - .
the Duke of Brunswick , 1776 - 1778 .
这 公爵 的 布伦瑞克 , - - - .

老杜罗伊的日记，他是布伦瑞克公爵的副官和副官，1776-1778 年。

[ˈtrænzˈleɪtəd, ˈtrænsˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈʃɑːrlət] [es] . [dʒeɪ] . [ˈɛpɪŋ] .
Translated by Charlotte S . J . Epping .
翻译 经过 夏洛特 S . J . 埃平 .

由 Charlotte SJ Epping 翻译。

- [piːˈpiː] .
189 pp .
- pp .

189页

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 5016 .
价格 \$1 . - .

价格 1.5016 美元。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ˈʌv; əv] [ˈfriːdrɪk] [ˈɑːmənd] - .
The Life and Works of Friedrich Armand Strubberg .
这 生活 和 作品 的 弗里德里希 阿曼德 - .

弗里德里希·阿曼德·斯特鲁贝格的生平与作品。

[baɪ] [ˈprestən] [ə; eɪ] . [ˈbɑːbə] , [ˌpiː ˈertʃ] . [diː] . - [piːˈpiː] .
By Preston A . Barba , Ph . D . 151 pp .
经过 普雷斯顿 一个 . 巴尔巴 , 菲尔 . D . - pp .

作者：普雷斯顿·A·巴尔巴博士，151页。

[ˈfɔːr] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
4 Illustrations .
4 插图 .

4幅插图。

[praɪs] \$2 . - .
Price \$2 . 0017 .
价格 \$2 . - .

价格 2.0017 美元。

[ˈbɔːldwɪn] - , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkuːpər] .
Baldwin Möllhausen , the German Cooper .
鲍德温 - , 这 德语 库珀 .

鲍德温·莫尔豪森，德国制桶匠。

[baɪ] [ˈprestən] [ə; eɪ] . [ˈbɑːbə] , [ˌpiː ˈertʃ] . [diː] . - [piːˈpiː] .
By Preston A . Barba , Ph . D . 188 pp .
经过 普雷斯顿 一个 . 巴尔巴 , 菲尔 . D . - pp .

作者：普雷斯顿·A·巴尔巴博士，188页。

[ˈfɔːr] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
4 Illustrations .
4 插图 .

4幅插图。

[praɪs] \$2 . - .
Price \$2 . 0018 .
价格 \$2 . - .

价格 2.0018 美元。

[bɪˈli:fs] [ænd; ənd] [ˌsju:pəˈstɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈdʒɜ:mənz] .
Beliefs and Superstitions of the Pennsylvania Germans .
信仰 和 迷信 的 这 宾夕法尼亚州 德国人 .

宾夕法尼亚德裔人的信仰和迷信。

[baɪ][ˈedwɪn][em] . [ˈfoʊgəl] , [ˌpi: ˈert] . [di:] . - [pi:ˈpi:] .
By Edwin M . Fogel , Ph . D . 386 pp .
经过 埃德温 M . 福格尔 , 菲尔 . D . - pp .

作者：埃德温·M·福格尔博士，386页。

[praɪs] \$3 . - .
Price \$3 . 5019 .
价格 \$3 . - .

价格 3.5019 美元。

[ˈdɪkɪnz] - [ˈaɪnˌflʊs] [aʊf] [ˈʌŋɡɜ:rn] - [ˈstɜ:nbɜ:g] , - , [ˈsta:l] , [ˈrɑ:b] [ˌju ɛn ˈdi] [ˈɛbnɜ:] -
Dickens ' Einfluss auf Ungern - Sternberg , Hesslein , Stolle , Raabe und Ebner -
狄更斯 - 影响 上 昂格恩 - 斯特恩伯格 , - , 斯托勒 , 拉贝 和 埃布纳 -
[ˈɛʃɪnbɑ:k] .
Eschenbach .
埃申巴赫 .

狄更斯的《恩琴-斯滕伯格、赫斯莱因、斯托勒、拉贝和埃伯纳-埃森巴赫的Einfluss》。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈθi:ədɜ:] - , [ˌpi: ˈert] . [di:] . - [pi:ˈpi:] .
By J . Theodor Geissendoerfer , Ph . D . 51 pp .
经过 J . 西奥多 - , 菲尔 . D . - pp .

作者：J. Theodor Geissendoerfer 博士51 页。

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 0020 .
价格 \$1 . - .

价格 1.0020 美元。

[ˌwɪti:ɜ:z] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rmən] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
Whittier's Relation to German Life and Thought .
惠蒂尔 关系 到 德语 生活 和 想法 .

惠蒂尔与德国生活和思想的关系。

[baɪ][aɪˈoʊlə] [keɪ] [i:ˌst.bɜ:n] , [ˌpi: ˈert] . [di:] . - [pi:ˈpi:] .
By Iola Kay Eastburn , Ph . D . 161 pp .
经过 伊奥拉 凯 伊斯特本 , 菲尔 . D . - pp .

作者：伊奥拉·凯·伊斯特本博士，161页。

[praɪs] \$2 . - .
Price \$2 . 0021 .
价格 \$2 . - .

价格 2.0021 美元。

[ˈbendʒəməɪn][ˈfræŋklɪn][ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni] .
Benjamin Franklin and Germany .
本杰明 富兰克林 和 德国 .

本杰明·富兰克林与德国。

[baɪ] [ˈbitrɪs] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈvɪktəri] .
By Beatrice Marguerite Victory .
经过 贝娅特丽丝 玛格丽特 胜利 .

作者：Beatrice Marguerite Victory。

[,pi: 'ert] . [di:] . - [pi:'pi:] .
Ph . D . 180 pp .
菲尔 . D . - pp .

博士论文，180页。

[praɪs] \$2 . - .
Price \$2 . 0022 .
价格 \$2 . - .

价格 2.0022 美元。

[daɪ] - [pɛtri:ʊʊtɪʃ] ['lɪrɪk] ['dʌ:] - [ju ɛn 'di] ['ɪrə] [hɪ'stɔ:rɪfə]
Die Deutschamerikanische Patriotische Lyrik der Achtundvierziger und Ihre Historische
死 - 爱国 歌词 德尔 - 和 他们的 历史
['grʊnt,lɑ:gə] .
Grundlage .
基础 .

《德国爱国主义抒情诗和历史大纲》。

[baɪ] ['gɔ:t,li:b] ['bɛts] , [pi: 'ert] . [di:] . - [pi:'pi:] .
By Gottlieb Betz , Ph . D . 131 pp .
经过 戈特利布 贝茨 , 菲尔 . D . - pp .

作者：戈特利布·贝茨博士，131页。

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 5023 .
价格 \$1 . - .

价格 1.5023 美元。

['haɪnə][ɪn][ə'merɪkə] .
Heine in America .
海涅 在 美国 .

海涅在美国。

[baɪ][ɛrt] . [bi:] . [zaks] , [pi: 'ert] . [di:] . - [pi:'pi:] .
By H . B . Sachs , Ph . D . 193 pp .
经过 H . B . 萨克斯 , 菲尔 . D . - pp .

作者：HB Sachs，博士，193 页。

[praɪs] \$2 . - .
Price \$2 . 0024 .
价格 \$2 . - .

价格 2.0024 美元。

['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn]['dʒɜ:rmən] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
Socialism in German American Literature .
社会主义 在 德语 美国人 文学 .

德裔美国文学中的社会主义。

[baɪ] ['wɪljəm] ['fredrɪk] ['kæmən] , [pi: 'ert] . [di:] . [wʌn] — [pi:'pi:] .
By William Frederic Kamman , Ph . D . 1 — pp .
经过 威廉 弗雷德里克 卡曼 , 菲尔 . D . 1 — pp .

作者：William Frederic Kamman，博士 1—页

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 5025 .
价格 \$1 . - .

价格 1.5025 美元。

['rɔ:bərt] ['raɪtsəl] .
Robert Reitzel .
罗伯特 雷泽尔 .

罗伯特·雷泽尔。

[baɪ][ˈædɔɪf][i:] . [ˈzʌkə, ˈzuːkə] , [ˌpiː ˈert] . [di:] . - [piːˈpiː] .

By Adolf E . Zucker , Ph . D . 74 pp .
经过 阿道夫 E . 扎克 , 菲尔 . D . - pp .

阿道夫·E·祖克博士著，共74页。

[praɪs] \$1 . - .

Price \$1 . 2526 .
价格 \$1 . - .

价格 1.2526 美元。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈelɪmənt] [ɪn][brəˈzi] .

The German Element in Brazil .
这 德语 元素 在 巴西 .

德国元素在巴西的影响。

[ˈkɑːlənɪz] [ænd; ənd][ˈdaɪələkt] .

Colonies and Dialect .
殖民地 和 方言 .

殖民地和方言。

[baɪ][ˈbendʒəməɪn][ˈfræŋklɪn] [əpəl] , [ˌpiː ˈert] . [di:] . - [piːˈpiː] .

By Benjamin Franklin Schappelle , Ph . D . 68 pp .
经过 本杰明 富兰克林 沙佩尔 , 菲尔 . D . - pp .

作者： 本杰明·富兰克林·沙普尔博士68 页。

[praɪs] \$1 . -

Price \$1 . 50
价格 \$1 . -

价格 1.50 美元

[ə,merɪˈkɑːnə,ə,merɪˈkænə][dʒɜːrˈmæɪnɪkə]

AMERICANA GERMANICA
美洲 德国小种

美德大

[ˈmɒnə,græfs] [dɪˈvoutɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

MONOGRAPHS DEVOTED TO THE COMPARATIVE STUDY OF THE
专著 奉献 到 这 比较 学习 的 这

专门研究比较研究的专著

[ˈlɪtərəri] , [lɪŋˈɡwɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌltʃərəl] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [əˈmerɪkə]

Literary , Linguistic and Other Cultural Relations of Germany and America
文学 , 语言学 和 其他 文化 关系 的 德国 和 美国

德国与美国的文学、语言及其他文化关系

[ˈeditər]

EDITOR
编辑

编辑

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈdekstər] [ˈlɜːrɪnd]

MARION DEXTER LEARNED
玛丽昂 德克斯特 学习

马里恩·德克斯特·勒内德

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə]

University of Pennsylvania
大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学

[kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈeditəz]

CONTRIBUTING EDITORS
贡献 编辑

特约编辑

[eɪtʃ] . [si:] . [dʒi:] . [brænt] [dʒeɪ] . [ti:] . [ˈhætfi:ld]
H . C . G . BRANDT J . T . HATFIELD
H . C . G . 布兰特 J . T . 哈特菲尔德

HCG BRANDT JT HATFIELD

[ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] . [ˈkæru:θ] [ˈdʌblju:] . [ti:] . [ˈhju:ɪt]
W . H . CARRUTH W . T . HEWETT
W . H . 卡鲁斯 W . T . 休伊特

WH CARRUTH WT HEWETT

[ˈhɜ:mən] - [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [hoʊlfeld]
HERMANN COLLITZ A . R . HOHLFELD
赫尔曼 - 一个 . 拉 . 霍尔菲尔德

赫尔曼·科利茨 AR 霍尔菲尔德

[stɑ:] [ˈdʌblju:] . [ˈkʌtɪŋ] [ˈhju:gəu][keɪ] . [ˈʃɪlɪŋ]
STARR W . CUTTING HUGO K . SCHILLING
斯塔尔 W . 切割 雨果 K . 席林

斯塔尔·W·卡廷 雨果·K·席林

[ˈdænjəl] [keɪ] . [dɑ:dʒ] [eɪtʃ] . [ˈfɪmɪt] - [ˈwɔrtənɒɜ:g]
DANIEL K . DODGE H . SCHMIDT - WARTENBERG
丹尼尔 K . 躲闪 H . 施密特 - 瓦滕贝格

丹尼尔·K·道奇 H·施密特-瓦滕贝格

[ə; eɪ] . [bi:] . [faʊst] [ˈhɜ:mən] [ˈʃoʊn,feld]
A . B . FAUST HERMANN SCHOENFELD
一个 . B . 浮士德 赫尔曼 舍恩菲尔德

AB FAUST HERMANN SCHOENFELD

[ˈku:nʊʊ] [ˈfræŋk] [eɪtʃ] . [es] . [waɪt]
KUNO FRANCKE H . S . WHITE
久能 弗兰克 H . S . 白色的

库诺·弗兰克高中怀特

[ˈdʒu:ljəs] [ˈgoʊbəl] [ˈhenri] [wʊd]
JULIUS GOEBEL HENRY WOOD
朱利叶斯 戈贝尔 亨利 木头

朱利叶斯·戈贝尔 亨利·伍德

[prbliˈkeɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
PUBLICATIONS OF THE
出版物 的 这

出版物

[ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə]
UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA
大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[di:] . [ˈæpəltən] & [ˈkʌmpəni]
D . APPLETON & COMPANY
D . 阿普尔顿 & 公司

D. APPLETON & COMPANY

[ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈeɪdʒənts]
PUBLISHING AGENTS
出版 代理人

出版代理商

[-]
TRANSCRIBER'S

转录员的

转录员注释:

ðə; ði ['fa:lʊtɪŋ] [kə'rekʃnz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ðə; ði[ə'rɪdʒən(ə)][wɜ:r; wər] [meɪd] :

The following corrections regarding the original were made :

这 下列的 更正 关于 这 原来的 是 制成 :

对原文进行了以下更正：

$$\frac{[TN1]}{[TN1]}$$

[TN1]

[ðə; ði][ə'riɪdʒən(ə)] [hæz; həz] [hɪr] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['speliŋ] : [kɑ:pi:raɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑ:pirait]
The original has here a wrong spelling : COPYRIGHT instead of COPYRIGHT
 这 原来的 有 这里 一个 错误的 拼写 : 版权所有 反而 的 版权

原文拼写错误: COPYRIGHT 应为 COPYRIGHT

$$\frac{[TN2]}{[TN2]}$$

[TN2]

[ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)][hæz; həz] [hɪr] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['speliŋ] :
The original has here a wrong spelling :
这 原来的 有 这里 一个 错误的 拼写

原文中有一个拼写错误:

- [ɪn'stəd] [ʌv; əv] -
Vorarbeiter instead of Vorarbeiter
 反而 的

沃拉拜特代替沃拉拜特

$$\frac{[TN3]}{[TN3]}$$

[TN3]

[ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)]	[hæz; hæz]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[rɔ:ŋ]	['spelɪŋ]	:	-	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	-	
The	original	has	here	a	wrong	spelling	:	abfertitgen	instead	of	abfertigen
这	原来的	有	这里	一个	错误的	拼写	:	-	反而	的	-

原文有一个错误的拼写：abfertitgen 而不是 abfertigen

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

